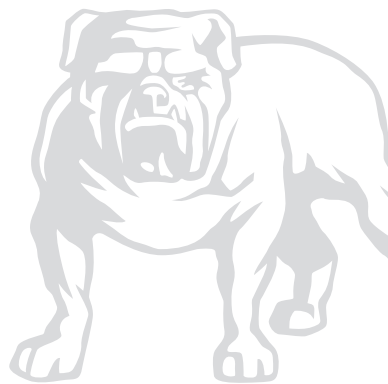


**MIRKA**

## Mirka® RPS

77 mm (3")



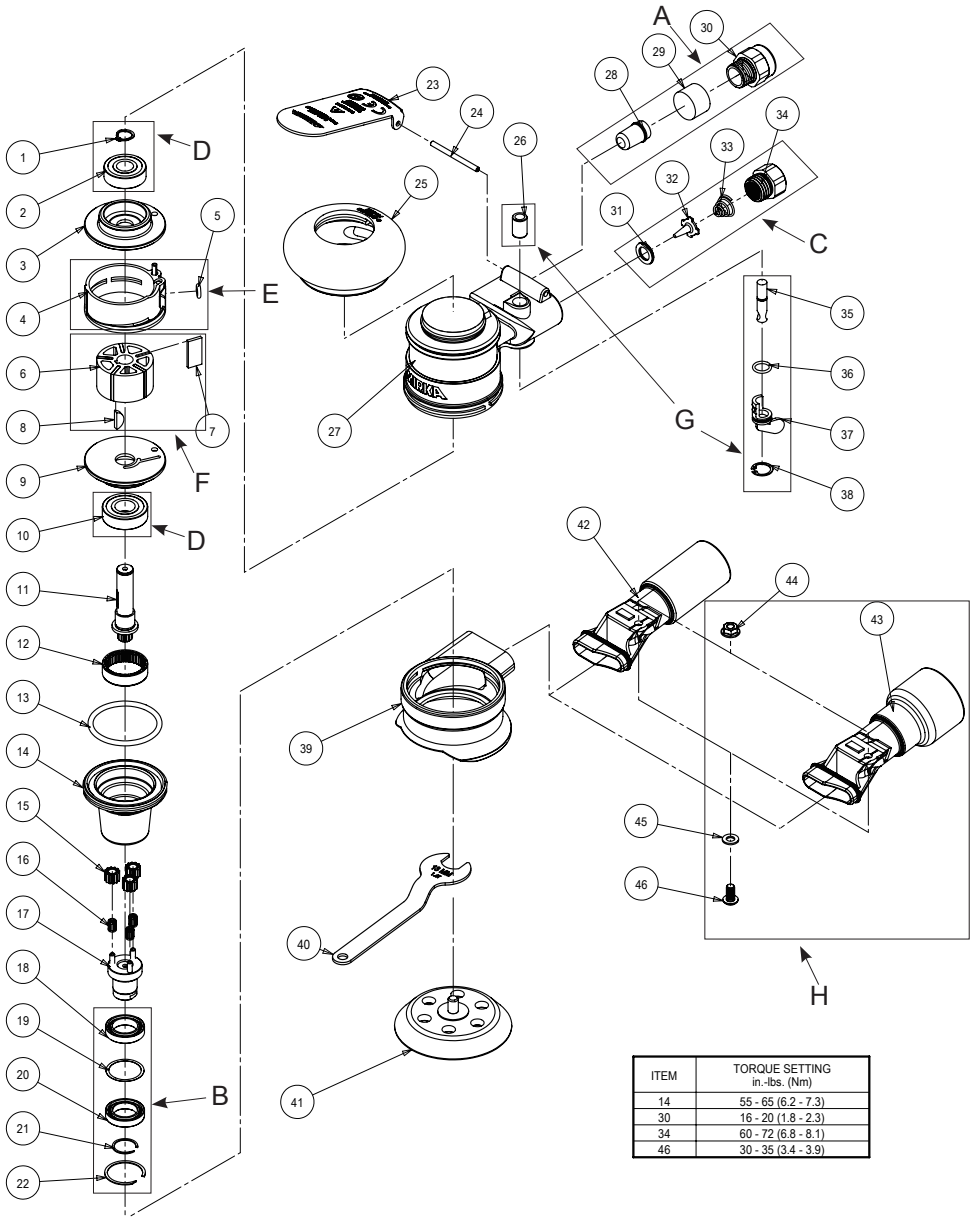


# Mirka® Rotary Polisher & Sander

77 mm (3")

<b>ar</b>	لي غش التاداش رإ	4	☰
<b>bg</b>	Инструкция за експлоатация	8	☰
<b>cs</b>	Návod k obsluze	12	☰
<b>da</b>	Brugsanvisning	16	☰
<b>de</b>	Bedienungsanleitung	20	☰
<b>el</b>	Οδηγίες χρήσης	24	☰
<b>en</b>	Operating instructions	28	☰
<b>es</b>	Instrucciones de manejo	32	☰
<b>et</b>	Kasutusjuhised	36	☰
<b>fi</b>	Käyttöohjeet	40	☰
<b>fr</b>	Instructions d'utilisation	44	☰
<b>hr</b>	Upute o radu	48	☰
<b>hu</b>	Kezelőí útmutató	52	☰
<b>it</b>	Istruzioni per l'uso	56	☰
<b>ja</b>	取扱説明書	60	☰
<b>ko</b>	사용 지침	64	☰
<b>lt</b>	Naudojimo instrukcijos	68	☰
<b>lv</b>	Lietošanas instrukcija	72	☰
<b>mk</b>	Упатства за ракување	76	☰
<b>nl</b>	Gebruiksaanwijzing	80	☰
<b>no</b>	Bruksanvisning	84	☰
<b>pl</b>	Instrukcje dot. użytkowania	88	☰
<b>pt</b>	Instruções de operação	92	☰
<b>ro</b>	Instrucțiuni de operare	96	☰
<b>ru</b>	Руководство по эксплуатации	100	☰
<b>sl</b>	Navodila za uporabo	104	☰
<b>sr</b>	Uputstvo za rad	108	☰
<b>sv</b>	Bruksanvisning	112	☰
<b>tr</b>	İşletim Talimatları	116	☰
<b>zh</b>	操作说明	120	☰

# Parts Page

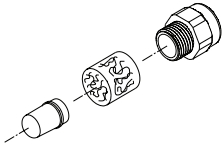


ITEM	TORQUE SETTING in.-lbs. (Nm)
14	55 - 65 (6.2 - 7.3)
30	16 - 20 (1.8 - 2.3)
34	60 - 72 (6.8 - 8.1)
46	30 - 35 (3.4 - 3.9)

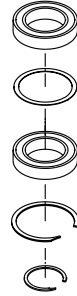
# Parts List

ITEM NO.	DESCRIPTION	Qty.
<b>D</b>	<b>ENDPLATE BEARING KIT</b>	
1	EXTERNAL RETAINING RING	1
2	BEARING	1
3	REAR ENDPLATE	1
<b>E</b>	<b>CYLINDER &amp; O-RING KIT</b>	
4	CYLINDER ASSEMBLY	1
5	O-RING	1
<b>F</b>	<b>ROTOR, VANES &amp; KEY KIT</b>	
6	ROTOR	1
7	VANE	5
8	KEY	1
9	FRONT ENDPLATE	1
<b>D</b>	<b>ENDPLATE BEARING KIT</b>	
10	BEARING	1
11	MOTOR SHAFT ASSEMBLY	1
12	RING GEAR	1
13	O-RING	1
14	SPINDLE HOUSING	1
15	PLANET GEAR	3
16	NEEDLE BEARING	3
17	ASSEMBLY FOR PLANETARY SPINDLE ( 1/4-20 UNC-2B )	1
<b>B</b>	<b>PLANETARY SPINDLE BEARING KIT</b>	
18	BEARING	1
19	SPACER	1
20	BEARING	1
21	RETAINING RING	1
22	RETAINING RING	1
23	THROTTLE LEVER FOR Mirka 3,000 rpm	1
24	LEVER SPRING PIN	1
25	GRIP 65mm (2 1/2 in.)	OPT
	GRIP 70mm (2 3/4 in.)	OPT
	GRIP 75mm (3 in.)	1
<b>G</b>	<b>SPEED VALVE KIT</b>	
26	VALVE SLEEVE	1
27	HOUSING	1
<b>A</b>	<b>MUFFLER KIT</b>	
28	INTERNAL MUFFLER	1
29	MUFFLER INSERT	1
30	MUFFLER HOUSING	1
<b>C</b>	<b>AIR INLET KIT</b>	
31	VALVE SEAT	1
32	VALVE	1
33	VALVE SPRING	1
34	INLET BUSHING ASSEMBLY	1
<b>G</b>	<b>SPEED VALVE KIT</b>	
35	VALVE STEM ASSEMBLY	1
36	O-RING	1
37	SPEED CONTROL	1
38	INTERNAL RETAINING RING	1
39	3 in. SuperVAC SHROUD	1
40	13 mm WRENCH	1
41	BACKING PAD 77mm 1/4" GRIP 6H MEDIUM	1
42	ROS SuperVAC CV 3/4 in. SWIVEL EXHAUST ASSEMBLY	OPT
<b>H</b>	<b>CV SWIVEL FITTING KIT</b>	
43	ROS SuperVAC™ CV 1 in./28 mm SWIVEL EXHAUST ASSEMBLY	1
44	NUT	1
45	WASHER	1
46	SCREW	1

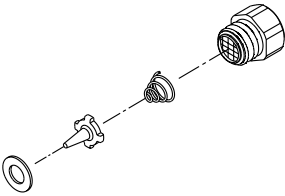
# Spare Parts Kits



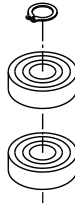
**A** MPA0797 Muffler Kit  
Code: 8993017311



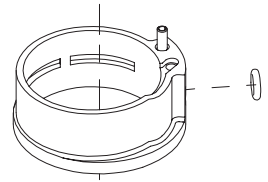
**B** MPA2226 Planetary Spindle Bearing Kit  
Code: 8994222711



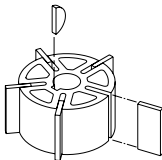
**C** MPA0798 Air Inlet Kit  
Code: 8993018811



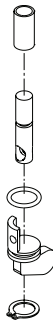
**D** MPA0799 Endplate Bearing Kit  
Code: 8993019811



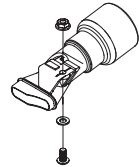
**E** MPA0994 Cylinder & O-ring Kit  
Code: 8993009211



**F** MPA0801 Rotor, Vanes & Key Kit  
Code: 8993017711



**G** MPA0800 Speed Valve Kit  
Code: 8993019011



**H** MPA0988 CV Swivel Fitting Kit  
Code: 8993006611

إقرار المطابقة

Mirka Ltd.

Jeppo, Finland ٦٦٨٥٠-FI

نقر على مسؤوليتنا الفردية بأن منتج ماكينة التلميع والصنفرة الدائرية ٧٧ مم (٣ بوصة) ٣٠٠ دورة في الدقيقة (راجع جدول تكوين/مواصفات المنتج للطرز المحدد) الذي يرتبط به هذا الإقرار مطابق للمعايير أو المستندات المعيارية التالية: EN ISO ١٥٧٤٤:٢٠٠٨ وكذلك نقر باتباع أحكام التوجيه ٢٩١/EEC/٨٩ والمعدل بالتوجيهات ٢٦٨/EEC/٩١ و٤٤/EEC/٩٢ و٦٨/EEC/٩٣ والتوجيه الموحد ٤٢/EC/٢٠٠٦.

١٣,٠٢,٢٠١٧ Jeppo

MIRKA

Stefan Sjöberg، المدير التنفيذي

الشركة

مكان وتاريخ الإصدار

إرشادات التشغيل

تشمل - يُرجى القراءة والامتثال، الاستخدام المناسب للماكينة، ومنصات العمل، وتشغيل الماكينة، وإرشادات التشغيل، وجدول تكوين/مواصفات الماكينة، وصفحة الأجزاء، وقائمة الأجزاء، ومجموعة قطع الغيار، ودليل استكشاف المشاكل وإصلاحها

هام

يرجى قراءة هذه الإرشادات جيداً قبل تركيب الماكينة أو تشغيلها أو صيانتها أو إصلاحها. احتفظ بهذه الإرشادات في مكان آمن يسهل الوصول إليه.



المصنّع/المورّد

Mirka Ltd.  
Jeppo ٦٦٨٥٠-FI  
Finland

هاتف: +٣٥٨ ٢٠ ٧٦٠ ٢١١١  
فاكس: +٣٥٨ ٢٠ ٧٦٠ ٢٢٩٠

معدات الوقاية الشخصية المطلوبة

نظارات السلامة  
قفازات السلامة  
أقنعة التنفس  
واقى الأذن

الحد الأدنى لحجم خرطوم الهواء  
الموصى به

١٠ مم ٨/٣ بوصة

الحد الأقصى الموصى به لطول  
الخرطوم

٨ أمتار ٢٥ قدم

ضغط الهواء

الحد الأقصى لضغط العمل  
بوصة مربعة  
الحد الأدنى الموصى به  
٦,٢ بار ٩٠ رطلاً لكل  
غير متوفر غير متوفر

## تشغيل الماكينة

استخدم مصدر هواء نظيف مشحم يعطي ضغط هواء مفاص في الماكينة بقيمة ٦,٢ بار (٩٠ رطل لكل بوصة مربعة) عند تشغيل الماكينة مع خفض الزراع بشكل تام. يوصى باستخدام خرطوم هواء معتمد ١٠ مم (٨/٣ بوصة) x ٨ م (٢٥ قدم) كأقصى الطول. كما يوصى بتوصيل الماكينة بمصدر هواء كما هو موضح في الشكل ١.

لا توصل الماكينة بنظام خرطوم الهواء دون تثبيت صمام غلق الهواء سهل التشغيل والوصول. يجب تشغيل مصدر الهواء. ويوصى باستخدام مرشح هواء ومنظم ومشحم (FRL) كما هو موضح في الشكل رقم ١ حيث سيتم توفير هواء نظيف ومشحم بمقدار الضغط الصحيح الملائم للماكينة. يمكنك الحصول على تفاصيل هذه الماكينة من المورد الخاص بك، وإذا لم يتم استخدام هذه الماكينة يجب تشغيلها يدوياً.

لتشغيل الماكينة يدوياً، قم بفصل خرطوم الهواء وضع من قطرتين إلى ٣ قطرات من زيت تشحيم المحرك الهوائي الملائم مثل Mobil ALMO و ٢٠٠-Fuji Kosan FK و Shell TORCULA @ ٣٢ في طرف الخرطوم (المدخل) الموصل للماكينة. أعد توصيل الماكينة بمصدر الهواء وشغّلها بيده لثوان قليلة للسماح للهواء بتوزيع الزيت. وإذا كانت الماكينة تستخدم باستمرار، قم بتشغيلها يومياً أو شحّمها إذا أصبحت بطيئة أو انخفضت قدرتها.

يوصى بأن يكون ضغط الهواء في الماكينة ٦,٢ بار (٩٠ رطل لكل بوصة مربعة) عندما تكون قيد التشغيل. يمكن تشغيل الماكينة عند ضغط أقل ولكن ليس أعلى من ٦,٢ بار (٩٠ رطل لكل بوصة مربعة).

## برجى القراءة والامتنال

(١) اللوائح العامة للصحة والسلامة المهنية، الجزء ١٩١٠، مدونة الصحة والسلامة

المهنية (OSHA) ٢٠٢٠٦، المتوفرة لدى الجهات التالية: Superintendent of

American Documents; Government Printing Office; Washington DC ٢٠٤٠٢

(٢) كود الأمان للمعدات الهوائية المحمولة ANSI B1٨٦,١ متوفر لدى: National Standards Institute, Inc

Broadway, New York, ١٤٣٠ ; ١٠٠١٨ New York

(٣) لوائح الولاية واللوائح المحلية.

## الاستخدام المناسب للماكينة

تم تصميم هذه الماكينة لاستخدامها مع جميع أنواع المواد، مثل: المعادن والخشب والأحجار والبلاستيك وغيرها، باستخدام كاشط مصمم لهذا الغرض. يُحظر استخدام هذه الماكينة في أي أغراض أخرى غير الأغراض المحددة دون استشارة المُصنِّع أو المورد المعتمد من قبل المُصنِّع. لا تستخدم بطانات الدعم التي تقل سرعة عملها عن السرعة الحرة ٣٠٠٠ دورة في الدقيقة.

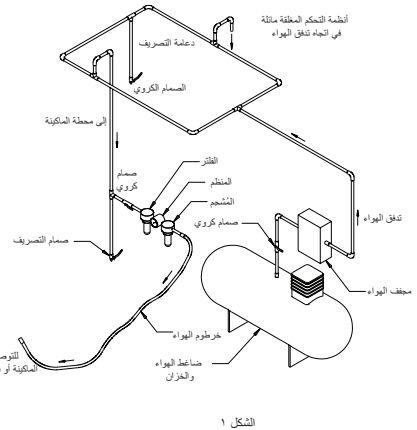
## منصات العمل

تم تصميم هذه الماكينة لتشغيلها مكمولة يدوياً. يوصى دائماً باستخدام الماكينة مع الوقوف على أرضية صلبة. ويمكن استخدامها في أي وضع، ولكن قبل أي استخدام يجب أن يكون المُشغِّل في وضع آمن بحيث يُحكم الإمسك بالماكينة ويكون ثابت القدمين وعلى علم بأن الماكينة ينتج عنها عزم دوران. راجع قسم "إرشادات التشغيل".

## إرشادات التشغيل

- ١) اقرأ جميع الإرشادات قبل استخدام هذه الماكينة. كما يجب أن يكون جميع المُشغِّلين مدربين جيداً على استخدامها كما يتعين عليهم الإطلاع على قواعد السلامة هذه. يجب أن تتم كل عمليات الصيانة والإصلاح على أيدي أفراد مدربين.
- ٢) تأكد من فصل الآداة عن مصدر الهواء. واختر كاشط مناسب وقم بتثبيته في بطاقة الدعم. احرص على تثبيت الكاشط في منتصف بطاقة الدعم.
- ٣) ارتد دائماً معدات السلامة عند استخدام هذه الماكينة.
- ٤) عند الصنفرة، اجعل الماكينة في وضع العمل دائماً ثم قم بتشغيلها. كما يجب رفعها دائماً من العمل قبل إيقافها. ويفيد ذلك في منع إحداث تجويف في العمل بسبب سرعة الكاشط الزائدة.
- ٥) قم دائماً بفصل مصدر الهواء من الماكينة قبل تثبيت الكاشط أو بطاقة الدعم أو ضبطهما أو إزالتها.
- ٦) تأكد دوماً من ثباتك و/أو ثبات موطن قدمك وتوخ الحذر من رد فعل عزم دوران الماكينة.
- ٧) استخدم قطع الغيار المناسبة فقط.
- ٨) تأكد من تثبيت المادة المطلوب صنفرتها جيداً لمنع تحركها.
- ٩) قم بفحص الخرطوم والملحقات دورياً للتحقق من خلوها من التلف. لا تحمل الآداة من الخرطوم؛ يجب الحذر لمنع تشغيل الماكينة عند حملها ومصدر الهواء موصل.
- ١٠) لا تتجاوز الحد الأقصى لضغط الهواء الموصى به. استخدم معدات السلامة الموصى بها.

- ١١) هذه الآداة ليست معزولة كهربائياً. ولذلك لا تستخدمها عندما يكون هناك احتمال لامس الكهربياء أو أنابيب الغاز أو المياه وما إلى ذلك. وقم بالتحقق من منطقة العمل قبل التشغيل.
- ١٢) خذ الحيلة والحذر لتجنب تشابك الأجزاء المتحركة من الماكينة مع الملابس، وروابط العنق، والشعر، وخرق التنظيف، وما إلى ذلك. إذا حدث تشابك، سيؤدي إلى سحب الجسد نحو الأجزاء المتحركة التي هي قيد التشغيل وهو ما يمثل أمراً في غاية الخطورة.
- ١٣) أبق يدك بعيداً عن البطانة الدوارة أثناء الاستخدام.
- ١٤) إذا بدأ أي الأداة لا تعمل جيداً، قم بفصلها فوراً وقم بالترتيب للصيانة والإصلاح.
- ١٥) لا تدع الماكينة تصل إلى سرعتها الحرة دون اتخاذ الاحتياطات لحماية أي أشخاص أو أشياء من تطاير الكاشط أو البطانة.





## تكوين/مواصفات المنتج: CV Mirka RPS ٣٠٠٠ ٣٠٠٠ دورة في الدقيقة

نوع نظام الشفط الهوائي	مقاس البطانة مم (بوصة)	رقم الطراز	الوزن الصافي للمنتج بالكيلو جرام (بالرطل)	الارتفاع مم (بوصة)	الطول مم (بوصة)	القدرة بالوات (القدرة الحصانية)	استهلاك الهواء لتر/دقيقة (قدم مكعب قياسي/ دقيقة)	*مستوى الضوضاء ديسيبل	*مستوى الاهتزاز م/ث <sup>٢</sup>	*مستوى التغير م/ث <sup>٢</sup>
شفط هواء مركزي	٧٧ مم (٣ بوصة)	RPS ٣٠٠ CV	٠,٦٣ (١,٣٧)	٨٩,٠ (٣,٥٠)	١٨٦,٢ (٧,٣٠)	٢,٠٩ (٠,٢٨)	٤٨١ (١٧)	٧٨,٥	٢,٨٦	٠,٧٨

يجري اختبار الضوضاء طبقاً للمواصفة EN ISO ١٥٧٤٤:٢٠٠٨ - الأدوات اليدوية غير الكهربائية - كود قياس الضوضاء - الطريقة الهندسية (الدرجة ٢) والمواصفة EN ISO ١١٢٠٣:٢٠٠٩ للضوضاء السمعية - الضوضاء المنبعثة من الآلات والمعدات - تحديد مستويات انبعاث ضغط الصوت بمنصة العمل والمواقع الأخرى المحددة من مستوى قوة الصوت.

يجري اختبار الاهتزاز طبقاً للمواصفة EN ISO ٢٨٩٢٧:٣ - الأدوات الكهربائية المحمولة يدوياً - طريقة اختبار تقييم انبعاث الاهتزاز - الجزء ٣: ماكينات التلميع وماكينات الصنفرة الدوارة والدائرية والدائرية العشوائية.

المواصفات عرضة للتغيير دون سابق إخطار.

\* القيم الموضحة في الجدول مأخوذة من اختبارات معملية مطابقة للأكواد والمعايير المحددة وهي ليست كافيية لتقييم المخاطر. والقيم المقاسة في مكان عمل بعينه قد تكون أعلى من القيم التي تم الإقرار بها. قيم التعرض الفعلية ومقدار الخطر أو الضرر الذي قد يصيب أي شخص تكون خاصة بكل موقف على حدة وتعتمد على البيئة المحيطة والطريقة التي يعمل بها الشخص والمادة التي يتم العمل عليها وتصميم منصة العمل وكذلك وقت التعرض والحالة البدنية للمستخدم. لا تتحمل شركة Mirka Ltd. المسؤولية عن تبعات استخدام القيم المُقر بها بدلاً من قيم التعرض الفعلية لأي تقييم مخاطر فردي.

يمكن الحصول على مزيد من المعلومات حول الصحة والسلامة المهنية من خلال المواقع الإلكترونية التالية:  
<https://osha.europa.eu/en> (أوروبا)  
<http://www.osha.gov> (الولايات المتحدة الأمريكية)

## دليل اكتشاف الأخطاء وإصلاحها

المشكلة	السبب المحتمل	الحل	
انخفاض القدرة و/أو انخفاض السرعة الحرة.	انخفاض ضغط الهواء.	تحقق من ضغط خرطوم الهواء عند مدخل الماكينة أثناء تشغيل الأداة على السرعة الحرة. يجب أن يصل الضغط إلى ٦,٠٢ بار (٩٠ رطل/بوصة مربعة / ٦٢٠ كيلو باسكال).	
	كاتم (كاتمات) الصوت مسدود(ة).	يمكن تنظيف كاتم الصوت بمحلول تنظيف مناسب ونظيف حتى يتم إزالة جميع الملوثات والعوائق. وفي حالة صعوبة تنظيفه بشكل صحيح، قم باستبداله.	
	انسداد مصفاة المدخل.	قم بتنظيف مصفاة المدخل بمحلول تنظيف مناسب ونظيف. في حالة صعوبة تنظيف المصفاة، قم باستبدالها.	
	تلف أو انكسار ريشة واحدة أو أكثر.	قم بتكيب مجموعة كاملة جديدة من الريش (يجب استبدال جميع الريش لضمان التشغيل الصحيح). قم بتغطية جميع الريش بزيت الماكينات التي تعمل بضغط الهواء من نوعية جيدة.	
	تسرب الهواء الداخلي في مبيت الموتور المثبت بالاستهلاك الأعلى من الاستهلاك الطبيعي للهواء والسرعة الأقل من السرعة الطبيعية.	تحقق من المحاذاة الصحيحة للمحرك بالإضافة إلى تعشيق حلقة التثبيت. وتحقق من عدم وجود تلف في الحلقة الدائرية في تجويف حلقة التثبيت. أزل مجموعة المحرك ثم أعد تركيبها.	
		تلف أجزاء الموتور.	قم بإصلاح الموتور. واتصل بمركز خدمة Mirka المعتمد.
		حوامل عمود الدوران مكسورة أو تالفة.	استبدل الحوامل التالفة أو المكسورة.
تسرب الهواء عبر مفتاح التحكم في السرعة و/أو ساق الصمام.	زنبك الصمام أو الصمام أو مقعد الصمام متسخ أو مكسور أو ملوثي.	قم بفك الأجزاء المتآكلة أو التالفة وافحصها واستبدلها.	
عملية التشغيل المبهتة / المضطربة.	البطارية غير صحيحة.	لا تستخدم إلا البطاريات ذات المقاييس والأوزان المصممة للماكينة.	
	تم إضافة بطارية واجهة أو مواد أخرى.	لا تستخدم سوى الأفراس الكاشطة و/أو بطاريات الواجهة المخصصة للماكينة. لا تتم بإرفاق أي شيء ببطارية الدعم والذي لم يُصمم خصيصًا للاستخدام مع البطارية والماكينة.	
	التشحيم غير صحيح أو تراكم الحطام الغريب.	قم بتفكيك الماكينة ونظفها في محلول تنظيف مناسب. قم بتجميع الماكينة مرة أخرى.	
	حامل (حوامل) المحرك الخلفية أو الأمامية تالفة أو مكسورة.	استبدل الحوامل التالفة أو المكسورة.	
	النسبة لماكينات شفط الهواء، من الممكن أن يكون ضغط الشفط مرتفع للغاية أثناء صنفرة سطح مستو مما يسبب التصاق البطارية بسطح الصنفرة.	وبالنسبة لماكينات CV، قم بتقليل ضغط الشفط من خلال نظام شفط الهواء و/أو إضافة حلقة (حلقات) للبطارية.	

# MIRKA

## RPS 300CV 77 мм полировъчна и шли- фовъчна машина

### Декларация за съответствие

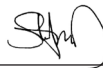
Mirka Ltd.

FI-66850 Jeppo, Финландия

декларираме на своя собствена отговорност, че продуктът Ротационна полировъчна и шлифовъчна машина 77 мм (3") 3000 об/мин (вижте таблица „Конфигурация/спецификации на продукта“ за конкретния модел), за който се отнася настоящата декларация, съответства на следните стандарти или други нормативни документи: EN ISO 15744:2008. Прилагат се разпоредбите на Директива 89/392/ЕИО, изменена с Директиви 91/368/ЕИО, 93/44/ЕИО и 93/68/ЕИО, и консолидиране на Директива 2006/42/ЕО.

Jeppo 13.02.2017 г.

**MIRKA**



Място и дата на издаване

Компания

Щефан Съберг, изпълнителен вицепрезидент

### Инструкции за оператора

Включва – Моля, прочетете и спазвайте, Правилна работа с инструмента, Работни станции, Пускане на инструмента в експлоатация, Инструкции за експлоатация, Таблицы с конфигурацията/спецификациите на продукта, Страница с части, Списък на частите, Комплекти за резервни части, Ръководство за откриване на неизправности

### Важно

Внимателно прочетете тези инструкции, преди да инсталирате, работите с, обслужвате или ремонтирате този инструмент. Запазете тези инструкции на сигурно и лесно достъпно място.



### Производител/доставчик

Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo  
Финландия  
Тел.: +358 20 760 2111  
Факс: +358 20 760 2290

### Необходими лични предпазни средства

Защитни очила  
Защитни ръкавици  
Дихателни маски  
Антифони

**Препоръчителен  
размер на линията за  
подаване на въздух  
– минимален**  
10 мм    3/8 инча

**Препоръчителна мак-  
симална дължина на  
маркуча**  
8 метра    25 фута

**Налягане на въздуха**  
Максимално работно налягане    6,2 bar  
90 psig  
Препоръчителен минимум    няма    няма

## Моля, прочетете и спазвайте

- 1) Общи промишлени наредби за здраве и безопасност на работното място, част 1910, OSHA 2206, които могат да се получат от: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402.
- 2) Кодекс за безопасност за преносими пневматични инструменти, ANSI B186.1, който може да се получи от: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway; New York, New York 10018.
- 3) Държавни и местни наредби.

## Правилна работа с инструмента

Този инструмент е предназначен за употреба с всякакви видове материали, т.е. метали, дърво, камък, пластмаса и други, с помощта на абразиви, предназначени за тази цел. Не използвайте този инструмент за цели, различни от посочените, без да се консултирате с производителя или с упълномощения доставчик. Не използвайте подложки, чиято работна скорост е по-ниска от 3 000 об/мин при свободен ход.

## Работни станции

Инструментът е предназначен за употреба като ръчен инструмент. Препоръчително е винаги когато инструментът се използва, операторът да е застанал върху твърд под. Той може да се използва в произволна позиция, но преди всяка употреба операторът трябва да вземе стабилна поза, да хване здраво инструмента, да стъпи стабилно на пода и трябва да е наясно, че инструментът може да развие откат при стартиране вследствие на въртящия момент. Вижте раздел „Инструкции за експлоатация“.

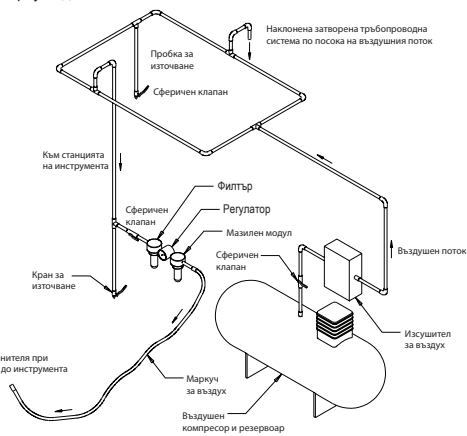
## Инструкции за експлоатация

- 1) Прочетете всички инструкции, преди да използвате този инструмент. Всички оператори трябва да са напълно обучени за употребата му и да са запознати с тези правила за безопасност. Всички дейности по сервизното обслужване и ремонта трябва да се извършват от обучен персонал.
- 2) Уверете се, че инструментът е разединен от въздухоподаващата система. Изберете подходящ абразив и го монтирайте на подложката. Центрирайте внимателно абразива върху подложката.
- 3) Винаги носете необходимите лични предпазни средства, когато използвате този инструмент.
- 4) Когато шлифвате, винаги поставяйте инструмента върху работната повърхност и след това стартирайте инструмента. Винаги отделяйте инструмента от работната повърхност, преди да го спрете. Това ще предотврати издълбаване на работната повърхност поради прекалено високата скорост на абразива.
- 5) Винаги разединявайте въздухоподаващата система от инструмента, преди да поставяте, настройвате или демонтирате абразива или подложката.
- 6) Винаги стъпвайте стабилно и/или заемайте стабилна поза и бъдете подготвени за отката вследствие на въртящия момент, развиван от инструмента.
- 7) Използвайте само подходящи резервни части.
- 8) Винаги се уверявайте, че материалът, който ще шлифвате, е здраво закрепен, за да предотвратите неговото движение.
- 9) Проверявайте редовно маркуча и фитингите за износване. Не носете инструмента за маркуча му; винаги внимавайте и избягвайте да стартирате инструмента, докато го пренасяте със свързано въздухоподаване.
- 10) Не превишавайте максималното препоръчително налягане на въздуха. Използвайте предпазни средства съгласно препоръките.
- 11) Инструментът не е електрически изолиран. Не използвайте на места, където съществува опасност от осъществяване на контакт с части под напрежение, газови тръби, водни тръби и т.н. Проверете работната зона преди започване на работа.
- 12) Предотвръщайте захващането на дрехи, вратовръзки, коса, парцали за почистване и т.н. от движещите се части на инструмента. В случай на захващане тялото ще бъде изтеглено към работната повърхност и движещите се части на машината, което може да е много опасно.
- 13) Пазете ръцете си от въртящата се подложка по време на работа.
- 14) Ако инструментът се повреди, веднага прекратете работата с него и го предайте за сервизно обслужване и ремонт.
- 15) Не допускайте работа на инструмента на празен ход, без да предприемете предпазни мерки за защита на лицата или предметите в случай на изхвърчане на абразива или подложката.

## Пускане на инструмента в експлоатация

Използвайте въздухоподаващата система с чист, омаслен въздух, която може да осигури контролирано налягане на въздуха към инструмента 6,2 bar (90 psig), когато инструментът работи при напълно натиснат лост. Препоръчително е да използвате одобрена въздухоподаваща линия 10 mm (3/8 in.) x максимална дължина 8 m (25 ft). Препоръчително е инструментът да се свърже към въздухоподаващата система, както е показано на Фигура 1.

Не свързвайте инструмента към въздухоподаващата система, без да монтирате леснодостъпен и лесен за действие въздушен спирателен клапан. Подаваният въздух трябва да бъде омаслен. Силно препоръчително е да се използва въздушен филтър, регулатор и смазващ модул (FRL), както е показано на Фигура 1, тъй като те ще осигурят подаването на чист, омаслен въздух с подходящо налягане към инструмента. Подробности относно това оборудване можете да получите от вашия доставчик. Ако не се използва подобно оборудване, инструментът трябва да се смазва ръчно. За да смажете инструмента ръчно, разединете въздухоподаващата линия и поставете 2 до 3 капки подходящо масло за смазване на пневматични двигатели от типа на Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 или Shell TORCULA® 32 в края на маркуча (на входа) на машината. Свържете отново инструмента към подаването на въздух и го включете бавно за няколко секунди, за да позволите въздухът да разнесе маслото. Ако инструментът се използва често, го смазвайте ежедневно или го смазвайте, когато инструментът започне да намалява скоростта си или да губи мощност. Препоръчително е налягането на въздуха, подаван към инструмента, да е 6,2 bar (90 psig), когато инструментът работи. Инструментът може да работи при по-ниски налягания, но никога при по-високи от 6,2 bar (90 psig).



Фигура 1

## Конфигурация/спецификации на продукта: Mirka RPS 300CV 3000 об/мин

Ваку-умен тип	Размер на подложката мм (инча)	Номер на модела	Нетно тегло на продукта в kg (фунта)	Височина мм (инча)	Дължина мм (инча)	Мощност във ватове (к.с.)	Разход на въздух l/min (scfm)	*Шумови нива в dBA	*Ниво на вибрациите m/s <sup>2</sup>	*Неопределеност K m/s <sup>2</sup>
Вакуум от централна вакуумна система	77 мм (3 инча)	RPS 300CV	0,63 (1,37)	89,0 (3,50)	186,2 (7,30)	209 (0,28)	481 (17)	78,5	2,86	0,78

Изпитването на шум е извършено в съответствие с EN ISO 15744:2008 – Ръчно държани неелектрически машини – Код за измерването на шума – Инженерен метод (клас 2) и EN ISO 11203:2009 Акустика – Излъчване на шум от машини и съоръжения – Определяне на излъчените нива на звуково налягане на работното място и на други определени положения от нивото на звуковата мощност.

Изпитването на вибрации е извършено в съответствие с EN ISO 28927-3 – Преносими ръчни машини. Методи за изпитване за оценяване на излъчените вибрации – Част 3: Полировачни и въртящи се, орбитални и произволно орбитални шлифовъчни машини.

Спецификациите са предмет на промяна без предварително уведомление.

\*Стойностите, посочени в таблицата, са от лабораторни изпитвания в съответствие с посочените нормативни документи и стандарти и не са достатъчни за оценка на риска. Стойностите, измерени на конкретното работно място, могат да са по-високи от посочените. Стойностите на реалното излагане и нивото на риска или вредността, изпитани от дадено лице, са уникални във всяка ситуация и зависят от околната среда, индивидуалния начин на работа, конкретния обработван материал, конструкцията на работната станция, както и от времето на излагане и физическото състояние на потребителя. Mirka Ltd. не може да бъде подведена под отговорност за последиците от използването на посочените стойности вместо реалните стойности на излагане за всяка отделна оценка на риска.

Допълнителна информация за здравето и безопасността на работното място можете да видите на следните уеб страници:  
<https://osha.europa.eu/en> (за Европа)  
<http://www.osha.gov> (за САЩ)

## Ръководство за откриване на неизправности

Симптом	Вероятна причина	Решение
Ниска мощност и/или ниска скорост на празен ход.	Недостатъчно налягане на въздуха.	Проверете налягането на въздухопровода на входа на инструмента, когато инструментът работи на свободен ход. То трябва да бъде 6,2 bar (90 psig/620 kPa).
	Запушен(и) заглушител(и).	Може да се направи насрещно промиване на заглушителя с подходящ почистващ разтвор, докато бъдат отстранени всички замърсявания и препятствия. Ако заглушителът не може да бъде почистен добре, сменете го.
	Запушен входен мрежест филтър.	Почистете входния мрежест филтър с чист, подходящ почистващ разтвор. Ако мрежестият филтър не може да бъде почистен добре, сменете го.
	Една или повече износени или счупени лопатки.	Монтирайте комплект нови лопатки (за правилна работа трябва да се сменят всички лопатки). Намажете всички лопатки с качествено масло за пневматични инструменти.
	Вътрешен теч на въздух в корпуса на двигателя, който се характеризира с по-високо от нормалното потребление на въздух и обороти, по-ниски от нормалните.	Проверете за правилното центроване на двигателя и захващане на фиксиращия пръстен. Проверете за повреден O-пръстен в канала на фиксиращия пръстен. Демонтирайте и монтирайте отново модула на двигателя.
	Износени части на двигателя.	Извършете основен ремонт на двигателя. Свържете се с оторизиран сервизен център Mirka.
	Износени или счупени лагери на вретеното.	Сменете износените или счупените лагери.
Теч на въздух през регулатора на оборотите и/или стеблото на клапана.	Замърсена, счупена или огъната пружина на клапана, клапан или легло на клапана.	Разглобете, проверете и сменете износените или повредени части.
Вибрации/неравномерна работа.	Неправилна подложка.	Използвайте само подложки с предназначени за машината размери и тегла.
	Добавяне на междинна подложка или друг материал.	Използвайте само абразиви и/или междинни подложки, предназначени за машината. Не закрепвайте нищо към подложката, което не е специално предназначено за използване с подложката и инструмента.
	Неправилно смазване или натрупване на външни частици.	Разглобете инструмента и го почистете в подходящ почистващ разтвор. Сглобете отново инструмента.
	Износен(и) или счупен(и) заден или преден лагер на двигателя.	Сменете износените или счупените лагери.
	При вакуумните машини е възможно прекалено силно засмукване при шлифване на плоски повърхности, което предизвиква залепване на подложката към шлифованата повърхност.	За машини CV намалете вакуума чрез вакуумната система и/или добавете допълнителна(и) шайба(и) към подложката.

# MIRKA

RPS 300CV  
77mm leštička a bruska

Prohlášení o shodě  
Společnost Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo, Finsko

prohlašuje na vlastní odpovědnost, že výrobek Rotační leštička a bruska 77 mm (3 palce) 3 000 ot./min (konkrétní model viz tabulka „Technické údaje/konfigurace výrobku“), kterého se prohlášení týká, je ve shodě s následujícími normami nebo jinými normativními dokumenty: EN ISO 15744:2008. Podle ustanovení směrnice 89/392/EHS ve znění směrnic 91/368/EHS, 93/44/EHS a 93/68/EHS a slučující směrnice 2006/42/ES.

Jeppo 13. 2. 2017

**MIRKA**

Datum a místo vydání

Společnost

Stefan Sjöberg, výkonný viceprezident

### Návod k obsluze

Obsahuje – Přečtěte si a dodržujte pokyny, Správné používání nářadí, Pracoviště, Uvedení nářadí do provozu, Návod k obsluze, Tabulky technických údajů/konfiguraci výrobku, Stránka dílů, Seznam dílů, Sady náhradních dílů, Průvodce odstraňováním závad

### Důležité

Tyto pokyny si přečtěte před instalací, uvedením do provozu a prováděním údržby nebo oprav tohoto nářadí. Pokyny uschovejte na bezpečném a přístupném místě.



### Výrobce/dodavatel

Společnost Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo  
Finsko  
Tel.: +358 20 760 2111  
Fax: +358 20 760 2290

### Vyžadované osobní ochranné prostředky

Ochranné brýle                      Respirátory  
Ochranné rukavice                Ochrana sluchu

### Doporučená světlost hadice – Minimálně

10 mm    3/8 palce

### Doporučená maximální délka hadice

8 metrů    25 stop

### Tlak vzduchu

Maximální pracovní tlak    6,2 baru    90 psig  
Doporučený minimální        NA            NA

## Přečtěte si a dodržujte pokyny

- 1) Bezpečnost a ochrana zdraví při práci, část 1910, OSHA 2206, k dispozici: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402.
- 2) Bezpečnostní předpisy pro pneumatické nářadí, ANSI B186.1, k dispozici: American National Standards Institute, Inc., 1430 Broadway, New York, New York 10018.
- 3) Národní a místní předpisy

## Správné používání nářadí

Toto nářadí je určeno k leštění všech typů materiálů (např. kovů, dřeva, kamene, plastů aj.) abrazivními kotouči určenými pro tyto účely. Bez předchozí konzultace s výrobcem nebo autorizovaným dodavatelem výroby nářadí nepoužívejte k jiným než specifikovaným účelům. Nepoužívejte podložky pro brusný kotouč, které jsou určeny pro otáčky naprázdno nižší než 3 000 ot./min.

## Pracoviště

Nářadí je určeno pro ruční používání. Při práci s nářadím je doporučeno stát na pevném povrchu. Nářadí lze použít v jakékoli poloze. Před takovým použitím musí obsluha zaujmout bezpečnou polohu, musí se pevně držet nebo stát a vzít v úvahu, že nástroj může vyvinout reakční moment. Viz část „Návod k obsluze“.

## Návod k obsluze

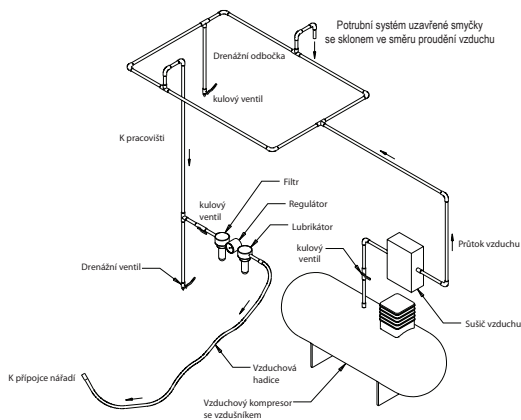
- 1) Před použitím nářadí si přečtěte všechny pokyny. Všichni uživatelé musí být kompletně proškoleni o způsobu používání nářadí a musí dodržovat bezpečnostní pravidla. Jakékoli servisní práce nebo údržbu smí provádět pouze kvalifikovaný personál.
- 2) Zkontrolujte, zda je nářadí odpojeno od přívodu vzduchu. Vyberte vhodný brusný kotouč a připevňte jej na podložku. Postupujte pozorně a kotouč vystředte.
- 3) Při práci s nářadím vždy používejte předepsané osobní ochranné prostředky.
- 4) Při broušení nejprve položte brusný kotouč na obrobek a poté nářadí zapnete. Před vypnutím vždy nejprve zvedněte brusný kotouč z obrobku. Zabráňte tím vytvoření prohlubně na obrobku způsobené nadměrnou rychlostí brusného kotouče.
- 5) Před nasazováním, seřizováním nebo snímáním nářadí vždy nejprve odpojte přívod vzduchu.
- 6) Vždy zaujměte stabilní postoj nebo polohu a vezměte v úvahu kroučící moment, který nářadí vyvíjí.
- 7) Používejte pouze správné náhradní díly.
- 8) Vždy zkontrolujte, zda je broušený materiál pevně uchycen tak, aby se nemohl pohybovat.
- 9) Pravidelně kontrolujte opotřebení hadice a přípojky. Nepřenášejte nářadí za hadici a pokud nářadí přenášíte s připojenou hadicí, dbejte, aby nedošlo k jeho náhodnému spuštění.
- 10) Nepřekračujte doporučený maximální tlak vzduchu. Používejte doporučené bezpečnostní vybavení.
- 11) Nářadí není elektricky izolováno. Nepoužívejte je na místech, kde by mohlo dojít ke kontaktu s povrchem pod napětím, plynovým potrubím, vodovodním potrubím apod. Před zahájením broušení místo práce zkontrolujte.
- 12) Dávejte pozor, aby se do pohyblivých částí nářadí nezapletly části oblečení, tkaničky, vlasy, hadry na čištění apod. Zapletení může způsobit velmi nebezpečné přitažení těla směrem k obrobku a součastem nářadí v pohybu.
- 13) Při práci udržujte ruce v bezpečné vzdálenosti od brusného kotouče.
- 14) V případě závady přestaňte nářadí používat a zajistěte provedení opravy nebo údržby.
- 15) Nenechávejte nářadí volně běžet bez zajištění ochrany osob nebo předmětů pro případ odlétnutí částice nebo kotouče.

## Uvedení nářadí do provozu

Použijte čistý stlačený vzduch s přídatkem maziva a pracovním tlakem (měřeno u přípojky nářadí) 6,2 baru (90 psig) s nářadím v chodu a spouští zcela stisknutou. Doporučujeme použít schválenou vzduchovou hadici o světlosti 10 mm (3/8 palce) a maximální délce 8 m (25 stop). Doporučený způsob připojení nářadí je uveden na obrázku 1.

Nepřipojujte nářadí k rozvodu stlačeného vzduchu bez snadno dosažitelného a funkčního uzavíracího ventilu. Stlačený vzduch by měl obsahovat mazivo. Důrazně doporučujeme používat vzduchový filtr, regulátor a lubrikátor (FRL), viz obr. 1, které nářadí zajišťují dodávku čistého mazaného vzduchu pod správným tlakem. Informace o tomto vybavení získáte u svého dodavatele. Pokud takové vybavení nepoužíváte, je třeba nářadí promazávat ručně.

Při ručním mazání odpojte hadici přívodu vzduchu a do vstupní přípojky hadice kápněte 2 až 3 kapky vhodného oleje pro mazání pneumatických motorů, například Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 nebo Shell TORCULA® 32. Připojte nářadí zpět k přívodu vzduchu a nechte jej několik sekund pomalu běžet, aby se olej rozptýlil. Pokud nářadí používáte často, promazávejte je každý den nebo pokaždé, když začnou klesat otáčky nebo výkon. Doporučený tlak vzduchu na přípojce nářadí je 6,2 baru (90 psig) při běžícím nářadí. Nářadí lze používat i při nižším tlaku vzduchu, ale nikdy ne při tlaku vyšším než 6,2 baru (90 psig).





## Technické údaje/konfigurace výrobku: Mirka RPS 300CV, 3 000 ot./min

Typ s odsáváním	Rozměr podložky mm (palce)	Číslo modelu	Čistá hmotnost výrobku kg (liber)	Výška mm (palců)	Délka mm (palců)	Výkon (k)	Spotřeba vzduchu l/min (scfm)	*Úroveň hluku dBA	*Úroveň vibrací m/s <sup>2</sup>	*Nejistota K m/s <sup>2</sup>
Centrální odsávání	77 mm (3 palce)	RPS 300CV	0,63 (1,37)	89,0 (3,50)	186,2 (7,30)	209 (0,28)	481 (17)	78,5	2,86	0,78

Měření hluku provedeno v souladu s normou EN ISO 15744:2008 – Neelektrická ruční nářadí – Předpis pro měření hluku – Technická metoda (třída přesnosti 2) a norma EN ISO 11203:2009 Akustika – Hluk vydávaný nářadím a vybavením – Určení hladin akustického tlaku na pracovišti a jiných zadáných místech z hladin akustického výkonu.

Měření vibrací provedeno v souladu s normou EN ISO 28927-3, Ruční mechanizované nářadí – Zkušební metoda pro hodnocení emise vibrací – Část 3: Leštičky a rotační, vibrační a excentrické brusky.

Specifikace výrobku se mohou změnit bez předchozího upozornění.

\*Hodnoty uvedené v tabulce byly naměřeny při laboratorních testech prováděných v souladu s uvedenými předpisy a normami a nejsou vhodné pro vyhodnocování rizik. Hodnoty naměřené na individuálních pracovištích mohou být vyšší než deklarované hodnoty. Skutečné expoziční hodnoty a stupeň škodlivosti nebo ohrožení pracovníka závisí na konkrétní situaci a na okolním prostředí, individuálním způsobu práce, obráběném materiálu, architektonickém řešení pracoviště, době expozice a na fyzické kondici pracovníka. Společnost Mirka Ltd. nenesе žádnou odpovědnost za jakékoli škody vzniklé následkem použití deklarovaných hodnot pro účely individuálního vyhodnocení rizika namísto skutečných expozičních hodnot.

Další informace o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci naleznete na těchto webových stránkách:

<https://osha.europa.eu/en> (Evropa)

<http://www.osha.gov> (USA)

## Průvodce odstraňováním závad

Příznak	Možná příčina	Řešení
Nízký výkon anebo nízké volnoběžné otáčky.	Nedostatečný tlak vzduchu.	Zkontrolujte tlak vzduchu při otáčkách naprázdno v místě přípojky hadice na nářadí. Tlak musí mít hodnotu 6,2 baru (90 psig / 620 kPa).
	Ucpaný tlumič.	Tlumič je možné propláchnout vhodným čistícím prostředkem a odstranit tak veškeré nečistoty. Pokud tlumič není možné řádně vyčistit, vyměňte jej.
	Zanesené vstupní sítko.	Vyčistěte vstupní sítko vhodným čistícím prostředkem. Pokud sítko nelze vyčistit, vyměňte jej.
	Jedna nebo několik opotřebovaných nebo poškozených lopatek.	Namontujte kompletní sadu nových lopatek (pro zajištění správné funkce je nutné vyměnit všechny lopatky). Všechny lopatky potřete kvalitním olejem pro pneumatické nářadí.
	Vnitřní netěsnost skříně motoru – projevuje se zvýšenou spotřebou vzduchu a nižšími než obvyklými otáčkami.	Zkontrolujte správné sestavení motoru a pojistného kroužku. Zkontrolujte, zda není poškozen pojistný kroužek nebo jeho drážka. Vyjměte sestavu motoru a namontujte ji zpět.
	Opotřebované součásti motoru.	Zajistěte celkovou opravu motoru. Obrat'te se na autorizované servisní středisko společnosti Mirka.
	Opotřebovaná nebo poškozená ložiska včetně.	Opotřebovaná nebo poškozená ložiska vyměňte.
Netěsnost ovladače otáček anebo díku ventilu.	Znečištěná, zlomená nebo ohnutá pružina ventilu, ventil nebo sedlo ventilu.	Rozeberte, zkontrolujte a vyměňte opotřebované nebo poškozené díly.
Vibrace/hrubý chod.	Nesprávná podložka.	Používejte pouze podložky určené pro vaše nářadí.
	Přídavná podložka nebo jiný materiál.	Používejte pouze brusné kotouče a podložky určené pro nářadí. Na podložku nepřipevňujte žádné předměty, které nejsou výslovně určeny k použití s podložkou nebo nářadím.
	Nevhodné mazání nebo nahromadění částic cizích materiálů.	Rozeberte nářadí a vyčistěte ho vhodným čistícím prostředkem. Nářadí opět sestavte.
	Opotřebované nebo poškozené přední nebo zadní ložisko motoru.	Opotřebovaná nebo poškozená ložiska vyměňte.
	U brusek s odsáváním může vlivem nadměrného podtlaku docházet k přisávání brusného kotouče k rovnému povrchu obrobku.	U brusek s centrálním odsáváním (CV) snižte podtlak v systému odsávání anebo přidejte podložku na kotouč.

### Overensstemmelseserklæring

Mirka Ltd.

FI-66850 Jeppo, Finland

erklærer, at det alene er vores ansvar, at produktet 77 mm (3") 3.000 rpm rotationspudse- og slibemaskine (se tabellen "Produktsammensætning/specifikationer" for den specifikke model), for hvilket denne deklaration er gældende, er i overensstemmelse med følgende standard(er) eller andre normative dokumenter: EN ISO 15744:2008. I overensstemmelse med forordningerne i direktiv 89/392/EØF med ændringer i direktiverne 91/368/EØF, 93/44/EØF og 93/68/EØF samt konsoliderende direktiv 2006/42/EF.

Jeppo 13.02.2017

**MIRKA**

Sted og dato for udstedelse

Virksomhed

Stefan Sjöberg, CEO

### Brugsanvisning

Omfatter – Følgende bedes læst og overholdt, Korrekt brug af værktøjet, Arbejdsstationer, Ibrugtagning af værktøjet, Brugsanvisning, Tabellerne Produktsammensætning/specifikationer, Tilbehørsliste, Komponentliste, Reservedelskit, Fejlfindingsguide

### Vigtigt

Læs denne brugsanvisning omhyggeligt inden installering, betjening, service eller reparation af dette værktøj. Vejledningerne skal opbevares sikkert og tilgængeligt.



### Producent/Leverandør

Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo  
Finland  
Tlf.: +358 20 760 2111  
Fax: +358 20 760 2290

### Påkrævede personlige værnemidler

Sikkerhedsbriller      Åndedrætsværn  
Sikkerhedshandsker      Høreværn

### Anbefalet luftslange- diameter – minimum

10 mm    3/8 in.

### Anbefalet maksimal slangelængde

8 meter    25 fod

### Luftryk

Maksimalt arbejdstryk    6,2 bar    90 psig  
Anbefalet minimum    —    —

## Følgende bedes læst og overholdt

- 1) General Industry Safety & Health Regulations, Part 1910, OSHA 2206 (generelle arbejdssikkerheds- og sundhedsregler, afsnit 1910), der kan rekvireres fra: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402
- 2) Safety Code for Portable Air Tools, ANSI B186.1 (sikkerhedskode for bærbart trykluftværktøj), der kan rekvireres fra: American National Standards Institute, Inc., 1430 Broadway, New York, New York 10018.
- 3) Nationale og regionale regulativer.

## Korrekt brug af værktøjet

Dette værktøj er konstrueret til brug til alle slags materialer, dvs. metaller, træ, sten, plastik osv. med brug af slibeprodukter, der er beregnet til dette formål. Dette værktøj må ikke benyttes til andre formål end de specificerede uden efter samråd med producenten eller en af producenten autoriseret leverandør. Der må ikke benyttes såler, der er beregnet til en arbejdshastighed på under 3.000 rpm fri hastighed.

## Arbejdsstationer

Værktøjet er beregnet til at blive benyttet som håndværktøj. Det anbefales altid kun at benytte værktøjet, når man står på et stabilt underlag. Værktøjet kan benyttes i alle positioner, men inden det anvendes, skal brugeren anbringe sig i en sikker position, have et sikkert fodfæste og et fast greb om værktøjet og være opmærksom på, at værktøjet kan generere en vridningsreaktion. Se afsnittet "Brugsanvisning".

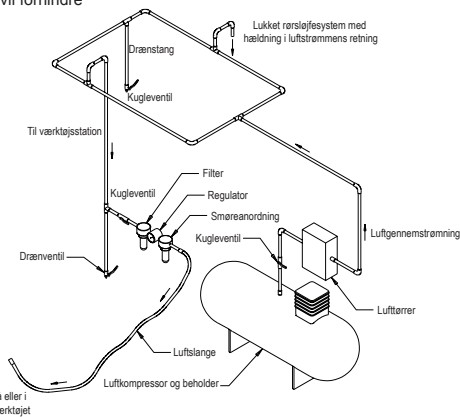
## Brugsanvisning

- 1) Læs hele brugsanvisningen igennem, inden værktøjet tages i brug. Alle operatører skal være instrueret i brugen af dette værktøj og bekendt med disse sikkerhedsregler. Al service og reparation skal udføres af uddannet personale.
- 2) Tjek, at lufttilførslen til værktøjet er afbrudt. Vælg et egnet slibeprodukt, og fastgør det sikkert på sålen. Sørg for, at slibeproduktet er centreret på sålen.
- 3) Bær altid de krævede personlige værnemidler, når dette værktøj benyttes.
- 4) Under pudsing/slibning skal værktøjet altid først anbringes på emnet og derefter startes. Fjern altid værktøjet fra emnet, inden værktøjet stoppes. Dette vil forhindre udhuling af emnet som følge af, at slibeproduktets hastighed er for høj.
- 5) Værktøjets luftkilde skal altid være frakoblet, inden slibeproduktet eller sålen monteres, justeres eller fjernes.
- 6) Sørg altid for et sikkert fodfæste, og/eller stå i en sikker position, og vær forberedt på værktøjets vridningsreaktion.
- 7) Brug kun korrekte reservedele.
- 8) Sørg altid for, at det emne, der skal pudses/slibes, er forsvarligt fastgjort for at forhindre, at det bevæger sig.
- 9) Kontroller regelmæssigt slange og fittings for slid. Værktøjet må ikke bæres i slangen; vær altid omhyggelig med at sikre, at værktøjet ikke kan startes, mens det bæres med tilslutlet luftkilde.
- 10) Det anbefalede maksimale lufttryk må ikke overskrides. Benyt sikkerhedsudstyret som anbefalet.
- 11) Værktøjet er ikke elektrisk isoleret. Må ikke benyttes, hvor der er risiko for at komme i kontakt med strømførende installationer, gasledninger, vandledninger osv. Tjek arbejdsområdet, inden arbejdet påbegyndes.
- 12) Sørg for, at værktøjets bevægelige dele ikke kan få fat i tøj, bånd, hår, rengøringsklude osv., da dette kan resultere i, at kroppen trækkes hen mod arbejdsområdet og maskinens bevægelige dele, hvilket kan være meget farligt.
- 13) Hold hænderne væk fra den roterende sål, mens maskinen er i brug.
- 14) Hvis værktøjet ikke fungerer korrekt, skal det øjeblikkeligt tages ud af brug, og der skal sørges for service og reparation.
- 15) Værktøjet må ikke køre med fri hastighed, uden at der tages forholdsregler til at beskytte personer eller genstande i tilfælde af, at slibeprodukter eller sålen går løs fra maskinen.

## Ibrugtagning af værktøjet

Benyt ren smurt luftkilde, der giver et målt lufttryk på 6,2 bar (90 psig), når værktøjet kører med betjeningshåndtaget trykket helt ind. Det anbefales at benytte en godkendt trykluftslange med dimensioner på maksimalt 10 mm (3/8 in.) x 8 m (25 ft). Det anbefales, at værktøjet sluttes til luftkilden, som vist på Figur 1. Værktøjet må ikke forbindes til trykluftsystemet, uden at der er indsat en lukkeventil til lufttilførslen, der er nem at nå og betjene. Luftkilden bør være smurt. Det anbefales på det kraftigste at benytte et luftfilter, en regulator og en smøreanordning (FRL), som vist på Figur 1, da dette vil forsyne værktøjet med ren smurt luft med det korrekte tryk. Oplysninger vedrørende et sådant udstyr kan fås hos forhandleren. Benyttes et sådant udstyr ikke, skal værktøjet smøres manuelt.

Ved manuel smøring af værktøjet fjernes trykluftslangen, og der tilsættes 2 til 3 dråber af en egnet smørelolie til pneumatisk motor, som fx Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 eller Shell TORCULA® 32, i maskinens slangeend (luftindtag). Forbind igen værktøjet til luftkilden, og lad værktøjet køre langsomt i et par sekunder for at lade luften cirkulere olien. Benyttes værktøjet jævnlige, bør det smøres dagligt, ellers skal det smøres, hvis det begynder at køre langsommere eller miste kraft. Det anbefales, at lufttrykket i værktøjet er 6,2 bar (90 psig), når værktøjet kører. Værktøjet kan køre ved lavere tryk, men aldrig ved højere tryk end 6,2 bar (90 psig).



Figur 1

## Produktsammensætning/specifikationer: Mirka RPS 300CV 3.000 rpm

Vakuumtype	Sålstørrelse mm (in.)	Modelnummer	Produkt nettovægt kg (pounds)	Højde mm (in.)	Længde mm (in.)	Effekt watt (hk)	Luftforbrug l/min. (Standard kubikfod/min.)	*Støjniveau dBA	*Vibrationsniveau m/s <sup>2</sup>	*Usikkerhed K m/s <sup>2</sup>
CV-maskiner (centraludsugning)	77 mm (3 in.)	RPS 300CV	0,63 (1,37)	89,0 (3,50)	186,2 (7,30)	209 (0,28)	481 (17)	78,5	2,86	0,78

Støjtesten er udført i overensstemmelse med EN ISO 15744:2008 – Ikke elektriske håndmaskiner – Støjmålingskode – Teknisk metode (klasse 2) samt EN ISO 11203:2009. Akustik – Støj fra maskiner og udstyr – Måling af lydtryk ved operatørens øre (støjemission) – Beregning på grundlag af lydeffektniveau.

Der udføres vibrationstest i overensstemmelse med EN ISO 28927-3, Kraftdrevne håndmaskiner – Prøvningsmetoder til evaluering af vibrationsemmission – Del 3: Polermaskiner, rystepudser, oscillerende slibemaskiner og pudsemaskiner med roterende bevægelse.

Specifikationer kan blive ændret uden forudgående varsel.

\*De i tabellen anførte værdier er fra laboratorietests i overensstemmelse med de anførte koder og standarder og er ikke tilstrækkelige til risikovurdering. Værdier, målt ved en specifik arbejdsstation, kan være højere end de anførte værdier. De faktiske eksponeringsværdier og størrelsen af den risiko- eller skadegrad, en person kan blive udsat for, er specifikke for den enkelte situation og afhænger af det omgivende miljø, personens måde at arbejde på, det specifikke materiale der bearbejdes, arbejdsstationens udformning samt eksponeringstiden og brugerens fysiske kondition. Mirka Ltd. kan ikke holdes ansvarlig for konsekvenserne ved at benytte de anførte værdier i stedet for de faktiske eksponeringsværdier til brug ved den individuelle sikkerhedsvurdering.

Yderligere oplysninger om arbejdssundhed og sikkerhed kan hentes på følgende hjemmesider:

<https://osha.europa.eu/en> (Europa)

<http://www.osha.gov> (USA)

## Fejlfindingsguide

Symptom	Mulig årsag	Løsning
Nedsat styrke og/eller lav fri hastighed.	Utilstrækkeligt lufttryk.	Tjek lufttrykket ved værktøjets indtag, mens det kører med fri hastighed. Det skal være 6,2 bar (90 psig/620 kPa).
	Tilstoppet lydtdæmper(e).	Lyddæmperen kan skylles igennem med en ren, egnet rengøringsmiddelopløsning, indtil alle urenheder og tilstopninger er fjernet. Kan lydtdæmperen ikke renses tilstrækkeligt, udskiftes den.
	Tilstoppet indløbssi.	Rens indløbssi med en ren, egnet rengøringsmiddelopløsning. Kan sien ikke renses tilstrækkeligt, udskiftes den.
	En eller flere slidte eller ødelagte lameller.	Monter et komplet sæt nye lameller (alle lameller skal udskiftes for at opnå korrekt funktion). Overstryg alle lameller med kvalitetsolie til pneumatisk værktøj.
	Intern luftlækage i motorhuset, der viser sig som et større luftforbrug og lavere hastighed end normalt.	Tjek, at motoren er korrekt sporet, og at låseringen sidder korrekt. Tjek, om O-ringen i låseringssporet er beskadiget. Tag motoren ud, og sæt den på plads igen.
	Slidte motordele.	Få foretaget et serviceeftersyn af motoren. Kontakt et autoriseret Mirka Servicecenter.
	Slidte eller ødelagte spindellejer	Udskift de slidte eller ødelagte lejer.
Luftlækage via hastighedskontrollen og/eller ventilhuset.	Snavset, ødelagt eller bøjet ventilfeder, ventil eller ventilsæde.	Afmonter, inspicer, og udskift slidte eller beskadigede dele.
Vibration/ujævn gang.	Forkert sål.	Brug kun de sålstørrelser og -vægte, der er beregnet til maskinen.
	Brug af interface eller andet.	Brug kun slibeprodukter og/eller interfaces, der er designet til maskinen. Der må ikke sættes andet på sålen end det, der er specifikt designet til brug sammen med sålen og værktøjet.
	Utilstrækkelig smøring eller ophobning af affaldsprodukter.	Afmonter værktøjet, og rengør det med en egnet rengøringsmiddelopløsning. Monter værktøjet igen.
	Slidte eller knækkede bag- eller forlejer i motoren.	Udskift de slidte eller ødelagte lejer.
	Benyttes vakuummaskiner, kan der opstå et for stort vakuum ved pudsning/slibning af en plan overflade, hvilket får sålen til at klæbe til den pudsende/slibende overflade.	Benyttes CV-maskiner, skal et undertryk via udsugningssystemet reduceres, og/eller der skal anbringes ekstra spændeskive(r) på sålen.

<p>Konformitätserklärung Mirka Ltd. FIN-66850 Jeppo, Finnland</p> <p>Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt 77 mm (3") 3.000 U/min rotierende Polier- &amp; Schleifmaschine (siehe Tabelle „Produktkonfiguration/Spezifikationen“ für spezielle Modelle), auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgende(n) Norm(en) oder dem/den normativen Dokument(en) übereinstimmt: EN ISO 15744:2008. Die Bestimmungen der 89/392/EWG, ergänzt durch die Richtlinien 91/368/EWG, 93/44/EWG und 93/68/EWG und die konsolidierte Richtlinie 2006/42/EG werden befolgt.</p>								
<p>Jeppo 13.02.2017</p> <p>Ort und Datum</p>	 <p>Unternehmen</p>	 <p>Stefan Sjöberg, Leitender Geschäftsführer</p>						
<p><b>Gebrauchsanweisung</b></p> <p>Inhalt – Bitte lesen und beachten, Bestimmungsgemäße Verwendung, Arbeitsplatz, Inbetriebnahme des Werkzeugs, Bedienungsanleitung, Produktkonfiguration/Spezifikationen, Teileseite, Teilleiste, Ersatzteil-Sets, Fehlerbehebung</p>	<p><b>Wichtig</b></p> <p>Lesen Sie diese Anleitung durch, bevor Sie dieses Werkzeug in Betrieb nehmen, warten oder reparieren. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig und griffbereit auf.</p>							
<p><b>Hersteller/Lieferant</b> Mirka Ltd. FI-66850 Jeppo Finnland Tel.: +358 20 7602111 Fax: +358 20 7602290</p>	<p><b>Erforderliche persönliche Schutzausrüstung</b></p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%;">Schutzbrille</td> <td style="width: 50%;">Atemschutzmaske</td> </tr> <tr> <td>Schutzhandschuhe</td> <td>Gehörschutz</td> </tr> </table>		Schutzbrille	Atemschutzmaske	Schutzhandschuhe	Gehörschutz		
Schutzbrille	Atemschutzmaske							
Schutzhandschuhe	Gehörschutz							
<p><b>Empfohlene Größe der Luftleitung – Minimum</b> 10 mm    3/8"</p>	<p><b>Empfohlene maximale Schlauchlänge</b> 8 m</p>	<p style="text-align: center;"><b>Luftdruck</b></p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 33%;">Maximaler Betriebsdruck</td> <td style="width: 33%;">6,2 bar</td> <td style="width: 33%;">90 psig</td> </tr> <tr> <td>Empfohlener Mindestdruck</td> <td>NA</td> <td>NA</td> </tr> </table>	Maximaler Betriebsdruck	6,2 bar	90 psig	Empfohlener Mindestdruck	NA	NA
Maximaler Betriebsdruck	6,2 bar	90 psig						
Empfohlener Mindestdruck	NA	NA						

## Bitte lesen und beachten

- 1) Allgemeine Unfallverhütungs- und Gesundheitsvorschriften, Teil 1910, OSHA 2206, erhältlich bei: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402.
- 2) Sicherheitscode für tragbare Druckluftwerkzeuge, ANSI B186.1 erhältlich bei: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway, New York, New York 10018.
- 3) Nationale und örtliche Bestimmungen.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Werkzeug ist für das Bearbeiten unterschiedlicher Materialarten, wie z. B. Metall, Holz, Stein, Kunststoff usw. vorgesehen, wobei ein für den jeweiligen Zweck geeignetes Schleifmittel zu verwenden ist. Dieses Werkzeug darf nicht ohne Rücksprache mit einem vom Hersteller autorisierten Händler für einen anderen als den angegebenen Zweck verwendet werden. Es dürfen keine Stützteller verwendet werden, deren Betriebsgeschwindigkeit unter 3.000 U/min liegt.

## Arbeitsplatz

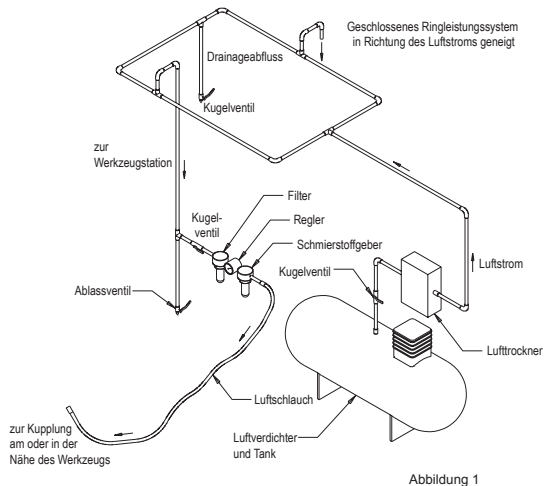
Das Werkzeug ist als handgeführtes Werkzeug vorgesehen. Es wird empfohlen, dass der Benutzer bei der Verwendung des Werkzeugs immer auf festem Untergrund steht. Das Werkzeug kann in jeder beliebigen Position eingesetzt werden, wenn der Benutzer für einen sicheren Stand sorgt und das Werkzeug sicher in der Hand halten kann. Außerdem muss er jederzeit darauf gefasst sein, dass die Maschine ein Rückschlagmoment ausüben kann. Siehe Abschnitt „Bedienungsanleitung“.

## Bedienungsanleitung

- 1) Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung durch, bevor Sie das Werkzeug in Betrieb nehmen. Alle Benutzer müssen in die Handhabung des Werkzeugs eingewiesen werden und die Sicherheitsbestimmungen kennen. Alle Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von geschultem Personal ausgeführt werden.
- 2) Stellen Sie sicher, dass das Werkzeug nicht an die Druckluftversorgung angeschlossen ist. Wählen Sie ein passendes Schleifmittel und befestigen Sie dieses am Stützteller. Achten Sie darauf, dass Sie das Schleifmittel auf dem Stützteller zentrieren.
- 3) Tragen Sie immer die vorgeschriebene Schutzausrüstung, wenn Sie das Werkzeug benutzen.
- 4) Setzen Sie das Werkzeug beim Schleifen vor dem Einschalten immer zuerst auf der Arbeitsfläche auf und heben es vor dem Abschalten von der Arbeitsfläche ab. Dies verhindert, dass die Oberfläche durch die Übergeschwindigkeit des Schleifmittels beschädigt wird.
- 5) Unterbrechen Sie immer die Druckluftzufuhr zum Werkzeug, bevor Sie das Schleifmittel wechseln oder sonstige Arbeiten am Stützteller ausführen.
- 6) Achten Sie sorgfältig darauf, dass Sie immer stabil stehen und/oder eine stabile Position eingenommen haben, und seien Sie immer darauf gefasst, dass das Werkzeug ein Rückschlagmoment ausüben kann.
- 7) Es dürfen nur die entsprechenden Ersatzteile verwendet werden.
- 8) Stellen Sie immer sicher, dass das zu schleifende Material sicher befestigt ist, damit es sich nicht bewegen kann.
- 9) Kontrollieren Sie Schlauch und Anschlussstücke regelmäßig auf Verschleiß. Tragen Sie das Werkzeug niemals am Schlauch und stellen Sie unbedingt sicher, dass sich das an die Druckluftversorgung angeschlossene Werkzeug während des Tragens nicht versehentlich einschaltet.
- 10) Verwenden Sie niemals einen höheren als den maximal zugelassenen Luftdruck. Verwenden Sie unbedingt die empfohlene Sicherheitsausrüstung.
- 11) Das Werkzeug ist elektrisch nicht isoliert. Verwenden Sie es nicht an Orten, an denen die Möglichkeit besteht, dass es mit unter Spannung stehenden Stromleitungen, Gasrohren, Wasserrohren usw. in Berührung kommt. Überprüfen Sie das Arbeitsumfeld vor Beginn der Arbeit.
- 12) Achten Sie darauf, dass sich Kleidung, Krawatte, Haar, Putzlappen usw. nicht in den beweglichen Teilen des Werkzeugs verfangen. Sollte sich etwas verfangen, wird der Körper an das Werkstück und die beweglichen Teile der Maschine herangezogen, was sehr gefährlich sein kann.
- 13) Die Hände dürfen während des Schleif-/Poliervorgang die sich drehende Scheibe unter keinen Umständen berühren.
- 14) Wenn das Werkzeug eine Störung zu haben scheint, müssen Sie es sofort außer Betrieb nehmen und dafür sorgen, dass es gewartet und repariert wird.
- 15) Erhöhen Sie nicht die Geschwindigkeit des Werkzeugs, ohne zuvor Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz von Personen oder Objekten vor sich lösenden Schleifmitteln oder Stütztellern durchgeführt zu haben.

## Inbetriebnahme des Werkzeugs

Benutzen Sie eine saubere geschmierte Luftversorgung, die das Werkzeug unter Vollast mit einem gemessenen Luftdruck von 6,2 bar (90 psig) versorgt. Es wird empfohlen, einen zugelassenen Luftschlauch mit einem Durchmesser von  $\varnothing 10$  mm ( $3/8$ ") und einer maximalen Länge von 8 m zu verwenden. Es wird empfohlen, das Werkzeug wie auf Abb. 1 zu sehen, an die Druckluftversorgung anzuschließen. Schließen Sie das Werkzeug erst dann an die Druckluftversorgung an, wenn Sie ein einfach zu bedienendes und gut zugängliches Absperrventil angebracht haben. Die Druckluft muss geschmiert sein. Es wird dringend empfohlen, einen FRL, d. h. einen kombinierten Filter, Regler und Schmierstoffgeber zu verwenden, siehe Abb. 1. Dieser sorgt dafür, dass das Werkzeug mit sauberer, geschmierter Luft mit dem richtigen Druck versorgt wird. Weitere Informationen über diese Ausrüstung erhalten Sie von Ihrem Händler. Ohne einen FRL muss das Werkzeug manuell geschmiert werden. Um das Werkzeug manuell zu schmieren, nehmen Sie den Druckluftschlauch ab und geben 2–3 Tropfen eines pneumatischen Motorenschmieröls, wie z. B. Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 oder Shell TORCULA® 32 in das Schlauchende (Einlass) der Maschine. Schließen Sie danach das Werkzeug wieder an die Druckluft an und lassen Sie es langsam für einige Sekunden laufen, damit die Luft das Öl verteilen kann. Falls das Gerät regelmäßig im Einsatz ist, muss es täglich geschmiert werden, jedoch spätestens dann, wenn es langsamer wird oder an Leistung verliert. Es wird empfohlen, dass der Luftdruck bei laufendem Werkzeug 6,2 bar (90 psig) beträgt. Das Werkzeug kann mit geringerem Druck betrieben werden, der maximale Druck darf aber niemals 6,2 bar (90 psig) übersteigen.





## Produktkonfiguration/Spezifikationen: Mirka RPS 300CV 3.000 U/min

Absaugung	Padgröße mm (Zoll)	Modellnummer	Produkt-nettoge-wicht kg	Höhe mm (Zoll)	Länge mm (Zoll)	Leistung Watt (HP)	Luftverbrauch lpm (scfm)	*Schall-pegel dBA	*Schwin-gungs-pegel m/s <sup>2</sup>	*Unsicher-heitsfaktor K m/s <sup>2</sup>
Zentral CV	77 mm (3")	RPS 300CV	0,63 (1,37)	89,0 (3,50)	186,2 (7,30)	209 (0,28)	481 (17)	78,5	2,86	0,78

Der Schalltest wurde gemäß EN ISO 15744:2008 – Handgehaltene nicht-elektrisch betriebene Maschinen – Geräuschmessverfahren – Verfahren der Genauigkeitsklasse 2 und EN ISO 11203:2009 Akustik – Geräuschabstrahlung von Maschinen und Geräten – Bestimmung von Emissionsschalldruckpegeln am Arbeitsplatz und an

anderen festgelegten Orten aus dem Schalleistungspegel ausgeführt.

Der Schwingungstest wurde gemäß ISO 28927-3 ausgeführt, Handgehaltene motorbetriebene Maschinen – Messverfahren zur Ermittlung der Schwingungsemission – Teil 3. Schleifmaschinen und rotierende, außermittige und Exzenter Maschinen.

Spezifikationen können zu jeder Zeit ohne vorausgegangene Ankündigung geändert werden.

\*Die Werte in den Tabellen stammen von Laborprüfungen in Übereinstimmung mit angegebenen Richtlinien und Grundnormen und sind nicht für eine Risikobewertung ausreichend. Die Werte an einem bestimmten Arbeitsplatz können höher als die erklärten Werte sein. Die tatsächlichen Werte und das tatsächliche Risiko/die tatsächliche Verletzungsgefahr, denen eine Person ausgesetzt wird, sind für jede Situation einmalig und von der Umgebung, der Arbeitsweise der betreffenden Person, dem verwendeten Material, dem Arbeitsplatz sowie von der Arbeitsdauer und der körperlichen Konstitution des Benutzers abhängig. Mirka Ltd. kann nicht für eventuelle Konsequenzen verantwortlich gemacht werden, falls statt der tatsächlich auftretenden Werte bei der jeweiligen Risikobewertung die deklarierten Werte zugrunde gelegt werden.

Weitere Informationen über Arbeitsgesundheit und -sicherheit sind auf folgenden Webseiten erhältlich:

<https://osha.europa.eu/en> (Europa)

<http://www.osha.gov> (USA)

## Fehlerbehebung

Symptom	Mögliche Ursache	Lösung
Geringe Leistung und/oder niedrige freie Drehzahl.	Ungenügender Luftdruck.	Den Luftdruck am Einlass des Werkzeugs kontrollieren, während es mit freier Drehzahl läuft. Er muss 6,2 bar (90 psig/620 kPa) betragen.
	Schalldämpfer zugesetzt.	Der Schalldämpfer kann mit einer sauberen, geeigneten Reinigungslösung gespült werden, bis alle Verschmutzungen und Verstopfungen entfernt sind. Falls der Schalldämpfer nicht ordnungsgemäß gereinigt werden kann, muss er ausgetauscht werden.
	Verstopfter Lufteinlassfilter.	Den Lufteinlassfilter mit einer sauberen, geeigneten Lösung reinigen. Falls der Filter nicht gereinigt werden kann, muss er ausgetauscht werden.
	Ein Blatt/mehrere Blätter abgenutzt oder gebrochen.	Einen komplett neuen Blättersatz installieren (für einen optimalen Betrieb müssen alle Blätter ausgetauscht werden). Alle Blätter mit einem Qualitätsöl für pneumatische Werkzeuge bestreichen.
	Luft-Leckage im Motorgehäuse, zu erkennen an überhöhtem Luftverbrauch und niedriger Drehzahl.	Kontrollieren Sie, ob der Motor richtig justiert ist und der Verschlussring ordentlich sitzt. Kontrollieren Sie, ob der O-Ring in der Verschlussringnut beschädigt ist. Den Motor demontieren und wieder montieren.
	Teile des Motors abgenutzt.	Den Motor überholen. Bitte wenden Sie sich an ein autorisiertes Mirka Service Center.
	Abgenutzte oder gebrochene Spindellager.	Die abgenutzten oder gebrochenen Lager austauschen.
Luft entweicht aus Geschwindigkeitsregelung und/oder Ventilschaft.	Ventilschaft, Ventil oder Ventilsitz schmutzig, gebrochen oder verbogen.	Abgenutzte oder beschädigte Teile demontieren, prüfen und ersetzen.
Starke Vibrationen oder unruhiger Lauf.	Falsches Pad.	Nur Pads von richtiger Größe und korrektem Gewicht verwenden, die für die Maschine vorgesehen sind.
	Hinzufügen von Softauflagen oder anderen Materialien.	Nur Schleifmittel und/oder Softauflagen verwenden, die für die Maschine vorgesehen sind. Nichts an/auf der Oberfläche des Stütztellers anbringen/auftragen, was nicht eigens für den Gebrauch mit Pad und Werkzeug vorgesehen ist.
	Unzureichende Schmierung oder Verschmutzung durch Aufbau von Fremdstoffen.	Das Werkzeug demontieren und mit einer geeigneten Reinigungslösung reinigen. Das Werkzeug wieder zusammenbauen.
	Abgenutzte(s) oder gebrochene(s) Motorlager.	Die abgenutzten oder gebrochenen Lager austauschen.
	Bei Maschinen mit Eigen SGV besteht die Möglichkeit, dass ein Unterdruck entsteht, wenn eine ebene Oberfläche geschliffen wird. Dies bewirkt, dass die Scheibe auf der Schleiffläche hängen bleibt.	Bei Maschinen mit Zentral CV das Vakuum über das Vakuumsystem reduzieren und/oder eine zusätzliche Unterlegscheibe am Stützteller montieren.

### Δήλωση συμμόρφωσης

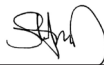
Mirka Ltd.

FI-66850 Jeppo, Φινλανδία

δηλώνουμε με αποκλειστική ευθύνη ότι το προϊόν περιστροφικός στιλβωτής και τριβείο 77 mm (3") 3.000 σ.α.λ. (βλ. τον πίνακα "Διαμόρφωση προϊόντος/Τεχνικά χαρακτηριστικά" για το συγκεκριμένο μοντέλο), στο οποίο αναφέρεται η παρούσα δήλωση, συμμορφώνονται με το ή τα παρακάτω πρότυπα και άλλα κανονιστικά έντυπα: EN ISO 15744:2008. Σύμφωνα με τις διατάξεις της οδηγίας 89/392/ΕΟΚ, όπως τροποποιήθηκαν με τις οδηγίες 91/368/ΕΟΚ, 93/44/ΕΟΚ και 93/68/ΕΟΚ και την οδηγία ενοποίησης 2006/42/ΕΚ.

Jeppo 13/02/2017

**MIRKA**



Τόπος και ημερομηνία έκδοσης

Εταιρεία

Stefan Sjöberg, Διευθύνων σύμβουλος

### Οδηγίες για το χειριστή

Περιλαμβάνει τις ενότητες – Ανάγνωση και συμμόρφωση, Σωστή χρήση του εργαλείου, Σταθμοί εργασίας, Έναρξη λειτουργίας του εργαλείου, Οδηγίες χρήσης, Διαμόρφωση προϊόντος/Πίνακες τεχνικών χαρακτηριστικών, Σελίδα εξαρτημάτων, Λίστα εξαρτημάτων, Kit ανταλλακτικών, Οδηγός αντιμετώπισης προβλημάτων

### Σημαντικό

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες που ακολουθούν πριν εγκαταστήσετε, χρησιμοποιήσετε, συντηρήσετε ή επισκευάσετε το παρόν εργαλείο. Φυλάξτε τις οδηγίες σε ασφαλές και προσβάσιμο μέρος.



### Κατασκευαστής / Προμηθευτής

Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo  
Φινλανδία  
Τηλ.: +358 20 760 2111  
Φαξ: +358 20 760 2290

### Απαιτούμενος εξοπλισμός ατομικής ασφάλειας

Γυαλιά ασφαλείας Μάσκες αναπνοής  
Γάντια ασφαλείας Προστατευτικό ακοής

### Συνιστώμενο μέγεθος γραμμής αέρα – Ελάχιστο

10 mm 3/8 in

### Μέγιστο συνιστώμενο μήκος εύκαμπτου σωλήνα

8 μέτρα 25 ft

### Πίεση αέρα

Μέγιστη πίεση λειτουργίας 6,2 bar 90 psig  
Συνιστώμενο ελάχιστο ΔΕ ΔΕ

## Ανάγνωση και συμμόρφωση

- Γενικοί κανονισμοί βιομηχανικής ασφάλειας και υγιεινής, Μέρος 1910, OSHA 2206, διαθέσιμο από: Superintendent of Documents, Government Printing Office, Washington DC 20402.
- Κώδικας ασφαλείας για φορητά εργαλεία πεπιεσμένου αέρα, ANSI B186.1 διαθέσιμο από: American National Standards Institute, Inc., 1430 Broadway, New York, New York 10018.
- Κανονισμοί κατά Πολιτεία και κατά τόπους.

## Σωστή χρήση του εργαλείου

Το παρόν εργαλείο έχει σχεδιαστεί για να τρίβει υλικό κάθε τύπου, δηλαδή μέταλλα, ξύλα, πέτρα, πλαστικά κ.τ.λ. με μέσο τριψίματος που προορίζονται για το σκοπό αυτόν. Μη χρησιμοποιείτε το παρόν εργαλείο για σκοπό διαφορετικό από αυτόν για τον οποίο προβλέπεται χωρίς να συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή ή τον εξουσιοδοτημένο από αυτόν προμηθευτή. Μην χρησιμοποιείτε πέλματα με ονομαστική τιμή ταχύτητας μικρότερη από 3.000 ΣΛΛ.

## Σταθμοί εργασίας

Το παρόν εργαλείο προορίζεται για χρήση ως εργαλείο χειρός. Συνιστάται ο χειριστής να στέκεται πάνω σε σταθερό δάπεδο. Το εργαλείο μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε οποιαδήποτε θέση, εφόσον ο χειριστής είναι σε σταθερή στάση, έχει σταθερή επαφή με το εργαλείο και με το πάτωμα, και συνειδητοποιήσει ότι το εργαλείο μπορεί να δημιουργήσει μια ροπή αντίδρασης. Βλ. την ενότητα "Οδηγίες χρήσης".

## Οδηγίες χρήσης

- Διαβάστε όλες τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε το παρόν εργαλείο. Όλοι οι χειριστές πρέπει να έχουν λάβει πλήρη κατάρτιση για τη χρήση του και να γνωρίζουν τους κανόνες ασφαλείας. Όλες οι εργασίες σέρβρις και επισκευής πρέπει να εκτελούνται από καταρτισμένο προσωπικό.
- Βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο έχει αποσυνδεθεί από την παροχή αέρα. Επιλέξτε κατάλληλο μέσο τριψίματος και στερεώστε το στο πέλμα. Κεντράρετε προσεκτικά το μέσο τριψίματος στο πέλμα.
- Φοράτε πάντα τον απαιτούμενο εξοπλισμό ασφαλείας όταν χρησιμοποιείτε το παρόν εργαλείο.
- Για το τριψίμο, τοποθετείτε πάντα πρώτα το εργαλείο πάνω στην επιφάνεια κατεργασίας και, μετά, ενεργοποιείτε το εργαλείο. Αφαιρείτε πάντα το εργαλείο από την επιφάνεια κατεργασίας πριν απενεργοποιήσετε το εργαλείο. Έτσι αποφεύγεται η δημιουργία αερακώσεων στην επιφάνεια κατεργασίας λόγω υπερβολικής ταχύτητας του μέσου τριψίματος.
- Αποσυνδέετε πάντα την παροχή αέρα από το εργαλείο πριν τοποθετήσετε, ρυθμίσετε ή αφαιρέσετε το μέσο τριψίματος ή το πέλμα.
- Να φροντίζετε πάντα να στέκεστε σταθερά και/ή να έχετε σταθερή στάση σώματος και να είστε προετοιμασμένοι για τη ροπή αντίδρασης που αναπτύσσεται από το εργαλείο.
- Χρησιμοποιείτε μόνο σωστά ανταλλακτικά.
- Να βεβαιώνετε πάντα ότι η επιφάνεια που πρόκειται να τριφτεί είναι καλά στερεωμένη ώστε να μην μπορεί να κινηθεί.
- Ελέγχετε τακτικά τον εύκαμπο σωλήνα και τα εξαρτήματά του για φθορά. Μην μεταφέρετε το εργαλείο κρατώντας το από τον εύκαμπο σωλήνα. Αν μεταφέρετε το εργαλείο ενώ η τροφοδοσία αέρα είναι συνδεδεμένη, να είστε πάντα προσεκτικοί ώστε να μην μπορεί να ενεργοποιηθεί η παροχή αέρα.
- Μην υπερβείτε τη μέγιστη συνιστώμενη πίεση αέρα. Χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό ασφαλείας όπως συνιστάται.
- Το εργαλείο δεν διαθέτει ηλεκτρική μόνωση. Μην το χρησιμοποιείτε σε περιπτώσεις όπου ενδέχεται να έλθει σε επαφή με ηλεκτρικές γραμμές υπό τάση, με σωληνώσεις αερίου, σωληνώσεις νερού κ.τ.λ. Ελέγχετε την περιοχή εργασίας πριν ξεκινήσετε τη χρήση.
- Προσέχετε ώστε τα κινούμενα μέρη του εργαλείου να μην έλθουν σε επαφή με τα ρούχα, τη γραβάτα ή τα μαλλιά σας, πανιά καθαρισμού κ.τ.λ. Αν συμβεί κάτι τέτοιο, το σώμα σας θα πιαστεί στην επιφάνεια κατεργασίας και στα κινούμενα μέρη του μηχανήματος, και θα εκτεθεί σε μεγάλο κίνδυνο.
- Διατηρήστε τα χέρια σας μακριά από τον περιστρεφόμενο πέλμα κατά τη χρήση.
- Αν το εργαλείο παρουσιάζει δυσλειτουργία, σταματήστε να το χρησιμοποιείτε και κανονίστε για σέρβρις και επισκευή.
- Μην αφήνετε το εργαλείο να ανεβάσει μέγιστες στροφές χωρίς να λάβετε μέτρα για να προστατέψετε άτομα ή αντικείμενα από την απώλεια του μέσου τριψίματος ή του πέλματος.

## Έναρξη λειτουργίας του εργαλείου

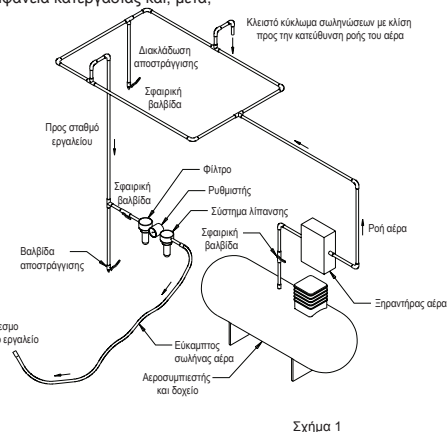
Ο πεπιεσμένος αέρας πρέπει να είναι καθαρός, να περιέχει λιπαντικό και η πίεση του στο εργαλείο πρέπει να είναι 6,2 bar (90 psig), όταν το εργαλείο λειτουργεί με το κλάψι πατημένο στο πέλμα. Συνιστάται η χρήση εγκεκριμένης γραμμής αέρα 10 mm (3/8 in.) μέγιστου μήκους 8 m (25 ft). Συνιστάται το εργαλείο να συνδεθεί με την παροχή αέρα όπως φαίνεται στο Σχήμα 1.

Μην συνδέετε το εργαλείο στο σύστημα γραμμής αέρα χωρίς να συμπεριλάβετε μια βαλβίδα διακοπής με άνετη πρόσβαση και εύκολο χειρισμό. Ο αέρας πρέπει να περιέχει λιπαντικό.

Συνιστάται ιδιαίτερα να χρησιμοποιείται ένα συγκρότημα με φίλτρο αέρα, ρυθμιστή πίεσης και σύστημα λίπανσης (FRL) όπως απεικονίζεται στο Σχήμα 1 για την παροχή αέρα σωστής ποιότητας και πίεσης στο εργαλείο. Λεπτομέρειες για τέτοιον εξοπλισμό μπορείτε να λάβετε από τον προμηθευτή σας. Αν δεν χρησιμοποιείται τέτοιος εξοπλισμός, το εργαλείο θα πρέπει να λιπαίνεται χειροκίνητα.

Για να λιπάνετε χειροκίνητα το εργαλείο, αποσυνδέστε τη γραμμή αέρα και βάλτε στην υποδοχή (εισόδο) αέρα του μηχανήματος 2 με 3 σταγόνες κατάλληλου λαδιού λίπανσης πνευματικού κινητήρα όπως είναι το Fuji Kosan FK-20, το Mobil ALMO 525 ή το Shell TORCULA® 32. Επανασυνδέστε το εργαλείο στην παροχή αέρα και αφήστε το εργαλείο να λειτουργήσει αργά για μερικά δευτερόλεπτα, ώστε να κυκλοφορήσει το λάδι. Αν το εργαλείο χρησιμοποιείται συχνά, λιπαίνεται το σε ημερήσια βάση ή λιπαίνεται το κάθε φορά που το εργαλείο αρχίζει να χάνει δύναμη ή να πέφτουν οι στροφές του.

Συνιστάται η πίεση αέρα στο εργαλείο να είναι 6,2 bar (90 psig) με το εργαλείο στη λειτουργία. Το εργαλείο μπορεί να λειτουργεί σε χαμηλότερες πιέσεις, αλλά ποτέ υψηλότερες από 6,2 bar (90 psig).



Σχήμα 1

## Διαμόρφωση προϊόντος/Τεχνικά χαρακτηριστικά: Mirka RPS 300CV 3.000 σ.α.λ.

Τύπος αναρρόφησης	Μέγεθος πέλματος mm (in.)	Αριθμός μοντέλου	Καθαρό βάρος προϊόντος kg (lbs.)	Ύψος σε mm (in.)	Μήκος σε mm (in.)	Ισχύς Watt (HP)	Κατανάλωση αέρα LPM (scfm)	*Επίπεδο θορύβου dBA	*Επίπεδο δόνησης m/s <sup>2</sup>	*Αβεβαιότητα K m/s <sup>2</sup>
Κεντρικό κενό (CV)	77 mm (3 in.)	RPS 300CV	0,63 (1,37)	89,0 (3,50)	186,2 (7,30)	209 (0,28)	481 (17)	78,5	2,86	0,78

Η δοκιμή θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με το EN ISO 15744:2008 – Μη ηλεκτρικά εργαλεία χειρός – Κώδικας μέτρησης θορύβου – Μηχανική μέθοδος (κατηγορία 2) και EN ISO 11203:2009 – Ακουστική – Θόρυβος εκπεμπόμενος από μηχανήματα και συσκευές – Προσδιορισμός της στάθμης ηχητικής πίεσης εκπομπής σε μια θέση εργασίας και σε άλλες καθορισμένες θέσεις από τη στάθμη ηχητικής ισχύος.

Η δοκιμή δόνησης πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με το EN ISO 28927-3 – Φορητά εργαλεία ισχύος – Μέθοδοι δοκιμής για την εκτίμηση της μετάδοσης των δονήσεων – Μέρος 3: Τριβεία στίλβωσης και περιστροφικά, ελλειπτικά και τυχαίας τροχιάς λειαντικά.

Τα τεχνικά χαρακτηριστικά ενδέχεται να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

\*Οι τιμές που αναφέρονται στον πίνακα προέρχονται από δοκιμές σε εργαστήριο σύμφωνα με τους προβλεπόμενους κώδικες και πρότυπα, και δεν αρκούν για εκτιμήσεις του κινδύνου. Οι τιμές μέτρησης σε συγκεκριμένο χώρο εργασίας ενδέχεται να είναι υψηλότερες από τις τιμές που δηλώνονται. Οι τιμές της πραγματικής έκθεσης και το ύψος του κινδύνου ή της βλαβερής επίδρασης σε άτομο διαφέρουν σε κάθε περίπτωση και εξαρτώνται από το περιβάλλον, τον τρόπο εργασίας του ατόμου, το υλικό που δέχεται την κατεργασία, το σχεδιασμό του σταθμού εργασίας καθώς και από το χρόνο έκθεσης και τη φυσική κατάσταση του χρήστη. Η εταιρεία Mirka Ltd. δεν φέρει ευθύνη για τις συνέπειες της χρήσης των δηλωμένων τιμών αντί των τιμών της πραγματικής έκθεσης για την εκτίμηση οποιουδήποτε ατομικού κινδύνου.

Περαιτέρω πληροφορίες για την υγιεινή και την ασφάλεια στην εργασία μπορούν να ληφθούν από τους παρακάτω ιστότοπους:  
<https://osha.europa.eu/en> (Ευρώπη)  
<http://www.osha.gov> (ΗΠΑ)

## Οδηγός αντιμετώπισης προβλημάτων

Σύμπτωμα	Ενδεχόμενη αιτία	Λύση
Χαμηλή απόδοση και/ή χαμηλές στροφές χωρίς φορτίο.	Ανεπαρκής πίεση αέρα.	Ελέγξτε την πίεση του αέρα στην είσοδο του εργαλείου ενώ το εργαλείο λειτουργεί χωρίς φορτίο. Πρέπει να είναι 6,2 bar (90 psig/620 kPa).
	Ο ή οι σιγαστήρες έχουν μπουκώσει.	Ο σιγαστήρας μπορεί να ξεπλυθεί με καθαρό, κατάλληλο διάλυμα καθαρισμού μέχρι να αφαιρεθούν όλα τα ξένα σώματα και εμποδία. Αν δεν καταστεί εφικτό να καθαρίσετε καλά το σιγαστήρα, αντικαταστήστε τον.
	Το φίλτρο εισόδου έχει βουλώσει.	Καθαρίστε το φίλτρο εισόδου με κατάλληλο, καθαρό διάλυμα καθαρισμού. Αν δεν καταστεί εφικτό να καθαρίσετε το φίλτρο, αντικαταστήστε το.
	Ένα ή περισσότερα φθαρμένα ή χαλασμένα περυσία.	Τοποθετήστε ένα ολόκληρο σετ νέων περυσιών (για τη σωστή λειτουργία, όλα τα περυσία πρέπει να αντικαθίστανται μαζί). Επαλείψτε όλα τα περυσία με ποιοτικό λάδι πνευματικών εργαλείων.
	Εσωτερική διαρροή αέρα στο περίβλημα του κινητήρα, που υποδηλώνεται από ανεβασμένη κατανάλωση αέρα και μειωμένη ταχύτητα.	Ελέγξτε ότι ο κινητήρας είναι ευθυγραμμισμένος σωστά και ότι ο δακτύλιος ασφάλισης εδράζει σωστά. Ελέγξτε μήπως ο δακτύλιος Ο στην εγκοπή του δακτυλίου ασφάλισης παρουσιάζει ζημιά. Εξαγάγετε το συγκρότημα του κινητήρα και επανατοποθετήστε το.
	Φθαρμένα εξαρτήματα κινητήρα	Εκτελέστε γενική επισκευή του κινητήρα. Επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις Mirka.
	Φθαρμένα ή χαλασμένα ρουλεμάν ατράκτου.	Αντικαταστήστε τα φθαρμένα ή χαλασμένα ρουλεμάν.
Διαρροή αέρα από τον αυξομειωτή στροφών και/ή το στέλεχος βαλβίδας.	Λερωμένο, σπασμένο ή λυγισμένο ελατήριο βαλβίδας, βαλβίδα ή έδρα βαλβίδας.	Αποσυναρμολογήστε, επιθεωρήστε και αντικαταστήστε φθαρμένα ή χαλασμένα τεμάχια.
Δονήσεις/ακανόνιστη λειτουργία.	Εσφαλμένο πέλμα.	Χρησιμοποιείτε μόνο πέλματα κατάλληλου για το μηχάνημα μεγέθους και βάρους.
	Προσθήκη συνδετικού πέλματος ή άλλου υλικού.	Χρησιμοποιείτε μόνο μέσα τριψίματος και/ή συνδετικά κατάλληλα για το μηχάνημα. Μην στερεώνετε τίποτα στο πέλμα που δεν έχει σχεδιαστεί ειδικά για χρήση με το πέλμα και το εργαλείο.
	Ακατάλληλη λίπανση ή συσσώρευση ξένων σωμάτων.	Αποσυναρμολογήστε το εργαλείο και καθαρίστε με κατάλληλο διάλυμα καθαρισμού. Επανασυναρμολογήστε το εργαλείο.
	Φθαρμένα ή χαλασμένα ρουλεμάν κινητήρα, εμπρός ή πίσω.	Αντικαταστήστε τα φθαρμένα ή χαλασμένα ρουλεμάν.
	Για μηχανήματα κενού υπάρχει το ενδεχόμενο το κενό να είναι υπερβολικά ισχυρό με αποτέλεσμα κατά το τρίψιμο επίπεδων επιφανειών το πέλμα να κολλήσει στην επιφάνεια κατεργασίας.	Για μηχανήματα CV μειώστε το κενό μέσα από το σύστημα κενού και/ή προσθέστε ροδέλα(-ες) στο πέλμα.



**RPS 300CV  
77 mm Polisher & Sander**

<p>Declaration of conformity Mirka Ltd. FI-66850 Jeppo, Finland</p> <p>declare on our sole responsibility that the product 77 mm (3") 3,000 rpm Rotary Polisher &amp; Sander (see "Product Configuration/Specifications" table for particular model) to which this declaration relates is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s): EN ISO 15744:2008. Following the provisions of 89/392/EEC as amended by 91/368/EEC, 93/44/EEC and 93/68/EEC Directives and consolidating Directive 2006/42/EC.</p>								
<p>Jeppo 13.02.2017</p> <p>Place and date of issue</p>	 <p>Company</p>	 <p>Stefan Sjöberg, CEO</p>						
<p><b>Operator Instructions</b></p> <p>Includes – Please Read and Comply with, Proper Use of Tool, Work Stations, Putting the Tool Into Service, Operating Instructions, Product Configuration/Specifications Tables, Parts Page, Parts List, Spare Parts Kits, Troubleshooting Guide</p>	<p><b>Important</b></p> <p>Read these instructions carefully before installing, operating, servicing or repairing this tool. Keep these instructions in a safe accessible location.</p>							
<p><b>Manufacturer/Supplier</b> Mirka Ltd. FI-66850 Jeppo Finland Tel: + 358 20 760 2111 Fax: +358 20 760 2290</p>	<p><b>Required Personal Safety Equipment</b></p> <table style="width: 100%;"> <tr> <td>Safety Glasses</td> <td>Breathing Masks</td> </tr> <tr> <td>Safety Gloves</td> <td>Ear Protection</td> </tr> </table>		Safety Glasses	Breathing Masks	Safety Gloves	Ear Protection		
Safety Glasses	Breathing Masks							
Safety Gloves	Ear Protection							
<p><b>Recommended Airline Size – Minimum</b> 10 mm    3/8 in</p>	<p><b>Recommended Maximum Hose Length</b> 8 meters    25 feet</p>	<p style="text-align: center;"><b>Air Pressure</b></p> <table style="width: 100%;"> <tr> <td>Maximum Working Pressure</td> <td>6.2 bar</td> <td>90 psig</td> </tr> <tr> <td>Recommended Minimum</td> <td>NA</td> <td>NA</td> </tr> </table>	Maximum Working Pressure	6.2 bar	90 psig	Recommended Minimum	NA	NA
Maximum Working Pressure	6.2 bar	90 psig						
Recommended Minimum	NA	NA						

## Please Read and Comply with

- 1) General Industry Safety & Health Regulations, Part 1910, OSHA 2206, available from: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402.
- 2) Safety Code for Portable Air Tools, ANSI B186.1 available from: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway, New York, New York 10018.
- 3) State and Local Regulations.

## Proper Use of Tool

This tool is designed for use on all types of materials i.e. metals, wood, stone, plastics, etc. using abrasive designed for this purpose. Do not use this tool for any other purpose than that specified without consulting the manufacturer or the manufacturer's authorized supplier. Do not use backing pads that have a working speed less than 3,000 rpm free speed.

## Work Stations

The tool is intended to be operated as a hand-held tool. It is always recommended that the tool be used when standing on a solid floor. It can be used in any position but before any such use, the operator must be in a secure position and have a firm grip and footing, and be aware that the tool can develop a torque reaction. See the section "Operating Instructions".

## Operating Instructions

- 1) Read all instructions before using this tool. All operators must be fully trained in its use and be aware of these safety rules. All servicing and repairs must be carried out by trained personnel.
- 2) Make sure the tool is disconnected from the air supply. Select a suitable abrasive and secure it to the backing pad. Take care to center the abrasive on the backing pad.
- 3) Always wear the required safety equipment when using this tool.
- 4) When sanding always place the tool on the work then start the tool. Always remove the tool from the work before stopping. This will prevent gouging of the work due to excess speed of the abrasive.
- 5) Always disconnect the air supply from the tool before fitting, adjusting or removing the abrasive or backing pad.
- 6) Always adopt a firm footing and/or position and be aware of the torque reaction developed by the tool.
- 7) Use only correct spare parts.
- 8) Always ensure that the material to be sanded is firmly fixed to prevent its movement.
- 9) Check the hose and fittings regularly for wear. Do not carry the tool by its hose; always be careful to prevent the tool from being started when carrying the tool with the air supply connected.
- 10) Do not exceed the maximum recommended air pressure. Use safety equipment as recommended.
- 11) The tool is not electrically insulated. Do not use where there is a possibility of coming into contact with live electricity, gas pipes, water pipes, etc. Check the working area before operation.
- 12) Take care to avoid entanglement of the moving parts of the tool with clothing, ties, hair, cleaning rags, etc. If entangled, it will cause the body to be pulled towards the work and moving parts of the machine, which can be very dangerous.
- 13) Keep hands clear of the spinning pad during use.
- 14) If the tool appears to malfunction, remove from use immediately and arrange for servicing and repair.
- 15) Do not allow the tool to free-speed without taking precautions to protect any persons or objects from the loss of the abrasive or pad.

## Putting the Tool into Service

Use a clean lubricated air supply that will give a measured air pressure at the tool of 6.2 bar (90 psig) bar when the tool is running with the lever fully depressed. It is recommended to use an approved 10 mm (3/8 in.) x 8 m (25 ft) maximum length airline. It is recommended that the tool be connected to the air supply as shown in Figure 1.

Do not connect the tool to the airline system without incorporating an easy to reach and operate air shut-off valve. The air supply should be lubricated. It is strongly recommended that an air filter, regulator and lubricator (FRL) be used as shown in Figure 1 as this will supply clean, lubricated air at the correct pressure to the tool. Details of such equipment can be obtained from your supplier. If such equipment is not used then the tool should be manually lubricated.

To manually lubricate the tool, disconnect the airline and put 2 to 3 drops of suitable pneumatic motor lubricating oil such as Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 or Shell TORCULA® 32 into the hose end (inlet) of the machine. Reconnect the tool to the air supply and run the tool slowly for a few seconds to allow air to circulate the oil. If the tool is used frequently, lubricate it on a daily basis or lubricate it if the tool starts to slow or lose power. It is recommended that the air pressure at the tool is 6.2 bar (90 psig) while the tool is running. The tool can run at lower pressures but never higher than 6.2 bar (90 psig).

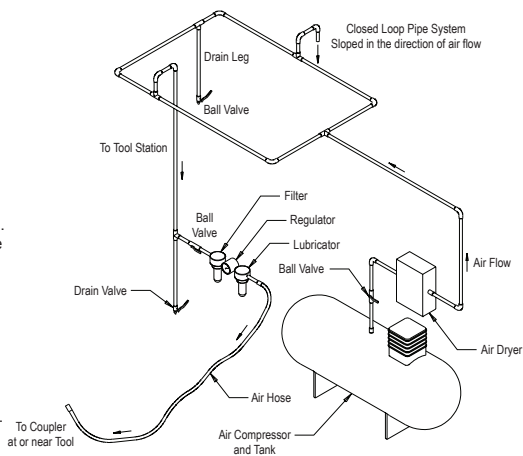


Figure 1



## Product Configuration/Specifications: Mirka RPS 300CV 3,000 rpm

Vacuum Type	Pad Size mm (in.)	Model Number	Product Net Weight kg (pounds)	Height mm (in.)	Length mm (in.)	Power watts (hp)	Air Consumption LPM (scfm)	*Noise Level dBA	*Vibration Level m/s <sup>2</sup>	*Uncertainty K m/s <sup>2</sup>
Central Vacuum	77 mm (3 in.)	RPS 300CV	0.63 (1.37)	89.0 (3.50)	186.2 (7.30)	209 (0.28)	481 (17)	78.5	2.86	0.78

The noise test is carried out in accordance with EN ISO 15744:2008 – Hand-held non-electric power tools – Noise measurement code – Engineering method (grade 2) and EN ISO 11203:2009 Acoustics – Noise emitted by machinery and equipment – Determination of emission sound pressure levels at a work station and other specified positions from the sound power level.

The vibration test is carried out in accordance with EN ISO 28927-3, Hand-held portable power tools – Test method for evaluation of vibration emission – Part 3: Polishers and rotary , orbital and random orbital sanders.

Specifications subject to change without prior notice.

\*The values stated in the table are from laboratory testing in conformity with stated codes and standards, and are not sufficient for risk evaluation. Values measured in a particular work place may be higher than the declared values. The actual exposure values and amount of risk or harm experienced by an individual are unique to each situation and depend upon the surrounding environment, the way in which the individual works, the particular material being worked, work station design as well as upon the exposure time and the physical condition of the user. Mirka Ltd. cannot be held responsible for the consequences of using declared values instead of actual exposure values for any individual risk assessment.

Further occupational health and safety information can be obtained from the following websites:

<https://osha.europa.eu/en> (Europe)

<http://www.osha.gov> (USA)

## Troubleshooting Guide

Symptom	Possible Cause	Solution
Low power and/or low free speed.	Insufficient air pressure.	Check airline pressure at the inlet of the tool while the tool is running at free speed. It must be 6.2 bar (90 psig/620 kPa).
	Clogged Muffler(s).	The Muffler can be back-flushed with a clean, suitable cleaning solution until all contaminants and obstructions have been removed. If the Muffler cannot be properly cleaned then replace it.
	Plugged Inlet Screen.	Clean the Inlet Screen with a clean, suitable cleaning solution. If the Screen cannot be cleaned, replace it.
	One or more worn or broken Vanes.	Install a complete set of new Vanes (all vanes must be replaced for proper operation). Coat all vanes with quality pneumatic tool oil.
	Internal air leakage in the Motor Housing indicated by higher than normal air consumption and lower than normal speed.	Check for proper Motor alignment and Lock Ring engagement. Check for damaged O-Ring in Lock Ring groove. Remove Motor Assembly and reinstall the Motor Assembly.
	Motor parts worn.	Overhaul Motor. Contact authorized Mirka Service Center.
	Worn or broken Spindle Bearings.	Replace the worn or broken Bearings.
Air leakage through the Speed Control and/or Valve Stem.	Dirty, broken or bent Valve Spring, Valve or Valve Seat.	Disassemble, inspect and replace worn or damaged parts.
Vibration/rough operation.	Incorrect Pad.	Only use Pad sizes and weights designed for the machine.
	Addition of interface pad or other material.	Only use abrasives and/or interfaces designed for the machine. Do not attach anything to the Backing Pad that was not specifically designed to be used with the Pad and tool.
	Improper lubrication or buildup of foreign debris.	Disassemble the tool and clean in a suitable cleaning solution. Reassemble the tool.
	Worn or broken rear or front Motor Bearing(s).	Replace the worn or broken Bearings.
	For vacuum machines it is possible to have too much vacuum while sanding on a flat surface, causing the pad to stick to the sanding surface.	For CV machines reduce vacuum through the vacuum system and/or add extra washer(s) to the pad.

<p>Declaración de conformidad                  Mirka Ltd.                  FI-66850 Jepua (Finlandia)</p> <p>declara bajo su única responsabilidad que el producto Rotary Pulidora y Lijadora Rotatoria 77 mm (3") 3000 r.p.m. (ver la Tabla "Configuración de producto/especificaciones" para cada modelo particular) al que se refiere esta declaración es conforme a la(s) siguiente(s) normativa(s) u otro(s) documento(s) reglamentario(s) EN ISO: EN ISO 15744:2008. Siguiendo las provisiones de la norma 89/392/CEE y sus enmiendas en base a las directivas 91/368/CEE, 93/44/CEE y 93/68/CEE y la directiva de consolidación 2006/42/CE.</p>			
<p>Jepua 13-2-2017</p> <p>Lugar y fecha de emisión</p>	 <p>Compañía</p>	 <p>Stefan Sjöberg, Director Ejecutivo</p>	
<p><b>Instrucciones para el operador</b></p> <p>Incluye – Lea y siga las instrucciones. Uso adecuado de la herramienta, Superficies de trabajo, Poniendo en marcha la herramienta, Instrucciones de manejo, Tablas de configuración de producto/especificaciones, Página de piezas, Lista de piezas, Juegos de piezas de recambio, Guía de solución de problemas</p>		<p><b>Importante</b></p> <p>Lea detenidamente estas instrucciones antes de instalar, manejar o reparar esta herramienta. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro y accesible.</p>	
<p><b>Fabricante/Proveedor</b>                  Mirka Ltd.                  FI-66850 Jepua                  Finlandia                  Tfno.: +358 20 760 2111                  Fax: +358 20 760 2290</p>		<p><b>Equipo de seguridad personal necesario</b></p> <p>Gafas de Seguridad                      Máscaras Respiratorias                  Guantes de Seguridad                  Protección de Oídos</p>	
<p><b>Tamaño recomendado de la línea de aire – mínimo</b>                  10 mm    3/8 in</p>		<p><b>Longitud máxima recomendada de la manguera</b>                  8 metros    25 pies</p>	
		<p><b>Presión del aire</b></p> <p>Máxima presión en funcionamiento    6,2 bar                  90 psig                  Mínimo recomendado                      NA            NA</p>	

## Lea y siga las instrucciones

- 1) General Industry Safety & Health Regulations, Part 1910, OSHA 2206, disponibles en: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402
- 2) Safety Code for Portable Air Tools, ANSI B186.1, disponible en: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway, New York, New York 10018
- 3) Normativas Estatales y Locales.

## Uso adecuado de la herramienta

Esta herramienta ha sido diseñada para uso con todo tipo de materiales, como por ejemplo metales, madera, piedra, plásticos, etc. utilizando un abrasivo que haya sido diseñado con este propósito. No utilice esta herramienta para ningún propósito que no figure entre aquellos especificados sin consultar antes con el fabricante o el proveedor autorizado del fabricante. No utilice platos de soporte cuya velocidad de funcionamiento sea inferior a una velocidad libre de 3000 r.p.m.

## Superficies de trabajo

La herramienta ha sido diseñada para su uso como herramienta manual. Se recomienda siempre utilizar la herramienta estando de pie sobre un suelo estable. Puede utilizarse en cualquier posición, pero antes de dicho uso, el usuario debe estar en una posición segura, con una sujeción firme y los pies sobre un suelo estable, siendo consciente de que la herramienta puede desarrollar una reacción de par. Véase la Sección "Instrucciones de manejo".

## Instrucciones de manejo

- 1) Lea todas las instrucciones antes de utilizar esta herramienta. Todos los usuarios deben conocer a la perfección su uso y estar informados de estas normas de seguridad. Todas las reparaciones deben ser llevadas a cabo por personal autorizado.
- 2) Asegúrese de que la herramienta está desconectada del suministro de aire. Seleccione un abrasivo adecuado y asegúrelo sobre el plato de soporte. Con cuidado, centre el abrasivo sobre el plato de soporte.
- 3) Lleve puesto siempre el equipo de seguridad necesario cuando utilice esta herramienta.
- 4) En el momento de lijar, coloque siempre la herramienta sobre la superficie, y solo entonces ponga en marcha la herramienta. Retire siempre la herramienta de la superficie antes de parar. Esto evitará que se produzcan melladuras en la superficie debido a una velocidad excesiva del abrasivo.
- 5) Desconecte siempre el suministro de aire de la herramienta antes de encajar, ajustar o retirar el abrasivo o el plato de soporte.
- 6) Adopte siempre una posición firme de los pies y sea consciente de la reacción de par que desarrolla la herramienta.
- 7) Utilice únicamente las piezas de recambio adecuadas.
- 8) Asegúrese siempre de que el material a lijar está bien fijado para evitar que se mueva.
- 9) Compruebe regularmente la manguera y los herrajes por si acaso se desgastan. No sujete la herramienta por la manguera; evite siempre que la herramienta se ponga en marcha cuando la esté transportando con el suministro de aire conectado.
- 10) No supere la máxima presión de aire recomendada. Utilice el equipo de seguridad siguiendo las recomendaciones.
- 11) La herramienta no dispone de aislamiento eléctrico. No la utilice en caso de que haya posibilidad de entrar en contacto con electricidad, tuberías de gas, tubos de agua, etc. Compruebe la zona de trabajo antes de utilizarla.
- 12) Tenga cuidado de evitar que las piezas móviles de la herramienta se enreden con prendas de ropa, corbatas, pelo, trapos de limpieza, etc. Si se enredaran, podrían atraer el cuerpo hacia la zona de trabajo y las piezas móviles de la máquina, lo cual podría ser muy peligroso.
- 13) Mantenga las manos alejadas del plato giratorio durante su uso.
- 14) Si la herramienta da muestras de no funcionar correctamente, deje de utilizarla de manera inmediata y solicite su reparación.
- 15) No permita que la herramienta gire a velocidad libre y tome las precauciones necesarias para proteger a personas u objetos de la pérdida del abrasivo o el plato.

## Poniendo en marcha la herramienta

Utilice un suministro de aire limpio y lubricado que provea a la herramienta de una presión del aire medida de 6,2 bar (90 psig) cuando la herramienta esté en funcionamiento con la palanca presionada hasta el fondo. Se recomienda el uso de una línea de aire de uso autorizado y de una longitud máxima de 10 mm (3/8 in.) x 8 m (25 pies). Se recomienda conectar la herramienta al suministro de aire tal y como se muestra en la Figura 1.

No conecte la herramienta al sistema de línea de aire sin incorporar una válvula de cierre de aire fácil de alcanzar y de manejar. El suministro de aire debe estar lubricado. Se recomienda muy especialmente el uso de un filtro, regulador y lubricador (FRL) de aire tal y como se muestra en la Figura 1, ya que de este modo se tendrá un suministro de aire limpio y lubricado a la presión adecuada para la herramienta. Puede solicitar información sobre este tipo de equipamiento a su proveedor. En caso de no utilizarse dicho equipo, deberá lubricarse la herramienta manualmente.

Para lubricar manualmente la herramienta, desconecte la línea de aire y ponga 2 o 3 gotas de un aceite lubricante de motor neumático adecuado, como Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 o Shell TORCULA® 32, en el interior del extremo de la manguera (entrada) de la máquina. Vuelva a conectar la herramienta al suministro de aire y ponga en marcha la herramienta despacio por unos segundos para que el aire haga circular el aceite. Si la herramienta se utiliza con frecuencia, lubríquela a diario, o bien lubríquela si nota que la herramienta empieza a perder o ralentizar su potencia.

Se recomienda que la presión del aire de la herramienta sea de 6,2 bar (90 psig) mientras la herramienta esté en funcionamiento. La herramienta puede funcionar a presiones más bajas, pero nunca por encima de 6,2 bar (90 psig).

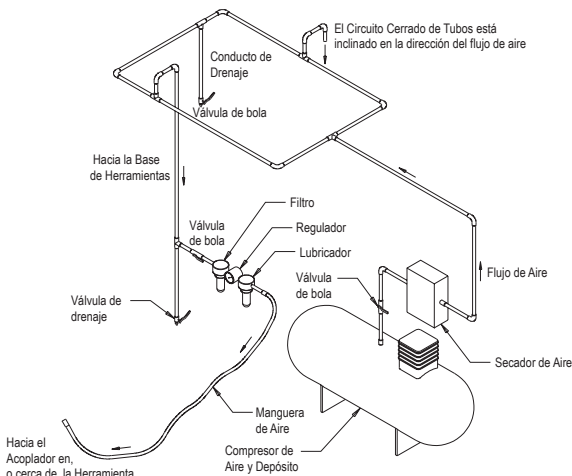


Figura 1

## Configuración/Especificaciones de producto: Mirka RPS 300CV 3000 r.p.m.

Tipo de Extractor de Polvo	Tamaño del plato mm (in.)	Número de modelo	Peso neto del producto kg (libras)	Altura mm (in.)	Longitud mm (in.)	Vatios de potencia (HP)	Consumo de aire LPM (scfm)	*Nivel de ruido dBA	*Nivel de vibración m/s <sup>2</sup>	*Incertidumbre K m/s <sup>2</sup>
Aspirado Central	77 mm (3 in.)	RPS 300CV	0,63 (1,37)	89,0 (3,50)	186,2 (7,30)	209 (0,28)	481 (17)	78,5	2,86	0,78

El test de ruido se ha llevado a cabo conforme a la norma EN ISO 15744:2008 – Herramientas portátiles no eléctricas – Código de medición del ruido – Método técnico (grado 2) y EN ISO 11203:2009 Acústica – Ruido emitido por maquinarias y equipos – Establecimiento de los niveles de presión de sonido emitidos en una zona de trabajo y otras posiciones indicadas por el nivel de potencia del sonido.

El test de vibración se ha llevado a cabo conforme a la norma EN 28927-3 Herramientas portátiles eléctricas – Método de medición de evaluación de emisión de vibraciones — Parte 3: Pulidoras y lijadoras rotatorias, orbitales y rotorbitales.

Especificaciones sujetas a cambios sin previa notificación.

\*Los valores que establece la tabla son los del testado de laboratorio, de conformidad con los códigos y estándares indicados, y no son suficientes para la evaluación de riesgos. Los valores medidos en una zona de trabajo determinada pueden ser más altos que los declarados. Los valores de exposición reales y el grado de riesgo o daños que pueda experimentar una persona son únicos en cada situación y dependen del entorno circundante, de la forma de trabajar de dicha persona, del material concreto sobre el que se esté trabajando, del diseño de la superficie de trabajo y, por último, del tiempo de exposición y de las condiciones físicas del usuario. Mirka Ltd. no se hace responsable de las consecuencias de utilizar los valores declarados, en vez de los valores reales de exposición, en una evaluación individual de los riesgos.

Se puede obtener más información sobre riesgos y seguridad laborales en las siguientes páginas web:

<https://osha.europa.eu/en> (Europa)

<http://www.osha.gov> (Estados Unidos)

## Guía de solución de problemas

Síntoma	Posible causa	Solución
Potencia baja y/o velocidad libre baja.	Presión del aire insuficiente.	Compruebe la presión de la línea de aire en la entrada de la herramienta mientras la herramienta esté funcionando a velocidad libre. Debe ser de 6,2 bar (90 psig/620 kPa).
	Silenciador(es) obturado(s).	El silenciador se puede limpiar y aclarar con un líquido limpiador adecuado para eliminar del todo las partículas contaminantes y obstructoras. Si no es posible limpiar bien el silenciador, es preferible sustituirlo por uno nuevo.
	Pantalla de entrada conectada.	Limpie la pantalla de entrada con una solución limpiadora adecuada y limpia. Si no es posible limpiar bien la pantalla, cámbiela.
	Una o más paletas gastadas o rotas.	Instale un juego completo de paletas nuevas (deben cambiarse todas las paletas para un funcionamiento adecuado). Recubra todas las paletas con un aceite de herramientas neumáticas de calidad.
	Fuga interna de aire en la carcasa del motor indicada por un consumo de aire mayor de lo normal y una velocidad inferior a lo habitual.	Compruebe que el motor está bien alineado y el anillo de cierre bien ajustado. Compruebe el anillo en forma de O dañado en el surco del anillo de cierre. Extraiga el montaje del motor y reinstale el montaje del motor.
	Piezas del motor gastadas.	Revise el motor. Póngase en contacto con un centro de reparaciones de Mirka.
	Rodamientos de husillo rotos o gastados.	Cambie aquellos rodamientos que estén gastados o rotos.
Fuga de aire a través del control de velocidad y/o del vástago de la válvula.	Muelle de válvula, válvula o soporte de la válvula.	Desmonte, inspeccione y sustituya las piezas que estén gastadas o rotas.
Vibración/funcionamiento brusco	Plato incorrecto.	Utilice solamente tamaños y pesos de plato diseñados para esta máquina.
	Adición de plato de interfaz u otros materiales.	Utilice solamente un abrasivo y/o interfaz diseñado para la máquina. No acople en la superficie del plato de soporte nada que no haya sido diseñado específicamente para ser utilizado con el plato o la herramienta.
	Lubricación inadecuada o acumulación de residuos externos.	Desmonte la herramienta y límpiela con una solución de limpieza adecuada. Vuelva a montar la herramienta.
	Rodamiento(s) frontal(es) o trasero(s) del motor roto(s) o gastado(s).	Cambie aquellos rodamientos que estén gastados o rotos.
	En el caso de las máquinas extractoras de polvo, es posible que un exceso de aspirado mientras se lija una superficie lisa pueda hacer que el plato se pegue a la superficie de lijado.	En el caso de las máquinas AC (aspirado central), reduzca el aspirado por medio del sistema de aspirado y/o añada una(s) arandela(s) extra al soporte.

# MIRKA

**RPS 300CV**  
**77 mm poleerimismasin ja lihviya**

<b>Vastavusdeklaratsioon</b> Mirka Ltd. FI-66850 Jeppo, Soome		
teatab ainuvastutusele, et selle deklaratsiooniga seotud 77 mm (3 tolli) 3000 p/min pöörlev poleerimasin ja lihviya (vt konkreetse mudeli tabelit „Toote konfiguratsioon/spetsifikatsioonid“) vastab järgmistele standarditele või muudele normdokumentidele. EN ISO 15744:2008. Järgib direktiivi 89/392/EMÜ sätteid, mida on parandatud direktiividega 91/368/EMÜ, 93/44/EMÜ ja 93/68/EMÜ, ning on kooskõlas direktiiviga 2006/42/EÜ.		
Jeppo 13.02.2017	<b>MIRKA</b>	
Valjaandmise koht ja kuupäev	Ettevõtte	Stefan Sjöberg, tegevjuht
<b>Juhised kasutajale</b>  Sisaldab järgmisi peatükke: „Lugege jaotist“, „Tööriista õige kasutamine“, „Töökohad“, „Tööriista kasutuselevõtmine“ ja nõustuge sellega, „Kasutusjuhised“, „Toote konfiguratsioon/spetsifikatsioonid“, „Osade leht“, „Osade loend“, „Varuosade komplektid“, „Törkeotsing“,	<b>NB!</b>  Enne tööriista komplekteerimist, käitamist, hooldamist ja remontimist lugege hoolikalt juhiseid. Hoidke juhiseid turvalises ja hõlpsasti kättesaadavas kohas.	
<b>Tootja/tarnija</b> Mirka Ltd. FI-66850 Jeppo Soome Tel: +358 20 760 2111 Faks: +358 20 760 2290	<b>Kohustuslikud isikukaitsevahendid</b>  Kaitseprillid                      Respiraatorid Kaitsekindad                      Kõrvakaitsevahendid	
<b>Soovitatav õhukanali suurus – minimaalselt</b> 10 mm    3/8 tolli	<b>Soovitatav maksimaalne vooliku pikkus</b> 8 meetrit    25 jalga	<b>Õhurõhk</b> Maksimaalne tööõhk                      6,2 baari    90 psig Soovitatav miinimum                      Puudub    Puudub

Originaaljuhend

## Lugege jaotist

- 1) Tegevusala üldised ohutus- ja tervishoiuäärused, osa 1910, OSHA 2206, saadaval: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402.
- 2) Kaasaskantavate pneumotööriistade ohutuskodeks, ANSI B186.1 saadaval: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway; New York, New York 10018.
- 3) Riigi ja kohaliku määrused.

## Tööriista õige kasutamine

See tööriist on mõeldud igat tüüpi materjalide, näiteks metalli, puidu, kivi, plasti jms lihvimiseks, kasutades sobivat lihvketast. Ärge kasutage seda tööriista ühekski muuks otstarbeks tootjaga või tootja volitatud tarnijaga konsulteerimata. Ärge kasutage lihvvaldu, mille töökiirus koormuseta on vähem kui 3000 p/min.

## Töökohad

Tööriist on mõeldud kasutamiseks käsitööriistana. Tööriista kasutamisel on soovitatav alati seista stabiilsel põrandal. Seda saab kasutada igas asendis, kuid kõigepealt peab kasutama seisma kindlalt stabiilsel alusel ning võtma arvesse, et lihvmasin võib tekitada pöördejõu reaktsiooni. Vaadake jaotist „Kasutusjuhised“.

## Kasutusjuhised

- 1) Enne tööriista kasutamist lugege läbi kõik juhised. Kõik kasutajad peavad olema läbinud väljaõppe ja tundma neid ohutusjuhiseid. Kõiki hooldus- ja remonditöid tohivad teha ainult väljaõppe saanud töötajad.
- 2) Veenduge, et tööriist ei oleks õhukompressoriga ühendatud. Valige töö jaoks sobiv lihvketas ja kinnitage see lihvalla külge. Tsentreerige lihvketas ettevaatlikult lihvallale.
- 3) Kandke tööriista kasutamisel alati nõutud isikukaitsevahendeid.
- 4) Lihvimisel asetage tööriist alati enne käivitamist tööpinnale. Enne seiskamist eemaldage tööriist alati tööpinnaalt. See aitab vältida tööpinna sisse kaevumist lihvketta liigse kiiruse tõttu.
- 5) Enne lihvketta või -talla paigaldamist, reguleerimist ja eemaldamist katkestage alati ühendus õhukompressoriga.
- 6) Veenduge alati, et teie jalgealune ja/või asend oleks kindel, ning võtke arvesse tööriista tekitatavat pöördejõu reaktsiooni.
- 7) Kasutage ainult sobivaid varuosi.
- 8) Veenduge alati, et lihvivat materjal oleks kindlalt paigal.
- 9) Kontrollige voolikut ja kinnitisi regulaarselt kulumise suhtes. Ärge hoidke tööriista voolikut ja olge voolikuga ühendatud tööriista kandmisel alati ettevaatlik, et vältida tööriista käivitumist.
- 10) Ärge kasutage maksimaalsest soovitatavast õhurõhust suuremat rõhku. Kasutage soovitatavaid kaitsevahendeid.
- 11) Tööriistal ei ole elektrisolatsiooni. Ärge kasutage tööriista, kui see võib kokku puutuda elektrivoolu, gaasitorude, veetorudega jms. Enne töö alustamist kontrollige töökohta.
- 12) Vältige riide, sidemete, juuste, puhastuslappide jms takerdumist tööriista liikuvate osade vahel. Takerdumisel tõmbab tööriist kehaosad tööpinna ja seadme liikuvate osade poole ning see võib olla väga ohtlik.
- 13) Hoidke käed tööriista kasutamise ajal pöörlevast lihvallast eemal.
- 14) Kui tööriist tõrjub, lõpetage kohe selle kasutamine ja viige see hooldusse või remonti.
- 15) Ärge laske tööriistal vabalt liukuda, kasutamata ettevaatusabinõusid, et vältida ümbritsevate inimeste või esemete tabamist ootamatult lahtilunud lihvketta või -tallaga.

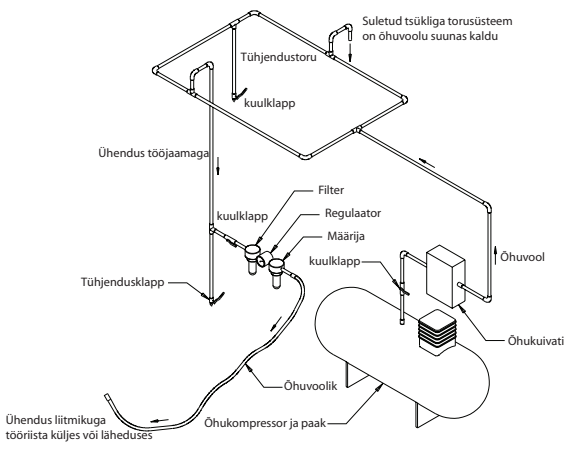
## „Tööriista töökorda seadmine” ja nõustuge sellega

Kasutage puhast, määritud õhukompressorit, mille õhurõhk tööriista juures on 6,2 baari (90 psig), kui tööriista hoob on täielikult alla vajutatud. Soovitatav on kasutada heakskiidetud õhuvoolikut läbimõõduga 10 mm (3/8 tolli) ja pikkusega kuni 8 m (25 jalga). Tööriist on soovitatav ühendada õhukompressoriga joonisel 1 näidatud viisil.

Ärge ühendage tööriista õhukanalisüsteemiga, millel puudub hõlpsasti juurdepääsetav ja kasutatav õhusulgeklapp. Õhukompressor peab olema määritud. Tungivalt soovitatav on kasutada õhufiltrit, regulaatorit ja määrimisseadet (FRL) joonisel 1 näidatud viisil, kuna sel juhul jõuab tööriista puhas, õige rõhuga ning määrdeainet sisaldav õhk. Seadmete kohta saate lisateavet tarnijalt. Kui neid seadmeid ei kasutata, tuleb tööriist käsitsi määrida.

Tööriista käsitsi määrimiseks eemaldage õhukanal ja kandke masina voolikuliitmiku (sisseelase) 2–3 tilka sobivat pneumomootori määrdeõli, nagu Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 või Shell TORCULA® 32. Ühendage tööriist õhukompressoriga ja käitage tööriista aeglaselt mõni sekund, et lasta õhul õli laiali kanda. Kui tööriista kasutatakse sageli, määrige seda iga päev või siis, kui tööriist aeglustub või selle võimsus hakkab kaduma.

Tööriista käitamise ajal on soovitatav õhurõhk tööriistas 6,2 baari (90 psig). Tööriista võib käitada väiksema rõhuga, kuid mitte kunagi suurema rõhuga kui 6,2 baari (90 psig).





## Toote konfiguratsioon/spetsifikatsioonid: Mirka RPS 300CV 3000 p/min

Vaakumseadme tüüp	Lihvtalla suurus mm (tolli)	Mudeli number	Toote netokaal, kg (naelad)	Kõrgus, mm (tolli)	Pikkus, mm (tolli)	Võimsusvattides (hj)	Õhutarve, liitrit minutis (kuupjalga minutis)	* Müratase, dBA	* Vibratsioonitase, m/s <sup>2</sup>	* Määramatus, K m/s <sup>2</sup>
Tsentraalne vaakumsüsteem	77 mm (3 tolli)	RPS 300CV	0,63 (1,37)	89,0 (3,50)	186,2 (7,30)	209 (0,28)	481 (17)	78,5	2,86	0,78

Müra mõõtmisel järgiti standardit EN ISO 15744:2008 – mitteelektrilised käsitööriistad – müra mõõtmise koodeks – tehnoloogiline meetod (2. klass) ja EN ISO 11203:2009 – akustika – masinate ja seadmete tekitatud müra – helirõhutaseme määramine töö- ja muudes piiritletud kohtades helivõimsustaseme alusel.

Vibratsiooni mõõtmisel järgiti standardit EN ISO 28927-3 – kaasaskantavad käsitööriistad – vibratsiooni hindamise katsemeetod – osa 3: poleerimismasinad, pöördlihvketad ja korrapäratu liikumisega pöördlihvketad.

Spetsifikatsioonid võivad ette teatamata muutuda.

\* Tabelis märgitud väärtused põhinevad laboris tehtud katsetel, mille puhul järgiti kehtivaid koodekseid ja standardeid ning need ei ole piisavad riski hindamiseks. Konkreetse töökoahas mõõdetud väärtused võivad olla märgitud väärtustest suuremad. Tegelikult rakenduvad väärtused ja isikule tekkiv risk või kahju olenevad olukorrast ja keskkonnast, isiku töömeetoditest, töödeldavast materjalist, töökooha struktuurist ning tööajast ja kasutaja füüsilisest seisundist. Mirka Ltd. ei vastuta tagajärgede eest, mis tulenevad riskide hindamisel tegelike väärtuste asemel märgitud väärtuste kasutamisest.

Lisateavet töötervishoiu ja -ohutuse kohta leiata järgmistelt veebisaitidelt:  
<https://osha.europa.eu/en> (Euroopa)  
<http://www.osha.gov> (Ameerika Ühendriigid)

## Tõrkeotsing

Probleem	Võimalik põhjus	Lahendus
Madal võimsus ja/või madal vabakiirus.	Ebapiisav õhurõhk.	Kontrollige õhukanali rõhku tööriista sissevõtuava juures, kui tööriist töötab vabakiirusel. Rõhk peab olema 6,2 baari (90 psig / 620 kPa).
	Ummistunud summuti(d).	Summuti saab läbi loputada puhta sobiva puhastuslahusega, kuni kogu mustus ja takistused on eemaldatud. Kui summutit ei õnnestu korralikult puhastada, siis asendage see uuega.
	Ummistunud õhufilter.	Puhastage õhufiltrit puhta ja sobiliku puhastusvahendiga. Kui filtrit ei saa puhastada, vahetage see välja.
	Üks või mitu kulunud või purunenud laba.	Paigaldage uute rootorilabade komplekt (seadme heas töökorras hoidmiseks tuleb kõik rootorilabad vahetada). Katke rootorilabad kvaliteetse pneumoõliga.
	Mootorikorpuse seesmist õhuleket näitab tavalisest suurem õhutarve ja madalam kiirus.	Kontrollige mootori õiget paigutust ja lukustusrõnga kinnitumist. Kontrollige, ega lukustusrõnga soones olev rõngastihend pole kahjustatud. Eemaldage mootorikoost ja paigaldage see uuesti.
	Mootori osad on kulunud.	Remontige mootorit. Võtke ühendust Mirka volitatud hoolduskeskusega.
	Kulunud või purunenud spindlilaagrid.	Asendage kulunud või purunenud laagrid.
Õhuleke kiiruse juhtseadme ja/või klapi tüve kaudu.	Määratud, purunenud või paindunud klapi vedru, klapp või klapi pesa.	Demonteerige detailid, uurige neid ja asendage kulunud või kahjustunud detailid uutega.
Vibratsioon / ebaühtlane töö.	Vale lihvitald.	Kasutage ainult sellele masinale mõeldud suuruse ja kaaluga lihvitaldu.
	Liideslihvitala lisamine või muu materjali kasutamine.	Kasutage ainult sellele masinale mõeldud suuruse ja kaaluga lihvketaid ja/või liideseid. Ärge kinnitage tööriista lihvitala pinnale midagi, mis pole mõeldud lihvitala ja tööriistaga kasutamiseks.
	Ebapiisav määrimine või prügi kogunemine.	Võtke tööriista koost lahti ja puhastage sobiliku puhastusvahendiga. Pange tööriist uuesti kokku.
	Kulunud või purunenud mootori taga- või esilaagrid.	Asendage kulunud või purunenud laagrid.
	Vaakumsüsteemiga masinate puhul võib lameda pinna lihvimisel tekkida liiga palju vaakumit, mistõttu lihvitald jääb lihvitava pinnale kinni.	CV-masinate puhul vahendage vaakumisüsteemi vaakumit ja/või lisage lihvitalale lisaseib.

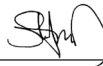
### Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Oy KWH Mirka Ab  
FIN-66850 Jepua

Vakuutamme omalla vastuullamme, että tuote 77 mm:n (3") ei-oskiloiva kiillotus- ja hiomakone, pyörimisnopeus 3.000 k/min (ks. mallikohtainen taulukko "Tuotteen kokoonpano/Tekniset tiedot"), jota tämä vakuutus koskee, täyttää seuraavien standardien tai muiden määräysten vaatimukset: EN ISO 15744:2008. Direktiivin 89/392/ETY direktiiveissä 91/368/ETY, 93/44/ETY ja 93/68/ETY säädettyjen lisäysten sekä konsolidoidun direktiivin 2006/42/EY ehtojen mukaisesti.

Jepua 13.02.2017

**MIRKA**



Paikka ja aika

Yritys

Stefan Sjöberg, toimitusjohtaja

### Käyttöohjeet

Sisältö – Lue ja noudata, Koneen oikea käyttö, Työasennot, Koneen käyttöönotto, Käyttöohjeet, Tuotteen kokoonpano/ Tekniset tiedot, Koneen osat, Osaluettelo, Varaosasarjat, Vianetsintäohjeet

### Tärkeää

Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen tämän koneen asennusta, käyttöä, huoltoa tai korjausta. Säilytä nämä ohjeet hyvin saatavilla turvallisessa paikassa.



### Valmistaja/Toimittaja

Oy KWH Mirka Ab  
FI-66850 Jepua  
Suomi  
Puh: 020-760 2111  
Fax: 020-760 2290

### Vaadittavat henkilönsuojaimet

Suojalasit                      Hengityksensuojain  
Suojakäsineet                Kuulonsuojaimet

**Suosittelava ilmaletkun koko – Vähintään**  
10 mm    3/8"

**Suosittelava letkun enimmäispituus**  
8 metriä    25 jalkaa

**Ilmanpaine**  
Enimmäistyöpaine    6,2 baria    90 psig  
Suositeltu vähimmäistyöpaine    Ei saatavilla  
Ei saatavilla

## Lue ja noudata

- 1) General Industry Safety & Health Regulations, Part 1910, OSHA 2206. Tilausosoite: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402.
- 2) Safety Code for Portable Air Tools, ANSI B186.1. Tilausosoite: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway, New York, New York 10018.
- 3) Kansalliset ja paikalliset määräykset

## Koneen oikea käyttö

Tämä kone on suunniteltu käytettäväksi kaikenkertyypisen materiaalin, kuten metallin, puun, kiven, muovin jne. työstöön kyseiseen tarkoitukseen suunniteltua hiomatuotetta käyttäen. Älä käytä tätä konetta mihinkään muuhun kuin edellä määrättyyn tarkoitukseen neuvottelematta valmistajan tai valmistajan valtuuttaman edustajan kanssa. Älä käytä alustalloja, joiden työstönopeus on alle 3.000 k/min.

## Työasennot

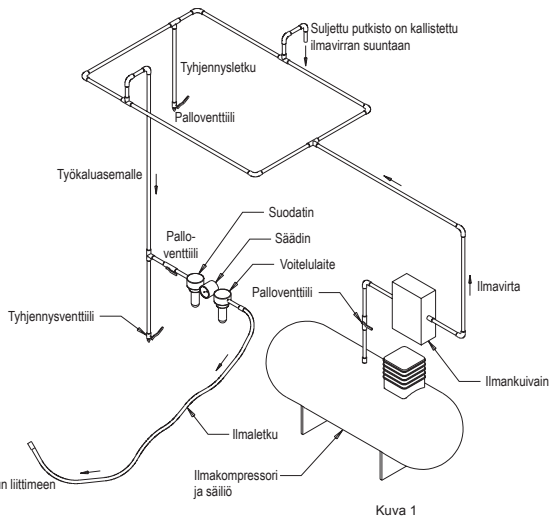
Kone on tarkoitettu kädessä pidettäväksi työkaluksi. Konetta käytettäessä on aina suositeltavaa seisoa tukevalla alustalla. Kone voi käytettäessä olla missä asennossa tahansa edellyttäen, että käyttäjä seisoa tukevassa, tasapainoisessa asennossa, pitää koneesta varmallalla otteella ja on tietoinen siitä, että kone voi kehittää yllättäviä ja voimakkaita vääntöliikkeitä (reaktiivinen vääntömomentti). Katso kohta "Käyttöohjeet".

## Koneen käyttöönotto

Käytä puhdasta, voideltua paineilmaa, jolla saadaan koneeseen mitattu 6,2 barin (90 psig) ilmanpaine koneen käydessä käynnistysvipu täysin alas painettuna. Suosittelemme käytettäväksi hyväksyttyä paineilmaletkua, jonka halkaisija on 10 mm (3/8") ja pituus enintään 8 m (25 jalkaa). Kone on suositeltavaa kytkeä paineilmalaitteeseen kuvan 1 mukaisesti. Älä kytke konetta paineilmajärjestelmään ilman helppokäyttöistä hyvin käsillä olevaa sulkuventtiiliä. Konetta on käytettävä voidellulla paineilamalla. Erittäin suositeltavaa on käyttää suodatin/säädin/voiteluyksikköä (FRL) kuvan 1 osoittamalla tavalla niin, että koneeseen saadaan puhdasta, voideltua paineilmaa oikealla paineella. Yksityiskohtaista tietoa suositeltavista yksiköistä saat jälleenmyyjiltämme. Jos voiteluyksikköä ei käytetä, kone on voideltava käsin. Voidellaksesi koneen käsin irrota paineilmaletku ja tipauta letkun päähän (tuloliitäntään) 2-3 tippaa koneeseen sopivaa paineilmamootorin voiteluöljyä, esim. Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 tai Shell TORCULA® 32. Kytke kone uudelleen paineilmasyöttöön ja käytä sitä pienillä kierroksilla muutaman sekunnin ajan oljin kierrättämiseksi. Jos konetta käytetään usein, toista voitelu päivittäin tai voitele se, jos kone alkaa käydä hitaammin tai menettää tehoa. Suositeltava ilmanpaine konetta käytettäessä on 6,2 baria (90 psig). Konetta voidaan käyttää pienemmälläkin paineella, mutta ei koskaan yli 6,2 barilla (90 psig).

## Käyttöohjeet

- 1) Lue kaikki ohjeet ennen koneen käyttöä. Kaikkien konetta käyttävien on osattava käyttää konetta ja tunnettava nämä turvamääräykset. Kaikki huolto- ja korjaustyöt on annettava koulutetun henkilöstön tehtäväksi.
- 2) Varmista, että kone on kytketty irti paineilmalaitteesta. Valitse sopiva hiomatuote ja kiinnitä se pitävästi alustallaan. Keskitä hiomatuote huolellisesti alustalle.
- 3) Käytä aina vaadittuja turvavarusteita käyttäessäsi tätä konetta.
- 4) Aseta kone aina hiottavan pinnan päälle ennen käynnistämistä. Nosta kone aina pois hiottavalta pinnalta ennen pysäyttämistä. Tämä estää syvien urien muodostumisen pintaan hiomatuotteen suuren nopeuden vuoksi.
- 5) Irrota paineilmaletku koneesta aina ennen hiomatuotteen tai alustallan kiinnitystä, säätämistä tai irrotusta.
- 6) Seiso aina tukevassa asennossa konetta käytettäessäsi ja varaudu voimakkaisiin vääntöliikkeisiin, joita kone voi kehittää.
- 7) Käytä vain oikeita varaosia.
- 8) Varmista aina, että hiottava materiaali on kiinnitetty kunnolla paikoilleen niin, että se ei pääse liikkumaan työstettäessä.
- 9) Tarkasta säännöllisesti ilmaletkun ja liitinten mahdolliset kulumiset. Älä kannna konetta letkusta. Varmista aina, ettei kone pääse käynnistymään, kun kannat sitä paineilmasyöttöä kytkettyinä.
- 10) Älä ylitä suositeltua enimmäisilmanpainetta. Käytä turvavarusteita suositusten mukaisesti.
- 11) Kone ei ole sähköeristetty. Älä siis käytä sitä paikoissa, missä on mahdollisuus joutua kosketuksiin sähkövirran, kaasuputkien, vesiputkien jne. kanssa. Tarkista työalue ennen työn aloittamista.
- 12) Pidä vaatteet, solmiot, hiukset, puhdistusrievut jne. loitolla koneen liikkuvista osista. Koneeseen tarttuessaan ne vetävät käyttäjää kohti työstettävää kohdetta ja koneen liikkuvia osia, mikä voi olla hyvin vaarallista.
- 13) Pidä kädet etäällä pyörivästä tallasta käytön aikana.
- 14) Jos koneessa ilmenee toimintahäiriö, poista kone välittömästi käytöstä ja toimita se huollettavaksi ja/tai korjattavaksi.
- 15) Ole varovainen käyttäessäsi konetta tyhjäkäynnillä estääksesi henkilö- tai esinevahingot, jos hiomatuote tai alustalla irtoaa koneesta.



Kuva 1

## Tuotteen kokoonpano/Tekniset tiedot: Mirka RPS 300CV 3.000 k/min

Pölynpoisto	Alustallan koko mm (")	Mallinnumero	Tuotteen nettopaino kg (paunaa)	Korkeus mm (")	Pituus mm (")	Teho (hv)	Ilmankulutus LPM (scfm)	*Äänitaso dBA	*Tärinätaaso m/s <sup>2</sup>	*Epävarmuus K m/s <sup>2</sup>
Pölynpoistojärjestelmä	77 mm (3")	RPS 300CV	0,63 (1,37)	89,0 (3,50)	186,2 (7,30)	209 (0,28)	481 (17)	78,5	2,86	0,78

Äänitasokoe on suoritettu EN ISO 15744:2008:n mukaisesti – Ei-sähkökäyttöiset käsikoneet – Melumittausmenetelmä – Tekninen menetelmä (tarkkuusluokka 2) ja EN ISO 11203:2009 Akustiikka – Koneiden ja laitteiden melupäästö – Emissioäänepainetasojen määrittäminen työskentelypaikalla ja muissa määrättyissä paikoissa äänitehotasosta laskemalla.

Tärinätesti on suoritettu EN ISO 28927-3:n mukaisesti: Käsikoneet – Tärinäpäästön arvioinnin mittausmenetelmät – Osa 3: Kiillotuskoneet sekä pyörivät, epäkesko- ja tasohiomakoneet.

Pidätämme oikeuden teknisiin muutoksiin ilman ennakoilmoitusta.

\*Taulukon arvot on saatu laboratoriokokeista ilmoitettujen sääntöjen ja standardien mukaisesti eivätkä ne ole riittäviä riskien arviointiin. Tietyllä työpaikalla mitatut arvot voivat olla ilmoitettuja mittauservoja korkeammat. Todelliset altistumisarvot sekä yksittäiselle henkilölle aiheutuvan riskin tai koetun haitan määrä riippuvat kulloisestakin työtilanteesta, työympäristöstä, työskentelytavasta, työstettävästä materiaalista, työaseman suunnittelusta sekä altistumisajasta ja käyttäjän fyysisestä kunnosta. Oy KWH Mirka Ab:tä ei voida pitää vastuussa seurauksista, jos yksilölliseen riskinarviointiin käytetään ilmoitettuja arvoja todellisten altistumisarvojen sijasta.

Lisää työsuojelu- ja työturvallisuustietoja on saatavissa seuraavilta web-sivustoilta:  
<https://osha.europa.eu/en> (Europe)  
<http://www.osha.gov> (USA)

## Vianetsintäohjeet

Ongelma	Mahdollinen syy	Toimenpide
Alhainen teho ja/tai pyörimisnopeus.	Riittämätön ilmanpaine.	Tarkista syöttöpaine koneen tuloliitännästä, kun kone käy tyhjäkäyntiä. Se on oltava 6,2 baria (90 psig/620 kPa).
	Tukkeutuneet äänenvaimentimet.	Äänenvaimennin voidaan puhdistaa huuhtelemalla sitä sopivassa puhtaassa pesuliuoksessa, kunnes kaikki saasteet ja tukkeumat on poistettu. Jos äänenvaimenninta ei saa täysin puhtaaksi, se on vaihdettava uuteen.
	Tukkeutunut tuloilmasuodatin.	Puhdista tuloilmasuodatin sopivalla, puhtaalla pesuliuoksella. Jos suodatin ei puhdistu, vaihda se uuteen.
	Lamelliisivistä yksi tai useampi kulunut tai katkennut.	Asenna täydellinen sarja uusia lamelliisiipiä (jotta kone toimisi kunnolla, kaikki siivet on vaihdettava). Sivele kaikki siivet korkealaatuisella paineilmatyökaluille tarkoitetulla öljyllä.
	Moottorikotelossa sisäinen ilmavuoto, joka ilmenee normaalia runsaampana ilmankulutuksena tai normaalia hitaampana nopeutena.	Tarkasta moottorin sovitus ja lukkorenkään kiinnitys. Tarkasta, onko lukkorenkään urassa oleva O-renkas vaurioitunut. Irrota moottorikokoonpano ja asenna se uudelleen paikoilleen.
	Kuluneet moottorin osat	Huollata moottori. Ota yhteys Mirkan valtuuttamaan huoltoliikkeeseen.
	Kuluneet tai katkenneet karalaakerit.	Vaihda kuluneet tai katkenneet laakerit.
Ilmavuoto nopeudensäätimestä ja/tai venttiilin karasta.	Likainen, vioittunut tai taipunut venttiilin jousi, venttiili tai venttiilin istukka.	Pura, tarkasta ja vaihda kuluneet tai vioittuneet osat.
Tärinä/epätasainen toiminta	Väärä alustalla	Käytä vain koneeseen tarkoitettua tallakokoja ja -painoja.
	Väärä välilaippa tai muu materiaali.	Käytä vain koneeseen tarkoitettua hiomatuotetta ja/tai välilaippaa. Älä kiinnitä alustallaan mitään, mitä ei ole erityisesti tarkoitettu käytettäväksi kyseisen alustallan ja koneen kanssa.
	Virheellinen voitelu tai karstan muodostuminen	Pura kone ja puhdista osat sopivalla puhdistusliuoksella. Kokoa kone.
	Kuluneet tai katkenneet takimaiset tai etummaisiet moottorilaakerit.	Vaihda kuluneet tai katkenneet laakerit.
	Hiottaessa pölyimuriin liitetyllä koneella tasaisella pinnalla koneeseen voi muodostua liian voimakas alipaine, joka aiheuttaa alustallan tarttumisen hiottavaan pintaan.	CV-koneissa on keskusimurijärjestelmän alipainetta vähennettävä ja/tai lisättävä yksi tai useampia ylimääräisiä aluslevyjä alustallaan.

# MIRKA

**RPS 300CV**  
**Polisseuse & Ponceuse**  
**77 mm**

**Déclaration de conformité**

Mirka Ltd.

FIN-66850 Jeppo, Finlande

Certifie sous son unique responsabilité que les articles Polisseuses & Ponceuses rotatives 77 mm, (3") 3000 tr/min (Pour toute information concernant le modèle pour lequel la présente attestation est délivrée, voir le tableau Configuration/Spécifications) sont conformes aux exigences établies pour les normes ci-dessous : EN ISO 15744:2008. Conformément aux dispositions de la Directive 89/392/CEE modifiée par les directives 93/68/CEE, 93/44/CEE et 91/368/CEE et codifiant la directive 2006/42/CE.

Jeppo 13.02.2017

**MIRKA**

Lieu et date de publication

Entreprise

Stefan Sjöberg, PDG

**Notice d'utilisation**

Comprend : Veuillez lire et respecter, Usage prévu, Postes de travail, Mise en service de l'outil, Mode d'emploi, Tableaux Configuration/Spécifications, Vue éclatée, Liste des pièces, kits de pièces de rechange, Guide de dépannage,

**Important**

Lire attentivement ces instructions avant l'installation, l'utilisation, l'entretien ou la réparation de cet outil. Conserver ces directives aux fins de consultation ultérieure.



**Fabricant/Fournisseur**

Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo  
Finlande  
Tél. : +358 20 760 2111  
Fax : +358 20 760 2290

**Équipements de protection individuelle requis**

Lunettes de protection      Masques respiratoires  
Gants de sécurité              Protections auditives

**Taille du tuyau  
d'alimentation en  
air recommandée –  
Minimum**

10 mm    3/8 po

**Longueur maximale du  
tuyau recommandée**

8 m                      25 pi

**Pression d'air**

Pression de service maximale 6,2 bars    90 psig  
Minimale recommandée                      N/A                      N/A

## Veuillez lire et respecter

- 1) Règlements généraux en matière de santé et de sécurité, article 1910, OSHA 2206, disponibles auprès de : Superintendent of Documents ; Government Printing Office ; Washington DC 20402
- 2) Code de sécurité des outils pneumatiques portatifs, ANSI B186.1 disponible auprès de : American National Standards Institute, Inc., 1430 Broadway; New York, New York 10018
- 3) Réglementations nationales et locales.

## Utilisation appropriée de l'outil

Cet outil est destiné au ponçage de tous types de matériaux : métal, bois, pierre, matières plastiques, etc., en utilisation combinée avec des disques abrasifs appropriés. Ne pas utiliser cet outil à d'autres fins que celles spécifiées, sans consulter au préalable le fabricant ou le fournisseur autorisé par le fabricant. Ne pas utiliser de plateaux-supports qui ont une vitesse de travail à vide inférieure à 3000 tr/min.

## Postes de travail

Cet outil a été conçu pour être utilisé en tant qu'outil à main. Il est recommandé à l'opérateur de se tenir bien d'aplomb sur un sol ferme, le corps stable et l'outil bien en main. Il peut être utilisé dans n'importe quelle position mais avant une telle utilisation, l'opérateur doit être dans une position stable et tenir fermement l'appareil, être bien stable sur ses pieds et être conscient que l'outil peut avoir une réaction de torsion. Voir la section « Mode d'emploi ».

## Mise en service de l'outil

Utiliser une alimentation en air lubrifiée et propre ; la pression d'air mesurée au niveau de l'outil (en service, le levier enfoncé à fond) doit être de 6,2 bars (90 psig). Il est conseillé d'utiliser une conduite d'air comprimé homologuée de 10 mm (3/8 po), d'une longueur maximale de 8 m (25 pi). Se référer à la figure 1 pour brancher l'outil à l'alimentation en air.

En l'absence de valve d'arrêt facile d'accès, ne pas brancher l'outil au circuit d'air comprimé. L'alimentation en air doit être lubrifiée. Il est en outre fortement recommandé de poser un filtre à air, un régulateur et un lubrificateur (FRL) (figure 1) pour alimenter l'outil en air propre, lubrifié et à la bonne pression. S'informer auprès de son fournisseur d'outillage sur les caractéristiques d'un tel équipement. Si ce type d'équipement n'est pas utilisé, l'outil devra alors être lubrifié manuellement.

À ces fins, débrancher la conduite d'air, puis verser 2 à 3 gouttes d'huile de graissage pour moteurs pneumatiques dans l'entrée de la conduite (côté arrivée d'air). Huiles appropriées : Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 ou Shell TORCULA® 32. Rebrancher l'outil à l'alimentation d'air, puis le faire tourner à bas régime quelques secondes pour favoriser une bonne lubrification. Lors d'un usage fréquent, lubrifier l'outil tous les jours ou en cas de baisse de régime ou perte de puissance.

La pression d'air recommandée au niveau de l'outil en service est de 6,2 bars (90 psig), ce qui évite de dépasser la vitesse de rotation maximale. L'outil peut être utilisé à des pressions inférieures, mais ne doit jamais excéder 6,2 bars (90 psig).

## Mode d'emploi

- 1) Lire toutes les instructions avant d'utiliser cet outil. Tous les opérateurs doivent avoir suivi une formation complète sur son utilisation et avoir pris connaissance de ces consignes de sécurité. Tout l'entretien et les réparations doivent être effectués par un personnel qualifié.
- 2) S'assurer que l'outil est débranché de l'alimentation d'air. Choisir un abrasif approprié et le fixer soigneusement sur le plateau-support. S'assurer de bien centrer l'abrasif sur le plateau.
- 3) Toujours porter l'équipement de protection individuelle requis quand on utilise cet outil.
- 4) Pour le ponçage, toujours faire démarrer l'outil après l'avoir appliqué sur le matériau. Toujours retirer l'outil de la surface avant de l'arrêter. Cela empêche de produire un creux en raison de la grande vitesse de l'abrasif.
- 5) Toujours débrancher le tuyau d'air comprimé de l'outil avant d'installer, d'ajuster ou d'enlever l'abrasif ou le plateau-support
- 6) Toujours adopter une posture stable, une prise ferme et être conscient de l'effet de couple de l'outil.
- 7) Utiliser uniquement les pièces détachées homologuées.
- 8) Toujours s'assurer que la pièce à poncer est fermement fixée afin de prévenir son mouvement.
- 9) Vérifier régulièrement l'usure du tuyau et des raccords. Ne pas transporter l'outil en le tenant par le tuyau ; éviter de mettre en marche l'outil par inadvertance en le déplaçant lorsque le tuyau est raccordé.
- 10) Ne jamais dépasser la pression d'air maximale recommandée. Observer les recommandations concernant l'équipement de sécurité.
- 11) L'outil n'est pas isolé électriquement. Ne pas l'utiliser en cas de contact possible avec un équipement sous tension, des conduites de gaz ou d'eau, etc. Contrôler la zone de travail avant de commencer.
- 12) Redoubler de vigilance avec les pièces mobiles et tenir à distance les vêtements, cravates, cheveux, chiffons et objets suspendus flottants. Cela peut être très dangereux.
- 13) Garder les mains éloignées du disque en rotation durant l'utilisation.
- 14) En cas de dysfonctionnement de l'outil, cesser immédiatement le travail et procéder à son entretien ou à sa réparation.
- 15) Ne pas laisser l'outil tourner en roue libre sans prendre au préalable des précautions pour protéger les personnes ou les objets, en cas de perte de l'abrasif ou de ruptures du plateau.

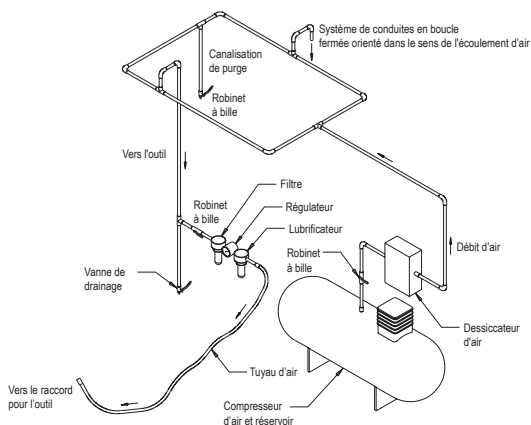


Figure 1



## Configuration/Spécifications : Mirka RPS 300CV 3000 tr/min

Type d'aspiration	Dim. du plateau mm (po)	N° de modèle	Poids net du produit kg (livres)	Hauteur mm (po)	Longueur mm (po)	Puissance W (HP)	Consommation d'air l/min (scfm)	*Niveau sonore dBA	*Niveau de vibrations m/s <sup>2</sup>	*Facteur d'incertitude K m/s <sup>2</sup>
Aspiration centrale	77 mm (3 in.)	RPS 300CV	0,63 (1,37)	89,0 (3,50)	186,2 (7,30)	209 (0,28)	481 (17)	78,5	2,86	0,78

La mesure du bruit est réalisée conformément aux normes EN ISO 15744:2008 – Machines portatives à moteur non électriques – Code pour le mesurage du bruit – Méthode d'expertise (classe de précision 2) et EN ISO 11203:2009 – Acoustique – Bruit émis par les machines et équipements – Détermination des niveaux de pression acoustique d'émission au poste de travail et en d'autres positions spécifiées à partir du niveau de puissance acoustique.

La mesure des vibrations est réalisée conformément à la norme EN ISO 28927-3 – Machines à moteur portatives – Méthodes d'essai pour l'évaluation de l'émission de vibrations – Partie 3 : Polisseuses-lustreuses et ponceuses rotatives, orbitales et orbitales spéciales.

Les spécifications sont sujettes à changement sans préavis.

\* Les valeurs indiquées dans le tableau proviennent de tests réalisés en laboratoire, conformément aux codes et normes cités et ne suffisent pas à évaluer les risques. Les valeurs mesurées sur le lieu de travail peuvent être supérieures aux valeurs déclarées. Les valeurs d'exposition réelles et le niveau de risque ou de dommages subis par une personne sont spécifiques à chaque situation et dépendent du milieu environnant, de la façon dont l'individu travaille, du matériau particulier sur lequel s'effectue le travail, de la conception du poste de travail ainsi que de la durée d'exposition et de la condition physique de l'utilisateur. Mirka, Ltd. ne peut pas être tenu pour responsable des conséquences de l'utilisation des valeurs déclarées au lieu des valeurs réelles d'exposition pour toute évaluation de risque individuelle.

Des informations complémentaires concernant la santé et la sécurité au travail peuvent être obtenues sur les sites suivants :  
<https://osha.europa.eu/en> (Europe)  
<http://www.osha.gov> (USA)

## Guide de dépannage

Problème	Cause possible	Solution
Puissance faible et/ou vitesse à vide basse.	Pression d'air insuffisante.	Contrôler la pression d'air par l'orifice d'amenée d'air de l'outil lorsque la machine fonctionne à vide. Elle doit être de 6,2 bars (90 psig/620 kPa).
	Silencieux obstrué(s).	Le silencieux peut être rincé à l'aide d'une solution de nettoyage appropriée jusqu'à ce que tous les contaminants et les salissures aient été supprimés. Si le silencieux ne peut pas être correctement nettoyé, il faudra le remplacer.
	Filtre d'entrée colmaté.	Nettoyez le filtre d'entrée avec une solution de nettoyage propre, appropriée. Si le filtre ne peut pas être correctement nettoyé, il faudra le remplacer.
	Une ou plusieurs palettes usées ou cassées.	Montez un jeu complet de nouvelles palettes (toutes les palettes doivent être remplacées pour un fonctionnement correct). Lubrifiez toutes les palettes avec de l'huile pour outil pneumatique de qualité.
	Fuites d'air interne dans le boîtier du moteur indiquées par une consommation d'air supérieure à la normale et par une vitesse inférieure à la vitesse normale.	Vérifiez l'alignement correct du moteur et l'encenchement de la bague de verrouillage. Vérifiez l'état du joint torique dans la gorge de la bague de verrouillage. Démontage du moteur et Remontage du moteur.
	Pièces moteur usées.	Révision du moteur. Contacter un Centre d'entretien agréé Mirka.
	Roulements de broche usés ou détériorés.	Remplacer les roulements usés ou détériorés.
Fuites d'air à travers la commande d'accélération et/ou la tige de clapet.	Ressort de clapet, clapet ou siège de clapet sale, détérioré ou déformé.	Démonter, inspecter et remplacer les pièces usées ou endommagées.
Vibrations/fonctionnement irrégulier.	Plateau inadapté.	Utiliser uniquement des dimensions et des poids de plateaux conçus pour la machine.
	Ajout d'un tampon interface ou de tout autre matériau.	Utiliser uniquement des abrasifs et/ou des interfaces conçus pour la machine. Ne rien fixer sur la surface du plateau qui n'a pas été spécifiquement conçu pour être utilisé avec ces produits.
	Mauvaise lubrification ou accumulation de poussière et débris.	Démonter l'outil et le nettoyer dans une solution de nettoyage appropriée. Remonter l'outil.
	Roulement(s) avant ou arrière de moteur usé(s) ou endommagé(s).	Remplacer les roulements usés ou détériorés.
	Sur les machines équipées d'un système d'extraction de poussière, il est possible que l'aspiration soit trop élevée pendant le ponçage sur une surface plane, provoquant le collage du plateau sur la surface de ponçage.	Sur les machines CV, réduire l'aspiration par l'intermédiaire du système d'extraction et/ou ajouter une/des rondelle(s) supplémentaire(s) sur le plateau.

# MIRKA

## RPS 300CV Alat za poliranje i brušenje od 77 mm

### Izjava o sukladnosti

Mirka Ltd.

FI-66850 Jeppo, Finska

izjavljuje na svoju izričitu odgovornost da je kružni alat za poliranje i brušenje od 77 mm (3"), brzine od 3000 o/min (za određeni model pogledajte tablicu „Konfiguracija/specifikacije proizvoda“), na koji se ova izjava odnosi sukladan sljedećim normama ili drugim normativnim dokumentima: EN ISO 15744:2008. Prema odredbama 89/392/EEZ kako je izmijenjeno Direktivama 91/368/EEZ, 93/44/EEZ i 93/68/EEZ i konsolidirajućom Direktivom 2006/42/EZ.

Jeppo 13.02.2017

**MIRKA**

Mjesto i datum izdavanja

Tvrtka

Stefan Sjöberg, izvršni direktor

### Upute za rukovatelja

Obuhvaća – Pročitajte i poštujujte propise, Pravilna uporaba alata, Radne stanice, Stavljanje alata u rad, Upute za rad, Tablice s konfiguracijom/specifikacijama proizvoda, Stranica s dijelovima, Popis dijelova, Kompleti s rezervnim dijelovima, Vodič za rješavanje problema

### Važno

Pozorno pročitajte ove upute prije postavljanja, rada, servisiranja ili popravljanja ovoga alata. Ove upute čuvajte na sigurnom i dostupnom mjestu.



### Proizvođač/dobavljač

Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo  
Finska  
Tel: +358 20 760 2111  
Faks: +358 20 760 2290

### Potrebna osobna zaštitna oprema

Zaštitne naočale    Maska za disanje  
Zaštitne rukavice    Zaštita za uši

**Preporučena dimenzija razvoda zraka – Minimum**  
10 mm    3/8"

**Preporučena maksimalna duljina cijevi**  
8 metara    25 stopa

**Tlak zraka**  
Maksimalni radni tlak    6,2 bara    90 psig  
Preporučeni minimum    N/D    N/D

## Pročitajte i poštuje

- 1) opće propise o industrijskoj sigurnosti i zdravlju, dio 1910, OSHA 2206, dostupno kod: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402.
- 2) sigurnosni kod za prijenosne zračne alate, ANSI B186.1 dostupan kod: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway; New York, New York 10018.
- 3) državne i lokalne propise.

## Pravilna uporaba alata

Alat je konstruiran za korištenje na svim vrstama materijala, tj. na metalu, drvu, kamenu, plastici itd. uz abrazivna sredstava osmišljena za tu svrhu. Bez prethodnog savjetovanja s proizvođačem ili ovlaštenim dobavljačem proizvođača nemojte koristiti alat za bilo koju svrhu osim navedene. Nemojte rabiti podložne ploče izrađene za vrtnju ispod 3.000 o./min bez opterećenja.

## Radne stanice

Alat je namijenjen upotrebi u svojstvu ručnog alata. Preporučuje se alat uvijek koristiti stojeći na čvrstoj podlozi. Alat se može upotrebljavati u bilo kojem položaju, ali rukovatelj prije upotrebe mora biti u sigurnom položaju, čvrsto držati alat i imati dobro uporište za noge te biti svjestan da okretni moment može u slučaju otpora zaokrenuti alat u smjeru suprotnom od vrtnog radnog dijela. Pogledajte odjeljak „Upute o radu“.

## Upute o radu

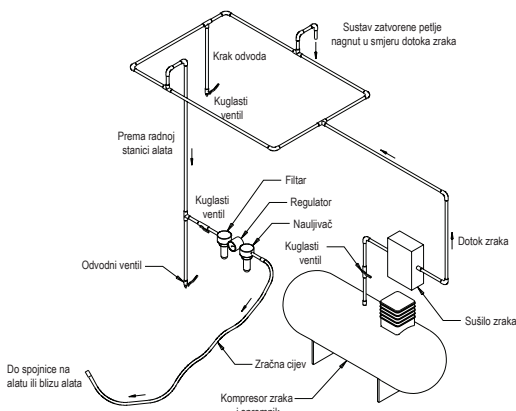
- 1) Prije uporabe alata pročitajte sve upute. Svi rukovatelji moraju u potpunosti biti osposobljeni za uporabu alata i poznavati ova sigurnosna pravila. Servis i popravke mora izvršavati za to obučeno osoblje.
- 2) Provjerite je li alat iskopčan iz dovoda zraka. Odaberite pogodno abrazivno sredstvo i pričvrstite ga na podložnu ploču. Budite pažljivi i brusni materijal centrirajte na podložnu ploču.
- 3) Pri uporabi alata uvijek nosite potrebnu zaštitnu opremu.
- 4) Alat prije brušenja uvijek stavite na radnu površinu i tek ga potom pokrenite. Alat prije zaustavljanja uvijek maknite s radne površine. To će spriječiti nastanak udubljenja na radnoj površini zbog okretanja abrazivnog sredstva.
- 5) Prije postavljanja, podešavanja ili uklanjanja abrazivnog sredstva ili podložne ploče obavezno odspojite dovod zraka u alat.
- 6) Uvijek nađite čvrsto uporište i/ili zauzmite čvrst položaj te budite svjesni djelovanja okretnog momenta koji razvija alat.
- 7) Koristite samo odgovarajuće rezervne dijelove.
- 8) Uvijek provjerite je li predmet koji treba brusiti dobro pričvršćen kako se ne bi pomicao.
- 9) Redovito provjeravajte istrošenost crijeva i priključaka. Alat ne nosite držeći ga za crijevo, uvijek budite pažljivi kako biste spriječili pokretanje alata dok ga nosite uz dovod zraka je priključen.
- 10) Nemojte prekoračiti maksimalni preporučeni tlak zraka. Koristite preporučenu sigurnosnu opremu.
- 11) Alat ne sadrži električnu izolaciju. Ne koristite ga ako postoji mogućnost kontakta s električnom energijom, plinskim cijevima, vodenim cijevima itd. Prije rada pregledajte područje rada.
- 12) Pazite da se odjeća, kravate, kosa, krpe za čišćenje itd. ne zapletu u pomične dijelove alata. Ako se zapletu, to će uzrokovati povlačenje tijela prema radnoj površini i pomičnim dijelovima uređaja, što može biti vrlo opasno.
- 13) Prilikom uporabe ruke držite dalje od rotirajućeg podloška.
- 14) Ako se čini da je alat pokvaren, odmah prekinite uporabu te dogovorite servis i popravak.
- 15) Nemojte dopustiti da alat slobodno radi bez poduzimanja mjera opreza za zaštitu osoba ili predmeta od odvajanja abrazivnog sredstva ili podloška.

## Stavljanje alata u rad

Koristite čisti podmazani dovod zraka koji na alatu daje izmjereni tlak zraka od 6,2 bara (90 psig) kada alat radi s potpuno pritisnutom polugom. Preporučuje se uporaba odobrenog razvoda zraka maksimalnog promjera i duljine 10 mm (3/8 inča) x 8 m (25 ft). Preporučuje se alat priključiti na dovod zraka kako je prikazano na Slici 1.

Priključite alat na sustav razvoda zraka tek nakon što u sustav ugradite zaporni ventili do kojeg je jednostavno doći i kojim se lako rukuje. Dovod zraka treba biti podmazan. Preporučuje se uporaba zračnog filtra, regulatora i nauljivača (FRL) kako je prikazano na Slici 1 jer će time u alat dolaziti čist, podmazan zrak pri odgovarajućem pneumatskog motornog ulja za podmazivanje kao što je Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 ili Shell TORCULA® 32. Ponovno priključite alat na dovod zraka i polako ga pokrenite na nekoliko sekundi kako bi protok zraka proširio ulje na sve dijelove kojima je to potrebno. Ako se alat često koristi, podmazivanje vršite svakodnevno ili u slučaju da alat počne usporavati, odnosno gubiti snagu.

Preporučuje se da tlak zraka na alatu tijekom rada bude 6,2 bara (90 psig). Alat može raditi pri nižem tlaku, ali nikada višem od 6,2 bara (90 psig).



Slika 1

## Konfiguracija/specifikacije proizvoda: Mirka RPS 300CV 3000 o/min

Vrsta usisavača	Veličina podloška mm (in.)	Broj modela	Težina proizvoda kg (funte)	Visina mm (in.)	Duljina mm (in.)	Napajanje, vata (hp)	Potrošnja zraka LPM (scfm)	*Razina buke dBA	*Razina vibracija m/s <sup>2</sup>	*Neodređenost emisije vibracija K m/s <sup>2</sup>
Centralni sustav usisavanja	77 mm (3")	RPS 300CV	0,63 (1,37)	89,0 (3,50)	186,2 (7,30)	209 (0,28)	481 (17)	78,5	2,86	0,78

Test buke izvršava se sukladno normi EN ISO 15744:2008 – Ručni neelektrični alati – Kod za mjerenje buke – Inženjerska metoda (stupanj 2) i EN ISO 11203:2009 Akustika – Buka koju zrače strojevi i oprema – Određivanje razina zvučnoga tlaka emisije na radnome mjestu i drugim specificiranim mjestima iz razine zvučne snage.

Test vibriranja izvršava se sukladno normi EN ISO 28927-3, Ručni prijenosni strojni alati – Ispitne metode za procjenu emisije vibracija – dio 3: Alati za poliranje i rotacijski, ekscentrični i slučajno ekscentrične brusilice.

Specifikacije su podložne promjeni bez prethodne obavijesti.

\* Vrijednosti navedene u tablici uzete su iz laboratorijskih testiranja sukladnih navedenim propisima i normama te nisu dovoljne za procjenu opasnosti. Vrijednosti izmjerene na određenom radnom mjestu mogu biti veće od navedenih vrijednosti. Stvarna izloženost i rizik ili šteta po pojedinca jedinstveni su za svaku situaciju i ovise o okruženju, načinu rada pojedinca, vrsti materijala koji se obrađuje, dizajnu radne stanice kao i o vremenu izloženosti i fizičkom stanju korisnika. Mirka Ltd. ne može se smatrati odgovornom za posljedice uporabe navedenih vrijednosti umjesto stvarnih vrijednosti izloženosti za svaku individualnu procjenu rizika.

Daljnje informacije o zaštiti zdravlja na radu i sigurnosti možete dobiti na sljedećim web mjestima:  
<https://osha.europa.eu/en> (Europa)  
<http://www.osha.gov> (SAD)

## Vodič za rješavanje problema

Simptom	Mogući uzrok	Rješenje
Mala snaga i/ili niska slobodna brzina.	Nedovoljan tlak zraka.	Provjerite tlak zraka u cijevi na ulazu u alat dok je alat u praznom hodu. Tlak mora biti 6,2 bara (90 psig / 620 kPa).
	Začepljene prigušnice.	Prigušnica se može čistiti odgovarajućim sredstvom za čišćenje dok se ne uklone sve nečistoće i komadići. Ako se prigušnica ne može potpuno očistiti, zamijenite je.
	Prijave mrežice na dovodu.	Mrežice očistite čistom, prikladnom otopinom za čišćenje. Ako se zaslon ne može očistiti, zamijenite ga.
	Jedno ili više krilaca istrošeno je ili potrgano.	Promijenite cijeli set krilaca (sva krilca moraju se zamijeniti kako bi alat ispravno radio). Premažite sva krilca kvalitetnim uljem za pneumatske alate.
	Na propuštanje zraka u kućištu motora može ukazivati potrošnja zraka veća od normalne i brzina manja od normalne.	Provjerite je li motor pravilno poravnat i jesu li uljne brtve dobro postavljene. Provjerite je li O-prsten koji se nalazi u utoru uljne brtve oštećen. Uklonite sklop motora i ponovno ga složite.
	Istrošeni dijelovi motora.	Popravite motor. Obratite se ovlaštenom servisnom centru tvrtke Mirka.
	Istrošeni ili oštećeni ležajevi osovine.	Zamijenite istrošene ili oštećene ležajeve.
Propuštanje zraka kroz jedinicu za kontrolu brzine i/ili stabla ventila.	Prijava, oštećena ili savijena opruga ventila, ventil ili sjedalo ventila.	Rastavite, pregledajte i zamijenite istrošene ili oštećene dijelove.
Vibracija/isprekidan tijekom rada.	Neodgovarajući podložak.	Upotrebjavajte podloške koji su veličinom i težinom namijenjeni za upotrebu s ovim alatom.
	Dodatne spužvaste podloge ili drugi materijali.	Upotrebjavajte samo spužvaste podloge ili brusne materijale koji su veličinom i težinom namijenjeni za upotrebu s ovim alatom. Na podložak nemojte pričvršćivati ništa što nije posebno namijenjeno za upotrebu s podloškom i alatom.
	Loše podmazivanje ili nakupljanje ostataka materijala.	Rastavite alat i očistite ga odgovarajućim sredstvom za čišćenje. Ponovno sastavite alat.
	Istrošeni ili oštećeni stražnji ili prednji ležajevi motora.	Zamijenite istrošene ili oštećene ležajeve.
	Prilikom brušenja ravnih površina pomoću alata s usisavačem zbog prejake usisne snage podložak se može priljubiti uz brusnu površinu.	Kod modela koji se priključuju na centralni sustav usisavanja problem riješite smanjivanjem usisne snage centralnog sustava i/ili dodavanjem jedne ili više podložne pločice na osovinu podloška.

<p>Megfelelőségi nyilatkozat Mirka Ltd. FI-66850 Jeppo, Finnország</p> <p>önálló felelősséggel kijelenti, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező 77 mm-es (3 hüvelykes) 3000 RPM sebességű forgó polírozó és csiszoló (lásd az adott termékhez tartozó „Termékkonfiguráció és -specifikáció” táblázatot) megfelel az alábbi szabványoknak és további irányadó dokumentumoknak: EN ISO 15744:2008; Megfelel továbbá a 91/368/EGK és 93/44/EGK által módosított 89/392/EGK számú és 93/68/EGK irányelv, valamint az összefoglaló 2006/42/EK irányelv előírásainak.</p>								
<p>Jeppo, 2017. február 13.</p> <p>Kibocsátás helye és dátuma</p>	 <p>Vállalat</p>	 <p>Stefan Sjöberg, vezérigazgató</p>						
<p><b>Kezelői útmutató</b></p> <p>Tartalom: Elolvasni és betartani, A gép helyes használata, Munkaállomások, A gép üzembe helyezése, Kezelői útmutató, Termékkonfigurációs és -specifikációs táblázatok, Alkatrészoldal, Alkatrészlista, Tartalékalkatrész-készletek, Hibakeresési útmutató</p>	<p><b>Fontos</b></p> <p>A gép üzembe helyezése, használata, karbantartása és javítása előtt olvassa el a jelen útmutatót. Ezt az útmutatót hozzáférhető helyen kell tartani.</p>							
<p><b>Gyártó/forgalmazó</b> Mirka Ltd. FI-66850 Jeppo Finnország Tel: +358 20 760 2111 Fax: +358 20 760 2290</p>	<p><b>Szükséges munkavédelmi felszerelések</b></p> <table style="width: 100%;"> <tr> <td>Védőszemüveg</td> <td>Légzőmaszk</td> </tr> <tr> <td>Védőkesztyű</td> <td>Hallásvédő</td> </tr> </table>		Védőszemüveg	Légzőmaszk	Védőkesztyű	Hallásvédő		
Védőszemüveg	Légzőmaszk							
Védőkesztyű	Hallásvédő							
<p><b>Ajánlott légbecsatlakozási méret – minimum</b> 10 mm    3/8 hüvelyk</p>	<p><b>Ajánlott maximális csőhossz</b> 8 m                      25 láb</p>	<p><b>Légnyomás</b></p> <table style="width: 100%;"> <tr> <td>Maximális üzemi nyomás</td> <td>6,2 bar</td> <td>90 psig</td> </tr> <tr> <td>Ajánlott minimum</td> <td>–</td> <td>–</td> </tr> </table>	Maximális üzemi nyomás	6,2 bar	90 psig	Ajánlott minimum	–	–
Maximális üzemi nyomás	6,2 bar	90 psig						
Ajánlott minimum	–	–						

## Elovasni és betartani

- 1) Általános munkavédelmi szabályok, 1910. rész., OSHA 2206, beszerezhető: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402.
- 2) Hordozható sűrített levegős gépek biztonsági kódexe, ANSI B186 1 beszerezhető: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway; New York, New York 10018.
- 3) Állami és helyi rendelkezések.

## A gép helyes használata

A géppel bármely anyagú munkadarab (fém, fa, kő, műanyag stb.) megmunkálható az illető anyagnak megfelelő csiszolólapal. Tilos a gépet a rendeltetési céljától eltérő műveletre használni a gyártóval vagy a hivatalos forgalmazóval való előzetes konzultáció nélkül. Tilos a 3000/perc üresjárati sebesség alatti névleges értékű tartólapok használata.

## Munkaállomások

A gépet rendeltetése szerint kézi szerszámként kell használni. Minden esetben ajánlott az illető anyagnak megfelelő csiszolólapal stabil talajon állni. A munkavégzés tetszőleges testhelyzetben történhet, de használat előtt a kezelőnek biztonságos pozíciót kell felvennie, biztos kézzel kell fognia a gépet, és stabil talajon kell állnia, felkészülve az indítási nyomaték hatására. Lásd a „Kezelői útmutató” című fejezetet.

## Kezelői útmutató

- 1) A gép használata előtt a teljes útmutatót el kell olvasni. Minden kezelőnek részletesen ismernie kell a gép használatát. Minden karbantartást és javítást szakképzett személlyel kell elvégezíteni.
- 2) Ellenőrizze, hogy a gép le van-e választva a sűrített levegő-ellátásról. Válassza ki a kívánt csiszolólapot, majd rögzítse fel az csiszolólapra. A csiszolólapot gondosan igazítsa a csiszolólap közepére.
- 3) A gép használatakor mindig viselni kell az előírt munkavédelmi felszereléseket.
- 4) Csiszolásakor előbb mindig helyezze a gépet a munkadarabra, és csak azután indítsa el. A gépet leállítás előtt mindig emelje el a munkadarabotól. Ezzel megelőzhető a munkadarabnak a csiszolólap túl nagy sebessége miatti bevésődése.
- 5) A csiszolólap, illetve a csiszolólap felhelyezése, igazítása vagy leszerelése előtt mindig meg kell szüntetni a gép sűrített levegő-ellátását.
- 6) Mindig stabil testhelyzetben kell állni, illetve elhelyezkedni, felkészülve a gép indítási nyomatékának hatására.
- 7) Csak a géphez való tartozékokat szabad használni.
- 8) Minden esetben gondoskodni kell a csiszolólap munkadarab stabil rögzítéséről, nehogy az elmozduljon.
- 9) Ellenőrizze rendszeresen a csövek és szerelvények állapotát. Tilos a szerszámot a csőnél fogva emelni. Minden esetben ügyelni kell, hogy a sűrített levegő-ellátásra kötött gép mozgatóskor el ne induljon.
- 10) A maximális ajánlott légnyomás értéket tilos meghaladni. Használja az ajánlott munkavédelmi felszereléseket.
- 11) A gép elektromosan nem szigetelt. Tilos olyankor használni, ha hozzáférhet feszültség alatti villamos vezetékhez, gáz- vagy vízvezetékhez stb. Használat előtt a munkakörnyezetet meg kell vizsgálni.
- 12) Ügyelni kell, nehogy a ruházat, a pántok, a haj, a tisztítórongy stb. a gép valamely mozgó alkatrészébe akadjon. Ha ez megtörténik, akkor a gép a munkadarabhoz és a mozgó alkatrészekhez ránthatja a testet, ami súlyos veszélyt jelenthet.
- 13) Használat közben ne nyúljon kézzel a forgó lapozh.
- 14) Ha a gép működése helytelennek tűnik, azonnal meg kell szakítani annak használatát, és szervizelését, javítását kell kezdeményezni.
- 15) Tilos a gépet anélkül teljes fordulatszámra felpörgetni, hogy a közelben elhelyezkedő személyeket és tárgyakat az esetleg leváló csiszoló- vagy tartólapról védő óvintézkedéseket megtenné.

## A gép üzembe helyezése

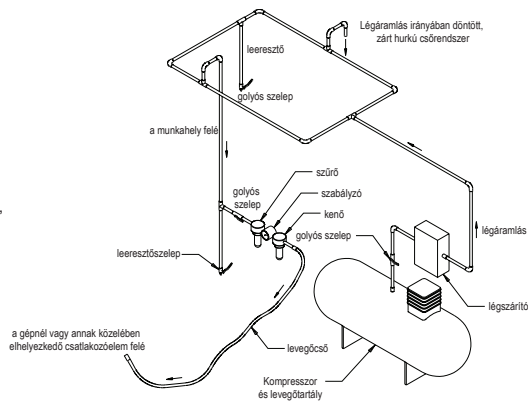
Biztosítson tiszta, olajozott sűrített levegő-ellátást, amely teljesen lenyomott működtetőkar mellett futó gép esetén 6,2 bar (90 psig) mért nyomású. Ajánlott egy szabványos 10 mm (3/8 hüvelyk) × 8 m (25 láb) maximális hosszúságú légbecsatlakozás használata. A gépet ajánlott az 1. ábra szerint csatlakoztatni a sűrített levegő-ellátásra.

A gépet tilos könnyen hozzáférhető és működtethető lezárószelvép beiktatása nélkül csatlakoztatni a sűrített levegős rendszerre.

A sűrített levegő-ellátásnak olajozottnak kell lennie. Kifejezetten ajánlott az 1. ábrán látható légszűrő, szabályzó és olajozó (FRL) használata, mert ez tiszta, olajozott és megfelelő nyomású sűrített levegőt biztosít a gépnek. Az ilyen eszközközlő a forgalmazó biztosít részletes tájékoztatást. Ha nem ilyen rendszerrel táplálják, akkor a gépet manuálisan olajozni kell.

A gép manuális olajozásához csatlakoztassa le a sűrített levegőről, és juttasson 2-3 csepp megfelelő pneumatikus motorolajat (pl. Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 vagy Shell TORCULA® 32) a gép csőbemenetébe. Csatlakoztassa ismét a gépet a sűrített levegőhöz, és futtassa lassan néhány másodpercig, hogy az olaj eloszoljon benne. A gép gyakori használata esetén naponta kell olajozni, illetve akkor, ha a gép lassan indul vagy ereje csökken.

A sűrített levegő ajánlott nyomása futó gép mellett 6,2 bar (90 psig). A szerszám alacsonyabb nyomással működtethető, de 6,2 bar (90 psig) felett nem.



1. ábra



## Termékkonfiguráció és -specifikáció: Mirka RPS 300CV 3000 RPM

Porszívó típus	Lapméret mm (hüvelyk)	Modellszám	Nettó tömeg, kg (font)	Magasság, mm (hüv.)	Hossz, mm (hüv.)	Teljesítmény, watt (LE)	Levegőfogyasztás LPM (scfm)	*zajszint dBA	*vibrációs szint, m/s <sup>2</sup>	*K bizonytalansága, m/s <sup>2</sup>
Középvákuumos	77 mm (3 hüv.)	RPS 300CV	0,63 (1,37)	89,0 (3,50)	186,2 (7,30)	209 (0,28)	481 (17)	78,5	2,86	0,78

A zajvizsgálat alapja az EN ISO 15744:2008 szabvány nem elektromos kéziszerszámokra vonatkozó előírása – Zajmérési kód – Üzemi módszer (2. szint), valamint az EN ISO 11203:2009 szabvány: Gépek és berendezések által kibocsátott akusztikus zaj – munkaállomás által kibocsátott hangnyomásszint megállapítása, valamint a hang energiaszintjéből meghatározott egyéb pozíciók.

A vibrációs vizsgálat a hordozható kézi szerszámgépekre vonatkozó EN ISO 28927-3 szabvány szerint történt – Vizsgálati módszer a kibocsátott vibráció értékelésére – 3. rész. Polírozógépek, valamint forgó-, rezgő- és excentercsiszolók.

A specifikáció előzetes értesítés nélkül megváltozhat.

\*A táblázatban közölt értékek a megadott kódoknak és szabványoknak megfelelő laboratóriumi vizsgálatok eredményei, amelyek nem elegendőek kockázatelemzéshez. A tényleges munkakörnyezetben mért értékek az itt megadott értékeket meghaladhatják. Az egyes személyekre vonatkozó tényleges expozíciós értékeket, valamint az adott helyzetre érvényes kockázat, illetve károsodás mértékét a környezet, az egyéni munkamódszer, a ténylegesen megmunkált anyag, a munkahely kialakítása, továbbá az expozíciós idő és a kezelő fizikai állapota együttesen határozza meg. A Mirka Ltd. nem vállal felelősséget annak következményeiért, ha az egyéni kockázatelemzés tényleges expozíciós értékei helyett az itt megadott értékeket veszik figyelembe.

A munkavédelemmel kapcsolatos további tudnivalókat az alábbi webhelyek ismertetik:

<https://osha.europa.eu/en> (Európa)

<http://www.osha.gov> (USA)

## Hibakeresési útmutató

Hibajelenség	Lehetséges ok	Megoldás
Alacsony a teljesítmény vagy az üresjárási sebesség.	Elégtelen légnyomás.	A szerszám üresjárata közben ellenőrizze a légnyomást a gép bemeneténél. Az előírt érték 6,2 bar (90 psig/620 kPa).
	Eltömődött hangtompító(k).	A hangtompító tiszta és megfelelő oldattal visszaöblíthető, hogy az összes szennyeződés és idegen anyag eltávozzon. Ha a hangtompító nem tisztítható megfelelően, akkor cserélje ki.
	Eltömődött bemeneti szűrő.	Tisztítsa meg a bemeneti szűrőt megfelelő tisztítóoldattal. Ha a szűrő nem tisztítható, akkor cserélje ki.
	Egy vagy több kopott vagy sérült lapát.	Szereljen fel új, teljes lapátkészletet (a megfelelő működéshez az összes lapátot cserélni kell). Kerjen minőségi pneumatikus olajat az összes lapátra.
	Belső motorházi légszivárgás okozta túlzott légfogasztás és normálnál alacsonyabb sebesség.	Ellenőrizze a motor illeszkedését, és hogy a pontos helyén van-e a zárógyűrű. Ellenőrizze, nem sérült-e a tömítőgyűrű a zárógyűrű hornyában. Szerelje ki, majd szerelje vissza a motorszerelvényt.
	Elhasználódott motoralkatrészek.	Generálózni kell a motort. Forduljon egy hivatalos Mirka szervizhez.
	Kopott vagy sérült tengelyorsócsapágy.	Cserélje az kopott vagy sérült csapágyakat.
Légszivárgás a sebességszabályozónál vagy a szelepszárnál.	Szennyeződött, sérült vagy elgörbült szeleprugó, a szelep vagy a szeleplülés.	Szerelje szét, vizsgálja meg és cserélje az elhasználódott vagy sérült alkatrészeket.
A gép vibrál vagy egyenetlenül működik.	Nem megfelelő a talp.	Csak a gépnek megfelelő méretű és tömegű csiszolótalp használható.
	Nem megfelelő csiszolótalp-illeszték vagy egyéb anyag.	Csak a gépnek megfelelő csiszolólap, illetve illeszték használható. Tilos a csiszolótalphoz rögzíteni bármely olyan tárgyat, amely nem kifejezetten arra a célra készült.
	Hibás kenés vagy feltapadt szennyeződés.	Szerelje szét, majd megfelelő tisztítóoldattal tisztítsa meg a gépet. Szerelje ismét össze a gépet.
	Kopott vagy sérült hátsó vagy elülső motorcsapágy(ak)	Cserélje az kopott vagy sérült csapágyakat.
	A vákuumos gépeknél előfordulhat, hogy a sima felületek csiszolása közben keletkező túl erős vákuum a csiszolólapot a csiszolt felülethez tapasztja.	CV rendszerű gép esetén csökkentse a vákuumrendszer vákuumának erősségét, illetve helyezzen fel a csiszolólapra egy vagy több további alátétet.

# MIRKA

**RPS 300CV**  
**Lucidatrice e levigatrice da**  
**77 mm**

Dichiarazione di conformità

Mirka Ltd.

FI-66850 Jeppo, Finlandia

dichiara sotto la propria responsabilità che la lucidatrice e levigatrice rotativa a 3.000 giri/min. da 77 mm (3 pollici) (vedere la Tabella "Configurazione/specifiche del prodotto" per il modello corrispondente) a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alla(e) seguente(i) normativa(e): EN ISO 15744:2008, ai sensi della Direttiva 89/392/CEE, modificata dalle Direttive 91/368/CEE, 93/44/CEE e 93/68/CEE, e della Direttiva di consolidamento 2006/42/CE.

Jeppo, 13/02/2017

**MIRKA**



Luogo e data

Azienda

Stefan Sjöberg, CEO

**Istruzioni per l'uso**

Contenuto – Normative di riferimento, Uso corretto dell'utensile, Postazioni di lavoro, Messa in servizio dell'utensile, Istruzioni per l'uso, Tabelle Configurazione/specifiche del prodotto, Ricambi, Distinte dei ricambi, Kit ricambi, Guida alla ricerca dei guasti

**Importante**

Leggere attentamente queste istruzioni prima di installare, utilizzare, sottoporre ad assistenza o riparare l'utensile. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e facilmente accessibile.



**Produttore/fornitore**

Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo  
Finlandia  
Tel.: +358 20 760 2111  
Fax: +358 20 760 2290

**Dispositivi di protezione individuale richiesti**

Occhiali protettivi    Mascherine respiratorie  
Guanti protettivi    Cuffie protettive

**Sezione min racco-  
mandata – linea aria  
compressa**

10 mm    3/8 pollici

**Lunghezza max racco-  
mandata del tubo**

8 metri    25 piedi

**Pressione dell'aria**

Pressione max di esercizio    6,2 bar    90 psig  
Minima raccomandata    ND    ND

## Normative di riferimento

- 1) Normative di salute e sicurezza industriali generali, Parte 1910, OSHA 2206, disponibili presso: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402.
- 2) Codice di sicurezza per gli utensili pneumatici portatili, ANSI B186.1, disponibile presso: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway, New York, NY 10018.
- 3) Normative statali e locali.

## Uso corretto dell'utensile

Questo utensile è progettato per tutti i tipi di materiali, ad es. metalli, legno, pietra, plastica ecc. utilizzando gli appositi abrasivi. Non utilizzare l'utensile per scopi diversi da quelli indicati prima di aver consultato il produttore oppure un fornitore autorizzato dal produttore. Non utilizzare platorelli con velocità di esercizio inferiore a 3.000 giri/min.

## Postazioni di lavoro

Questo utensile deve essere utilizzato come un utensile manuale. Si raccomanda di utilizzare sempre l'utensile in posizione eretta su una superficie stabile. L'utensile si può trovare in qualsiasi posizione, ma l'operatore deve sempre assumere una posizione sicura, con una salda presa e un buon appoggio sui piedi, ed essere consapevole che l'utensile può generare una coppia di reazione. Vedere la sezione "Istruzioni per l'uso".

## Istruzioni per l'uso

- 1) Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare l'utensile. Tutti gli operatori devono essere addestrati specificatamente e osservare le presenti norme di sicurezza. Tutti gli interventi di assistenza e le riparazioni devono essere effettuati da personale addestrato.
- 2) Accertarsi che l'utensile sia scollegato dall'alimentazione dell'aria. Scegliere un abrasivo appropriato e fissarlo al platorello. Prestare attenzione a centrare l'abrasivo sul platorello.
- 3) Indossare sempre i dispositivi di protezione individuale previsti.
- 4) Posizionare sempre l'utensile sul pezzo prima di avviarlo e sollevarlo sempre prima di spegnerlo, per evitare il rischio di danni al pezzo a causa della velocità eccessiva dell'abrasivo.
- 5) Scollegare sempre l'utensile dall'alimentazione dell'aria prima di montare, regolare o smontare l'abrasivo oppure il platorello.
- 6) Adottare sempre un buon appoggio sui piedi e/o una posizione adeguata e prestare attenzione alla coppia di reazione dell'utensile.
- 7) Utilizzare esclusivamente ricambi corretti.
- 8) Verificare sempre che il materiale da levigare sia fissato saldamente per evitare che si muova.
- 9) Verificare regolarmente che il tubo e i raccordi non siano usurati. Non trasportare l'utensile per il tubo e prestare attenzione affinché non possa avviarsi accidentalmente durante il trasporto con l'alimentazione dell'aria collegata.
- 10) Non superare la pressione dell'aria massima raccomandata. Utilizzare i dispositivi di sicurezza raccomandati.
- 11) L'utensile non è isolato elettricamente. Non utilizzarlo qualora sussista il rischio di contatto con cavi sotto tensione, tubi del gas, tubi dell'acqua ecc. Verificare l'area di lavoro prima dell'uso.
- 12) Prestare attenzione affinché indumenti, cravatte, capelli, stracci ecc. non possano impigliarsi nelle parti mobili dell'utensile con conseguente rischio di gravi lesioni personali.
- 13) Mantenere lontane le mani dal platorello rotante durante l'uso.
- 14) In caso di malfunzionamento, smettere immediatamente di utilizzare l'utensile, ripararlo o sottoporlo a manutenzione.
- 15) Non lasciar girare a vuoto l'utensile prima di aver adottato le precauzioni necessarie per proteggere eventuali persone oppure oggetti dalla caduta dell'abrasivo o del platorello.

## Messa in servizio dell'utensile

Utilizzare una fonte d'aria pulita e lubrificata con una pressione dell'aria misurata all'utensile di 6,2 bar (90 psig) con la leva dell'utensile premuta a fondo. Si raccomanda un tubo dell'aria da 10 mm (3/8 pollici) con una lunghezza massima di 8 m (25 piedi) e di collegare l'utensile all'alimentazione dell'aria come illustrato in Figura 1.

Non collegare l'utensile al tubo dell'aria prima di aver installato una valvola di intercettazione dell'aria facilmente accessibile. L'aria deve essere lubrificata. Si raccomanda di installare un filtro/regolatore/lubrificatore (FRL) come illustrato in Figura 1 per garantire l'erogazione di aria pulita e lubrificata alla pressione corretta. Per maggiori informazioni, rivolgersi al proprio fornitore. In assenza di tale dispositivo, l'utensile deve essere lubrificato manualmente.

Per lubrificare manualmente l'utensile, scollegare il tubo dell'aria e applicare 2-3 gocce di olio lubrificante per motori pneumatici appropriato come Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 o Shell TORCULA® 32 sul lato di ingresso del tubo della macchina. Ricollegare l'utensile all'alimentazione dell'aria e farlo funzionare a basso regime per alcuni secondi per distribuire l'olio. In caso di utilizzo frequente, l'utensile deve essere lubrificato quotidianamente oppure quando inizia a perdere velocità o potenza.

Si raccomanda una pressione dell'aria all'utensile di 6,2 bar (90 psig) quando l'utensile è in funzione. L'utensile può funzionare a pressioni inferiori, ma mai superiori a 6,2 bar (90 psig).

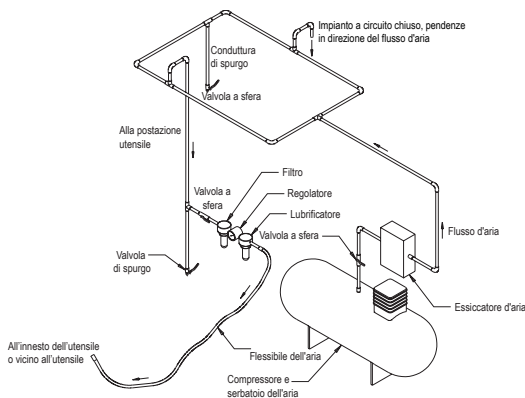


Figura 1

## Configurazione/specifiche del prodotto: Mirka RPS 300CV 3.000 giri/min.

Tipo di aspirazione	Dimensioni del platorello mm (pollici)	Numero modello	Peso netto del prodotto kg (libbre)	Altezza mm (pollici)	Lunghezza mm (pollici)	Potenza Watt (CV)	Consumo d'aria LPM (scfm)	*Livello acustico dBA	*Livello di vibrazioni m/s <sup>2</sup>	*Incertezza K m/s <sup>2</sup>
Aspirazione centrale	77 mm (3 pollici)	RPS 300CV	0,63 (1,37)	89,0 (3,50)	186,2 (7,30)	209 (0,28)	481 (17)	78,5	2,86	0,78

Il test di rumorosità è stato effettuato secondo le norme EN ISO 15744:2008 – Utensili portatili non elettrici – Procedura per la misurazione del rumore – Metodo tecnico progettuale (grado 2) ed EN ISO 11203:2009 Acustica – Rumore emesso dalle macchine e dalle apparecchiature – Determinazione dei livelli di pressione sonora al posto di lavoro e in altre specifiche posizioni sulla base del livello di potenza sonora.

Il test di vibrazioni è stato effettuato secondo la norma ISO 28927-3 – Utensili portatili elettrici – Metodi di prova per la valutazione dell'emissione vibratoria – Parte 3: Lucidatrici e levigatrici rotative, orbitali e rotorbitali.

Specifiche soggette a modifiche senza preavviso.

\*I valori riportati in tabella sono stati ottenuti mediante test di laboratorio in conformità alle procedure e alle normative indicate e non sono sufficienti per la valutazione dei rischi. I valori misurati in un posto di lavoro specifico potrebbero essere superiori a quelli dichiarati. I valori di esposizione effettivi e il rischio individuale sono unici per ogni situazione e dipendono dall'ambiente circostante, dalla metodologia di lavoro individuale, dal materiale specifico lavorato, dal design della postazione di lavoro nonché dal tempo di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'utente. Mirka Ltd. non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali conseguenze derivanti dall'uso dei valori dichiarati anziché dei valori di esposizione effettivi per qualsiasi valutazione dei rischi individuale.

Per ulteriori informazioni su salute e sicurezza sul lavoro è possibile consultare i seguenti siti web:  
<https://osha.europa.eu/en> (Europa)  
<http://www.osha.gov> (USA)

## Guida alla ricerca dei guasti

Sintomo	Possibile causa	Soluzione
Perdita di potenza e/o bassa velocità a vuoto.	Pressione dell'aria insufficiente.	Verificare la pressione dell'aria in ingresso all'utensile, in funzione a vuoto. Deve essere 6,2 bar (90 psig/620 kPa).
	Silenziatore(i) intasato(i).	Il silenziatore può essere risciacquato con una soluzione detergente appropriata in modo da rimuovere tutta la sporcizia ed eventuali ostruzioni. Qualora non sia possibile pulirlo in modo adeguato, il silenziatore deve essere sostituito.
	Filtro della presa d'aria intasato.	Pulire il filtro della presa d'aria con una soluzione detergente appropriata. Qualora non sia possibile pulirlo in modo adeguato, il filtro deve essere sostituito.
	Una o più alette usurate o danneggiate.	Installare un set completo di alette nuove (per assicurare il corretto funzionamento dell'utensile devono essere sostituite tutte le alette). Applicare un olio per utensili pneumatici di qualità a tutte le alette.
	Perdita d'aria interna nell'alloggiamento del motore indicata da un consumo d'aria superiore e da una minore velocità rispetto al normale.	Verificare il corretto allineamento del motore e l'innesto dell'anello di chiusura. Verificare che l'O-Ring nella scanalatura dell'anello di chiusura non sia danneggiato. Rimuovere il gruppo motore e reinstallarlo.
	Componenti del motore usurati.	Revisionare il motore. Contattare un centro di assistenza autorizzato Mirka.
	Cuscinetti del mandrino usurati o danneggiati.	Sostituire i cuscinetti usurati o danneggiati.
Perdita d'aria attraverso il comando di velocità e/o lo stelo della valvola.	Molla della valvola, valvola o sede della valvola sporche, danneggiate o piegate.	Smontare, ispezionare e sostituire i particolari usurati o danneggiati.
Vibrazioni/funzionamento irregolare.	Platorello errato.	Utilizzare esclusivamente platorelli di dimensioni e/o pesi progettati per l'utensile.
	Aggiunta di interfaccia o altro materiale.	Utilizzare esclusivamente abrasivi e/o interfacce progettati per l'utensile. Non fissare alcun materiale al platorello che non sia stato progettato specificatamente per l'uso con platorello e utensile.
	Lubrificazione insufficiente o accumulo di corpi estranei.	Smontare l'utensile e pulirlo con una soluzione detergente appropriata. Riasssemblare l'utensile.
	Cuscinetto(i) anteriore(i) o posteriore(i) del motore usurato(i) o danneggiato(i).	Sostituire i cuscinetti usurati o danneggiati.
	Sulle macchine con aspirazione, è possibile che la depressione eccessiva durante la levigatura di superfici piane comporti l'adesione del platorello alla superficie.	Sulle macchine CV, ridurre la depressione per mezzo del sistema di regolazione e/o aggiungere una o più rondelle sul platorello.

# MIRKA

RPS 300CV

77mm ポリッシャー & 工具

## 適合宣言書

Mirka Ltd.

(所在地: FI-66850 Jeppo, Finland)

は、77mm (3インチ) 3,000 rpm回転式ポリッシャー & 工具 (特定のモデルについては「製品の構成/仕様に関する表」を参照) が以下の規格またはその他の規範となる文書に適合していることを当社のみが責任を負って宣言します: EN ISO 15744:2008, 91/368/EEC, 93/44/EEC、および93/68/EEC指令によって改正され、指令2006/42/ECに統合された89/392/EECの条項。

Jeppo 2017年2月13日

**MIRKA**

発行場所/発行日

会社名

Stefan Sjöberg, CEO

## 取扱説明書

順守すべき規制、工具の適切な使用方法、作業台、推奨事項、使用に関する説明、製品の構成/仕様に関する表、部品の紹介、部品リスト、予備部品キット、トラブルの原因と対策について記載されています

## 重要事項

本工具の取り付け、操作、点検、修理を行う前に本取扱説明書をよくお読みください。本取扱説明書を安全かつすぐに利用できる場所に保管してください。



## メーカー/サプライヤー

Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo  
Finland  
電話: +358 20 760 2111  
ファックス: +358 20 760 2290

## 必要な個人用保護具

保護めがね      呼吸マスク  
安全手袋      防音保護具

推奨されるエアライン  
のサイズ - 最小  
10mm      3/8インチ

推奨されるホースの最大長  
8m      25フィート

最大作業圧  
推奨最小圧

空気圧  
6.2 bar      90 psig  
なし      なし

## 順守すべき規制

- 1) General Industry Safety & Health Regulations, Part 1910, OSHA 2206 (製造業における一般的な安全衛生に関する規制、パート1910、労働安全衛生局2206)。以下の住所より入手できます: Superintendent of Documents, Government Printing Office (米政府印刷局の文書監督官): Washington DC 20402 (ワシントンDC 20402)。
- 2) Safety Code for Portable Air Tools, ANSI B186.1 (携帯型空気式工具に関する安全規格)。以下の住所より入手できます: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway, New York, New York 10018。
- 3) 州および地域の規制。

## 工具の適切な使用方法

本工具は、ポリッシングとサンディングの作業用に作られた研磨剤を使用して、金属、木材、石材、プラスチック等、あらゆる種類の材料で使用できるように設計されています。メーカーまたはメーカーの認定サプライヤーに相談することなく、規定されている目的以外の目的で本工具を使用しないでください。作業速度がフリースピード(惰行速度) 3,000 rpm未満のバックアップパッドを使用しないでください。

## 作業台

本製品は、携帯型工具としての使用を意図した工具です。頑丈な床面に立って本工具を使用することが常に推奨されます。どんな体勢でも使用できますが、どんな体勢で使用する場合も必ずオペレーターは工具をしっかりと握り、足を床にしっかりとつけた安全な体勢をとってください。また工具によって発生するトルク反作用に注意してください。「使用に関する説明」のセクションを参照してください。

## 使用に関する説明

- 1) 工具を使用する前に、すべての指示をお読みください。オペレーターは必ず工具の使用方法について十分なトレーニングを受け、安全に関する規則を理解してください。点検修理は必ずトレーニングを受けた者が実施してください。
- 2) 工具がエアサプライから取り外されていることを確認してください。適切な研磨剤を選択し、バックアップパッドに固定してください。バックアップパッドの中央に研磨剤がくるように注意してください。
- 3) 工具を使用する際は必ず必要とされる個人保護具を着用してください。
- 4) サンディングを行う際は、必ず工具を工作物上に置いてから工具を起動してください。工具を停止する前に必ず工作物から工具を離してください。これにより、研磨剤の過剰な速度により工作物が削られることを防ぐことができます。
- 5) 研磨剤またはバックアップパッドの取り付け、調節、取り外しを行う前に必ず工具からエアサプライを調節、取り外してください。
- 6) 必ず床面にしっかりと足をつけ、安定した体勢を保ってください。また工具によって発生するトルク反作用に注意してください。
- 7) 正規の予備部品のみを使用してください。
- 8) 材料が動かないよう、サンディングする材料がしっかりと固定されていることを確認してください。
- 9) ホースや接続金具に摩擦がないか定期的に点検してください。ホースを持って工具を持ち運ばないでください。エアサプライを付けた状態で工具を運ぶ場合は、必ず工具が起動しないように注意してください。
- 10) 推奨されている最大空気圧を超えないでください。推奨されている個人保護具を使用してください。
- 11) 工具は電氣的に絶縁されていません。電気の流れている部分/機器、ガス管、水道管などと接触する可能性がある場所で使用しないでください。作業前に、作業エリアを確認してください。
- 12) 工具の可動部に衣服やネクタイ、髪の毛やお手入れ用の布などが絡まないように注意してください。絡まった場合、体が工作物および工具の可動部に向かって引っ張られ、非常に危険な状態となる可能性があります。
- 13) 使用中は、手を回転パッドに近づけないでください。
- 14) 工具が故障している可能性がある場合は、直ちに使用を停止し、点検および修理の手配を行ってください。
- 15) 研磨剤やパッドが外れた場合に備えオペレーターや周囲の物を保護するための予防策をとることなく、工具をフリースピード(惰行速度)で動作させないでください。

## 推奨事項

レバーを完全に押し下げた状態で工具を動作中に測定圧6.2 bar (90 psig) が工具にかかるようにするため、清潔かつ潤滑されたエアサプライを使用してください。認可されている10mm (3/8インチ) ×最大長8m (25フィート) のエアラインを使用することが推奨されています。図1のように工具をエアサプライに接続することができます。図1のように工具をエアサプライに接続することができます。すぐに手が届き簡単に使用できるエア遮断バルブを取り付けずに、エアラインシステムに工具を接続しないでください。エアサプライは必ず潤滑してください。エアフィルター、レギュレーター、注油器(FRL)は図1に示されているように使用することが強く推奨されています。これにより、工具に適切な圧力が加わった状態で清潔かつ潤滑された空気が供給されます。これらの装置の詳細は、サプライヤーから入手していただけます。これらの装置を使用しない場合は、手で工具に潤滑油を注油してください。手で工具に潤滑油を注油する場合は、エアラインを取り外し、富士興産FK-20, Mobil ALMO 525, Shell TORCULA® 32など適切な空気式モーター用潤滑油を2、3滴本製品のホースの端(インレット)に注油してください。工具をエアサプライに再度接続し、数秒間ゆっくりと工具を動作させ、潤滑油に空気を循環させてください。工具を頻繁に使用する場合は、毎日潤滑するか、工具の動きが遅くなった場合や鈍くなった場合に潤滑してください。工具を動作中、工具にかける推奨空気圧は6.2 bar (90 psig) です。これより低い圧力でも工具は動作しますが、絶対に6.2 bar (90 psig) を超えないようにしてください。

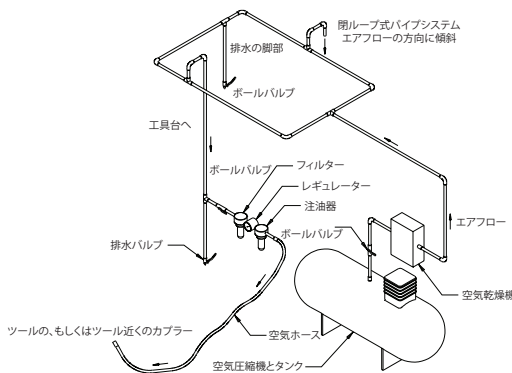


図 1



製品の構成/仕様 : Mirka RPS 300CV 3,000 rpm

パキユームの種類	パッドのサイズ mm (インチ)	モデル 番号	製品正味 重量 - kg (ポンド)	高さ - mm (インチ)	長さ - mm (インチ)	電力W (HP)	空気消費 量 - LPM (scfm)	*騒音 レベル - dBA	*振動 レベル m/s <sup>2</sup>	*不確 実性 - K m/s <sup>2</sup>
セントラルパキユーム	77mm (3インチ)	RPS 300CV	0.63 (1.37)	89.0 (3.50)	186.2 (7.30)	209 (0.28)	481 (17)	78.5	2.86	0.78

騒音試験は以下の規格にしたがって実施されています。EN ISO 15744:2008 - Hand-held non-electric power tools - Noise measurement code - Engineering method (grade 2) (携帯型非電動工具 - 騒音測定に関する規程 - エンジニアリング法 (等級2)) および EN ISO 11203:2009 Acoustics - Noise emitted by machinery and equipment - Determination of emission sound pressure levels at a work station and other specified positions from the sound power level (音響機械および装置から放射された騒音 - 音響パワーレベルによるワークステーションおよび他の所定の位置における放射音圧レベルの計測)。

振動試験は以下の規格にしたがって実施されています。EN ISO 28927-3 - Hand-held portable power tools - Test methods for evaluation of vibration emission (携帯型電動工具 - 振動排出評価の試験方法) - パート3: Polishers and rotary, orbital and random orbital sanders (パート3: ポリッシャーおよび回転、オービタルおよびランダムオービタルサンダー)。

仕様は予告なく変更となる場合があります。

\*表に記載されている数値は、本書に記載されている規程や規格にしたがって実施された実験室試験から得られた数値であり、リスク評価に使用するには不十分です。特定の作業場で測定した数値は、本書に記載されている数値よりも高くなる場合があります。実際の暴露値および使用者へのリスクや危険の度合いは、状況によって異なり、周囲の環境や使用者の作業方法、作業対象の特定の材料、作業台の設計、暴露時間、使用者の健康状態の影響を受けます。Mirka Ltd.は、使用者のリスク評価に実際の暴露値ではなく、本書に記載の数値を使用した場合の結果について責任を負わないものとします。

労働安全衛生に関する詳細は、以下のウェブサイトでご確認いただけます：  
<https://osha.europa.eu/en> (ヨーロッパ)  
<http://www.osha.gov> (アメリカ)

## トラブルの原因と対策

症状	考えられる原因	対応策
動きが鈍い/フリースピード（惰行速度）が遅い。	空気圧が不十分。	フリースピード（惰行速度）で工具を動作中に工具のインレットのエアラインの圧力を確認してください。6.2 bar（90psig/620kPa）でなくてはなりません。
	マフラーが詰まっている。	汚染物質や障害となっている物がすべて除去されるまで、必ず後ろから清潔で適切な洗浄液を流し、マフラーを洗浄してください。マフラーを十分に洗浄できない場合は、交換してください。
	インレットスクリーンが詰まっている。	清潔かつ適切な洗浄液でインレットスクリーンを洗浄してください。スクリーンがきれいにならない場合は交換してください。
	ベーンが1つ以上摩耗または破損している。	新しいベーンを一式取り付けてください（正常に動作させるためには、すべてのベーンを交換する必要があります）。ベーンすべてに上質の空気式工具用潤滑油を塗ってください。
	通常の空気消費量よりも空気消費量が多く、通常の速度よりも速度が遅いことによるモーターハウジング内での内部空気漏れ。	モーターが適切に調整されていることとロックリングがかみ合っていることを確認してください。ロックリングの溝にあるOリングが破損していないか点検してください。モーターアセンブリを取り外し、モーターアセンブリを再度取り付けてください。
	モーターの部品が摩耗している。	モーターの分解修理が必要です。認定Mirkaサービスセンターまでお問い合わせください。
	スピンドル軸受の摩耗または破損。	摩耗または破損している軸受を交換してください。
速度制御やバルブシステムから空気が漏れている。	バルブスプリング、バルブ、またはバルブシートが汚れている、破損している、もしくは曲がっている。	分解、点検し、摩耗または破損している部品を交換してください。
振動/異常な動作。	誤ったパッドを使用している。	本製品専用で作られたサイズと重量のパッドのみを使用してください。
	インターフェースパッドまたはその他の材料を取り付けている。	本製品専用で作られた研磨剤やインターフェースのみを使用してください。パッドや本工具との使用を意図していないバックアップパッドには何も取り付けないでください。
	不適切な方法で潤滑油が注入されている、もしくは異物が堆積している。	本工具を分解し、適切な洗浄液で洗浄してください。本工具を再度組み立ててください。
	リアまたはフロントモーター軸受が摩耗もしくは破損している。	摩耗または破損している軸受を交換してください。
	バキュームの場合、平らな面をサンディング中に過剰に吸引することで、パッドがサンディングしている面にくっつく可能性があります。	CV製品の場合、バキュームシステム経由で吸引力を軽減し、必要に応じて追加のワッシャをパッドに取り付けてください。

# MIRKA

**RPS 300CV**  
77 mm 폴리서 및 샌더

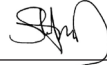
적합성 선언문  
Mirka Ltd.

FI-66850 Jeppo, Finland

는 이 선언문이 관련된 제품 77 mm (3인치) 3,000 RPM 회전식 폴리서 및 샌더(해당 모델의 "제품 구성/사양" 표 참조)가 다음 표준(들) 또는 기타 기준 문서(들)에 부합한다고 선언하며, 그에 대해 전적인 책임을 집니다. EN ISO 15744:2008. 91/368/EEC, 93/44/EEC 및 93/68/EEC 지침에 의해 개정되고 지침 2006/42/EC를 통합하고 있는 89/392/EEC의 규정을 따릅니다.

Jeppo 2017년 2월 13일

**MIRKA**



발행 장소 및 날짜

회사

Stefan Sjöberg, CEO

작업자 지침

포함 내용 - 필독 지침, 올바른 공구 사용법, 작업대, 공구 사용하기, 작동 지침, 제품 구성/사양표, 부품 페이지, 부품 목록, 예비 부품 키트, 문제 해결 가이드

중요 사항

이 공구를 설치, 작동, 정비 또는 수리하기 전에 이 지침을 주의 깊게 읽으십시오. 이 지침을 안전하고 접근이 가능한 곳에 비치하십시오.



제조업체/공급업체  
Mirka Ltd.

FI-66850 Jeppo  
핀란드

전화: +358 20 760 2111  
팩스: +358 20 760 2290

필수 개인 안전 장비

안전 안경                      호흡 마스크  
안전 장갑                      귀 보호대

권장 에어 라인 크기  
- 최소  
10 mm    3/8 인치

권장 최대 호스 길이  
8 m                      25 ft

공기 압력  
최대 작동 압력                      6.2 bar    90 psig  
권장 최소 압력                      해당 없음    해당 없음

원래의 지침

## 필독 지침

- 1) 일반 산업 안전 보건 규정(General Industry Safety & Health Regulations, part 1910, OSHA 2206, 자료 제공: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402).
- 2) 휴대용 에어 공기 안전 규정(Safety Code for Portable Air Tools, ANSI B186.1, 자료 제공: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway, New York, New York 10018).
- 3) 주/지방 법규.

## 올바른 공기 사용법

이 공기는 해당 용도로 고안된 연마재를 사용하며 모든 종류의 소재(즉, 금속, 목재, 석재, 플라스틱 등)에 사용하도록 고안되었습니다. 제조업체 또는 제조업체가 공인한 공급업체와 상의 없이 지정된 용도 이외의 목적으로 본 공구를 사용하지 마십시오. 작동 속도가 3,000 rpm 주속 속도보다 느린 백업 패드를 사용하지 마십시오.

## 작업대

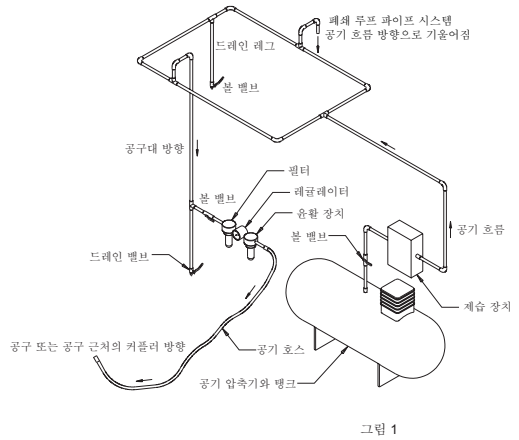
이 공기는 휴대용 공구로 작동하게 되어 있습니다. 이 공기는 항상 단단한 바닥면에 서서 사용하는 것이 바람직합니다. 이 공기는 어떤 자세로도 사용할 수 있지만, 사용하기 전에 작업자는 확실하게 자세를 잡아야 하며, 장비를 단단히 움켜 잡고 발을 안정적으로 놓아야 합니다. 그리고 공구에서 반동력이 나타날 수 있다는 점에 유의해야 합니다. “작동 지침” 부분을 참조하십시오.

## 공구 사용하기

윤활 처리된 깨끗한 공기 공급 장치를 사용하십시오. 레버를 최대한 누른 상태로 공구를 작동하면 이 공기 공급 장치에서 공구에 6.2 bar(90 psig)의 측정 공기 압력이 공급됩니다. 최대 길이 10 mm(3/8 인치) x 8 m(25 피트)의 승인된 에어 라인을 사용하도록 권합니다. 공구는 그림 1에 나오는 것처럼 공기 공급 장치에 연결하는 것이 좋습니다. 공구를 에어 라인 시스템에 연결하는 경우, 반드시 쉽게 접근하여 조작할 수 있는 공기 차단 밸브를 내장해야 합니다. 공기 공급 장치는 윤활 처리해야 합니다. 그림 1에 나오는 것처럼 공기 필터, 데글레이터 및 윤활 장치(FRL)를 사용하도록 강력하게 권합니다. FRL을 사용하면 깨끗하고 윤활 처리된 공기가 공구에 정확한 압력으로 공급되기 때문입니다. 그런 장비에 대한 자세한 내용은 공급업체에서 알려드릴 것입니다. 그런 장비를 사용하지 않는 경우, 수작업으로 공구를 윤활 처리해야 합니다. 공구를 수작업으로 윤활 처리하려면 에어 라인을 분리하고 Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525, Shell TORCULA® 32 등의 적당한 공압 모터 윤활 오일 2-3방울을 장비의 호스 끝부분(유입구)에 떨어뜨리십시오. 공구를 공기 공급 장치에 연결한 다음 공구를 천천히 몇 초 동안 작동시켜 공기와 함께 오일이 순환하게 하십시오. 공구를 자주 사용하는 경우, 매일 윤활 처리하거나 공구가 느리거나 힘이 떨어지기 시작하면 윤활 처리하십시오. 공구 작동시의 공구의 공기 압력은 6.2 bar(90 psig)를 권장합니다. 공구를 더 낮은 압력으로 작동할 수는 있지만 절대로 6.2 bar(90 psig) 이상이 되면 안됩니다.

## 작동 지침

- 1) 이 공구를 사용하기 전에 모든 지침을 읽으십시오. 모든 작업자는 공구 사용법에 대해 충분한 교육을 받고 이런 안전 규칙을 잘 알고 있어야 합니다. 모든 정비 및 수리 작업은 교육을 받은 직원만 실시해야 합니다.
- 2) 공구가 공기 공급 장치에서 분리되어 있는지 확인하십시오. 적합한 연마재를 선택하여 백업 패드에 고정하십시오. 조심스럽게 연마재를 백업 패드의 중심에 맞춰 부착하십시오.
- 3) 이 공구를 사용할 때는 항상 필수 안전 장구를 착용하십시오.
- 4) 연마 작업시 항상 공구를 작업물에 놓은 다음 공구를 작동시키십시오. 항상 작업물에서 공구를 분리한 다음 공구 작동을 멈추십시오. 그래야 연마재의 지나치게 빠른 속도로 인해 작업물이 파이는 것을 막을 수 있습니다.
- 5) 항상 연마재나 백업 패드를 장착, 조정 또는 분리하기 전에 공구에서 공기 공급 장치를 분리하십시오.
- 6) 항상 발을 단단히 디디고/디디거나 흔들리지 않는 자세를 취하십시오. 공구에서 반발력이 생긴다는 사실을 잊지 마십시오.
- 7) 올바른 예비 부품만 사용하십시오.
- 8) 연마할 소재는 항상 단단히 고정하여 움직이지 않게 하십시오.
- 9) 호스와 피팅 부분의 마모 상태를 수시로 점검하십시오. 호스를 잡고 공구를 움직이지 마십시오. 공기 공급 장치가 연결된 상태로 공구를 움직일 때는 공구가 가동되지 않도록 항상 주의하십시오.
- 10) 권장된 최대 공기 압력을 초과하지 마십시오. 안전 장비는 권장하는 방식으로 사용하십시오.
- 11) 이 공구는 전기적으로 절연되어 있지 않습니다. 전류가 흐르는 전기 설비, 가스 배관, 수도 배관 등에 닿을 가능성이 있는 곳에서는 사용하지 마십시오. 작업 전에 작업 영역을 점검하십시오.
- 12) 공구의 움직이는 부분에 옷, 넥타이, 머리카락, 걸레 등이 걸려 들어가지 않도록 주의하십시오. 그런 것이 공구에 걸려 들어가면 신체가 작업물 및 장비의 움직이는 부분 쪽으로 빨려 들어가게 되므로 매우 위험합니다.
- 13) 사용 중에는 방직 패드에 손이 닿지 않게 하십시오.
- 14) 공구가 오작동하는 것으로 보이면, 즉시 사용을 중단하고 정비 및 수리를 받게 하십시오.
- 15) 공구를 자유 속도로 작동하는 경우 반드시 연마재나 패드가 빠져 나가 사람이 다치거나 물건이 손상되는 것을 방지하는 사전 주의 조치를 먼저 취하십시오.



## 제품 구성/사양: Mirka RPS 300CV 3,000 rpm

진공 유형	패드 크기 mm(인치)	모델 번호	제품 순 중량, kg (파운드)	높이, mm (인치)	길이, mm (인치)	작동력 (hp)	공기 소모량, LPM (scfm)	*소음 수준, dBA	*진동 수준 m/s <sup>2</sup>	*불확실성 계수 K m/s <sup>2</sup>
중앙 진공	77 mm (3인치)	RPS 300CV	0.63 (1.37)	89.0 (3.50)	186.2 (7.30)	209 (0.28)	481 (17)	78.5	2.86	0.78

소음 테스트는 EN ISO 15744:2008 - 휴대용 비전동 공구 - 소음 측정 규정 - 공학적 방법(등급 2) 및 EN ISO 11203:2009 기계 및 장비에 의해 방출된 음향 소음 - 음압 레벨을 기준으로 한 워크스테이션 및 기타 지정된 위치에서의 방출 음압 레벨 결정에 따라 실시합니다.

진동 테스트는 EN ISO 28927-3, 휴대용 이동식 전동 공구 - 진동 방출 평가를 위한 테스트 방법 - 제3부: 광택기 및 로터리형, 케도형 및 무작위 케도형 연마기에 따라 실시합니다.

규격은 예고 없이 변경될 수 있습니다.

\*표에 명시된 값은 명시된 규정 및 표준에 일치하는 연구소 검사에서 나온 것이며 위험 평가용으로는 충분하지 않습니다. 특정한 작업 장소에서 측정된 값은 선언된 값보다 더 높을 수 있습니다. 실제 노출값 및 각 사람이 경험하는 위협이나 유해성의 정도는 각 상황마다 차이가 있으며 주위 환경, 그 사람이 작업하는 방식, 작업 중인 특정한 소제, 작업대 설계 등에 따라 달라지며, 노출 시간 및 사용자의 신체 상태에 따라서도 달라집니다. Mirka Ltd.는 개별적인 위험 평가를 위해 측정된 실제 노출값 대신 발표된 값을 사용하여 발생하는 결과에 대해 책임을 지지 않습니다.

산업 보건 안전에 대한 자세한 내용은 다음 웹 사이트에서 볼 수 있습니다:

<https://osha.europa.eu/en> (유럽)

<http://www.osha.gov> (미국)

## 문제 해결 가이드

증상	추정 원인	해결 방법
파워가 약하고/하거나 자유 속도가 낮음	공기 압력 부족	공구가 자유 속도로 작동하는 동안 공구의 공기 유입구에서 에어 라인 압력을 점검하십시오. 압력이 6.2 bar(90 psig/620 kPa)이어야 합니다.
	머플러(들)가 막힘	머플러에 깨끗하고 적합한 세정액을 역류시켜 모든 오염 물질과 막힌 물질을 제거할 수 있습니다. 머플러가 충분히 세척되지 않으면 교체하십시오.
	공기 유입구 막이 막힘	깨끗하고 적합한 세정액으로 공기 유입구 막을 세척하십시오. 막을 청소할 수 없으면 교체하십시오.
	날개가 하나 이상 마모되거나 깨짐.	전체 날개 세트를 새 것으로 교체하십시오(모든 날개를 함께 교체해야 올바르게 작동함). 모든 날개에 고품질 공압 공구용 오일을 바르십시오.
	모터 하우징 내부 공기 누출. 공기 소모량이 비정상적으로 많고 속도는 비정상적으로 낮은 것으로 알 수 있음.	모터 정렬 상태와 잠금 링 체결 상태가 적합한지 점검하십시오. 잠금 링 홈에서 O링의 손상 여부를 점검하십시오. 모터 어셈블리를 분리했다가 다시 설치하십시오.
	모터 부품 마모.	모터를 정밀하게 정비하십시오. 공인 Mirka 서비스 센터로 문의하십시오.
	스핀들 베어링이 마모되거나 깨짐	마모되거나 깨진 베어링을 교체하십시오.
속도 제어 장치 및/또는 밸브 시스템에서 공기가 누출됩니다.	밸브 스프링, 밸브 또는 밸브 시트에 이물질이 끼거나 깨지거나 구부러짐.	마모되거나 손상된 부품을 분해, 점검 및 교체하십시오.
진동하거나 거칠게 작동함.	맞지 않는 페드.	장비에 맞게 설계된 페드 크기와 중량만 사용하십시오.
	인터페이스 페드나 기타 물질이 추가됨.	장비에 맞게 설계된 연마제 및/또는 인터페이스만 사용하십시오. 백킹 페드에 페드 및 공구와 함께 사용하도록 특정하게 고안되지 않은 어떤 물질도 부착하지 마십시오.
	윤활 처리가 제대로 되지 않거나 이물질이 끼었음.	공구를 분해한 후 적합한 세정액으로 세척하십시오. 공구를 재조립하십시오.
	후면 또는 전면 모터 베어링(들)이 마모되거나 깨졌습니다.	마모되거나 깨진 베어링을 교체하십시오.
	진공 장비의 경우 평평한 표면에서 연마하는 동안 진공도가 너무 높아져 페드가 연마 표면에 달라 붙는 현상이 나타날 수 있습니다.	CV 장비의 경우, 진공 시스템을 통해 진공도를 줄이거나/줄이고 페드에 와서(들)을 더 끼우십시오.

# MIRKA

**RPS 300CV**  
**77 mm poliruoklis ir šlifuoכלis**

Atitikties deklaracija

„Mirka Ltd.“

FI-66850 Jeppo, Suomija

patvirtina mūsų atsakomybę, kad 77 mm (3 col.) 3 000 suk./min. sukamasis poliruoklis ir šlifuoכלis (konkretų modelį žr. lentelėje „Gaminio konfigūracija / specifikacijos“), su kuriuo susijusi ši deklaracija, atitinka nurodytą standartą (-us) arba kitą norminį dokumentą (-us): EN ISO 15744:2008. Pagal 89/392/EEB nuostatas, pakeistas Direktyvomis 91/368/EEB, 93/44/EEB ir 93/68/EEB bei jungtine Direktyva 2006/42/EB.

Jeppo, 2017-02-13

**MIRKA**

Leidimo vieta ir data

Įmonė

Stefan Sjöberg, generalinis direktorius

**Operatoriaus instrukcijos**

Jas sudaro šios dalys: „Perskaitykite ir laikykitės“, „Tinkamas įrankio naudojimas“, „Darbo vietos“, „Įrankio paruošimas naudoti“, „Valdymo instrukcijos“, lentelės „Gaminio konfigūracijos / specifikacijų lentelės“, „Dalių puslapis“, „Dalių sąrašas“, „Atsarginių dalių rinkiniai“, „Trikčių šalinimo vadovas“.

**Svarbi informacija**

Prieš montuodami, valdydami, prižiūradami ar remontuodami šį įrankį, atidžiai perskaitykite šias instrukcijas. Laikykite šias instrukcijas saugioje pasiekiamoje vietoje.



**Gamintojas / tiekėjas**

„Mirka Ltd.“  
FI-66850 Jeppo  
Suomija  
Tel. + 358 20 760 2111  
Faks. + 358 20 760 2290

**Reikalinga asmens saugos įranga**

Apsauginiai akiniai      Kvėpavimo kaukės  
Apsauginės pirštinės      Ausų apsaugos priemonės

**Rekomenduojamas oro linijos dydis – mažiausiai**

10 mm    3/8 col.

**Rekomenduojamas didžiausias žarnos ilgis**

8 metrai    25 pėdos

**Oro slėgis**

Maksimalus darbinis slėgis    6,2 bar    90 psig  
Rekomenduojamas minimumas    netaikoma

## Būtina perskaityti ir laikytis

- 1) Bendrieji pramonės saugos ir sveikatos reglamentai, dalis – 1910, OSHA 2206. Kur galima gauti: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402.
- 2) Nešiojamųjų pneumatinių įrankių saugos kodeksas, ANSI B186.1. Kur galima gauti: „American National Standards Institute, Inc.“; 1430 Broadway; New York, New York 10018.
- 3) Šalies ir vietiniai reglamentai.

## Tinkamas įrankio naudojimas

Šis įrankis skirtas įvairių tipų medžiagoms, t. y. metalams, medienai, akmeniui, plastikams ir kt., naudojant pritaikytą abrazyvą. Nenaudokite šio įrankio nenurodytu tikslu prieš tai nepasitarę su gamintoju arba įgaliotuju gamintojo tiekėju. Nenaudokite šlifavimo / poliravimo padų, kurių darbinis greitis mažesnis kaip 3 000 suk./min. laisvąja eiga.

## Darbo vietos

Įrankis skirtas naudoti laikant rankose. Rekomenduojama naudojant įrankį visada stovėti ant tvirtų grindų. Jį galima naudoti bet kokiaje padėtyje, bet prieš tokį naudojimą operatorius turi būti saugus, tvirtai suimti, stovėti bei žinoti, kad galima įrankio reakcija dėl sukimo momento. Žr. skyrelį „Valdymo instrukcijos“.

## Valdymo instrukcijos

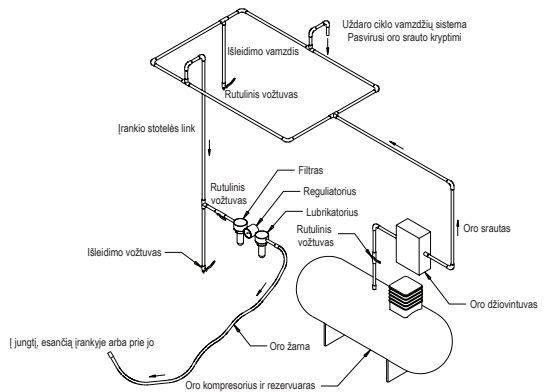
- 1) Prieš naudodami šį įrankį perskaitykite visas instrukcijas. Visi operatoriai turi būti gerai paruošti jį naudoti ir susipažinti su šiomis saugos taisyklėmis. Visus techninės priežiūros ir remonto darbus turi atlikti paruošti darbuotojai.
- 2) Įsitinkinkite, kad įrankis atjungtas nuo oro tiekimo sistemos. Pasirinkite tinkamą abrazyvą ir pritvirtinkite jį prie šlifavimo / poliravimo pado. Pasirūpinkite, kad abrazyvas būtų šlifavimo / poliravimo pado viduryje.
- 3) Naudodami šį įrankį visada turėkite reikalingą saugos įrangą.
- 4) Kai norite šlifuoti, visada iš pradžių priglauskite įrankį prie darbinio paviršiaus, tada jį įjunkite. Prieš išjungdami, visada iš pradžių patraukite įrankį nuo darbinio paviršiaus. Taip neiškapsiuosite darbinio paviršiaus dėl per didelio abrazyvo greičio.
- 5) Prieš tvirtindami, reguliuodami ar nuimdami abrazyvą arba šlifavimo / poliravimo padą, visada atjunkite įrankio oro tiekimo sistemą.
- 6) Visada tvirtai atsistokite ir žinokite, kad galima įrankio reakcija dėl sukimo momento.
- 7) Naudokite tik tinkamas atsargines dalis.
- 8) Visada įsitinkinkite, kad paviršius, kurį ruošiate šlifuoti, yra gerai pritvirtintas ir nejudus.
- 9) Reguliariai patikrinkite, ar žarna ir jungtys nesusidėvėjusios. Neneškite įrankio paėmę už žarnos. Visada saugokitės, kad nešdami įrankį su prijungta oro tiekimo sistema netyčia jo neįjungtumėte.
- 10) Neviršykite didžiausio rekomenduojamo oro slėgio. Naudokite rekomenduojamą saugos įrangą.
- 11) Įrankis nėra izoliuotas nuo elektros srovės. Nenaudokite ten, kur galimas kontaktas su elektros srove, dujų ar vandens vamzdziais ir kt. Prieš naudodami patikrinkite darbo vietą.
- 12) Saugokitės, kad judančios dalys neįtrauktų drabužių, raištelių, plaukų, valymo skiučių ir pan. Taip nutikus, kūnas staiga pritraukiamas prie darbinio paviršiaus ir judančių mašinos dalių – tai gali būti labai pavojinga.
- 13) Dirbdami laikykite rankas atokiai nuo besisukančio pado.
- 14) Jei įrankis sugenda, nedelsdami nustokite naudoti ir pasirūpinkite technine priežiūra bei remontu.
- 15) Neleiskite įrankiui veikti laisvąja eiga nepasirūpinę asmenų arba objektų apsauga nukritus abrazyviui arba padui.

## Įrankio paruošimas naudoti

Naudokite švairią suteptą oro tiekimo sistemą, kuri užtikrintų įrankyje išmatuojamą 6,2 bar (90 psig) oro slėgį, kai įrankis veikia svirtelėje esant visiškai nuspaustai. Rekomenduojama naudoti patvirtintą 10 mm (3/8 col.) skersmens ir daugiausia 8 m (25 pėd.) ilgio oro liniją. Rekomenduojama įrankį prijungti prie oro tiekimo sistemos, kaip pavaizduota 1 pav.

Nejunkite įrankio prie oro linijos sistemos, neįrengę lengvai pasiekiamo ir valdomo oro užtvartinio vožtuvo. Oro tiekimo sistemą būtina sutepti. Primitytinai rekomenduojama naudoti oro filtra, reguliatorių ir teptuvą (FRL), kaip pavaizduota 1 pav. Tai leis tiekti į įrankį švarų, tinkamo slėgio orą, kurio sudėtyje yra tepalo. Tokios įrangos detalų galima gauti iš tiekėjo. Jei tokia įranga nenaudojama, įrankį reikėtų sutepti patiems.

Tepant įrankį patiems, reikia atjungti oro liniją ir į įrenginio žarnos galą (išsiburimo angą) įlaštinti 2 ar 3 lašus tinkamos pneumatinio variklio tepimo alyvos, pavyzdžiui, „Fuji Kosan FK-20“, „Mobil ALMO 525“ arba „Shell TORCULA® 32“. Vėl prijunkite įrankį prie oro tiekimo sistemos ir lėtai keletą sekundžių paleiskite veikti, kad alyva galėtų cirkuluoti. Jeigu įrankis naudojamas dažnai, tepkite jį kasdien arba tada, kai įrankis ima lėtėti arba netekti galios. Rekomenduojamas oro slėgis veikiančiame įrankyje – 6,2 bar (90 psig). Įrankis gali veikti ir esant mažesniai slėgiiui, bet slėgis negali viršyti 6,2 bar (90 psig).



1 pav.



## Gaminio konfigūracija / specifikacijos: Mirka RPS 300CV 3 000 rpm

Vakuuminio tipo	Pado dydis mm (col.)	Modelio numeris	Gaminio grynasis svoris kg (svarais)	Aukštis mm (col.)	Ilgis mm (col.)	Galia vatais (ag)	Oro sąnauda l/min. (scfm)	*Triukšmingumo lygis dBA	*Vibracijos lygis m/s <sup>2</sup>	*Neapibrėžtis K m/s <sup>2</sup>
Centrinis vakuumas	77 mm (3 col.)	RPS 300CV	0,63 (1,37)	89,0 (3,50)	186,2 (7,30)	209 (0,28)	481 (17)	78,5	2,86	0,78

Triukšmingumo bandymas atliktas pagal EN ISO 15744:2008 Rankiniai įrankiai su neelektriniu varikliu – Triukšmo matavimo taisyklės – Ekspertinis metodas (2-oji tikslumo klasė) ir EN ISO 11203:2009 Akustika – Mašinų ir įrenginių skleidžiamas triukšmas – Garso spinduliuotės slėgio lygių darbo ir kitose nurodytose vietose nustatymas pagal garso galios lygį.

Vibracijos bandymas atliktas pagal EN ISO 28927-3: Nešiojamieji rankiniai varikliniai įrankiai – Vibracijų intensyvumo įvertinimo metodai – 3 dalis: poliruokliai ir sukieji, orbitiniai ir ekscentriniai orbitiniai šlifuočiai.

Specifikacijos gali būti pakeistos be išankstinio įspėjimo.

\*Lentelėje nurodytos vertės gautos iš laboratorinių tyrimų, atitinkančių nurodytus kodeksus ir standartus, bet jų nepakanka norint įvertinti pavojų. Tam tikroje darbo vietoje išmatuotos vertės gali būti didesnės už deklaruotąsias. Faktinės poveikio vertės ir asmens patiriamas pavojus arba žalos lygis skiriasi kiekvienoje situacijoje ir priklauso nuo darbo aplinkos, asmens darbo būdo, konkrečios medžiagos, su kuria dirbama, darbo vietos konstrukcijos, poveikio laiko ir naudotojo fizinės būklės. „Mirka Ltd.“ negali būti laikoma atsakinga už pasekmes, jeigu atliekant individualų rizikos vertinimą yra vadovaujamas deklaruotosiomis, o ne faktinėmis poveikio vertėmis.

Daugiau informacijos apie profesinę sveikatą bei saugą galima rasti šiose interneto svetainėse:

<https://osha.europa.eu/en> (Europa)

<http://www.osha.gov> (JAV).

## Trikčių šalinimo vadovas

Triktis	Galima priežastis	Sprendimas
Maža galia ir (arba) mažas laisvosios eigos greitis	Nepakankamas oro slėgis	Patikrinkite oro linijos slėgį įrankio įleidimo angoje, įrankiui veikiant laisvąją eigą. Jis turi būti 6,2 barų (90 psig / 620 kPa).
	Užsikimšęs slopintuvus (-ai)	Slopintuvą galima praplauti švari, tinkamu valymo tirpalu, kol bus pašalinti visi teršalai ir įstrigę objektai. Jei nepavyksta tinkamai išvalyti slopintuvo, jį pakeiskite.
	Užsikimšęs įleidimo angos sietas.	Nuvalykite oro įleidimo angos sieta švari, tinkamu valymo tirpalu. Jei sieto nepavyksta išvalyti, jį pakeiskite.
	Susidėvėjusi arba sulūžusi viena ar daugiau mentelių.	Sumontuokite visą naujų mentelių komplektą (kad tinkamai veiktų, reikia pakeisti visas menteles). Patepkite visas menteles kokybiška pneumatinių įrankių alyva.
	Oro nuotėkį variklio korpuso viduje rodo didesnės nei įprasta oro sąnaudos ir mažesnis nei įprasta greitis.	Patikrinkite, ar variklis tinkamai išlygiuotas ir užfiksuotas fiksavimo žiedas. Patikrinkite, ar nepažeistas O raidės formos žiedas, esantis fiksavimo žiedo griovelyje. Pašalinkite variklio mazgą ir sumontuokite iš naujo.
	Susidėvėjusios variklio dalys	Atlikite kapitalinį variklio remontą. Kreipkitės į įgaliotąjį „Mirka“ techninės priežiūros centrą.
	Susidėvėję ar sulūžę suklio guoliai	Pakeiskite susidėvėjusius ar sulūžusius guolius.
Per greičio valdiklį ir (arba) vožtuvo strypą prateka oras.	Nešvari, sulūžusi ar sulenkta vožtuvo spyruoklė, vožtuvas ar vožtuvo lizdas	Išardykite, patikrinkite ir pakeiskite susidėvėjusius ar pažeistus dalis.
Vibracija / netolygus veikimas	Netinkamas padas.	Naudokite tik įrenginiui skirto dydžio ir svorio padus.
	Tarpinė detalė ar kitos medžiagos įtraukimas.	Naudokite tik įrenginiui skirtus abrazyvus ir (arba) sąsajas. Nieko netvirtinkite prie disko pagrindo paviršiaus, jei tas elementas nepritaikytas naudoti su padu ir įrankiu.
	Įrankis netinkamai suteptas arba yra susikaupusių pašalinių medžiagų.	Išardykite įrankį ir nuvalykite tinkamu valymo tirpalu. Iš naujo surinkite įrankį.
	Susidėvėjęs arba sulūžęs galinis ar priekinis variklio guolis (-iai)	Pakeiskite susidėvėjusius ar sulūžusius guolius.
	Vakuuminėmis mašinomis šlifuojant / poliruojant plokščią paviršių, gali būti per daug vakuumo ir padas gali prilipti prie šlifuojamo / poliruojamo paviršiaus.	CV mašinoms sumažinkite vakuumą vakuumo sistemoje ir (arba) uždėkite ant pado papildomą (-ų) poveržlę (-ių)

# MIRKA

## RPS 300CV 77 mm rotācijas un pulēšanas mašīna

### Atbilstības deklarācija

Mirka Ltd.

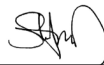
FI-66850 Jeppo, Somija.

vienīgi uz savu atbildību apliecina, ka 77 mm (3 collu) 3 000 apgr./min rotācijas pulēšanas mašīna (konkrēto modeli skatiet tabulā "Izstrādājuma konfigurācija/tehniskie dati"), uz kuru attiecas šī deklarācija, atbilst šādu standartu vai citu normatīvo dokumentu prasībām: EN ISO 15744:2008.

Atbilstība ir noteikta saskaņā ar direktīvas 89/392/EEK prasībām, ņemot vērā direktīvas 91/368/EEK, 93/44/EEK un 93/68/EEK ietvertos labojumus, un konsolidētās direktīvas 2006/42/EEK prasībām.

Jeppo 13.02.2017

**MIRKA**



Izdošanas vieta un datums

Uzņēmums

Stefan Sjöberg, izpilddirektors

### Ekspluatācijas noteikumi

Tajos ir ietverti: obligāti ievērojamie noteikumi, instrumenta pareiza lietošana, darba vietas, instrumenta ekspluatācijas sākšana, lietošanas norādījumi, izstrādājuma konfigurācija/tehniskie dati, rezerves daļu lapa, rezerves daļu saraksts, pulēšanas mašīnas rezerves daļu komplekti, problēmu novēršanas pamācība.

### Svarīgi!

Pirms instrumenta salikšanas, darbināšanas, apkopes vai labošanas rūpīgi izlasiet šo instrukciju. Glabājiet šo instrukciju drošā un viegli pieejamā vietā.



### Ražotājs/piegādātājs

Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo  
Somija  
Tālr.: +358 20 760 2111  
Fakss: +358 20 760 2290

### Nepieciešamie individuālie aizsardzības līdzekļi

Aizsargbrilles      Respiratori  
Aizsargcimdi      Dzirdes aizsargierīces

### Ieteicamais gaisa vada lielums — minimālais

10 mm      3/8 collas

### Ieteicamais maksimālais šūtenes garums

8 metri      25 pēdas

### Gaisa spiediens

Maksimālais darba spiediens: 6,2 bāri      90 psig  
Ieteicamais minimālais spiediens:      nav attiecināms  
nav attiecināms

## Obligāti ievērojami noteikumi

1. Vispārīgi nozares noteikumi par drošību un veselību, 1910. daļa, OSHA 2206, kurus var iegūt šeit: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402.
2. Pārnēsājamo pneimatisko instrumentu drošības kodekss, ANSI B186.1, kuru var iegūt šeit: American National Standards Institute, Inc., 1430 Broadway, New York, New York 10018.
3. Valsts un vietējie noteikumi.

## Instrumenta pareiza lietošana

Šis instruments ir paredzēts jebkura veida materiālu, t. i., metāla, koka, akmens, plastmasas un citu materiālu apstrādei, izmantojot šim nolūkam paredzētu slīpmateriālu. Pirms izmantot instrumentu citam nolūkam, vispirms konsultējieties ar ražotāju vai ražotāja pilnvaroto izplatītāju. Nelietojiet atbalsta paliktņus, kuru darba ātrums tukšgaitā ir mazāks par 3000 apgr./min.

## Darba vietas

Instrumentu ir paredzēts lietot kā rokas instrumentu. Lietojot instrumentu, ir ieteicams stāvēt uz stabilas virsmas. Instrumentu var lietot jebkurā pozīcijā, taču pirms darba sākšanas lietotājam ir jānostājas drošā pozīcijā, cieši jāsatver instruments, jāieņem stabila stāja un jāsigatavojas slīpmašīnas radītā griezes momenta ietekmei. Skatiet sadaļu "Lietošanas norādījumi".

## Lietošanas norādījumi

1. Pirms šī instrumenta lietošanas izlasiet visus norādījumus. Visiem lietotājiem ir pilnībā jāapgūst instrumenta lietošana un jāiepazīstas ar šiem drošības noteikumiem. Visas apkopes un remonta darbības ir jāveic atbilstoši apmācītiem darbiniekiem.
2. Pārlicinieties, ka instruments ir atvienots no gaisa padeves avota. Izvēlieties piemērotu slīpmateriālu un piesīpīniet to pie atbalsta paliktņa. Piesīpīniet slīpmateriālu atbalsta paliktņa vidū.
3. Strādājot ar instrumentu, noteikti lietojiet nepieciešamo aizsargaprīkojumu.
4. Slīpējot iedarbiniet instrumentu tikai pēc tam, kad tas ir atbalstīts pret apstrādājamo virsmu. Pirms instrumenta apturēšanas noteikti noņemiet to no apstrādājamās virsmas. Tādējādi tiks novērsta virsmas saskrāpēšana slīpmateriāla pārmērīgi liela griešanās ātruma ietekmē.
5. Pirms slīpmateriāla vai atbalsta paliktņa uzstādīšanas, regulēšanas vai noņemšanas noteikti atvienojiet gaisa padevi no instrumenta.
6. Vienmēr ieņemiet stabili stāju un/vai pozīciju un sagatavojieties instrumenta radītā griezes momenta ietekmei.
7. Lietojiet tikai atbilstošās rezerves daļas.
8. Vienmēr nodrošiniet, lai slīpējama materiāls būtu cieši nostiprināts un nekustētos.
9. Regulāri pārbaudiet, vai šļūtene un savienojumi nav nodiluši. Nesot instrumentu, nesatveriet to aiz šļūtenes, un, ja instrumentam ir pievienots gaisa padeves avots, uzmanieties, lai neiedarbinātu instrumentu.
10. Nepārsniedziet maksimālo ieteicamo gaisa spiedienu. Lietojiet aizsargaprīkojumu saskaņā ar ieteikumiem.
11. Instrumentam nav elektroizolācijas. Nelietojiet instrumentu, ja tas var saskarties ar spriegumam pieslēgtiem vadiem, gāzes caurulēm, ūdens caurulēm un citiem līdzīgiem objektiem. Pirms instrumenta lietošanas pārbaudiet darba zonu.
12. Uzmanieties, lai nepieļautu apģērba, saišu, matu, tīrīšanas lupatiņu un citu līdzīgu objektu iekļūšanu kustīgajās daļās. Iekļūšanās izraisa ķermeņa parašānu apstrādātā objekta un instrumenta kustīgo daļu virzienā, radot nopietnu apdraudējumu.
13. Lietošanas laikā netuviniet rokas rotējošajam paliktņim.
14. Ja konstatējat instrumenta darbības traucējumus, nekavējoties pārtrauciet instrumenta lietošanu un nododiet to apkopes un remonta veikšanai.
15. Nedarbiniet instrumentu tukšgaitā, ja nav veikti nepieciešamie piesardzības pasākumi personu vai objektu aizsardzībai pret aizmestu slīpmateriālu vai paliktņi.

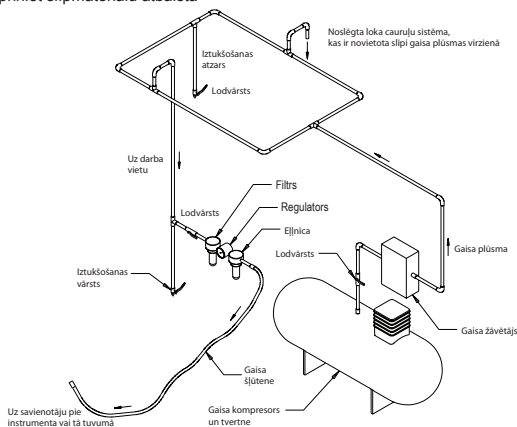
## Instrumenta ekspluatācijas sākšana

Lietojiet tīru, ieeļļotu gaisa padeves avotu, kas, darbinot instrumentu ar pilnu jaudu, nodrošina instrumentā 6,2 bāru (90 psig) gaisa spiedienu (mērīto). Ieteicams izmantot apstiprinātu 10 mm (3/8 collas) gaisa vadu, kura garums nepārsniedz 8 m (25 pēdas). Instrumentu ieteicams pievienot gaisa padeves avotam, kā tas ir redzams 1. attēlā.

Pievienojot instrumentu gaisa vada sistēmai, noteikti uzstādiet viegli sasniedzamu un lietojamu gaisa padeves slēgvārstu. Gaisa padeves avots ir jāieeļļo. Ir stingri ieteicams lietot gaisa filtru, regulatoru un eļļotāju (FRL), kā tas ir redzams 1. attēlā, jo tādējādi rīkam tiek nodrošināta tīra un ieeļļota gaisa padeve, uzturot nepieciešamo spiedienu. Lai saņemtu papildinformāciju par šādu aprīkojumu, sazinieties ar piegādātāju. Ja šāds aprīkojums netiek lietots, instruments ir manuāli jāeļļo.

Lai manuāli ieeļļotu instrumentu, atvienojiet gaisa vadu un iekārtas caurules savienotājā (ieplūdes atverē) iepilniet 2 vai 3 pilienus piemērotas pneimatiskā motora eļļas, piemēram, Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 vai Shell TORCULA® 32. Atkārtoti pievienojiet instrumentu gaisa padeves avotam un dažas sekundes darbiniet instrumentu ar mazu darbības ātrumu, lai ar gaisa plūsmu izplatītu eļļu sistēmā. Ja instruments tiek bieži lietots, eļļojiet to katru dienu vai tad, kad samazinās tā darbības ātrums vai pazeminās jauda.

Instrumenta darbības laikā ir ieteicams instrumentā nodrošināt 6,2 bāru (90 psig) gaisa spiedienu. Instrumentu var darbināt arī ar zemāku spiedienu, taču spiediens nekādā gadījumā nedrīkst pārsniegt 6,2 bāru (90 psig).



1. attēls

## Izstrādājuma konfigurācija/tehniskie dati: Mirka RPS 300CV 3,000 apgr.

Vakuuma avota veids	Paliktņa izmērs (mm (collas))	Modeļa numurs	Izstrādājuma tīrsvars kg (mārciņas)	Augstums (mm (collas))	Garums (mm (collas))	Jauda (vati (ZS))	Gaisa patēriņš l/min (standarta kubikpēdas/min)	*Trokšņa līmenis (dBA)	*Vibrācijas līmenis (m/s <sup>2</sup> )	*Neprecizitātes vērtība K (m/s <sup>2</sup> )
Centrālais vakuuma avots	77 mm (3 collas)	RPS 300CV	0,63 (1,37)	89,0 (3,50)	186,2 (7,30)	209 (0,28)	481 (17)	78,5	2,86	0,78

Trokšņu līmeņa pārbaude ir veikta atbilstoši standartam EN ISO 15744:2008 — Rokas pārnēsājami mehāniskās piedziņas darbarīki — Trokšņa mērīšanas kodekss — Inženiermetode (2. klase) un standartu EN ISO 11203:2009 Akustika — Mašīnu un iekārtu emitētais troksnis — Skaņas emisijas spiediena līmeņu noteikšana darba vietā un citās norādītās vietās no skaņas jaudas līmeņa.

Vibrāciju pārbaude ir veikta atbilstoši standartam EN ISO 28927-3 — Ar piedziņu aprīkoti portatīvie rokturamie darbarīki — Testēšanas metodes vibrāciju emisijas novērtēšanai. 3. daļa: pulēšanas ripas un rotācijas, orbitālās un ekscentra orbitālās slīpmašīnas.

Tehniskie dati var tikt mainīti bez iepriekšēja brīdinājuma.

\* Tabulā norādītās vērtības ir iegūtas, laboratorijas apstākļos veicot pārbaudes saskaņā ar norādītajiem kodeksiem un standartiem, tāpēc ar tām nepietiek riska novērtēšanai. Konkrētā darba vietā veikto mērījumu vērtības var būt lielākas par norādītajām vērtībām. Faktiskās iedarbības vērtības un riska vai kaitējuma līmenis, kuram tiek pakļauta persona, katrā situācijā ir atšķirīgi un ir atkarīgi no apkārtējās vides, personas rīcības, apstrādājamā materiāla, darba vietas iekārtojuma, kā arī lietotāja fiziskā stāvokļa un tā, cik ilgi lietotājs ir pakļauts troksnim un vibrācijai. Uzņēmums Mirka Ltd. neuzņemas atbildību par sekām, ko var izraisīt jebkurš personas riska novērtējums, kas ir veikts, pamatojoties uz norādītajām vērtībām, nevis faktiskajām iedarbības vērtībām.

Papildinformāciju par aroveselību un drošību var iegūt tālāk norādītajās vietnēs.  
<https://osha.europa.eu/en> (Eiropa)  
<http://www.osha.gov> (ASV)

## Problēmu novēršanas pamācība

Problēma	Iespējamais cēlonis	Risinājums
Maza jauda un/vai mazs darbības ātrums tukšgaitā.	Nepietiekams gaisa spiediens.	Pārbaudiet gaisa spiedienu pie pulēšanas mašīnas iepļūdes atveres, darbinot instrumentu tukšgaitā. Spiedienam ir jābūt 6,2 bāri (90 psi/620 kPa).
	Nosprostoti skaņas slāpētāji.	Skaņas slāpētāju var skalot ar tīra piemērota tīrīšanas līdzekļa pretplūsmu, līdz iztīrīti visi netīrumi un novērsts aizsprostojums. Ja skaņas slāpētāju nevar atbilstoši iztīrīt, nomainiet to.
	Nosprostots iepļūdes atveres siets.	Iztīriet iepļūdes atveres sietu ar tīru, piemērotu tīrīšanas šķīdumu. Ja sietu nevar iztīrīt, nomainiet to.
	Viena vai vairākas nodilušas vai salūzušas lāpstīgas.	Uzstādiēt pilnu jaunu lāpstīgu komplektu (lai nodrošinātu pareizu darbību, ir jānomaina visas lāpstīgas). Ieeļļojiet visas lāpstīgas ar kvalitatīvu pneimatisko instrumentu eļļu.
	Uz iekšēju gaisa noplūdi motora korpusā norāda lielāks gaisa patēriņš nekā parasti un mazāks ātrums nekā parasti.	Pārbaudiet, vai ir pareizi novietots motors un nofiksēts sprogredzens. Pārbaudiet, vai gredzenveida blīve fiksācijas gredzena gropē nav bojāta. Izņemiet motora bloku un ievietojiet to atpakaļ.
	Nodilušas motora daļas.	Motora kapitālremonts. Sazinieties ar pilnvarotu Mirka apkopes centru.
	Nodiluši vai salūzuši vārpstas gultņi.	Nomainiet nodilušos vai salūzušos gultņus.
Gaisa noplūde caur darbības ātruma kontroles ierīci un/vai vārsta kājiņu.	Netīra, salūzusi vai saliekusies vārsta atspere, vārsts vai vārsta ligzda.	Izjauciet ierīci, pārbaudiet daļas un nomainiet nodilušas vai bojātās daļas.
Vibrācija/nevienmērīga darbība.	Nepiemērots paliktnis.	Lietojiet tikai konkrētajai iekārtai piemērota izmēra un svara paliktnus.
	Pievienots starpvirsmas paliktnis vai cits materiāls.	Lietojiet tikai konkrētajai iekārtai paredzētos slīpmateriālus un/vai starpvirsmas. Nepiestipriniet slīpmašīnas pamatnes virsmai neko, kas nav īpaši paredzēti lietošanai ar pamatni vai instrumentu.
	Nepareiza eļļošana vai ārēju netīrumu uzkrāšanās.	Izjauciet instrumentu un iztīriet to, izmantojot piemērotu tīrīšanas šķīdumu. Vēlreiz samontējiet instrumentu.
	Nodiluši vai salūzuši aizmugurējie vai priekšējie motora gultņi.	Nomainiet nodilušos vai salūzušos gultņus.
	Mašīnām ar putekļsūcēju: iespējams, ka, slīpējot līdzenu virsmu, vakuums ir pārāk spēcīgs, izraisot paliktņa pielipšanu pie slīpjamās virsmas.	CV mašīnām samaziniet gaisa plūsmu putekļsūcēja sistēmā un/vai paliktņi ievietojiet papildu paplāksni(-es).

# MIRKA

**RPS 300CV**  
**Полирка и брусилка од 77**  
**mm**

## Изјава за усогласеност

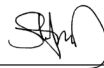
Mirka Ltd.

FI-66850 Jeppo, Финска

под сопствена одговорност изјавуваме дека производот ротациска полирка и брусилка од 77 mm (3") со 3000 врт./мин. (видете ја табелата „Конфигурација/спецификации за производот“ за одделните модели) на кој се однесува оваа изјава е усогласен со следните стандарди или други нормативни документи: EN ISO 15744:2008. Усогласено со барањата на директивата 89/392/ЕЕС, дополнети со директивите 91/368/ЕЕС, 93/44/ЕЕС, 93/68/ЕЕС и консолидираната директива 2006/42/ЕЕС.

Jeppo 13.02.2017

**MIRKA**



Место и датум на издавање

Компанија

Stefan Sjöberg, Претседател и главен извршен директор

### Упатства за операторот

Ги вклучува деловите – Внимателно прочитајте и придржувајте се на, Правилна употреба на алатот, Работни станици, Ставање на алатот во употреба, Упатства за ракување, Табели со конфигурации/спецификации за производот, Страница за деловите, Листа на деловите, Прибори за резервни делови, Водич за отстранување проблеми

### Важно

Внимателно прочитајте ги овие упатства пред поставувањето, сервисирањето или поправањето на овој алат. Чувајте ги овие упатства на безбедно, лесно достапно место.



### Производител/Застапник

Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo  
Финска  
Тел.: +358 20 760 2111  
Факс: +358 20 760 2290

### Потребна опрема за лична безбедност

Заштитни очила                      Маски за дишење  
Заштитни ракавици                Заштита за уши

**Препорачана големина на црево за воздух – Минимум**  
10 mm    3/8 in

**Препорачана максимална должина на црево**  
8 метри    25 стапки

**Воздушен притисок**  
Максимален работен притисок    6,2 bar    90 psig  
Препорачан минимум                NA            NA

## Внимателно прочитајте и придржувајте се на

- 1) Општи индустриски регулативи за безбедност и здравје, дел 1910, OSHA 2206, издавач: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402.
- 2) Безбедносни правила за преносни алати на компримиран воздух, ANSI B186.1, издавач: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway, New York, New York 10018.
- 3) Државни и локални регулативи.

## Правилна употреба на алатот

Овој алат е наменет за користење на сите видови материјали, т.е. метали, дрво, камен, пластика, итн. со помош на брусна хартија наменета за таа цел. Не го користете овој алат за никаква друга намена освен наведената, без да се посоветуваме со производителот или неговиот овластен застанник. Немојте да користите потпорни подлоги кои имаат работен број на вртежи помал од 3.000 врт./мин. без оптоварување.

## Работни станици

Алатот е наменет за употреба како рачен алат. Се препорачува алатот да го користите само кога стоите на цврсто тло. Може да се користи во секаква положба, но пред секоја таква употреба операторот мора да биде во безбедна положба, цврсто да го држи алатот, стабилно да стои и да има предвид дека алатот може да има реакција на вртежниот момент. Видете го заглавието „Упатства за ракување“.

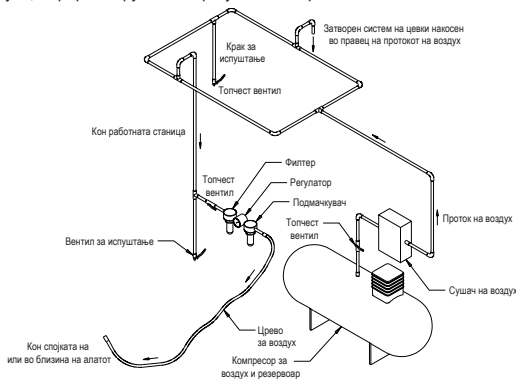
## Упатства за ракување

- 1) Прочитајте ги сите упатства пред да го користите овој алат. Сите оператори мора да поминат целосна обука за негово користење и да бидат свесни за овие безбедносни правила. Сето сервисирање и сите поправки мора да ги извршуваат обучени лица.
- 2) Проверете дали алатот е откачан од доводот на воздух. Изберете соодветна брусна хартија и прицврстете ја за потпорната подлога. Погрижете се да ја центрирате брусната хартија на потпорната подлога.
- 3) Секогаш носете ја потребната опрема за лична безбедност кога го користите алатот.
- 4) Пред брусењето, секогаш прво поставувајте го алатот на работната површина пред да го стартувате. Пред запирањето, секогаш отстранувајте го алатот од работната површина. На овој начин ќе го спречите создавањето жлебови на работната површина поради преголема вртежна брзина на брусната хартија.
- 5) Секогаш откачувајте го доводот на воздух од алатот пред да ја поставите, прилагодите или отстраните брусната хартија или потпорната подлога.
- 6) Секогаш стојте на цврсто тло и/или во цврста позиција и бидете свесни за реакцијата на вртежниот момент предизвикана од алатот.
- 7) Користете исклучиво соодветни резервни делови.
- 8) Секогаш проверувајте дали материјалот што го брусите е добро прицврстен на место за да се спречи неговото поместување.
- 9) Редовно проверувајте го цревето и spojките за знаци на истрошеност. Немојте да го држите алатот за цревето; бидете внимателни за да спречите активирање на алатот кога го држите со поврзан довод на воздух.
- 10) Не го надминувајте максималниот препорачан воздушен притисок. Користете опрема за лична безбедност според препораките.
- 11) Алатот нема електрична изолација. Немојте да го користите алатот онаму каде што постои можност да дојде во контакт со напон, цевки со гас, цевки со вода, итн. Проверете ја работната површина пред ракувањето.
- 12) Бидете внимателни за да спречите подвижните делови на алатот да ја зафатат облеката, врвките, косата, крпите за чистење итн. Доколку дојде до заплеткување, тоа ќе предизвика телото да биде повлечено кон работната површина и подвижните делови на машината, што може да биде многу опасно.
- 13) Држете ги рацете подалеку од ротирачката подлога за време на употребата.
- 14) Ако ви се чини дека алатот работи неисправно, веднаш престанете со користењето и договорете сервисирање и поправка.
- 15) Не дозволувајте алатот да работи со најголема брзина без оптоварување доколку не сте презеле мерки на претпазливост за да ги заштитите луѓето во близина и предметите во случај на испѓање на брусната хартија или подлогата.

## Ставање на алатот во употреба

Користете довод на воздух со чисто подмачкување кој ќе обезбеди правилен воздушен притисок на алатот од 6,2 bar (90 psig), кога алатот работи со рачката притисната до крај. Се препорачува употреба на одобрено црево за воздух со максимална должина од 10 mm (3/8 in.) x 8 m (25 ft). Се препорачува алатот да биде приклучен на доводот на воздух на начинот прикажан на слика 1.

Не го приклучувајте алатот на систем со воздух ако не е поставен вентил за прекин на доводот на воздух со кој лесно може да се ракува и кој е лесно пристапен. Доводот на воздух треба да се подмачкува. Строго се препорачува да се користи филтер за воздух, регулатор и подмачкувач (FRL), како што е прикажано на слика 1, бидејќи само така на алатот ќе му обезбедите довод на чист, подмачкан воздух со правилен притисок. Детални информации за таквата опрема можете да добиете од вашiot снабдувач. Во случај да не се користи таква опрема, тогаш алатот треба да се подмачкува рачно. За рачно да го подмачкате алатот, отстранете го цревето за воздух и нанесете 2 до 3 капки од соодветното масло за подмачкување на пневматскиот мотор како што се Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 или Shell TORCULA® 32 во крајот на цревето (доводот) на машината. Повторно приклучете го алатот на доводот на воздух и оставете полека да работи неколку секунди за да овозможите циркулирање на маслото со помош на воздухот. Ако алатот се користи често, подмачкувајте го секој ден, или пак кога работи бавно или губи моќност. За време на работењето се препорачува воздушниот притисок во алатот да изнесува 6,2 bar (90 psig). Алатот може да работи и при понизок притисок, но никогаш при притисок повисок од 6,2 bar (90 psig).



Слика 1



## Конфигурација/спецификации за производот: Mirka RPS 300CV со 3000 врт./мин.

Тип на вшмукувач	Големина на подлога mm (инчи)	Број на модел	Нето тежина на производот во kg (фунти-маса)	Висина во mm (инчи)	Должина во mm (инчи)	Можност во вати (hp)	Потрошувачка на воздух LPM (scfm)	*Ниво на бучава во dBA	*Ниво на вибрирање во m/s <sup>2</sup>	*Непрецизност K m/s <sup>2</sup>
Централен вакуум	77 mm (3 инчи)	RPS 300CV	0,63 (1,37)	89,0 (3,50)	186,2 (7,30)	209 (0,28)	481 (17)	78,5	2,86	0,78

Испитувањата за бучава се спроведени во согласност со стандардот EN ISO 15744:2008 – Рачни неелектрични алати – Правила за мерење на нивоата на бучава – Инженерски метод (класа 2) и EN ISO 11203:2009 Акустика – Бучава од машинерија и опрема – Одредување на ниво на емисија на звучен притисок на работна станица и други одредени позиции од нивото на звучна можност.

Испитувањата за вибрации се спроведени во согласност со стандардот EN ISO 28927-3 – Рачни преносни електрични алати – Методи на испитување за проценка на емисиите на вибрации – дел 3: Алати за полирање и ротирачки брусилки, орбитални брусилки и брусилки со двојно дејство.

Го задржуваме правото на измена на спецификациите без претходно известување.

\*Вредностите наведени во табелата се добиени од лабораториски испитувања во согласност со наведените прописи и стандарди и не се доволни за проценка на ризикот. Вредностите измерени на одредено работно место можат да бидат повисоки од наведените вредности. Стварните вредности на изложеност и ризик или штета кои може да ги искуси некое лице се поединечни за секоја ситуација и зависат од опкружувањето, начинот на кој лицето ракува со машината, видот на материјал што се обработува, дизајнот на работните станици, како и времето на изложеност и физичката состојба на корисникот. Компанијата Mirka Ltd. не прифаќа одговорност за последиците кои можат да настанат поради употребата на наведените вредности наместо стварните вредности за изложеност за каква било индивидуална проценка на ризикот.

Натамошните информации за безбедноста и заштитата на здравјето на работното место можете да ги пронајдете на следните веб-страници:

<https://osha.europa.eu/en> (Europe)

<http://www.osha.gov> (USA)

## Водич за отстранување проблеми

Симптом	Можна причина	Решение
Мала моќност и/или мал број вртежи во празен од.	Недоволен воздушен притисок.	Проверете го притисокот во цревето за воздух кај доводот на алатот додека алатот работи во празен од. Тој мора да изнесува 6,2 bar (90 psig/620 kPa).
	Затнат(и) придушувач(и).	Придушувачот може да се одзатне со чист, соодветен раствор сè додека сите загадувачи и пречки не се отстранат. Доколку придушувачот не може соодветно да се исчисти, заменете го.
	Затнат филтер за довод.	Исчистете го филтерот за довод со чист, соодветен раствор за чистење. Доколку филтерот не може да се исчисти, тогаш заменете го.
	Една или повеќе истрошени или скршени перки.	Поставете цел комплет нови перки (сите перки мора да се заменат поради правилно функционирање). Намачкајте ги сите перки со квалитетно масло за пневматски алат.
	Внатрешно пропуштање воздух во куќиштето на моторот, укажано преку невообичаено високата потрошувачка на воздух и невообичаено ниската брзина.	Проверете го порамнувањето на моторот и активирањето на прстенот за блокирање. Проверете дали има оштетување на О-прстенот во лежиштето на прстенот за блокирање. Отстранете го склопот на моторот и повторно поставете го.
	Деловите на моторот се истрошени.	Обновете го моторот. Обратете се до овластениот сервисен центар на Mirka.
	Истрошени или скршени лежишта на осовините.	Заменете ги истрошените или скршени лежишта.
Пропуштање воздух низ регулаторот за брзина и/или вратот на вентилот.	Валкана, скршена или искривена пружина на вентилот, вентилот или лежиштето на вентилот.	Расклопете ги, проверете ги и заменете ги истрошените или оштетени делови.
Вибрации/испрекинатото работење.	Несоодветна подлога.	Користете само големини на подлоги и подметки дизајнирани за оваа машина.
	Додавање подметка или друг материјал.	Користете само брусна хартија и/или подметки дизајнирани за оваа машина. Немојте да прикачувате ништо на потпорната подлога што не било специфично дизајнирано да се користи со подлогата и алатот.
	Неправилно подмачкување или насобирање на надворешни остатоци.	Расклопете го алатот и исчистете го во соодветен раствор за чистење. Повторно составете го алатот.
	Истрошени или скршени задни или предни лежишта на моторот.	Заменете ги истрошените или скршени лежишта.
	Кај машините со вакуум постои можност од преголем вакуум при брусењето на рамна површина, поради што подлогата може да се залепи до површината за брусење.	За CV машини, намалете го вакуумот преку системот за вакуум и/или додајте дополнителни подметки врз подлогата.

<p>Conformiteitsverklaring Mirka Ltd. FI-66850 Jeppo, Finland</p> <p>verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat het product 77 mm (3") 3.000 tpm roterende polijst- en schuurmachine (zie tabel "Productconfiguratie/Specificaties" voor het specifieke model) waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de volgende norm(en) of andere normatieve document(en): EN ISO 15744:2008. Conform de bepalingen in 89/392/EEG als gewijzigd bij richtlijnen 91/368/EEG, 93/44/EEG en 93/68/EEG en consoliderende richtlijn 2006/42/EU.</p>		
<p>Jeppo, 13-02-2017</p> <p>Plaats en datum van uitgifte</p>	 <p>Bedrijf</p>	 <p>Stefan Sjöberg, CEO</p>
<p><b>Gebruiksaanwijzing</b></p> <p>Bevat – Lees en volg deze instructies, Correct gebruik van het apparaat, Werkplaats, Ingebruikname, Gebruiksaanwijzing, Productconfiguratie/Specificaties, Onderdelenpagina, Onderdelenlijst, Reserveonderdelenkits, Problemen oplossen</p>	<p><b>Belangrijk</b></p> <p>Lees deze instructies zorgvuldig door alvorens het apparaat te installeren, bedienen, onderhouden of repareren. Bewaar deze instructies op een veilige en toegankelijke plaats.</p>	
<p><b>Fabrikant/Leverancier</b> Mirka Ltd. FI-66850 Jeppo Finland Tel.: +358 20 760 2111 Fax: +358 20 760 2290</p>	<p><b>Vereiste persoonlijke veiligheidsuitrusting</b></p> <p>Veiligheidsbril                      Stofmasker Veiligheidshandschoenen        Gehoorbescherming</p>	
<p><b>Aanbevolen maat van luchtleiding – minimaal</b> 10 mm    3/8 in</p>	<p><b>Aanbevolen maximale slanglengte</b> 8 meter    25 feet</p>	<p style="text-align: center;"><b>Luchtdruk</b></p> <p>Maximale werkdruk                      6,2 bar    90 psig Aanbevolen minimum                    n.v.t.        n.v.t.</p>

## Lees en volg deze instructies

- 1) General Industry Safety & Health Regulations, Part 1910, OSHA 2206, verkrijgbaar bij: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402.
- 2) Safety Code for Portable Air Tools, ANSI B186.1, verkrijgbaar bij: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway, New York, New York 10018.
- 3) Nationale en lokale regelgeving.

## Correct gebruik van het apparaat

Dit apparaat is ontworpen voor alle soorten materialen, d.w.z. metaal, hout, steen, kunststof enz. in combinatie met schuurproducten die daarvoor bedoeld zijn. Gebruik dit apparaat niet voor andere dan de gespecificeerde doeleinden zonder eerst de fabrikant of de door de fabrikant geautoriseerde leverancier te raadplegen. Gebruik geen steunschijven met een onbelast toerental dat lager is dan 3.000 tpm.

## Werkplaats

Het apparaat is bedoeld als handgereedschap. Het wordt altijd aanbevolen het apparaat te bedienen terwijl u op een stevige ondergrond staat. Het apparaat kan in elke positie gebruikt worden. De gebruiker moet daarvoor echter in een veilige positie staan, het gereedschap stevig vasthouden en goed letten op het tegendraaimoment dat het apparaat kan genereren. Zie de paragraaf "Gebruiksaanwijzing".

## Gebruiksaanwijzing

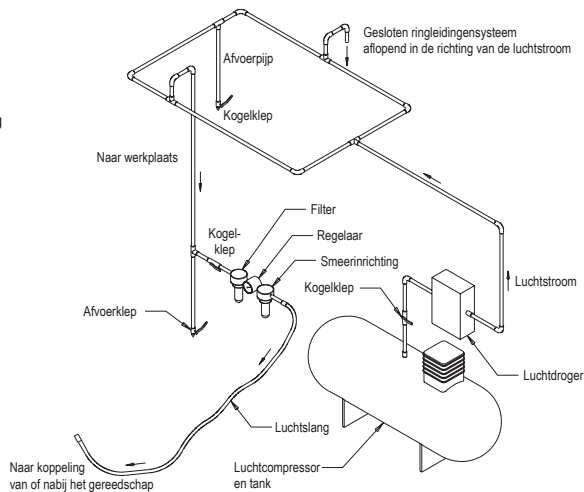
- 1) Lees alle instructies door voordat u dit apparaat gebruikt. Alle gebruikers moeten volledig getraind zijn voor het gebruik van het apparaat en op de hoogte zijn van deze veiligheidsregels. Alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door opgeleid personeel.
- 2) Zorg ervoor dat het apparaat is losgekoppeld van de luchttoevoer. Kies een geschikt schuurmateriaal en bevestig het aan de steunschijf. Ga zorgvuldig te werk en plaats het schuurmateriaal midden op de steunschijf.
- 3) Draag bij het gebruik van dit apparaat altijd de vereiste veiligheidsuitrusting.
- 4) Bij het schuren plaatst u altijd eerst het apparaat op het werkstuk en start u daarna het apparaat. Verwijder het apparaat altijd van het werkstuk voordat u het uitschakelt. Dit voorkomt groeven in uw werkstuk door extra snelheid van het schuurmateriaal.
- 5) Koppel altijd de luchttoevoer los van het apparaat voordat u het schuurmateriaal of de steunschijf aanbrengt, verstelt of verwijdert.
- 6) Zorg altijd voor een stevige ondergrond en/of houding en let goed op het tegendraaimoment dat het apparaat kan genereren.
- 7) Gebruik alleen de juiste reserveonderdelen.
- 8) Zorg er altijd voor dat het materiaal dat geschuurd wordt stevig is vastgezet en niet kan bewegen.
- 9) Controleer de slang en de bevestigingen regelmatig op slijtage. Houd het apparaat niet vast aan de slang en zorg ervoor, dat het apparaat nooit start wanneer u het apparaat draagt terwijl de luchttoevoer is aangesloten.
- 10) Zorg ervoor dat u de aanbevolen maximale luchtdruk niet overschrijdt. Gebruik de aanbevolen veiligheidsuitrusting.
- 11) Het apparaat is niet elektrisch geïsoleerd. Gebruik het apparaat niet als het in contact kan komen met objecten die onder stroom staan, gasleidingen, waterleidingen enz. Controleer vóór gebruik het werkgebied.
- 12) Zorg ervoor dat de bewegende delen van het apparaat niet verstrikt raken in kleding, dassen, haar, reinigingsdoeken enz. Als dat toch gebeurt, wordt het lichaam richting het werkstuk en bewegende delen van de machine getrokken. Dit kan zeer gevaarlijk zijn.
- 13) Houd tijdens het gebruik de handen op een veilige afstand van de draaiende schijf.
- 14) Bij een schijnbare storing aan het apparaat stopt u onmiddellijk met het gebruik en maakt u een afspraak voor onderhoud en reparatie.
- 15) Laat het apparaat niet vrij ronddraaien zonder voorzorgsmaatregelen te nemen om mensen of voorwerpen te beschermen tegen losgeraakte schuurmaterialen of schijven.

## Ingebruikname

Gebruik een schone en gesmeerde luchttoevoer die bij het apparaat een afgemeten luchtdruk geeft van 6,2 bar (90 psig) wanneer het apparaat in bedrijf is met de hendel volledig ingedrukt. Aanbevolen wordt om gebruik te maken van een goedgekeurde luchtleiding van 10 mm (3/8 in) x 8 m (25 ft) maximale lengte. Aanbevolen wordt om het apparaat op de luchttoevoer aan te sluiten zoals aangegeven in Figuur 1. Sluit het apparaat niet aan op het luchtleidingsstelsel zonder dat er een makkelijk bereikbare en bedienbare luchtafsluitklep is ingebouwd. De luchttoevoer moet gesmeerd zijn. Wij raden met klem aan om een luchtfilter, regelaar en smeringsrichting (*filter, regulator and lubricator* of FRL) te gebruiken zoals aangegeven in Figuur 1 om het apparaat te voorzien van schone, gesmeerde lucht op de juiste druk. Voor nadere details over dergelijke apparatuur kunt u contact opnemen met uw leverancier. Als dergelijke apparatuur niet wordt gebruikt, moet het apparaat handmatig worden gesmeerd.

Om het apparaat handmatig te smeren, koppelt u de luchtleiding los en brengt u 2 tot 3 druppels geschikte smeerolie voor pneumatische motoren, zoals Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 of Shell TORCULA® 32, aan in het slanguiteinde (inlaat) van de machine. Sluit het apparaat weer aan op de luchttoevoer en laat het apparaat enkele seconden langzaam draaien om de olie door de lucht te laten circuleren. Als het apparaat vaak wordt gebruikt, smeert u het dagelijks of wanneer het apparaat langzamer of minder krachtig gaat werken.

Aanbevolen wordt om een luchtdruk van 6,2 bar (90 psig) aan te houden als het apparaat draait. Het apparaat werkt ook bij een lagere druk, maar nooit bij een druk die hoger ligt dan 6,2 bar (90 psig).



Figuur 1

## Productconfiguratie/Specificaties: Mirka RPS 300CV 3.000 tpm

Type afzuig-systeem	Schijf-grootte mm (in)	Model-nummer	Nettoge-wicht pro-duct kg (pound)	Hoogte mm (in)	Lengte mm (in)	Ver-mo-gen Watt (pk)	Luchtver-bruik LPM (scfm)	* Ge-luidsni-veau dBA	*Trilling-niveau m/s <sup>2</sup>	*On-zeker-heidsfac-tor m/s <sup>2</sup>
Centraal afzuig-sys-teem	77 mm (3 in)	RPS 300CV	0,63 (1,37)	89,0 (3,50)	186,2 (7,30)	209 (0,28)	481 (17)	78,5	2,86	0,78

De geluidstest is uitgevoerd conform EN ISO 15744:2008 – Niet-elektrisch aangedreven handgereedschap – Geluidmeetcode – Praktijkmethode (klasse 2) en EN ISO 11203:2009 – Akoestiek – Geluid uitgestraald door machines en toestellen – Bepaling van geluidsdruk niveaus op de werkplek en op andere aangegeven plekken.

De trillingstest is uitgevoerd conform EN ISO 28927-3 – Draagbare handgereedschappen – Beproevingmethoden voor de evaluatie van de trillingsemmissie – Deel 3. Polijst- en roterende machines, excentrische of pendelende beweging.

Specificaties kunnen zonder voorafgaande aankondiging worden gewijzigd.

\*De waarden in de tabel zijn bepaald op grond van laboratoriumtests overeenkomstig de vermelde voorschriften en normen en zijn niet toereikend voor een risicobeoordeling. Waarden die worden opgemeten in een echte werkomgeving kunnen hoger liggen dan de weergegeven waarden. De daadwerkelijke blootstellingswaarden en de mate van risico of gevaar waaraan iemand blootstaat, verschillen per situatie en zijn afhankelijk van de omgeving, de werkwijze van de desbetreffende persoon, het materiaal dat wordt bewerkt, de opzet van de werkplek en de blootstellingsduur en de lichamelijke conditie van de gebruiker. Mirka Ltd. kan niet aansprakelijk worden gesteld voor de gevolgen van het gebruik van de vermelde waarden in plaats van de daadwerkelijke blootstellingswaarden voor een risicobeoordeling.

Ga voor meer informatie over gezondheid en veiligheid op het werk naar de volgende websites:

<https://osha.europa.eu/en> (Europa)

<http://www.osha.gov> (VS)

## Problemen oplossen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Laag vermogen en/of onbelast toerental.	Onvoldoende luchtdruk.	Controleer de druk van de luchtleiding bij de inlaat van het apparaat terwijl het apparaat onbelast draait. Deze druk moet 6,2 bar (90 psig/620 kPa) bedragen.
	Verstopte geluiddemper(s).	De geluiddemper kan worden uitgespoeld met een geschikt, zuiver reinigingsmiddel tot alle vervuiling en verstoppingen verwijderd zijn. Als de geluiddemper niet grondig kan worden schoongemaakt, dient deze vervangen te worden.
	Verstopte inlaatbescherming.	Maak de inlaatbescherming schoon met een zuiver en geschikt reinigingsmiddel. Als de bescherming niet kan worden schoongemaakt, dient deze vervangen te worden.
	Eén of meer versleten of kapotte bladen.	Monteer een volledige set nieuwe bladen (voor een juiste werking moeten alle bladen worden vervangen). Breng op alle bladen een laag kwalitatief goede olie voor pneumatisch gereedschap aan.
	Interne luchtlekkage in de motorbehuizing; luchtverbruik hoger dan normaal en toerental lager dan normaal.	Controleer of de motor goed is uitgelijnd en of de borgring goed zit. Controleer of de O-ring in de groef van de borgring beschadigd is. Verwijder de motorassemblage en plaats deze terug.
	Motoronderdelen versleten.	Inspecteer de motor. Neem contact op met een erkend Mirka Service Center.
	Spindellagers versleten of kapot.	Vervang de versleten of kapotte lagers.
Luchtlekkage via de toerentalregeling en/of klepsteel.	Smerige, kapotte of verbogen klepveer, klep of klepzitting.	Demonteer, controleer en vervang de versleten of beschadigde onderdelen.
Trilling/ongelijkmatige werking.	Onjuiste schijf.	Gebruik alleen voor deze machine ontworpen schijfgroottes en -gewichten.
	Toevoeging van interface-schijf of ander materiaal.	Gebruik alleen voor deze machine ontworpen schuurmaterialen en/of interfaces. Breng niets aan op de steunschijf dat niet speciaal is ontworpen voor gebruik in combinatie met de schijf en het apparaat.
	Onjuiste smering of ophoping van vreemde deeltjes.	Haal het apparaat uit elkaar en maak dit schoon met een geschikt reinigingsmiddel. Zet het apparaat weer in elkaar.
	Versleten of kapot(te) motorlager(s) voor of achter.	Vervang de versleten of kapotte lagers.
	Voor machines met afzuiging kan er te sterk worden gezogen bij het schuren van een plat oppervlak, waardoor de schijf aan het te schuren oppervlak blijft kleven.	Bij CV-machines zorgt u voor minder vacuüm door het afzuigstelsel en/of brengt u extra sluitring(en) aan op de schijf.

# MIRKA

## RPS 300CV 77 mm polermaskin og slipemaskin

### Samsvarserklæring

Mirka Ltd.

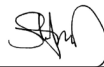
FI-66850 Jeppo, Finland

erklærer på eget ansvar at produktene roterende polermaskin og slipemaskin med 3 0000 o/min, 77 mm (3") (se tabellen "Produktkonfigurasjon/spesifikasjoner" for denne modellen) som denne erklæringen gjelder, samsvarer med følgende standard(er) eller andre normative dokumenter:

EN ISO 15744:2008. I samsvar med bestemmelsene i 89/392/EØF med endringer i direktivene 91/368/EØF, 93/44/EØF og 93/68/EØF og konsolideringsdirektiv 2006/42/EF.

Jeppo 13.02.2017

**MIRKA**



Sted og utstedelsesdato

Selskap

Stefan Sjöberg, administrerende direktør

### Bruksanvisning

Omfatter: Les og overhold følgende, Korrekt bruk av verktøyet, Operatørplasser, Ta verktøyet i bruk, Betjeningsinstruksjoner, Tabeller for produktkonfigurasjon/spesifikasjoner, Deler, Deleliste, Feilsøkningsveiledning.

### Viktig informasjon

Les bruksanvisningen nøye før installasjon, bruk, service eller reparasjon av dette verktøyet. Oppbevar bruksanvisningen på et trygt og lett tilgjengelig sted.



### Produsent/leverandør

Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo  
Finland  
Tlf.: +358 20 760 2111  
Faks: +358 20 760 2290

### Påkrevd personlig verneutstyr

Vernebriller      Åndedrettsvern  
Vernehansker      Hørselsvern

### Anbefalt størrelse på luftslange – minimum

10 mm    3/8"

### Anbefalt maksimal slan- gelengde

8 meter    25 fot

### Lufttrykk

Maksimalt arbeidstrykk    6,2 bar    90 psig  
Anbefalt minimalt    I/R    I/R

## Les og overhold følgende

- 1) General Industry Safety & Health Regulations, Part 1910, OSHA 2206, kan fås fra: Superintendent of Documents, Government Printing Office, Washington DC 20402, USA
- 2) Safety Code for Portable Air Tools, ANSI B186.1, kan fås fra: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway, New York, New York 10018, USA
- 3) Statlige og regionale forskrifter.

## Korrekt bruk av verktøyet

Dette verktøyet er utviklet for bruk på alle typer materialer, inkludert metall, tre, stein, plast o.l. ved hjelp av slipemidler beregnet på slik bruk. Dette verktøyet må ikke brukes til andre formål enn det som er spesifisert uten rådføring med produsenten eller produsentens autoriserte leverandør. Ikke bruk underlagsskiver med lavere arbeidshastighet enn 3 000 o/min fri hastighet.

## Operatørplasser

Verktøyet er beregnet for bruk som håndholdt verktøy. Brukeren av verktøyet bør alltid stå på et solid underlag. Det kan brukes i ulike posisjoner, men før bruk må operatøren innta en sikker stilling, ha fast grep og fotfeste, og være oppmerksom på at verktøyet kan forårsake en momentreaksjon. Se kapittelet "Betjeningsinstruksjoner".

## Betjeningsinstruksjoner

- 1) Les alle instruksjoner før du bruker verktøyet. Alle operatører må ha fått full opplæring i bruken og være oppmerksom på disse sikkerhetsinstruksjonene. Alt service- og reparasjonsarbeid må utføres av opplært personell.
- 2) Kontroller at verktøyet er koblet fra luftforsyningen. Velg et egnet slipemiddel og fest det til underlagsskiven. Sentrer slipemiddelet på underlagsskiven.
- 3) Bruk alltid nødvendig verneutstyr ved bruk av dette verktøyet.
- 4) Ved sliping må verktøyet alltid plasseres på arbeidsemnet før verktøyet startes. Løft alltid verktøyet opp fra arbeidsemnet før verktøyet slås av. Dette vil forhindre at det oppstår hakk i arbeidsemnet på grunn av for høy hastighet på slipemiddelet.
- 5) Koble alltid luftforsyningen fra verktøyet før montering, justering eller fjerning av slipemiddelet eller underlagsskiven.
- 6) Finn alltid stødig fotfeste og/eller stilling, og vær oppmerksom på verktøyet momentreaksjon.
- 7) Bruk kun riktige reservedeler.
- 8) Sørg alltid for at materialet som skal pusses er godt festet for å forhindre at det beveger seg.
- 9) Se etter slitasje på slangen og overganger med jevne mellomrom. Ikke bær verktøyet etter slangen, og vær oppmerksom så verktøyet ikke starter når du bærer verktøyet med luftforsyningen tilkoblet.
- 10) Ikke overskrid maksimalt anbefalt lufttrykk. Bruk sikkerhetsutstyr i samsvar med det som er anbefalt.
- 11) Verktøyet er ikke elektrisk isolert. Må ikke brukes på steder der det er fare for kontakt med strømførende ledninger, gassrør, vannrør e.l. Kontroller arbeidsområdet før oppstart.
- 12) Pass på at ikke bevegelige deler på verktøyet vikler seg fast i klær, slips, hår, filler e.l. Dette kan føre til at kroppen blir trukket mot arbeidsemnet og maskinens bevegelige deler og føre til svært farlige situasjoner.
- 13) Hold hendene unna den roterende underlagsskiven under bruk.
- 14) Hvis verktøyet ikke fungerer som det skal, må det straks tas ut av bruk og sendes til service og reparasjon.
- 15) La aldri verktøyet gå på fri hastighet uten å ta forholdsregler for å beskytte personer eller objekter mot partikler fra slipematerial eller skive.

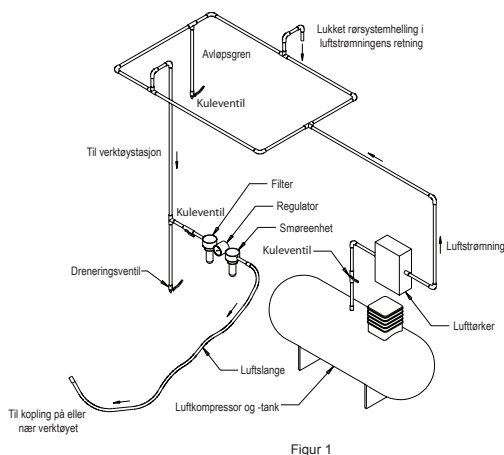
## Ta verktøyet i bruk

Bruk ren lufttilførsel med smøreolje som gir målt lufttrykk ved verktøyet på 6,2 bar (90 psig) når verktøyet går med hendelen helt trykket inn. Bruk en godkjent luftslange på maks. 10 mm (3/8") x 8 m (25 fot). Verktøyet bør kobles til luftforsyningen som vist i figur 1.

Ikke koble verktøyet til luftslangesystemet uten en luftavstengingsventil som er enkel å nå og betjene. Luftforsyningen skal inneholde smøreolje. Benytt luftfilter, regulator og smøreenhet (FRL), som vist i figur 1, for å forsyne verktøyet med ren luft med smøreolje og riktig trykk. Detaljerte opplysninger om slikt utstyr kan fås fra leverandøren. Hvis slikt utstyr ikke benyttes, skal verktøyet smøres manuelt.

Koble fra luftslangen og tilfør to–tre dråper egnet hydraulikkolje, som Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 eller Shell TORCULA® 32, i maskinens slangeende (innløp) hvis verktøyet skal smøres manuelt. Koble verktøyet til luftforsyningen igjen og la verktøyet gå rolig i noen sekunder, slik at luften kan fordele oljen. Hvis verktøyet brukes ofte, må det smøres daglig eller når det blir tregere eller mister kraft.

Lufttrykket på verktøyet bør være 6,2 bar (90 psig) mens verktøyet er i gang. Verktøyet kan gå med lavere trykk, men ikke mer enn 6,2 bar (90 psig).





## Produktkonfigurasjon/spesifikasjoner: Mirka RPS 300CV 3 000 o/min

Suge- type	Skivestør- relse mm (")	Modell- nummer	Pro- duktets nettovekt, kg (pund)	Høyde, mm (")	Leng- de, mm (")	Effekt (hk)	Lufforbruk l/min. (scfm)	*Støy- nivå dBA	*Vibra- sjonsni- vå m/s <sup>2</sup>	*Usikker- hetsfaktor K m/s <sup>2</sup>
Sentralt utsug	77 mm (3")	RPS 300CV	0,63 (1,37)	89,0 (3,50)	186,2 (7,30)	209 (0,28)	481 (17)	78,5	2,86	0,78

Støytesten er utført i samsvar med EN ISO 15744:2008 –Kraftdrevet ikke-elektrisk håndverktøy – Regler for støymåling – Teknisk metode (klasse 2) og EN ISO 11203:2009 Akustikk – Støy fra maskiner og utstyr – Bestemmelse av emisjonslydtryknivåer fra lydeffektivnivåer ved en operatørplass og ved andre angitte plasser.

Vibrasjonsprøven er utført i samsvar med ISO 28927-3 – Kraftdrevet håndverktøy – Prøvmålinger for måling av vibrasjonsemisjon – del 3. Pussemaskiner og slipemaskiner med roterende, sirkulerende og tilfeldig roterende bevegelser.

Spesifikasjonene kan bli endret uten varsel.

\*Verdiene som er oppgitt i tabellen skriver seg fra laboratorietesting i samsvar med angitte koder og standarder, og er ikke tilstrekkelig for risikovurdering. Verdier som er målt på en bestemt arbeidsplass kan være høyere enn de oppgitte verdiene. De faktiske eksponeringsverdiene og risiko- og skadefaktorene for en person er unike for hver enkelt situasjon og avhenger av omgivelsene, måten personen jobber på, materialet som bearbeides, utformingen av arbeidsstasjonen samt på eksponeringstiden og brukers fysiske form. Mirka Ltd. kan ikke holdes ansvarlig for konsekvenser av å bruke angitte verdier i stedet for faktiske eksponeringsverdier til individuelle risikovurderinger.

Ytterligere informasjon om arbeidsmiljø kan innhentes fra følgende nettsider:  
<https://osha.europa.eu/en> (Europa)  
<http://www.osha.gov> (USA)

## Feilsøkningsveiledning

Symptom	Mulig årsak	Løsning
Liten kraft og/eller lav fri hastighet.	Utilstrekkelig lufttrykk.	Sjekk lufttrykket ved innløpet på verktøyet mens verktøyet går med fri hastighet. Det skal være på 6,2 bar (90 psig/620 kPa).
	Tilstoppede lyddempere	Lyddemperen kan spyles med en ren, egnet rengjøringsløsning til alle urenheter og hindringer er fjernet. Hvis lyddemperen ikke kan rengjøres skikkelig, må den skiftes ut.
	Tilstoppet innløpsfilter.	Rengjør innløpsfilteret med en ren, egnet rengjøringsløsning. Hvis filteret ikke kan rengjøres skikkelig, må det skiftes ut.
	En eller flere slitte eller brukne lameller.	Sett inn et helt nytt sett lameller (alle lameller må skiftes ut for at maskinen skal fungere korrekt). Smør alle lameller med pneumatisk verktøyolje.
	Intern luftlekkasje i motorhuset, viser seg som høyere luftforbruk enn vanlig og lavere hastighet enn vanlig.	Sjekk motorens plassering og at låseringen er på plass. Sjekk om O-ringen i låseringsporet er skadet. Ta ut motoren og sett den inn på nytt.
	Slitte motordeler	Overhal motoren. Kontakt et autorisert Mirka-servicesenter.
	Slitte eller skadde spindellagre.	Skift ut slitte eller skadde lagre.
Luftlekkasje gjennom hastighetsreguleringen og/eller ventilhuset.	Skitne, brukne eller bøyd ventilfjærer, ventil eller ventiletete.	Demonter, undersøk og skift ut slitte eller skadde deler.
Vibrasjon/ujevn gang	Feil underlagsskive.	Bruk kun skivestørrelser og vektør som er beregnet for maskinen.
	Tillegg av mellomskive eller annet materiale.	Bruk kun slipemidler og/eller mellomskiver som er beregnet for maskinen. Ikke fest produkter som ikke er spesielt beregnet på slik bruk til verktøyets underlagsskive.
	Utilstrekkelig smøring eller oppbygging av fremmedpartikler.	Demonter verktøyet og rengjør med en egnet rengjøringsløsning. Monter verktøyet.
	Slitte eller ødelagte motorlagre foran eller bak.	Skift ut slitte eller skadde lagre.
	For utsugsmaskiner er det mulig med for mye vakuum under sliping på flate underlag, noe som gjør at skiven festes til overflaten.	Reduser vakuomet i vakuumsystemet og/eller legg flere avstandsskiver på underlagsskiven på CV-maskiner.

# MIRKA

**RPS 300CV**  
**Szlifierko-polerka 77 mm**

**Deklaracja zgodności**

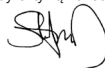
Mirka Ltd.

FI-66850 Jeppo, Finlandia

oświadcza, pod rygorem pełnej odpowiedzialności, że Szlifierko-polerka Obrótowa o prędkości 3 000 obr./min i stopie 77 mm (3"), (patrz „Tabele konfiguracji i specyfikacji produktu” – tabela dotycząca danego modelu), której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z wymaganiami poniższych standardów oraz innych dokumentów normatywnych: EN ISO 15744:2008. Urządzenia są zgodne z wymogami dyrektywy 89/392/EWG, z późniejszymi zmianami, wprowadzonymi wraz z dyrektywami 91/368/EWG, 93/44/EWG, 93/68/EWG oraz dyrektywą konsolidującą 2006/42/WE.

Jeppo 13.02.2017 r.

**MIRKA**



Miejsce i data wydania

Firma

Stefan Sjöberg, Dyrektor Generalny

**Instrukcje dla operatorów**

Zawiera następujące rozdziały: Przeczytaj i zastosuj, Właściwe użytkowanie narzędzia, Stanowiska robocze, Wprowadzenie narzędzia do użytku, Instrukcja obsługi, Tabele konfiguracji i specyfikacji produktu, Rysunek złożeniowy, Wykaz części, Części zamienne, Rozwiązywanie problemów.

**Ważne!**

Przed przystąpieniem do montażu, użytkowania, serwisowania lub naprawy narzędzia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją. Przechowuj instrukcję w bezpiecznym, łatwo dostępnym miejscu i zachowaj ją do wykorzystania w przyszłości.



**Producent/Dystrybutor**

Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo  
Finlandia  
Tel.: +358 20 760 2111  
Faks: +358 20 760 2290

**Wymagane środki ochrony osobistej**

Okulary ochronne      Maski oddechowe  
Rękawice ochronne      Ochronniki słuchu

**Rekomendowany  
przekrój przewodu  
pneumatycznego –  
minimum**

10 mm    3/8 cala

**Rekomendowana mak-  
symalna długość węża  
pneumatycznego**

8 metrów    25 stóp

**Ciśnienie powietrza**

Maksymalne ciśnienie robocze 6,2 bara  
90 psig  
Rekomendowane minimum    nie dotyczy  
nie dotyczy

## Przeczytaj i zastosuj

- 1) Ogólne przepisy dotyczące bezpieczeństwa i higieny pracy (Część 1910, OSHA 2206), wydane przez : Superintendent of Documents, Government Printing Office, Washington DC 20402.
- 2) Kodeks bezpieczeństwa dla przenośnych narzędzi pneumatycznych (ANSI B186.1) wydany przez: American National Standards Institute, Inc., 1430 Broadway, New York, New York 10018.
- 3) Centralne przepisy rządowe oraz przepisy lokalne.

## Właściwe użytkowanie narzędzia

Narzędzie zostało zaprojektowane do obróbki wszystkich rodzajów materiału tj. metali, drewna, kamienia, tworzyw sztucznych itp. przy wykorzystaniu opracowanych do tego celu materiałów ściernych. Nie używaj narzędzia do celów innych niż wyszczególnione bez konsultacji z producentem lub autoryzowanym dystrybutorem. Nie używaj podkładek, których prędkość robocza jest mniejsza niż 3 000 obr./min.

## Stanowiska robocze

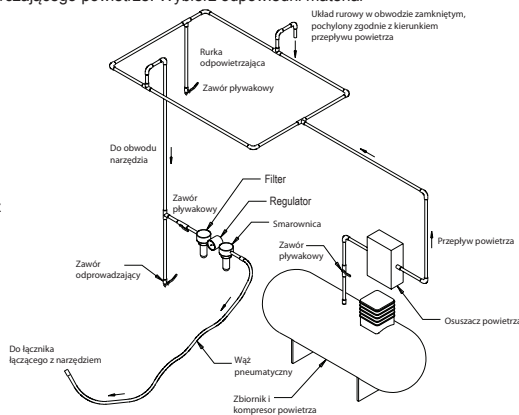
Narzędzie wymaga sterowania ręcznego. Podczas pracy z urządzeniem zaleca się stać stabilnie na twardym podłożu. Maszynę można obsługiwać w każdej pozycji, jednak przed każdym uruchomieniem operator powinien ustawić się w stabilnej pozycji i mocno uchwycić urządzenie, będąc świadomym ryzyka wystąpienia reakcji momentu obrotowego. Patrz rozdział „Instrukcja obsługi”.

## Instrukcja obsługi

- 1) Przed rozpoczęciem pracy z narzędziem uważnie przeczytaj instrukcję. Każdy użytkownik musi zostać w pełni przeszkolony w zakresie eksploatacji narzędzia oraz musi znać przedstawione w podręczniku zasady bezpieczeństwa. Wszystkie czynności serwisowe i naprawcze powinny być wykonywane przez przeszkolony do tego celu personel.
- 2) Upewnij się, że urządzenie jest odłączone od systemu dostarczającego powietrze. Wybierz odpowiedni materiał ścierny i przymocuj go do podkładki. Ostrożnie wycentruj materiał ścierny na krążku.
- 3) Podczas pracy z narzędziem zawsze korzystaj z wymaganych akcesoriów ochronnych.
- 4) Przed włączeniem urządzenia i rozpoczęciem pracy przystaw narzędzie do obrabianego materiału. Przed wyłączeniem urządzenia upewnij się, że jest ono odsunięte od obrabianego materiału. Takie podejście zapobiegnie powstawaniu żłobień związanych z nadmierną prędkością działania materiału ściernego.
- 5) Przed zdjęciem, regulacją lub dopasowaniem podkładki oraz krążków ściernych, zawsze odłączaj dopływ powietrza od urządzenia.
- 6) Podczas pracy przyjmuj stabilną pozycję i mocno trzymaj urządzenie, mając na uwadze ryzyko wystąpienia reakcji momentu obrotowego.
- 7) Używaj jedynie zatwierdzonych części zamiennych.
- 8) Upewnij się, że obrabiany materiał jest stabilny i nie porusza się.
- 9) Regularnie sprawdzaj przewody i łączniki pod kątem zużycia. Nie przenoś narzędzia trzymając je za przewód; nie wolno dopuścić do uruchomienia narzędzia podczas przenoszenia go przy podłączonym systemie doprowadzania powietrza.
- 10) Nie dopuszczaj do przekroczenia maksymalnego zalecanego poziomu ciśnienia powietrza. Korzystaj ze środków ochrony osobistej zgodnie z zaleceniami.
- 11) Narzędzie nie jest zaizolowane. W używaj narzędzia w miejscach, gdzie istnieje ryzyko kontaktu z elementami będącymi pod napięciem, rurami z gazem i/lub wodociągami. Przed rozpoczęciem operacji, sprawdź miejsce wykonywania pracy.
- 12) Należy zwrócić szczególną uwagę, aby ubranie, włosy, sznurowadła czy też ścierniaki nie wplątały się w ruchome części urządzenia. W przypadku wplątania się w/w przedmiotów w ruchome komponenty, maszyna może zostać przyciągnięta w kierunku ciała użytkownika, co może nieść ze sobą ryzyko poważnego urazu.
- 13) Trzymaj ręce w bezpiecznej odległości od obracającej się podkładki.
- 14) Jeżeli narzędzie wydaje się nie działać poprawnie, należy natychmiast przerwać pracę i skontaktować się z serwisem w celu dokonania naprawy.
- 15) Nie dopuszczaj do swobodnego działania urządzenia bez podjęcia środków ostrożności względem ochrony osób lub przedmiotów przed oderwaniem się podkładki lub materiału ściernego.

## Wprowadzenie narzędzia do użytku

Podczas pracy narzędzia przy maksymalnym obciążeniu dźwigni, należy zapewnić nawiew czystego, naolejonego powietrza bezpośrednio do łącznika i przewodu powietrza, które zapewni miarowe ciśnienie 6,2 bara (90 psig). Zaleca się stosowanie zatwierdzonego przewodu powietrza o wymiarach 10 mm (3/8 cala) x 8 m (25 stóp) Zaleca się podłączyć narzędzie do urządzenia doprowadzającego powietrze w sposób pokazany na Rys. 1. Nie należy podłączać narzędzia do systemu doprowadzającego powietrze, nie mając swobodnego dostępu do zaworu zamykającego. Nawiewane powietrze powinno być naolejone. Zaleca się użycie filtra powietrza, regulatora oraz smarownicy (FRL) zgodnie z Rys. 1, w celu zapewnienia dopływu do narzędzia czystego, naolejonego powietrza pod odpowiednim ciśnieniem. Szczegóły dotyczące niniejszego wyposażenia można uzyskać u lokalnego dystrybutora. W przypadku braku takiego systemu, narzędzie powinno być naolejane ręcznie. W tym celu należy odłączyć przewód powietrza i zaaplikować na włócie węża od 2 do 3 kropli odpowiedniego oleju do silników pneumatycznych, takiego jak na przykład Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 lub Shell TORCULA® 32. Następnie należy ponownie podłączyć narzędzie do dopływu powietrza i włączając je na kilka sekund na niskie obroty pozwolić, aby powietrze rozprzeczowało olej. W przypadku częstej eksploatacji, urządzenie należy naolejać codziennie lub wówczas, gdy traci ono na mocy. Podczas pracy narzędzia zaleca się utrzymywanie ciśnienia powietrza na poziomie 6,2 bara (90 psig). Narzędzie może pracować przy niskich wartościach ciśnienia dostarczanego powietrza, jednak nigdy nie powinno ono przekraczać 6,2 bara (90 psig).



Rys. 1

## Konfiguracja i specyfikacje produktu: Mirka RPS 300CV 3000 obr./min

Rodzaj od-sysania próżnio-wego	Rozmiar podkładki mm (cale)	Numer modelu	Waga produktu netto w kg (w funtach)	Wysokość w mm (ca-lach)	Długość w mm (w calach)	Moc (KM)	Zużycie powietrza l/ min (stopy sześciennie/ min)	*Poziom hałas dBA	*Poziom drgań m/s <sup>2</sup>	*Niepewność pomiaru K m/s <sup>2</sup>
Central Vacuum (centralne odsysanie pyłu)	77 mm (3 cale)	RPS 300CV	0,63 (1,37)	89,0 (3,50)	186,2 (7,30)	209 (0,28)	481 (17)	78,5	2,86	0,78

Pomiar hałasu został przeprowadzony zgodnie z wymogami standardu EN ISO 15744:2008 dotyczącego sterowanych ręcznie narzędzi z napędem nieelektrycznym – pomiar hałasu – metoda techniczna (klasa 2) oraz normy EN ISO 11203:2009 dotyczącej akustyki – Hałas emitowany przez maszyny i urządzenia – Wyznaczanie poziomów ciśnienia akustycznego emisji na stanowisku pracy i w innych określonych miejscach na podstawie poziomu mocy akustycznej.

Pomiar drgań został przeprowadzony zgodnie z wymogami normy EN ISO 28927-3 narzędzia z napędem – Metody badawcze określenia emisji drgań – Część 3: Polerki oraz szlifierki rotacyjne, orbitalne i orbitalne specjalne.

Dane specyfikacji technicznych mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

\*Wartości podane w tabeli pochodzą z testów laboratoryjnych przeprowadzonych zgodnie z podanymi kodami i standardami i nie stanowią materiału, pozwalającego na dokonanie miarodajnej oceny ryzyka. Wartości zanotowane w miejscu pracy mogą być wyższe niż wartości deklarowane. Faktyczne wartości oraz ryzyko związane z zagrożeniem dla operatora różnią się w zależności od danej sytuacji. Ma na nie wpływ otaczające środowisko, sposób pracy, rodzaj obrabianego materiału, organizacja stanowiska pracy, jak również czas, w którym użytkownik ma kontakt z urządzeniem, a także jego kondycja fizyczna. Mirka Ltd. nie ponosi odpowiedzialności za konsekwencje stosowania wartości deklarowanych, zamiast faktycznych wartości wystawienia użytkownika na działanie szkodliwych czynników określonych w indywidualnej analizie ryzyka.

Dodatkowe informacje na temat bezpieczeństwa i higieny pracy można uzyskać na następujących stronach internetowych:  
<https://osha.europa.eu/en> (Europe)  
<http://www.osha.gov> (USA)

## Rozwiązywanie problemów

Objawy	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Niska moc i/lub niska prędkość bez obciążenia.	Zbyt niskie ciśnienie pneumatyczne.	Sprawdź ciśnienie w instalacji doprowadzającej powietrze do narzędzia, pozostawiając urządzenie włączone i działające bez obciążenia. Ciśnienie powinno wynosić 6,2 bara (90 psig/620 kPa).
	Zapchany tłumik/tłumiki.	W celu usunięcia zanieczyszczeń i niedrożności tłumika, można go przepłukiwać odpowiednim płynem czyszczącym. Jeśli tłumika nie można wyczyścić, należy go wymienić.
	Zatkane światło wlotu powietrza.	Przeczyszczyć światło wlotu powietrza odpowiednim środkiem czyszczącym. Jeśli światła wlotu nie można wyczyścić, należy je wymienić.
	Łopata lub łopatki wirnika uległy zużyciu lub zniszczeniu.	Zamontuj kompletny zestaw łopatek (dla zapewnienia optymalnego działania, wymienione muszą zostać wszystkie łopatki). Nasmaruj wszystkie łopatki dobrej jakości olejem do narzędzi pneumatycznych.
	Wewnętrzny przeciek powietrza w obudowie silnika, które wynikiem jest wyższe niż zwykle zużycie powietrza i mniejsza niż zwykle prędkość obrotowa.	Sprawdź umiejscowienie silnika i zamocowanie pierścienia mocującego. Upewnij się, że nie został uszkodzony o-ring w wyłobieniu pierścienia mocującego. Wyjmij silnik i przeprowadź jego ponowny montaż.
	Zużyte części silnika.	Przeprowadź przegląd silnika. Skontaktuj się z autoryzowanym centrum serwisowym firmy Mirka.
	Zużyte lub zniszczone wrzeciona łożyskowane.	Uszkodzone lub zużyte łożyska podlegają wymianie.
Przeciek powietrza w regulatorze prędkości i/lub trzpieniu zaworu.	Zanieczyszczona, zniszczona lub wygięta sprężyna zaworu, zawór lub gniazdo zaworu.	Wszystkie zużyte lub zniszczone części należy zdemontować, sprawdzić i wymienić.
Drgania/szarpanie	Źle dobrana podkładka.	Korzystaj wyłącznie podkładek o rozmiarze i wadze przeznaczonej do użytku z tą maszyną.
	Dodatkowe wykorzystanie przekładki lub innego materiału.	Korzystaj wyłącznie z przekładek i materiałów ściernych przeznaczonych do użytku z tą maszyną. Nie podłączaj do talerza oporowego żadnego produktu, który nie został przeznaczony do użytku z niniejszym narzędziem.
	Nieprawidłowe smarowanie lub nagromadzenie zanieczyszczeń.	Zdemontuj narzędzie i przeczyszczyć części odpowiednim środkiem czyszczącym. Przeprowadź ponowny montaż narzędzia.
	Zużyte lub zniszczone tylne lub przednie łożysko(a).	Uszkodzone lub zużyte łożyska podlegają wymianie.
	W przypadku urządzeń wyposażonych w instalację próżniowego odsysania pyłu, zdarza się, że podczas szlifowania płaskich powierzchni zbyt duża moc odsysania powoduje przytwierdzenie nakładki szlifierskiej do szlifowanej powierzchni.	W przypadku urządzeń CV (z centralnym systemem odsysania pyłu), zmniejsz moc regulując instalację odsysania próżniowego i/lub podłóż dodatkową podkładkę(i) pod talerz.

### Declaração de conformidade

Mirka Ltd.

FI-66850 Jeppo, Finlândia

declaramos, por nossa exclusiva responsabilidade, que o produto Politriz e lixadeira rotativa de 3.000 rpm e 77 mm (consulte a tabela "Configurações/Especificações do produto" sobre o modelo específico) ao qual esta declaração se refere está em conformidade com a(s) seguinte(s) norma(s) ou outro(s) documento(s) normativo(s): EN ISO 15744:2008. Seguindo as disposições da Diretiva 89/392/CEE, conforme alterada pelas Diretivas 91/368/CEE, 93/44/CEE e 93/68/CEE, e da Diretiva de consolidação 2006/42/CE.

Jeppo 13/02/2017

**MIRKA**

Local e data da emissão

Empresa

Stefan Sjöberg, CEO

### Instruções do operador

Inclui – Leia e cumpra, Uso adequado da ferramenta, Estações de trabalho, Colocação da ferramenta em serviço, Instruções de operação, Tabelas Configurações/ Especificações do produto, Página de peças, Lista de peças, Kits de peças sobressalentes, Guia de solução de problemas

### Importante

Leia estas instruções com atenção antes de instalar, operar, realizar manutenção ou reparar esta ferramenta. Guarde estas instruções em um local seguro de fácil acesso.



### Fabricante/Fornecedor

Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo  
Finlândia  
Tel.: +358 20 760 2111  
Fax: +358 20 760 2290

### Equipamento de segurança individual exigido

Óculos de segurança      Máscaras respiratórias  
Luvas de segurança      Proteção auricular

### Dimensão recomen- dada da linha de ar – Mínimo

10 mm    3/8 pol.

### Comprimento máximo recomendado da man- gueira

8 metros    25 pés

### Pressão de ar

Pressão operacional máxima    6,2 bar    90 psig  
Mínima recomendada    NA    NA

## Leia e cumpra

- 1) Regulamentações gerais sobre segurança e saúde no setor, Parte 1910, OSHA 2206, disponível em: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402.
- 2) Código de segurança para ferramentas pneumáticas portáteis, ANSI B186.1, disponível em: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway, New York, New York 10018.
- 3) Regulamentações estaduais e locais.

## Uso adequado da ferramenta

Esta ferramenta foi projetada para ser usada em todos os tipos de materiais, ou seja, metais, madeira, pedra, plástico, etc., usando um abrasivo destinado para esta finalidade. Não use esta ferramenta para nenhuma outra finalidade além da especificada sem consultar o fabricante ou o fornecedor autorizado do fabricante. Não use suportes de apoio que tenham uma velocidade operacional inferior a 3.000 rpm de velocidade livre.

## Estações de trabalho

A ferramenta destina-se a ser operada como uma ferramenta portátil. É sempre recomendado que a ferramenta seja usada sobre uma estrutura sólida. Ela pode ser utilizada em qualquer posição, mas antes do uso, o operador deve estar em uma posição segura com uma empunhadura e base firmes, e estar ciente de que a ferramenta pode desenvolver uma reação ao torque. Consulte a seção "Instruções de operação".

## Instruções de operação

- 1) Leia todas as instruções antes de usar esta ferramenta. Todos os operadores devem estar totalmente treinados quanto ao uso e estar cientes destas regras de segurança. Toda a manutenção e os reparos devem ser realizados por uma equipe treinada.
- 2) Certifique-se de que a ferramenta esteja desconectada do suprimento de ar. Selecione um abrasivo adequado e prenda-o no suporte de apoio. Cuide para centralizar o abrasivo no suporte de apoio.
- 3) Sempre use o equipamento de segurança exigido ao utilizar esta ferramenta.
- 4) Durante o lixamento, sempre coloque a ferramenta sobre a superfície de trabalho e, em seguida, ligue a ferramenta. Sempre retire a ferramenta da superfície de trabalho antes de desligar. Isso evitará o cinzelamento da superfície de trabalho devido ao excesso de velocidade do abrasivo.
- 5) Sempre desconecte o suprimento de ar da ferramenta antes de encaixar, ajustar ou remover o abrasivo ou o suporte de apoio.
- 6) Sempre adote uma base e/ou posição firme e esteja ciente da reação ao torque desenvolvida pela ferramenta.
- 7) Use somente peças sobressalentes corretas.
- 8) Sempre certifique-se de que o material a ser lixado esteja preso com firmeza para evitar sua movimentação.
- 9) Verifique regularmente se há desgaste na mangueira e nos encaixes. Não carregue a ferramenta pela mangueira; sempre tome cuidado para impedir que a ferramenta seja ligada ao transportar a ferramenta com o suprimento de ar conectado.
- 10) Não exceda a pressão de ar máxima recomendada. Use o equipamento de segurança conforme recomendado.
- 11) A ferramenta não é eletricamente isolada. Não use onde houver possibilidade de entrar em contato com eletricidade ativada, tubulações de gás, tubulações de água, etc. Verifique a área de trabalho antes da operação.
- 12) Tome cuidado para evitar o emaranhamento das peças móveis da ferramenta com roupas, gravatas, cabelo, panos de limpeza, etc. Se houver emaranhamento, isso fará com que o corpo seja puxado na direção do artigo de trabalho e das peças móveis da máquina. Isso pode ser muito perigoso.
- 13) Mantenha as mãos longe do suporte giratório durante o uso.
- 14) Se a ferramenta parecer estar funcionando de forma incorreta, pare de usá-la imediatamente e providencie a manutenção e o reparo.
- 15) Não permita que a ferramenta funcione em velocidade livre sem adotar precauções para proteger as pessoas ou os objetos, devido à perda do abrasivo ou suporte.

## Colocação da ferramenta em serviço

Use um suprimento de ar lubrificado limpo que fornecerá uma pressão de ar mensurada na ferramenta de 6,2 bar (90 psig) quando a ferramenta estiver sendo utilizada com a alavanca totalmente pressionada. Recomenda-se o uso de uma linha de ar aprovada de, no máximo, 10 mm (3/8 pol.) x 8 m (25 pés). Recomenda-se que a ferramenta esteja conectada ao suprimento de ar conforme mostrado na Figura 1.

Não conecte a ferramenta ao sistema de linha de ar sem incorporar uma válvula de corte de ar fácil de acessar e operar. O suprimento de ar deve ser lubrificado. Recomenda-se enfaticamente que um filtro de ar, regulador e lubrificante (Filter, Regulator and Lubricator, FRL) seja usado conforme mostrado na Figura 1, já que fornecerá ar limpo e lubrificado na pressão correta para a ferramenta. Os detalhes desse equipamento podem ser obtidos junto ao fornecedor. Se esse equipamento não for usado, então a ferramenta deverá ser lubrificada manualmente.

Para lubrificar manualmente a ferramenta, desconecte a linha de ar e coloque 2 a 3 gotas de óleo lubrificante adequado para motor pneumático, como Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 ou Shell TORCULA® 32, na extremidade da mangueira (entrada) da máquina. Reconecte a ferramenta ao suprimento de ar e coloque a ferramenta a trabalhar lentamente por alguns segundos para permitir que o ar circule o óleo. Se a ferramenta for usada com frequência, lubrifique-a diariamente, ou lubrifique se a ferramenta começar a apresentar lentidão ou perder força.

Recomenda-se que a pressão de ar na ferramenta seja de 6,2 bar (90 psig) enquanto a ferramenta estiver em funcionamento. A ferramenta pode ser colocada a trabalhar em pressões menores, mas nunca superiores a 6,2 bar (90 psig).

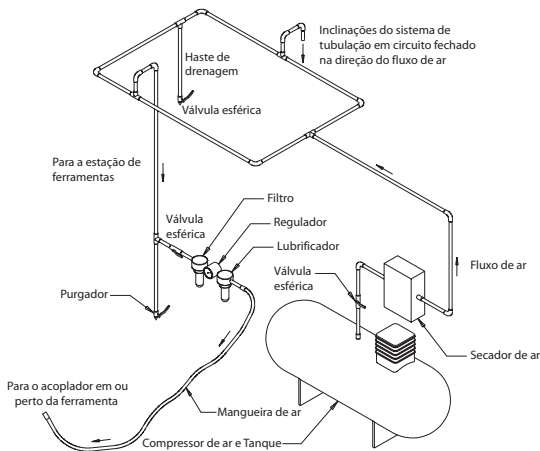


Figura 1



## Configurações/Especificações do produto: Mirka RPS 300CV 3.000 rpm

Tipo de vácuo	Tamanho do suporte mm (pol.)	Número do modelo	Peso líquido do produto em kg (libras)	Altura em mm (pol.)	Comprimento em mm (pol.)	Watts de potência (hp)	Consumo de ar LPM (scfm)	*Nível de ruído dBA	*Nível de vibração m/s <sup>2</sup>	*Incerteza K m/s <sup>2</sup>
Vácuo central	77 mm (3 pol.)	RPS 300CV	0,63 (1,37)	89,0 (3,50)	186,2 (7,30)	209 (0,28)	481 (17)	78,5	2,86	0,78

O teste de ruído é realizado de acordo com a norma EN ISO 15744:2008 – Ferramentas portáteis não elétricas – Código de medição de ruído – Método de engenharia (categoria 2) e norma EN ISO 11203:2009 – Acústica – Ruído emitido por máquinas e equipamentos – Determinação dos níveis de pressão sonora de emissão em uma estação de trabalho e outras posições especificadas a partir do nível de potência sonora.

O teste de vibração é realizado de acordo com a norma EN ISO 28927-3 – Ferramentas portáteis a motor – Método de teste para a avaliação da emissão de vibrações – Parte 3: Politrizes e lixadeiras orbitais giratórias e aleatórias.

As especificações estão sujeitas a alteração sem aviso prévio.

\*Os valores apresentados na tabela são de testes de laboratório em conformidade com os códigos e padrões indicados e não são suficientes para a avaliação dos riscos. Os valores medidos em um local de trabalho específico poderão ser mais altos do que os valores declarados. Os valores de exposição real e a quantidade de risco ou dano vivenciado por um indivíduo são exclusivos de cada situação e dependem do ambiente ao redor, da forma como o indivíduo trabalha, do material específico sendo trabalhado, do desenho da estação de trabalho, assim como do tempo de exposição e da condição física do usuário. A Mirka Ltd. não pode ser responsabilizada pelas consequências do uso dos valores declarados em vez dos valores de exposição real para qualquer avaliação de riscos individuais.

Outras informações sobre saúde e segurança ocupacionais podem ser obtidas nos sites a seguir:

<https://osha.europa.eu/en> (Europa)

<http://www.osha.gov> (EUA)

## Guia de solução de problemas

Sintoma	Possível causa	Solução
Baixa potência e/ou velocidade livre baixa.	Pressão de ar insuficiente.	Verifique a pressão da linha de ar na entrada da ferramenta enquanto esta estiver funcionando em velocidade livre. Deve ser de 6,2 bar (90 psig/620 kPa).
	Silenciador(es) entupido(s).	O silenciador pode ser limpo com uma solução de limpeza limpa e adequada até que todos os contaminantes e obstruções tenham sido removidos. Se não for possível limpar o silenciador adequadamente, substitua-o então.
	Filtro de entrada entupido.	Limpe o filtro de entrada com uma solução de limpeza limpa e adequada. Se não for possível limpar o filtro, substitua-o.
	Uma ou mais ventoinhas desgastadas ou quebradas.	Instale um conjunto completo de ventoinhas novas (todas as ventoinhas devem ser substituídas visando à operação adequada). Cubra todas as ventoinhas com óleo para ferramentas pneumáticas de qualidade.
	Vazamento de ar interno no alojamento do motor indicado pelo consumo de ar maior do que o normal e pela velocidade mais lenta do que o normal.	Verifique se o alinhamento do motor e a conexão do anel de trava estão adequados. Verifique se o anel tórico na ranhura do anel de trava está danificado. Remova o conjunto do motor e reinstale o conjunto do motor.
	Peças do motor desgastadas.	Vistorie o motor. Entre em contato com o Centro de manutenção autorizado da Mirka.
	Mancais dos fusos desgastados ou quebrados.	Substitua os mancais desgastados ou quebrados.
Vazamento de ar através do controle de velocidade e/ou haste da válvula.	Mola da válvula, válvula ou sede da válvula suja, quebrada ou empenada.	Desmonte, inspecione e substitua as peças desgastadas ou danificadas.
Vibração/operação irregular.	Suporte incorreto.	Use somente tamanhos e pesos de suporte projetados para a máquina.
	Adição de suporte de interface ou outro material.	Use somente interfaces e/ou abrasivos projetados para a máquina. Não conecte nada ao suporte de apoio que não tenha sido especificamente projetado para ser usado com o suporte e a ferramenta.
	Lubrificação inadequada ou acúmulo de sedimentos estranhos.	Desmonte a ferramenta e limpe-a com uma solução de limpeza adequada. Monte novamente a ferramenta.
	Mancais do motor traseiros ou dianteiros desgastados ou quebrados.	Substitua os mancais desgastados ou quebrados.
	Para máquinas a vácuo, é possível que haja muito vácuo ao lixar em uma superfície plana, causando a aderência do suporte à superfície de lixamento.	Para máquinas CV, reduza o vácuo através do sistema a vácuo e/ou adicione arruelas extras ao suporte.

# MIRKA

## RPS 300CV Mașină de polizat și șlefuit de 77 mm

### Declarație de conformitate

Mirka Ltd.

FI-66850 Jeppo, Finlanda

declară pe propria răspundere că mașina de polizat și șlefuit rotativă de 77 mm (3 in.) cu 3.000 rpm (consultați tabelul „Configurație/specificații produs” în privința anumitor modele) la care se referă declarația este conformă cu următoarele standarde sau cu alte documente normative: EN ISO 15744:2008. Cu respectarea prevederilor 89/392/CEE modificată de Directivele 91/368/CEE, 93/44/CEE și 93/68/CEE și coroborând directiva 2006/42/CE.

Jeppo 13.02.2017

**MIRKA**



Locul și data emiterii

Companie

Stefan Sjöberg, CEO

### Instrucțiuni pentru operator

Include: Vă rugăm să citiți și să respectați, Utilizarea corespunzătoare a sculei, Stații de lucru, Punerea sculei în funcțiune, Instrucțiuni de operare, Tabelurile „Configurație/specificații produs”, Pagina cu piese, Lista de piese, Seturi de piese de schimb, Ghid de depanare

### Important

Citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de instalarea, operarea, întreținerea sau repararea acestei scule. Păstrați aceste instrucțiuni într-o locație accesibilă și sigură.



### Producător/Furnizor

Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo  
Finlanda  
Tel.: +358 20 760 2111  
Fax: +358 20 760 2290

### Echipment de protecție personală obligatoriu

Ochelari de siguranță      Măști de respirat  
Mănuși de siguranță      Protecție auditivă

**Dimensiune recoman-  
dată a conductei de  
aer – Minimum**  
10 mm    3/8 in.

**Lungime maximă reco-  
mandată a furtunului**  
8 metri    25 picioare

**Presiunea aerului**  
Presiune de lucru maximă    6,2 bar    90 psi (r)  
Minimă recomandată    NA    NA

## Vă rugăm să citiți și să respectați

- 1) Reglementări generale de siguranță și sănătate în industrie, Partea 1910, OSHA 2206, disponibil la: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402.
- 2) Cod de siguranță pentru scule pneumatice portabile, ANSI B186.1 disponibil la: American National Standards Institute, Inc., 1430 Broadway, New York, New York 10018.
- 3) Reglementări naționale și locale.

## Utilizarea corespunzătoare a sculei

Această sculă este proiectată pentru utilizare pe toate tipurile de materiale, de exemplu, metale, lemn, piatră, materiale plastice etc. folosind material abraziv conceput în acest scop. Nu utilizați această sculă în alte scopuri decât cele specificate fără a consulta producătorul sau furnizorul acestuia autorizat. Nu utilizați discuri de sprijin care au o viteză de lucru mai mică de 3.000 rpm la mersul în gol.

## Stații de lucru

Această sculă este proiectată pentru a fi utilizată manual. Este recomandat să utilizați întotdeauna scula stând pe o podea solidă. Scula poate fi utilizată în orice poziție, dar înainte de aceasta, operatorul trebuie să fie într-o poziție sigură, să aibă priză bună, având un echilibru stabil și să aibă în vedere că aceasta poate dezvolta o reacție la cuplu. Consultați secțiunea „Instrucțiuni de operare”.

## Instrucțiuni de operare

- 1) Citiți toate instrucțiunile înainte de a utiliza această sculă. Toți operatorii trebuie să fie instruiți complet în legătură cu utilizarea ei și să cunoască aceste reguli de siguranță. Toate operațiile de întreținere și reparațiile trebuie efectuate de personal instruit.
- 2) Asigurați-vă că scula este deconectată de la alimentarea cu aer. Selectați un material abraziv potrivit și fixați-l pe discul de sprijin. Centrați materialul abraziv pe acesta.
- 3) Când utilizați această sculă, purtați întotdeauna echipamentul de protecție obligatoriu.
- 4) Când slefuiți, așezați întotdeauna scula pe piesa de lucru, apoi porniți-o. Îndepărtați întotdeauna scula de pe piesa de lucru înainte de oprire. Aceste măsuri de precauție vor preveni creșterea piesei de lucru din cauza vitezei excesive a materialului abraziv.
- 5) Deconectați întotdeauna alimentarea cu aer a sculei înainte de montarea, reglarea sau îndepărtarea materialului abraziv sau a discului de sprijin.
- 6) Adoptați întotdeauna o poziție în care să aveți echilibru și/sau o poziție stabilă și luați în considerare reacția la cuplu dezvoltată de sculă.
- 7) Utilizați numai piese de schimb corespunzătoare.
- 8) Asigurați-vă întotdeauna că materialul de lustruit este fixat bine pentru a preveni deplasarea acestuia.
- 9) Verificați regulat dacă există uzură la nivelul furtunului și fittingurilor. Nu transportați scula ținând de furtun; aveți grijă întotdeauna să preveniți pornirea accidentală a sculei atunci când o transportați conectată la alimentarea cu aer.
- 10) Nu depășiți presiunea maximă recomandată a aerului. Utilizați echipamentul de protecție conform recomandărilor.
- 11) Scula nu este izolată electric. Nu o utilizați acolo unde există posibilitatea de intrare în contact cu conductori/piese aflate sub tensiune, conducte de gaz sau de apă etc. Verificați zona de lucru înainte de desfășurarea activității.
- 12) Aveți grijă să evitați contactul dintre elementele mobile ale sculei și piese de îmbrăcăminte, cravate, păr, lavete de curățat etc. În caz de contact, corpul va fi tras către piesa de lucru și componentele mobile ale aparatului, iar acest lucru poate fi foarte periculos.
- 13) Păstrați mâinile la distanță de discul rotativ în timpul utilizării.
- 14) Dacă scula pare că funcționează defectuos, scoateți-o imediat din funcțiune și solicitați repararea și întreținerea acesteia.
- 15) Nu lăsați scula să meargă în gol fără a lua măsuri de precauție pentru protejarea oricăror persoane sau obiecte de posibila desprindere a materialului abraziv sau a discului.

## Punerea sculei în funcțiune

Utilizați o sursă de alimentare cu aer curată și lubrifiată, care va furniza o presiune măsurată a aerului la sculă de 6,2 bar (90 psi (r)) atunci când scula funcționează cu maneta complet apăsată. Este recomandat să utilizați o conductă de aer aprobată cu lungimea maximă de 10 mm (3/8 in.) x 8 m (25 ft). Este recomandat ca scula să fie conectată la sursa de alimentare cu aer ca în Figura 1.

Nu conectați scula la un sistem de alimentare cu aer fără a include un ventil de închidere cu acces și operare ușoară. Sursa de alimentare cu aer trebuie să fie lubrifiată. Este recomandat cu tărie să utilizați un filtru de aer, regulator și lubrifiant (FRL) ca în Figura 1, deoarece acestea vor furniza aer curat, lubrifiat și la presiunea corectă în aparat. Puteți obține informații despre aceste echipamente de la furnizorul dvs. Dacă aceste echipamente nu sunt utilizate, atunci scula trebuie lubrifiată manual.

Pentru a lubrifia manual scula, deconectați conducta de aer și puneți 2–3 picături de ulei de motor pneumatic potrivit, de exemplu Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 sau Shell TORCULA® 32, în capătul furtunului (admisia) aparatului.

Reconectați scula la alimentarea cu aer și lăsați-o să funcționeze la turație redusă timp de câteva secunde pentru a permite aerului să pună uleiul în mișcare. Dacă scula este utilizată frecvent, lubrifiați-o zilnic sau atunci când începe să piardă putere.

Este recomandat ca presiunea aerului la nivelul sculei să fie de 6,2 bar (90 psi (r)) cât timp aceasta este în funcțiune. Scula poate funcționa la presiuni mai mici, dar niciodată mai mari de 6,2 bar (90 psi (r)).

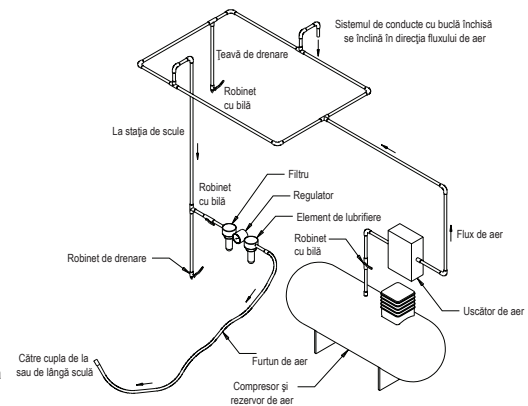


Figura 1

## Configurație/Specificații produs: Mirka RPS 300CV, 3.000 rpm

Tip de aspirație	Dimensiune disc mm (in.)	Număr model	Greutate netă produs kg (livre)	Înălțime în mm (inch)	Lungime în mm (inch)	Pute-re, W (hp)	Consum de aer, lpm (scfm)	*Nivel de zgomot dBA	*Nivel al vibrației m/s <sup>2</sup>	*Coeficient de variație K m/s <sup>2</sup>
Aspirație centrală	77 mm (3 in.)	RPS 300CV	0,63 (1,37)	89,0 (3,50)	186,2 (7,30)	209 (0,28)	481 (17)	78,5	2,86	0,78

Testul de zgomot este efectuat în conformitate cu EN ISO 15744:2008 – Mașini portabile manuale neelectrice – Cod de măsurare a zgomotului – Metodă tehnică (clasa de exactitate 2) și cu EN ISO 11203:2009 – Acustică – zgomot emis de utilaje și echipamente – Stabilirea nivelurilor de presiune a emisiilor de zgomot la o stație de lucru și la alte distanțe specificate față de nivelul de putere a sunetului.

Testul de vibrații este efectuat în conformitate cu EN ISO 28927-3 – Mașini portabile manuale cu motor – Metode de testare pentru evaluarea emisiei de vibrații – Partea 3: Mașini de lustruit și mașini de șlefuit rotative, orbitale și orbitale speciale.

Specificațiile pot fi schimbate fără notificare prealabilă.

\*Valorile specificate în tabel provin din teste efectuate în laborator în conformitate cu standardele și codurile declarate și nu sunt suficiente pentru evaluarea riscurilor. Valorile măsurate la un anumit loc de muncă pot fi mai mari decât cele declarate. Valorile efective ale expunerii și nivelul de risc sau accidentare la care este supus un individ sunt specifice pentru fiecare situație și depind de următorii factori: mediul înconjurător, modul de lucru al individului, materialul cu care se lucrează, configurația stației de lucru, precum și de timpul de expunere și condiția fizică a utilizatorului. Mirka Ltd. nu poate fi trasă la răspundere pentru consecințele utilizării valorilor declarate în locul valorilor efective ale expunerii pentru nicio evaluare individuală a riscurilor.

Mai multe informații privind sănătatea și securitatea în muncă pot fi obținute prin vizitarea următoarelor site-uri web:  
<https://osha.europa.eu/en> (Europa)  
<http://www.osha.gov> (SUA)

## Ghid de depanare

Simptom	Cauză posibilă	Soluție
Putere redusă și/sau turație de rotire liberă scăzută.	Presiune insuficientă a aerului.	Verificați presiunea din conducta de aer la admisia sculei la mersul în gol. Aceasta trebuie să fie de 6,2 bar (90 psi (r)/620 kPa).
	Amortizoare înfundate	Amortizorul de zgomot poate fi curățat sub jet de soluție de curățare adecvată, până când sunt eliminate particulele contaminante și murdăria care îl obturează. Dacă amortizorul de zgomot nu poate fi curățat corespunzător, înlocuiți-l.
	Sită de admisie colmatată.	Curățați sita de admisie cu o soluție de curățare adecvată. Dacă sita de admisie nu poate fi curățată, schimbați-o.
	Una sau mai multe palete uzate sau deteriorate.	Instalați un set complet de palete noi (pentru o funcționare corespunzătoare trebuie înlocuite toate paletele). Acoperiți toate paletele cu ulei de calitate pentru scule pneumatice.
	Scurgerea de aer spre interior de la carcasa motorului este indicată de un consum de aer mai mare decât valoarea normală și de o viteză mai scăzută decât cea normală.	Verificați alinierea corespunzătoare a motorului și cuplarea inelului de blocare. Verificați dacă este deteriorată garnitura inelară din canelura inelului de blocare. Îndepărtați ansamblul motor și apoi reinstalați-l.
	Componente de motor uzate.	Recondiționați motorul. Contactați Centrul de service autorizat Mirka.
	Rulmenții axului sunt uzați sau deteriorați.	Înlocuiți rulmenții uzați sau deteriorați.
Scurgerea aerului prin controlul vitezei și/sau tija supapei.	Arc de supapă, supapă sau scaun de supapă murdare, deteriorate sau îndoite.	Dezasamblați, inspectați și înlocuiți componentele uzate sau deteriorate.
Vibrații/funcționare neuniformă.	Disc incorect.	Utilizați numai discuri cu dimensiunile și greutatea adecvate pentru aparat.
	Adăugarea de material de interfață sau alte materiale	Utilizați numai material abraziv și/sau de interfață proiectat pentru aparat. Nu atașați nimic pe discul de sprijin care să nu fi fost special proiectat pentru utilizarea cu discul sau scula.
	Lubrifiere necorespunzătoare sau acumulare de reziduuri străine.	Demontați scula și curățați-o cu o soluție adecvată. Reasamblați scula.
	Rulmenți de motor față/spate uzați sau deteriorați.	Înlocuiți rulmenții uzați sau deteriorați.
	În cazul mașinilor cu aspirație este posibil să existe prea multă aspirație în timpul șlefuirii pe o suprafață netedă, cauzând lipirea discului de suprafața șlefuită.	În cazul mașinilor CV, reduceți aspirația cu ajutorul sistemului de aspirație și/sau adăugați șaibe suplimentare la disc.

# MIRKA


**RPS 300CV**  
Полировальная и шлифовальная машина с диаметром подошвы 77 мм

Декларация соответствия  
Компания Mirka Ltd.  
FI-66850, Йеппо (Jeppo), Финляндия

ответственно заявляет, что роторная полировальная и шлифовальная машина со скоростью вращения 3 000 об/мин и диаметром подошвы 77 мм (3 дюйма) (см. таблицу конфигураций и технических характеристик для конкретной модели) соответствуют требованиям следующих стандартов и иных нормативных документов: EN ISO 15744:2008. Согласно условиям директивы 89/392/EEC с поправками директив 91/368/EEC, 93/44/EEC и 93/68/EEC, а также с учетом директивы 2006/42/EC.

Йеппо, 13.02.2017

**MIRKA**



Место и дата выпуска

Организация

Стефан Шёберг (Stefan Sjöberg), генеральный директор

### Руководство по эксплуатации

Настоящее руководство включает в себя следующие разделы: «Нормативная документация», «Назначение», «Рабочее место», «Ввод в эксплуатацию», «Эксплуатация», «Конфигурация и технические характеристики», «Изделие в разобранном виде», «Перечень деталей», «Наборы запчастей», «Устранение неисправностей».

### Важно!

Перед началом любых работ, связанных с монтажом, эксплуатацией, техническим обслуживанием и ремонтом данного изделия, необходимо внимательно ознакомиться с настоящим руководством. Руководство должно храниться в надежном и легкодоступном месте.



### Производитель / поставщик

Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo  
Finland  
Тел.: +358 20 760 2111  
Факс: +358 20 760 2290

### Необходимые средства индивидуальной защиты

Защитные очки                      Респираторы  
Рабочие рукавицы                  Средства защиты органов слуха

**Рекомендуемый минимальный диаметр линии подачи воздуха**  
10 мм (3/8 дюйма)

**Рекомендуемая максимальная длина шланга**  
8 м (25 футов)

**Давление воздуха**  
Максимальное рабочее давление    6,2 бар  
90 фунтов/кв. дюйм  
Рекомендуемое минимальное рабочее давление  
—

## Нормативная документация

- 1) General Industry Safety & Health Regulations (Общие правила техники безопасности и охраны труда в промышленности), Part 1910, OSHA 2206. Издатель: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402.
- 2) Safety Code for Portable Air Tools (Правила техники безопасности при работе с портативными пневматическим инструментом), ANSI B186.1. Издатель: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway, New York, New York 10018.
- 3) Федеральные и региональные нормативные акты.

## Назначение

Настоящий инструмент предназначен для обработки материалов всех типов, в т.ч. металлов, древесины, камня, пластмасс и т.д., с использованием предназначенных для этого абразивных материалов. Запрещается использовать инструмент в любых иных целях без согласования с производителем или официальным дилером. Запрещается использовать с данным инструментом подошвы, рассчитанные на скорость вращения без нагрузки менее 3 000 об/мин.

## Рабочее место

Данный инструмент является ручным. Настоятельно рекомендуется работать с инструментом, стоя на твердом полу. В процессе работы положение инструмента может быть любым. Однако перед началом каждой операции необходимо придать телу устойчивое положение. При этом следует надежно удерживать инструмент и твердо стоять на ногах. Необходимо учитывать возможность отдачи от инструмента. См. раздел «Эксплуатация».

## Эксплуатация

- 1) Перед началом использования инструмента необходимо тщательно изучить данное руководство. Все лица, работающие с инструментом, должны пройти полный курс необходимого обучения и ознакомиться с настоящими правилами техники безопасности. Любые работы, связанные с техническим обслуживанием и ремонтом инструмента, должны выполняться квалифицированным персоналом.
- 2) Удостовериться, что инструмент отсоединен от источника сжатого воздуха. Выбрать подходящий абразивный материал и закрепить его на подошве. При этом необходимо обратить особое внимание на правильное центрирование абразивного материала относительно подошвы.
- 3) В течение всего времени работы с инструментом необходимо использовать надлежащие средства индивидуальной защиты.
- 4) Перед началом работы необходимо поместить инструмент на обрабатываемую поверхность и лишь затем включить его. По завершении работы следует вначале убрать инструмент с обрабатываемой поверхности и лишь затем отключить его. Это позволит избежать образования борозд на обрабатываемой поверхности вследствие чрезмерно высокой скорости вращения абразивного материала.
- 5) Перед началом любых работ, связанных с закреплением, перемещением и удалением абразивного материала и подошвы отсоединить от инструмента шланг подачи воздуха.
- 6) В процессе работы с инструментом необходимо постоянно твердо стоять на ногах, держать тело в устойчивом положении и быть готовым к возможной отдаче от инструмента.
- 7) В процессе ремонта инструмента следует использовать надлежащие запчасти.
- 8) Перед началом работы необходимо удостовериться, что обрабатываемый предмет надежно закреплен во избежание его смещения.
- 9) Необходимо регулярно проверять шланг и фитинги на предмет износа. Запрещается держать инструмент за шланг. При присоединенном к инструменту шланге необходимо следить за тем, чтобы не допускать случайного включения инструмента.
- 10) Давление подаваемого воздуха не должно превышать максимальное рекомендуемое значение. В процессе работы с инструментом следует использовать рекомендуемые средства защиты.
- 11) В конструкции устройства не предусмотрена электрическая изоляция. Запрещается использовать устройство в случаях, когда оно может соприкоснуться с электрическими проводами под напряжением, газовыми трубами, водопроводными трубами и т.п. Перед началом работ необходимо осмотреть зону работ.
- 12) В процессе работы необходимо следить за тем, чтобы движущиеся части инструмента не зацепились за одежду, шнуры, волосы, ветошь и т.п. Это может стать причиной затягивания частей тела в зону работ и получения тяжелых травм.
- 13) В процессе работы необходимо держать руки на достаточном удалении от вращающейся подошвы.
- 14) В случае обнаружения признаков неисправности инструмента необходимо немедленно остановить работу и отправить инструмент в ремонтную мастерскую.
- 15) Не следует допускать свободного вращения подошвы инструмента, не обеспечив предварительно защиту присутствующих лиц и окружающих предметов от возможного разлета абразивного материала и подошвы.

## Ввод в эксплуатацию

На инструмент следует подавать чистый воздух с добавлением масла от источника, обеспечивающего измеренное на инструменте давление, равное 6,2 бар (90 фунтов/кв. дюйм) при работе инструмента в условиях опущенного в крайнее нижнее положение дроссельного рычага. Подачу воздуха рекомендуется осуществлять по линии утвержденной конструкции диаметром 10 мм (3/8 дюйма) и длиной не более 8 м (25 футов). Рекомендуемая схема подключения инструмента к источнику воздуха представлена на рис. 1.

На трубопроводе подачи воздуха к инструменту должен быть предусмотрен легкодоступный и простой в эксплуатации отсечной клапан. Подаваемый воздух должен содержать некоторое количество масла. Настоятельно рекомендуется расположить воздушный фильтр, регулировочный клапан и смазочное устройство в последовательности, представленной на рис. 1 (фильтр, регулирующий клапан, смазочное устройство). Это позволит обеспечить подачу на инструмент чистого воздуха с добавлением масла под надлежащим давлением. Сведения об указанном оборудовании могут быть предоставлены дилером компании. Если данное оборудование отсутствует, инструмент должен смазываться вручную. Для смазки инструмента вручную следует отсоединить воздушную линию, после чего влить в шланг (впускное отверстие) инструмента две-три капли подходящего смазочного масла для пневматических двигателей (например, Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 или Shell TORCULA® 32). Затем необходимо вновь подсоединить воздушную линию и включить инструмент на несколько секунд на малой скорости вращения. При этом движение воздуха обеспечит распределение масла. При частом использовании инструмента его необходимо смазывать ежедневно либо при появлении признаков снижения скорости вращения и потери мощности. Рекомендуемое давление воздуха, подаваемого на работающий инструмент, составляет 6,2 бар (90 фунтов/кв. дюйм). Превышение указанного значения не допускается, однако возможна эксплуатация инструмента при более низком давлении.

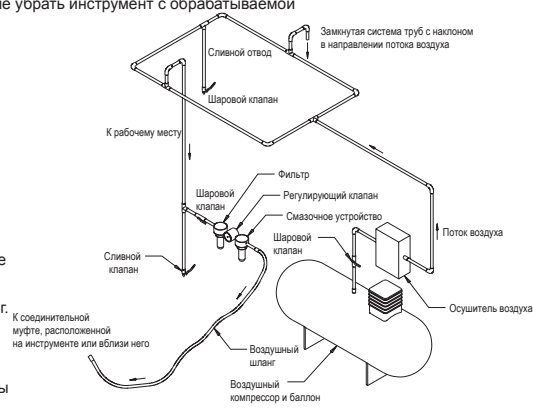


Рис. 1



## Конфигурация и технические характеристики: Mirka RPS 300CV, 3 000 об/мин

Пылеу-даление	Диаметр подошвы, мм (дюй-мы)	Модель	Масса без ула-ковки, кг (фунты)	Высо-та, мм (дюй-мы)	Длина, мм (дюй-мы)	Мощ-ность, Вт (п.с.)	Расход воздуха, л/ мин (куб. футы/мин)	* Уро-вень шума, дБ (А)	* Вибро-уско-рение, м/с <sup>2</sup>	* Погреш-ность из-мерения виброу-скорения К, м/с <sup>2</sup>
Цен-тральное	77 (3)	RPS 300CV	0,63 (1,37)	89,0 (3,50)	186,2 (7,30)	209 (0,28)	481 (17)	78,5	2,86	0,78

Определение уровня шума проводилось согласно требованиям стандарта EN ISO 15744:2008 – Ручной неэлектрический механизированный инструмент – Правила измерения уровня шума – Техническая методика (класс 2) и стандарта EN ISO 11203:2009 – Акустика – Шум, издаваемый машинами и оборудованием – Определение уровней звукового давления на рабочем месте и в других выбранных точках исходя из уровня звуковой мощности.

Определение уровня вибрации проводилось согласно стандарту EN ISO 28927-3, Ручной портативный механизированный инструмент – Метод испытания для оценки создаваемой вибрации. Часть 3: Полировальные машины, а также роторные, орбитальные и эксцентриковые орбитальные шлифовальные машины.

Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.

\* Указанные в таблице значения получены в ходе лабораторных испытаний, проведенных в соответствии с требованиями указанных стандартов, и являются недостаточными для оценки рисков. Результаты измерений на рабочих местах могут превышать данные значения. Фактические уровни воздействия и фактическая опасность для здоровья оператора являются уникальными для каждой конкретной ситуации и зависят от окружающих условий, методов работы, используемых материалов, особенностей рабочего места, а также от продолжительности работы и физического состояния оператора. Компания Mirka Ltd. не несет ответственность за использование заявленных значений вместо фактически имеющихся при оценке возможных рисков для здоровья оператора.

Дополнительные сведения о производственной гигиене и технике безопасности могут быть получены на следующих веб-сайтах:  
<https://osha.europa.eu/en> (Европа)  
<http://www.osha.gov> (США)

## Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Низкая мощность и (или) низкая скорость свободного вращения	Недостаточное давление воздуха	Проверить давление линии подачи воздуха на входе инструмента в условиях его свободного вращения. Оно должно составлять 6,2 бар (90 фунтов/кв. дюйм / 620 кПа)
	Засорение глушителя (глушителей)	Глушитель может быть промыт обратным потоком подходящего чистого моющего раствора до полного удаления загрязнений и засоров. Если глушитель не удастся отмыть, он должен быть заменен
	Засор впускного сетчатого фильтра	Промыть впускной сетчатый фильтр подходящим чистым моющим раствором. Если сетчатый фильтр не удастся отмыть, он должен быть заменен
	Одна или несколько лопастей изношены или вышли из строя	Установить полный комплект новых лопастей. Для обеспечения надлежащей работы устройства необходимо заменить все лопасти. Нанести на каждую лопасть высококачественное масло для пневматических инструментов
	Внутренняя утечка воздуха в корпусе двигателя, на которую указывают нештатно высокий расход воздуха и нештатно низкая скорость вращения	Удостовериться в отсутствии перекосов двигателя и надлежащей фиксации круглой шлицевой гайки. Удостовериться, что кольцевое уплотнение в желобе круглой шлицевой гайки не повреждено. Снять и вновь установить двигатель в сборе.
	Износ деталей двигателя	Двигатель нуждается в капитальном ремонте. Обратиться в уполномоченный сервисный центр компании Mirka
	Изношенные или вышедшие из строя подшипники шпинделя	Заменить изношенные или вышедшие из строя подшипники
Утечка воздуха через регулятор скорости и (или) шток клапана	Загрязненные, вышедшие из строя или деформированные пружина клапана, клапан или седло клапана.	Разобрать клапан, осмотреть его детали, заменить изношенные и поврежденные детали
Вибрация и (или) прерывистая работа	Неадекватная подошва	Установить подошву надлежащего размера и массы
	Наличие мягкой прокладки или иной оснастки	Не использовать неадекватные абразивные материалы и (или) мягкие прокладки. Не устанавливать на поверхность подошвы какие бы то ни было элементы оснастки, не предназначенные для использования с данной подошвой и данным инструментом
	Неадекватная смазка или скопление загрязнений	Разобрать инструмент и промыть его подходящим моющим раствором. Вновь собрать инструмент
	Изношенные или вышедшие из строя задние или передние подшипники двигателя	Заменить изношенные или вышедшие из строя подшипники
	При шлифовании плоских поверхностей вакуумными шлифовальными машинами возможно создание чрезмерного разряжения, в результате чего наблюдается прилипание подошвы к шлифуемой поверхности	В случае машины с центральным пылеудалением (CV) уменьшить разряжение в линии вакуума и (или) установить дополнительные шайбы на шпиндель подошвы

# MIRKA

**RPS 300CV**  
**Polirna naprava in brusilnik,**  
**77 mm**

Izjava o skladnosti  
Mirka Ltd.

FI-66850 Jeppo, Finska

s polno odgovornostjo izjavlja, da je dvoročna rotacijska polirna naprava in brusilnik s 77 mm (3 palci) in 3.000 vrt./min (glejte tabelo "Konfiguracija/specifikacije izdelka" za posamezni model), na katere se nanaša ta izjava, v skladu z naslednjimi standardi ali drugimi normativnimi dokumenti: EN ISO 15744:2008. V skladu z določbami direktive 89/392/EGS, kakor je bila spremenjena z direktivami 91/368/EGS, 93/44/EGS, 93/68/EGS in s prečiščeno direktivo 2006/42/ES.

Jeppo 13. 02. 2017

**MIRKA**



Kraj in datum izdaje

podjetje

Stefan Sjöberg, izvršni direktor

### Navodila za uporabo

Vključujejo: Preberite in upoštevajte, Pravilna uporaba orodja, Delovne postaje, Uporaba orodja, Navodila za uporabo, Tabele konfiguracije/specifikacij izdelka, Stran z deli, Seznam delov, Kompleti nadomestnih delov, Navodila za odpravljanje težav

### Pomembno

Pred namestitvijo, uporabo ali vzdrževanjem tega orodja natančno preberite ta navodila. Shranite ta navodila na varnem in dostopnem mestu.



### Proizvajalec/dobavitelj

Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo  
Finska  
Tel.: +358 20 760 2111  
Faks: +358 20 760 2290

### Obvezna osebna varnostna oprema

Zaščitna očala      Dihalne maske  
Zaščitne rokavice      Zaščita za ušesa

**Priporočena velikost  
zračnega voda –  
najmanj**  
10 mm      3/8 palca

**Priporočena največja  
dolžina cevi**  
8 metrov      25 čevljev

**Zračni tlak**  
Največji delovni tlak      6,2 bara      90 psig  
Priporočena najmanjša vrednost      ni podatka  
ni podatka

## Preberite in upoštevajte

- 1) Okvirna direktiva o varnosti in zdravju pri delu, del 1910, OSHA 2206, na voljo pri: Superintendent of Documents, Government Printing Office, Washington DC 20402.
- 2) Pravila varnega ravnanja s prenosnimi pnevmatskimi orodji, ANSI B186.1, na voljo pri: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway, New York, New York 10018.
- 3) Državni in lokalni predpisi

## Pravilna uporaba orodja

To orodje je zasnovano za uporabo na vseh vrstah materialov, tj. kovin, lesa, kamna, plastike itd., z brusilnimi sredstvi za ta namen. Orodja ne uporabljajte za druge namene, kot so določeni, ne da bi se prej posvetovali s proizvajalcem ali pooblaščenim dobaviteljem. Ne uporabljajte podložnih blazinic z delovno hitrostjo, nižjo od 3.000 vrt./min prostega teka.

## Delovne postaje

Orodje deluje kot ročno orodje. Vedno je priporočljivo, da orodje uporabljate, ko stojite na trdnih tleh. Lahko je v katerem koli položaju, vendar mora biti upravljalcev pred takšno uporabo na varnem položaju z dobrim oprijemom in oporo za noge ter mora upoštevati, da lahko pride do sunka orodja. Glejte poglavje "Navodila za uporabo".

## Navodila za uporabo

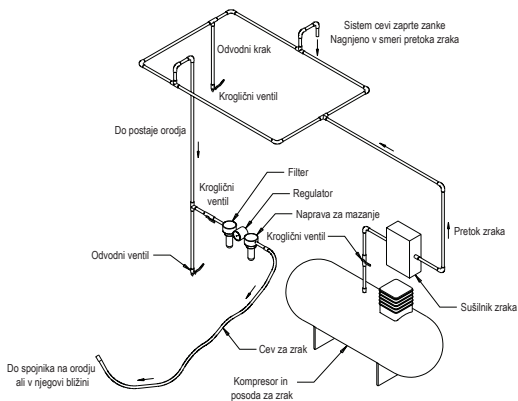
- 1) Pred uporabo tega orodja preberite vsa navodila. Vsi upravljalci morajo biti povsem usposobljeni za uporabo orodja in upoštevati varnostna pravila. Vsaka servisna in vzdrževalna dela mora opraviti usposobljeno osebo.
- 2) Preverite, ali je orodje izključeno iz dovoda zraka. Izberite ustrezno brusilno sredstvo in ga pritrdite na podložno blazinico. Poskrbite, da je brusilno sredstvo na sredini podložne blazinice.
- 3) Pri uporabi tega orodja imejte vedno obvezno zaščitno opremo.
- 4) Pri brušenju orodje vedno postavite na delovno površino pred vklopom orodja. Pred zaustavitvijo orodja tega vedno umaknite z delovne površine. Tako ne bo prišlo do izdolbenja delovne površine zaradi prekomerne hitrosti brusilnega sredstva.
- 5) Pred namestitvijo, prilagajanjem ali odstranjevanjem brusilnega sredstva ali podložne blazinice vedno odklopite dovod zraka iz orodja.
- 6) Vedno prilagodite trdno podlago in/ali položaj ter upoštevajte sunke orodja.
- 7) Uporabljajte samo ustrezne nadomestne dele.
- 8) Vedno zagotovite, da je material za brušenje trdno pritrjen in je onemogočeno njegovo premikanje.
- 9) Redno preverjajte obrabo cevi in nastavkov. Orodja ne nosite za njegovo cev; vedno pazite, da ne pride do vklopa orodja, ko ga nosite s priključenim dovodom zraka.
- 10) Ne presežite največjega priporočenega zračnega tlaka. Uporabite zaščitno opremo v skladu s priporočili.
- 11) Orodje ni električno izolirano. Ne uporabljajte, če obstaja možnost stika z električno napetostjo, s plinskimi cevmi, z vodovodnimi cevmi itd. Pred uporabo preverite območje delovanja.
- 12) Pazite, da se premični deli orodja ne zapletejo z oblačili, lasmi, s kravatami, čistilnimi krpmi itd. Sicer lahko pride do vlečenja telesa proti delu in premičnim delom stroja, kar je lahko zelo nevarno.
- 13) Med uporabo se z rokami ne dotikajte vrteče se blazinice.
- 14) Če se zdi, da naprava ne deluje pravilno, nemudoma prenehajte z uporabo in se dogovorite za servis in popravilo.
- 15) Orodje ne sme delovati v prostem teku, če prej z ustreznimi zaščitnimi ukrepi ne preprečite nevarnosti izmeta brusilnega sredstva ali podložne blazinice za ljudi ali predmete.

## Uporaba orodja

Uporabite čist podmazan dovod zraka, ki bo med delovanjem orodja in pri do konca pritisnjeni ročici sprejel izmerjen zračni tlak na orodju s 6,2 bara (90 psig). Priporočljivo je, da uporabite odobreno največjo dolžino zračnega voda 10 mm (3/8 palca) x 8 m (25 čevljev). Priporočljivo je tudi, da je orodje povezano z dovodom zraka, kot je prikazano na sliki 1.

Orodja ne povežite na sistem zračnega voda, če niste vgradili lahko dostopnega zračnega zapornega ventila, ki je preprost za uporabo. Dovod zraka je treba namazati. Zelo priporočljivo je, da zračni filter, regulator in napravo za mazanje (FRL) uporabljate, kot je prikazano na sliki 1, saj s tem zagotovite čist in namazan zrak pri ustreznem tlaku na orodje. Podrobnosti glede takšne opreme najdete pri dobavitelju. Če takšne opreme ne boste uporabljali, morate orodja ročno namazati.

Če želite orodje ročno namazati, odklopite zračni vod in namažite 2–3 kapljice ustreznega olja za mazanje pnevmatskega motorja, kot je Fujii Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 ali Shell TORCULA® 32, v konec cevi (dovod). Ponovno povežite orodje z dovodom zraka in ga pustite, da nekaj sekund deluje počasi, da zrak razširi olje. Če orodje pogosto uporabljate, ga mažite vsak dan ali ga namažite, če začne delovati počasi ali izgublja moč. Priporočljivo je, da je med delovanjem zračni tlak na orodju 6,2 bara (90 psig). Orodje lahko deluje pri nižjem tlaku, nikoli pa pri tlaku, ki je višji od 6,2 bara (90 psig).



Slika 1

## Konfiguracije/specifikacije izdelka: Mirka RPS 300CV s 3.000 vrt./min

Vrsta vakuuma	Velikost podloške mm (palci)	Številka modela	Neto teža izdelka v kg (funti)	Višina v mm (palci)	Dolžina v mm (palci)	Moč v vatih (HP)	Poraba zraka v l/min (scfm)	* Raven hrupa v dBA	* Raven treslajev v m/s <sup>2</sup>	*Negotovitost K v m/s <sup>2</sup>
Centralni vakuum	77 mm (3 palci)	RPS 300CV	0,63 (1,37)	89,0 (3,50)	186,2 (7,30)	209 (0,28)	481 (17)	78,5	2,86	0,78

Merjenje hrupa je izvedeno v skladu s standardom EN ISO 15744:2008 – Neelektrična ročna orodja – Merjenje hrupa – Tehnične metode (2. stopnja) in standardom EN ISO 11203:2009 – Akustika – Emisija hrupa naprav in opreme – Smernice za uporabo temeljnih standardov za ugotavljanje emisijske ravni zvočnega tlaka na mestu delovanja in na drugih opredeljenih mestih z ravni zvočne moči.

Preizkus vibracij je izveden v skladu z EN ISO 28927-3 – Ročna prenosna električna orodja – Preskusna metoda za vrednotenje oddajanja vibracij – 3. del: Orodja za poliranje ter rotacijski in vibracijski brusilniki ter brusilniki z izsredinskim kroženjem.

Pridružujemo si pravico do spremembe specifikacij brez predhodnega obvestila.

\* V tabeli navedene vrednosti so določene v laboratorijskih preizkusih v skladu z navedenimi pravilniki in standardi ter ne zadostujejo za oceno tveganja. Izmerjene vrednosti na določenem delovnem mestu so lahko višje od navedenih vrednosti. Vrednosti dejanske izpostavljenosti in stopnja tveganja ali škode za posameznika se razlikujejo za vsako posamezno situacijo in so odvisni od okolice, načina upravljanja strojev, obdelave določenega materiala, zasnovane delovne postaje ter časa izpostavljenosti in fizične pripravljenosti uporabnika. Podjetje Mirka Ltd. ne prevzema nikakršne odgovornosti za posledice uporabe navedenih vrednosti namesto vrednosti dejanske izpostavljenosti za nobeno individualno oceno tveganja.

Dodatne informacije o varnosti in zdravju pri delu lahko dobite na naslednjih spletnih mestih:

<https://osha.europa.eu/en> (Evropa)

<http://www.osha.gov> (ZDA)

## Navodila za odpravljanje težav

Težava	Možen vzrok	Rešitev
Nizke porabe energije in/ali nizke hitrosti v prostem teku.	Nezadosten tlak zraka.	Preverite tlak zračnega voda na vhodu orodja, medtem ko je v prostem teku. Biti mora 6,2 bara (90 psig/620 kPa).
	Zamašeni dušilniki.	Dušilnik lahko izperete s čisto, ustrezno čistilno raztopino, da odstranite vso umazanijo in ovire. Če dušilnika ni mogoče ustrezno očistiti, ga zamenjajte.
	Zamašena mreža za dovod.	Očistite mrežo za dovod s čisto ustrezno čistilno raztopino. Če mreže ni mogoče očistiti, jo zamenjajte.
	Eno ali več obrabljenih ali zlomljenih lamel.	Namestite celoten komplet novih lamel (za ustrezno delovanje morate zamenjati vse lamele). Namažite vse lamele s kakovostnim oljem za pnevmatska orodja.
	Notranje uhajanje zraka v ohišju motorja, označeno z višjo porabo zraka od normalne in nižjo hitrostjo od normalne.	Preverite ustrezno poravnavo motorja in aktivacijo zaklepnega obroča. Preverite, ali sta O-tesnilo in zaklepni obroč poškodovana. Odstranite sklop motorja in ga ponovno namestite.
	Deli motorja so obrabljeni.	Natančno pregledajte motor. Obrnite se na pooblaščenega serviserja podjetja Mirka.
	Obrabljeni ali zlomljeni ležaji vretena.	Zamenjajte obrabljene ali zlomljene ležaje.
Uhajanje zraka skozi krmilni element za hitrost in/ali cev ventila.	Umazana, zlomljena ali zvita vzmet ventila, ventil ali sedež ventila.	Razstavite, pregledajte in zamenjajte obrabljene ali poškodovane dele.
Vibracije/grobo delovanje.	Neppravilna blazinica.	Uporabljajte blazinice z velikostmi in s težami, določenimi samo za stroj.
	Dodatek vmesne blazinice ali drugega materiala.	Uporabljajte brusilna sredstva in/ali vmesnike, določene samo za stroj. Na sprednjo stran podložne blazinice ne pritrdite ničesar, kar ni posebej namenjeno za uporabo z blazinico ali orodjem.
	Neppravilno mazanje ali nabiranje tujkov.	Razstavite orodje in ga očistite v ustrezni čistilni raztopini. Znova sestavite orodje.
	Obrabljeni ali zlomljeni zadnji ali sprednji ležaji motorja.	Zamenjajte obrabljene ali zlomljene ležaje.
	Pri strojih z vakuumom je možen premočan vakuum med brušenjem na ravni površini, zaradi česar se blazinica prilepi na brusilno površino.	Za stroje CV zmanjšajte vakuum prek vakuumskega sistema in/ali dodajte podložko na blazinico.

### Izjava o usklađenosti

Mirka Ltd.

FI-66850 Jeppo, Finska

prema sopstvenoj odgovornosti izjavljujemo da je proizvod rotaciona polirka i brusilica, 77 mm (3 in.), brzine 3.000 o/min (u odeljku „Konfiguracija/specifikacije proizvoda“ pogledajte tabelu za odgovarajući model), na koji se ova izjava odnosi, usklađen sa sledećim standardima ili drugim normativnim dokumentima: EN ISO 15744:2008. Prema zahtevima Direktive 89/392/EEZ dopunjenim Direktivama 91/368/EEZ i 93/44/EEZ, 93/68/EEZ i konsolidovanom Direktivom 2006/42/EZ.

Jeppo 13.02.2017.

**MIRKA**



Mesto i datum izdavanja

Kompanija

Stefan Sjöberg, Generalni direktor

### Uputstva za rukovaoca

Sadrži odeljke – Pročitajte i primenite, Pravilna upotreba alatke, Radne stanice, Upotreba alatke, Uputstva za rad, Tabela konfiguracije/specifikacija proizvoda, Stranica sa delovima, Spisak delova, Kompleti rezervnih delova, Vodič za otklanjanje problema

### Važno

Pažljivo pročitajte ova uputstva pre postavljanja, korišćenja, servisiranja ili popravljanja ove alatke. Čuvajte ova uputstva na bezbednom i lako dostupnom mestu.



### Proizvođač/zastupnik

Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo  
Finska  
Tel.: +358 20 760 2111  
Faks: +358 20 760 2290

### Neophodna lična zaštitna oprema

Zaštitne naočare    Respiratorna maska  
Zaštitne rukavice    Zaštita za sluh

**Preporučena veličina vazdušnog voda:**  
minimalno –  
10 mm    3/8 in

**Preporučena maksimalna dužina creva**  
8 metara    25 stopa

**Vazdušni pritisak**  
Maksimalni radni pritisak    6,2 bara    90 psig  
Preporučeni minimum    N/D    N/D

## Pročitajte i primenite

- 1) Opšti industrijski propisi za bezbednost i zdravlje, deo 1910, OSHA 2206, izdavač: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402.
- 2) Bezbednosna pravila za prenosne alatke na komprimovani vazduh, ANSI B186.1, izdavač: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway, New York, New York 10018.
- 3) Državni i lokalni propisi.

## Pravilna upotreba alatke

Ova alatka je namenjena za korišćenje svih vrsta materijala, tj. metala, drveta, kamena, plastike itd. pomoću brusnih papira namenjenih za tu svrhu. Nemojte da koristite ovu alatku ni za jednu drugu namenu, sem navedene, ako se niste prvo posavetovali sa proizvođačem ili njegovim ovlašćenim zastupnikom. Nemojte da koristite podmetače umetaka koji imaju radnu brzinu manju od 3.000 o/min brzine bez opterećenja.

## Radne stanice

Alatka je namenjena da se koristi kao ručna alatka. Preporučuje se da alatku koristite samo kada stojite na čvrstom tlu. Alatka može da se koristi u svakom položaju, ali pre svake takve upotrebe rukovalac mora da zauzme bezbedan položaj, da čvrsto drži alatku i da stabilno stoji i mora biti svestan da može doći do neželjene reakcije alatke usled obrtnog momenta. Pogledajte odeljak „Uputstva za rad“.

## Uputstva za rad

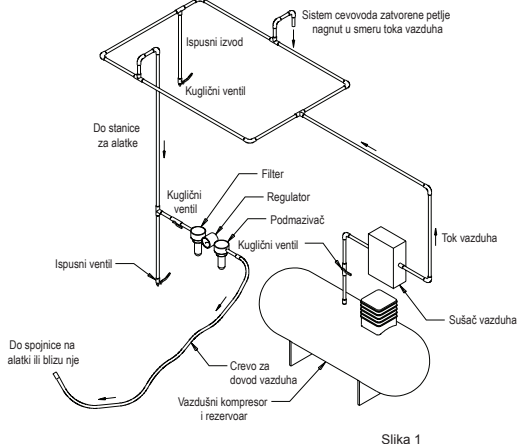
- 1) Pažljivo pročitajte sva uputstva za rad pre korišćenja ove alatke. Svi rukovaoци moraju da budu potpuno obučeni za njeno korišćenje i upoznati sa ovim bezbednosnim pravilima. Sva servisiranja i popravke mora da obavlja obučeno osoblje.
- 2) Proverite da li je alatka odvojena od dovoda vazduha. Izaberite odgovarajući brusni papir i pričvrstite ga za podmetač umetka. Dobro centrirajte brusni papir na podmetaču umetka.
- 3) Uvek nosite potrebnu zaštitnu opremu kad koristite ovu alatku.
- 4) Prilikom brušenja, alatku uvek postavite na mesto rada, a zatim pokrenite alatku. Pre zaustavljanja, alatku uvek odmaknite od mesta rada. Tako ćete sprečiti stvaranje žlebova na mestu rada zbog prevelike brzine brusnog papira.
- 5) Pre ugradnje, podešavanja ili uklanjanja brusnog papira ili podmetača umetka uvek prekinite dovod vazduha od alatke.
- 6) Uvek obezbedite stabilan stav i/ili položaj i imajte u vidu reakciju obrtnog momenta koju može da stvori alatka.
- 7) Koristite samo ispravne rezervne delove.
- 8) Pobrinite se da materijal koji treba da se brusi bude učvršćen da biste sprečili njegovo pomeranje.
- 9) Redovno proveravajte da li na crevima i spojevima ima tragova istrošenosti. Alatku nemojte da nosite držeći je za crevo; budite oprezni da biste sprečili eventualno pokretanje alatke kada nosite alatku na koju je priključen dovod vazduha.
- 10) Nemojte da prekoračujete maksimalni preporučeni vazdušni pritisak. Koristite zaštitnu opremu kao što je preporučeno.
- 11) Alatka ne poseduje električnu izolaciju. Ne koristite alatku na mestima na kojima bi mogla da dođe u kontakt sa strujnim vodovima, cevima za gas, vodovodnim cevima itd. Pre početka rada proverite radnu oblast.
- 12) Budite pažljivi da biste izbegli da pokretni delovi alatke zahvate odeću, vezice, kosu, krpe za čišćenje itd. U slučaju zahvatanja, možete da budete povučeni prema mestu rada, a pokretni delovi mašine mogu da budu veoma opasni.
- 13) Ruke držite podalje od rotirajućeg umetka tokom upotrebe.
- 14) Ako alatka počne neispravno da radi, odmah je uklonite iz upotrebe i organizujte servisiranje i popravku.
- 15) Ne dozvolite da alatka radi bez opterećenja ako niste preduzeli mere predostrožnosti kako biste zaštitili sve osobe ili predmete od ispadanja brusnog papira ili podloge.

## Upotreba alatke

Koristite čist dovod vazduha sa podmazivanjem koji će obezbediti odgovarajući vazdušni pritisak na alatki od 6,2 bara (90 psig), kada alatka radi sa polugom pritisnutom do kraja. Preporučuje se upotreba odobrenog vazdušnog voda maksimalnih dimenzija 10 mm (3/8 in.) x 8 m (25 ft). Preporučuje se da alatka bude priključena na dovod vazduha na način prikazan na slici 1. Nemojte da priključite alatku na sistem vazdušnog voda ako nije postavljen ventil za prekid dovoda vazduha kojem se lako može prići i rukovati. Dovod vazduha mora da bude podmazan. Strogo se preporučuje da se koriste vazdušni filter, regulator i mazalica (FRL), kao što je prikazano na slici 1, jer će se samo tako alatki obezbediti dovod čistog, podmazanog vazduha odgovarajućeg pritiska. Detaljne informacije o takvoj opremi možete da dobijete od zastupnika. U slučaju da se ne koristi takva oprema, alatku treba ručno podmazivati.

Da biste ručno podmazali alatku, odvojite vazdušni vod i nanesite od 2 do 3 kapi odgovarajućeg ulja za podmazivanje pneumatskih motora, npr. Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 ili Shell TORCULA® 32, na kraj creva (ulaz) na mašini. Ponovo priključite alatku na dovod vazduha i pustite da polako radi nekoliko sekundi da biste omogućili cirkulaciju ulja putem vazduha. Ako često koristite alatku, podmazujte je svakog dana ili kada počne da se usporava ili gubi snagu.

Preporučuje se da vazdušni pritisak u alatki za vreme rada bude 6,2 bara (90 psig). Alatka može da radi i pri nižim pritisacima, ali nikada ne na višim od 6,2 bara (90 psig).



Slika 1



## Konfiguracija/specifikacije proizvoda: Mirka RPS 300CV 3.000 o/min

Tip vakuuma	Veličina umetka mm (in.)	Broj modela	Neto težina proizvoda u kg (funtama)	Visina u mm (in.)	Dužina u mm (in.)	Snaga u W (KS)	Potrošnja vazduha u LPM (scfm)	*Nivo buke u dBA	*Nivo vibracija m/s <sup>2</sup>	*Neodređenost K m/s <sup>2</sup>
Centralni vakuum	77 mm (3 in.)	RPS 300CV	0,63 (1,37)	89,0 (3,50)	186,2 (7,30)	209 (0,28)	481 (17)	78,5	2,86	0,78

Ispitivanje buke sprovedeno je u skladu sa standardom EN ISO 15744:2008 – Ručne neelektrične alatke – Pravila za ispitivanje buke – Inženjerska metoda (klase 2) i EN ISO 11203:2009 – Akustika – Buka koju emituju mašina i oprema – Utvrđivanje nivoa emisije zvučnog pritiska radne stanice i drugih navedenih položaja za nivo zvučnog pritiska.

Test na vibracije sproveden je u skladu sa standardom EN ISO 28927-3 – Ručne prenosne električne alatke – Metode ispitivanja za procenu emisije vibracija – 3. deo: Polirke i rotacione brusilice, orbitalne brusilice i orbitalne brusilice dvostrukog dejstva.

Zadržavamo pravo na izmene specifikacija bez prethodnog obaveštenja.

\*Vrednosti navedene u tabeli predstavljaju vrednosti laboratorijskih ispitivanja u skladu sa navedenim zakonima i standardima i nisu dovoljne za procenu rizika. Vrednosti izmerene na određenom radnom mestu mogu da budu više od objavljenih vrednosti. Stvarne vrednosti izloženosti i količina rizika ili štete koju pojedinac može da iskusi, jedinstveni su za svaku situaciju i zavise od okruženja, načina na koji pojedinac radi, određenog materijala koji se obrađuje, konstrukcije radne stanice, kao i vremena izloženosti i fizičke kondicije korisnika. Kompanija Mirka Ltd. ne može da se smatra odgovornom za posledice koje mogu nastati korišćenjem deklariranih vrednosti umesto stvarnih vrednosti izloženosti za bilo koju individualnu procenu rizika.

Ostale informacije o bezbednosti i zaštiti zdravlja na radnom mestu možete da pronađete na sledećim veb-lokacijama:

<https://osha.europa.eu/en> (Evropa)

<http://www.osha.gov> (SAD)

## Vodič za otklanjanje problema

Simptom	Mogući uzrok	Rešenje
Mala snaga i/ili mala brzina rotacije u slobodnom hodu.	Nedovoljan vazdušni pritisak.	Proverite pritisak u vazdušnom vodu na ulazu alatke dok alatka radi bez opterećenja. Pritisak mora biti 6,2 bara (90 psig/620 kPa).
	Zapušeni prigušivači.	Prigušivač je moguće isprati čistim, odgovarajućim rastvorom za čišćenje dok se svi zagađivači i prljavština ne uklone. Ako prigušivač nije moguće ispravno očistiti, zamenite ga.
	Zapušena ulazna rešetka.	Očistite ulaznu rešetku čistim, odgovarajućim rastvorom za čišćenje. Zamenite rešetku ukoliko je nije moguće očistiti.
	Jedna ili više pohabanih ili slomljenih lopatica.	Postavite ceo set novih lopatica (sve lopatice se moraju zameniti da bi se omogućio pravilan rad). Premažite sve lopatice kvalitetnim uljem za pneumatske alatke.
	Unutrašnje propuštanje vazduha u kućištu motora na koje ukazuje povećana potrošnja vazduha i smanjena brzina.	Proverite da li je motor centriran kako treba i da li prstenasti osigurač dobro hvata. Proverite da li je oštećena prstenasta zaptivka u žlebu prstenastog osigurača. Skinite sklop motora i ponovo ga postavite.
	Pohabani delovi motora.	Remontujte motor. Obratite se ovlašćenom Mirka servisnom centru.
	Pohabani ili neispravni ležajevi vretena.	Zamenite pohabane ili oštećene ležajeve.
Propuštanje vazduha kroz regulator brzine i/ili telo ventila.	Prijava, neispravna ili iskrivljena opruga ventila, ventil ili ležište ventila.	Rastavite, pregledajte i zamenite pohabane ili oštećene delove.
Vibracije/grub rad.	Neodgovarajući podmetač.	Koristite samo podmetače odgovarajuće veličine i težine za ovu mašinu.
	Dodavanje među-podmetača ili drugog materijala.	Koristite samo brusni papir i/ili umetke dizajnirane za ovu mašinu. Nemojte spajati ništa na potpornu podlogu što nije namenski dizajnirano da se koristi sa tim podmetačem i alatkom.
	Neodgovarajuće podmazivanje ili nakupljanje naslaga stranih tela.	Rasklopite alatku i očistite je odgovarajućim rastvorom za čišćenje. Ponovo sklopite alatku.
	Pohabani ili neispravni zadnji ili prednji ležajevi motora.	Zamenite pohabane ili oštećene ležajeve.
	Za vakuumske mašine moguće je imati previše vakuuma pri brušenju na ravnoj površini, što dovodi do toga da se podmetač „zalepi“ za površinu koja se brusi.	Kod CV mašine smanjite vakuum kroz vakuumski sistem i/ili stavite dodatne podloške na podmetač.

# MIRKA

RPS 300CV  
77 mm poler- och slipmaskin

## Försäkran om överensstämmelse

KWH Mirka Ltd.

FI-66850 Jeppo, Finland

försäkrar härmed att produkten 77 mm (3 tum) 3 000 varv/min roterande poler- och slipmaskin (se tabellen "Produktinformation/specifikationer" för respektive modell), för vilken denna försäkran gäller, överensstämmer med följande standard(er) eller andra normativa dokument: EN ISO 15744:2008. I enlighet med bestämmelserna i direktiv 89/392/EEG, ändrat genom direktiv 91/368/EEG, 93/44/EEG och 93/68/EEG och konsoliderat genom direktiv 2006/42/EG.

Jeppo 2017-02-13

**MIRKA**

Ort och datum

Bolag

Stefan Sjöberg, Vice VD

### Bruksanvisning

Inkluderar – Garanti, Läs igenom och följ, Rätt användning av verktyget, Arbetsstationer, Börja använda verktyget, Bruksanvisning, Produktinformations-/specifikationstabeller, Komponent sida, Komponentlista, Reservdelskit, Felsökningsguide

### Viktigt

Läs dessa instruktioner noggrant före installation, användning, service eller reparation av verktyget. Förvara instruktionerna på ett säkert, men lätt åtkomligt, ställe.



### Tillverkare/leverantör

Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo  
Finland  
Tel: +358 20 760 2111  
Fax: +358 20 760 2290

### Erforderlig personlig skyddsutrustning

Skyddsglasögon    Andningsskydd  
Skyddshandskar    Hörselskydd

**Rekommenderad storlek på luftrör – minimum**

10 mm    3/8 tum

**Rekommenderad max-längd på luftröret**

8 meter    25 fot

### Lufttryck

Maximalt arbetstryck    6,2 bar    90 psig  
Minsta rekommenderade tryck    NA    NA

## Läs igenom och följ

- 1) General Industry Safety & Health Regulations, Part 1910, OSHA 2206, kan beställas via: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402, USA.
- 2) Safety Code for Portable Air Tools, ANSI B186.1, kan beställas via: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway; New York, New York 10018, USA.
- 3) Nationella och lokala bestämmelser.

## Rätt användning av verktyget

Detta verktyg är avsett för användning på alla slags material, t.ex. metall, trä, sten, plast etc. med slipmaterial speciellt utformade för dessa ändamål. Använd inte verktyget för andra ändamål än de specificerade, utan att först rådfråga tillverkaren eller tillverkarens auktoriserade leverantör. Använd inte underlagsplattor som har lägre hastighet än 3 000 varv/min fri hastighet.

## Arbetsstationer

Verktyget ska användas som handverktyg. Användaren rekommenderas att alltid stå på ett stadigt underlag när han eller hon arbetar med verktyget. Innan verktyget startas måste användaren befinna sig i en säker position på ett stadigt underlag med ett fast grepp om verktyget samt vara medveten om att det kan uppstå en momentreaktion vid uppstarten. Se avsnittet "Bruksanvisning".

## Bruksanvisning

- 1) Läs igenom alla instruktioner före användning av verktyget. Alla användare bör kunna använda verktyget och vara medvetna om säkerhetsföreskrifterna. Alla service- och reparationsarbeten måste utföras av utbildad personal.
- 2) Se till att koppla från lufttillförseln. Välj ett lämpligt slipmaterial och fäst det på underlagsplattan. Se till att slipmaterialet är centrerat på underlagsplattan.
- 3) Använd alltid erforderlig säkerhetsutrustning.
- 4) Placera alltid verktyget på arbetsstycket innan du startar det. Ta alltid bort verktyget från arbetsstycket innan du stänger av det. Det förhindrar att djupa spår uppstår i arbetsstycket på grund av för hög hastighet på slipondellen.
- 5) Koppla alltid bort lufttillförseln från verktyget innan du monterar, justerar eller tar bort slipmaterialet eller underlagsplattan.
- 6) Stå alltid på ett stadigt underlag/i en säker ställning och var medveten om att det kan uppstå en momentreaktion vid uppstarten av verktyget.
- 7) Använd endast korrekta reservdelar.
- 8) Se alltid till att materialet som ska slipas sitter fast ordentligt, så att det inte rör sig.
- 9) Kontrollera slangen och kopplingarna regelbundet med avseende på slitage. Lyft inte verktyget i slangen och se till att verktyget inte startas när du bär det med lufttillförseln påkopplad.
- 10) Överskrid inte det rekommenderade maximala lufttrycket. Använd rekommenderad säkerhetsutrustning.
- 11) Verktyget är inte elektriskt isolerat. Använd det inte på platser där det finns elkablar, gasrör, vattenledningar eller liknande i närheten. Kontrollera arbetsområdet innan du startar verktyget.
- 12) Se till att rörliga delar inte kommer i kontakt med kläder, hår, rengöringsdukar m.m. Om verktyget fastnar i något finns det risk för att användaren dras mot arbetsstycket och maskinens rörliga delar, vilket kan vara mycket farligt.
- 13) Håll händerna borta från den roterande underlagsplattan under användning.
- 14) Om verktyget inte fungerar som det ska, stäng genast av det och lämna in det på service eller reparation.
- 15) Låt inte verktyget köra fritt utan att vidta säkerhetsåtgärder för att skydda personer eller föremål från skador orsakade av att slippappret eller underlagsplattan lossnar.

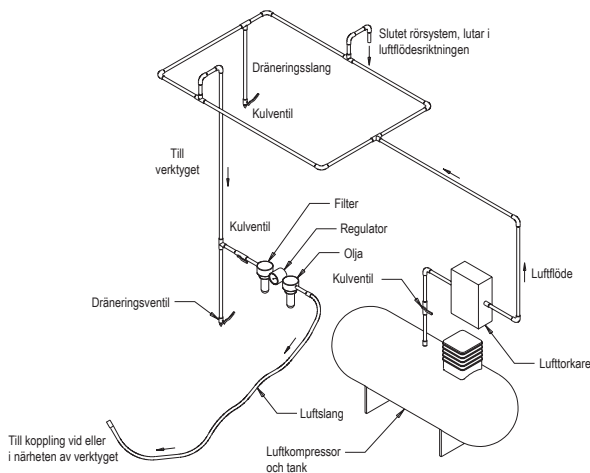
## Börja använda verktyget

Använd en ren oljad luftkälla som ger ett jämnt lufttryck på 6,2 bar (90 psig) till verktyget då verktyget används med handtaget fullt nedtryckt. Det rekommenderas att man använder ett godkänt lufrör på max. 10 mm x 8 m. Det rekommenderas att verktyget kopplas till luftkällan enligt Bild 1.

Koppla inte verktyget till luftsystemet utan att inkludera en luftstängningsventil som är lätt att komma åt. Luftkällan bör vara oljad. Det rekommenderas att man använder luftfilter, regulator och olja (FRL) som visas på Bild 1, eftersom verktyget då förses med ren oljad luft med rätt tryck. Detaljerad information om sådan utrustning kan fås från din återförsäljare. Om sådan utrustning inte används bör verktyget oljas manuellt.

För att olja verktyget manuellt, koppla bort lufröret och applicera 2 till 3 droppar lämplig motorolja, t.ex. Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 eller Shell TORCULA® 32 i lufröret (inloppet) på maskinen. Koppla verktyget till luftkällan igen och låt det gå med låg hastighet i några sekunder, så att oljan får cirkulera. Om verktyget används ofta bör det smörjas dagligen eller när verktyget börjar gå långsammare eller förlorar kraft.

Det rekommenderas att lufttrycket vid verktyget är 6,2 bar (90 psig) när verktyget är igång. Verktyget kan fungera med lägre tryck, men aldrig högre än 6,2 bar (90 psig).



Figur 1

## Produktkonfiguration/Specifikationer: Mirka RPS 300CV 3 000 varv/min

Typ av utsug	Storlek på underlagsplatta mm (tum)	Modellnummer	Produktens nettovikt, kg (pounds)	Höjd, mm (tum)	Längd, mm (tum)	Effekt (hk)	Luftförbrukning l/min (scfm)	*Ljudnivå dBA	*Vibrationsnivå m/s <sup>2</sup>	*Mätterans (K-faktor) m/s <sup>2</sup>
Centralt utsug	77 mm (3 tum)	RPS 300CV	0,63 (1,37)	89,0 (3,50)	186,2 (7,30)	209 (0,28)	481 (17)	78,5	2,86	0,78

Bullertestet har utförts i enlighet med EN ISO 15744:2008 – Handhållna icke-elektriskt drivna maskiner – Bullermätmetod – Teknisk metod (grad 2) och EN ISO 11203:2009 – Akustik – Buller från maskiner och utrustning – Mätning av ljudtrycksnivå vid operatörsplats.

Vibrationstestet har utförts i enlighet med ISO 28927-3 – Handhållna motordrivna maskiner – Provningsmetod för vibrationsemission – del 3: polermaskiner, putsmaskiner med cirkulär rörelse samt putsmaskiner med oscillerande och roterande-oscillerande rörelse.

Specifikationerna kan komma att ändras utan föregående meddelande.

\*Värdena som anges i tabellen har uppmätts vid laborietester i enlighet med angivna koder och standarder och bör inte användas för riskbedömning. Värden som mäts på enskilda arbetsplatser kan vara högre än de angivna värdena ovan. De faktiska exponeringsvärdena och skaderiskerna som en enskild användare utsätts för är unika och beror på hur personen arbetar, arbetsmaterialet och utformningen av arbetsplatsen, liksom på exponeringstiden och användarens fysiska tillstånd. Mirka Ltd. kan inte hållas ansvarigt för konsekvenser av att de angivna värdena används i stället för de faktiska exponeringsvärdena vid en enskild riskbedömning.

Ytterligare information om arbetshälsa och arbetssäkerhet finns på följande webbplatser:

<https://osha.europa.eu/en> (Europe)

<http://www.osha.gov> (USA)

## Felsökningsguide

Symptom	Möjlig orsak	Lösning
Kraftlös och/eller låg hastighet.	Otillräckligt lufttryck.	Kontrollera lufttrycket vid luftintaget när verktyget går med fri hastighet. Det måste vara 6,2 bar (90 psig/620 kPa).
	Igensatt(a) ljuddämpare.	Ljuddämparen kan tvättas med ett lämpligt rengöringsmedel för att få bort alla orenheter och hinder. Om ljuddämparen inte kan rengöras ordentligt bör den bytas ut.
	Igensatt inloppssil.	Rengör inloppssilen med ett lämpligt rengöringsmedel. Om inloppssilen inte kan rengöras ska den bytas ut.
	En eller flera lameller är slitna/skadade	Installera en komplett uppsättning nya lameller (alla lameller måste bytas ut för att maskinen ska fungera ordentligt). Bestryk alla lameller med en pneumatisk verktygsolja av hög kvalitet.
	Internt luftläckage i motorn, visar sig som högre luftförbrukning än vanligt och lägre hastighet än vanligt.	Kontrollera att motorn är korrekt placerad och att läsringen sitter fast. Kontrollera om O-ringen i läsringspåret är skadad. Montera ur motorn och montera in den på nytt.
	Slitna motordelar.	Lämna in motorn på service. Kontakta ett auktoriserat Mirka servicecenter.
	Slitna eller skadade spindellager.	Byt ut de slitna eller skadade lagren.
Luftläckage genom hastighetskontrollen och/eller ventilhuset.	Smutsig, söndrig eller krokig ventilfjäder, ventil eller ventilsäte.	Demontera, kontrollera och byt ut slitna eller skadade delar.
Vibration/ojämn gång.	Felaktig underlagsplatta.	Använd endast de storlekar och vikter som är anpassade för maskinen.
	Tillägg av mellanläggsplatta eller annat material.	Använd endast de slipmaterial och/eller mellanläggsplattor som är anpassade för maskinen. Fäst ingenting på underlagsplattan som inte är speciellt konstruerat för att användas i kombination med denna underlagsplatta/detta verktyg.
	Otillräcklig smörjning eller skräpbildning.	Demontera verktyget och rengör med ett lämpligt rengöringsmedel. Montera verktyget.
	Slitna eller skadade bak- eller framlager.	Byt ut de slitna eller skadade lagren.
	För utsugsmaskiner är det möjligt att ha för mycket undertryck när man slipar på en plan yta, vilket gör att underlagsplattan fastnar på ytan.	För maskiner med centralt utsug reduceras undertrycket via undertryckssystemet och/eller extra brickor tillsätts på underlagsplattan.

# MIRKA

## RPS 300CV 77 mm Cilalama ve Zımparalama Makinesi

Uygunluk Beyanı  
Mirka Ltd.

FI-66850 Jeppo, Finlandiya

bu beyanın ilgili olduğu 77 mm (3") 3.000 devir/dakika (rpm) Döner Cilalama ve Zımparalama Makinesi (bkz. belirli modele ilişkin "Ürün Konfigürasyonu/Teknik Özellikler" tablosu) ürününün, aşağıdaki standart(lar) ve diğer normatif belge(ler) ile uyumlu olduğunu, sadece kendi sorumluluğunda olmak kaydı ile beyan eder: EN ISO 15744:2008, 91/368/EEC, 93/44/EEC ve 93/68/EEC Yönergeleri ve ek 2006/42/EC Yönergesi ile değiştirilen 89/392/EEC hükümlerine uygundur.

Jeppo 13.02.2017

**MIRKA**

Tanzim yeri ve tarihi

Şirket

Stefan Sjöberg, CEO

### Kullanıcı Talimatları

İçindekiler: Lütfen Okuyun ve Uygulayın, Aletin Doğru Kullanımı, İş İstasyonları, Aleti Servise Alma, İşletim Talimatları, Ürün Konfigürasyonu/Teknik Özellikler Tabloları, Parça Sayfası, Parça Listesi, Yedek Parça Kitleri, Sorun Giderme Kılavuzu

### Önemli

Bu aletin montaj, çalıştırma, servis veya onarım çalışmalarından önce, bu talimatları dikkatle okuyun. Bu talimatları emniyetli, ulaşılabilir bir yerde muhafaza edin.



### Üretici/Tedarikçi

Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo  
Finlandiya  
Tel: +358 20 760 2111  
Faks: +358 20 760 2290

### Gerekli Kişisel Koruyucu Donanım

Güvenlik Gözlükleri  
Güvenlik Eldivenleri

Solunma Maskeleri  
Kulak Koruyucu Ekipman

**Önerilen Havayolu  
Ebadı – Minimum**  
10 mm 3/8 inç

**Önerilen Maksimum  
Hortum Uzunluğu**  
8 metre 25 feet

**Hava Basıncı**  
Maksimum Çalışma Basıncı 6,2 bar 90 psig  
Önerilen Minimum NA NA

## Lütfen Okuyun ve Uygulayın

- 1) Genel Endüstriyel Sağlık ve Güvenlik Yönetmelikleri, Kısım 1910, OSHA 2206, Kaynak: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402.
- 2) Taşınabilir Havalı Aletler İçin Güvenlik Yasası, ANSI B186.1 Kaynak: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway, New York, New York 10018.
- 3) Yerel ve Ulusal Düzenlemeler

## Aletin Doğru Kullanımı

Bu alet metal, ahşap, taş, plastik, vb. her türlü malzemede, bu amaçla üretilen zımparayı kullanarak çalışmak üzere tasarlanmıştır. Bu aleti üreticiye veya üreticinin yetkili satıcısına danışmadan, belirtilenler dışında herhangi bir amaçla kullanmayın. 3.000 rpm (devir/dakika) serbest hızdan daha düşük çalışma hızına sahip destekleme pedlerini kullanmayın.

## İş İstasyonları

Alet, bir el aleti olarak kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Aletin her zaman sabit bir zemin üzerinde ayakta durarak kullanılması önerilir. Alet herhangi bir konumda kullanılabilir, ancak kullanım öncesinde operatör, makineyi elleriyle sıkıca kavramış durumda olmalı, ayakları sabit zeminde güvenli bir pozisyonda durmalı ve aletin bir tork reaksiyonu geliştirebileceğinin bilincinde olmalıdır. Bkz. "İşletim Talimatları" bölümü.

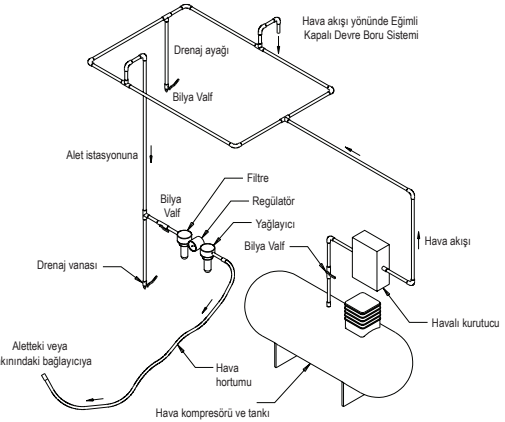
## İşletim Talimatları

- 1) Bu aleti kullanmadan önce tüm talimatları okuyun. Tüm operatörler, aletin kullanım konusundaki tüm eğitimi ve bu güvenlik kurallarının farkında olmalıdır. Tüm servis ve onarım çalışmaları eğitilmiş personel tarafından yürütülmelidir.
- 2) Aletin hava beslemesi ile olan bağlantısının kesildiğinden emin olun. Uygun bir zımpara seçin ve destekleme pedine sabitleyin. Zımparayı, destekleme pedinin üzerinde dikkatle ortalayın.
- 3) Bu aleti kullanırken gerekli güvenlik donanımını mutlaka kullanın.
- 4) Zımparalama işlemi sırasında, aleti her zaman önce işin üzerine yerleştirin ve sonra çalıştırın. Aleti her zaman işin üzerinden kaldırdıktan sonra durdurun. Bu, zımparanın aşırı hızı nedeniyle çalışma alanında kanal açılmasını önleyecektir.
- 5) Aletten gelen hava beslemesini, zımpara veya destekleme pedini her takma, ayarlama veya sökme işlemi öncesinde devre dışı bırakın.
- 6) Ayaklarınızı ve/veya pozisyonunuzu her zaman sıkıca sabitleyin ve aletin oluşturabileceği tork reaksiyonuna karşı dikkatli olun.
- 7) Sadece doğru yedek parçaları kullanın.
- 8) Zımparalanacak malzemenin hareketini önlemek için her zaman sıkıca sabitlenmiş olmasını sağlayın.
- 9) Hortumu ve bağlantı parçalarını, aşınmaya karşı düzenli aralıklarla kontrol edin. Aleti hortumundan tutarak taşımayın; aletin, hava beslemesi bağlı durumda taşınırken çalışmaya başlamasını önlemek için her zaman dikkatli olun.
- 10) Önerilen maksimum hava basıncını aşmayın. Güvenlik ekipmanlarını önerilen şekilde kullanın.
- 11) Aletin elektrik yalıtımı bulunmamaktadır. Elektrik akımı, doğal gaz boruları, su boruları, vb. ile temas etme olasılığının bulunduğu yerlerde kullanmayın. Operasyon öncesinde çalışma alanını kontrol edin.
- 12) Aletin hareketli parçalarının giysiler, kordonlar, saçlar, temizlik bezleri, vb. ile dolaşmamasına dikkat edin. Dolastığı takdirde, son derece tehlikeli bir şekilde vücudun üzerinde çalışılan işe ve makinenin hareketli parçalarına doğru çekilmesine neden olacaktır.
- 13) Kullanım sırasında ellerinizi dönen destekten uzak tutun.
- 14) Alet arızalı çalışıyor görünümündeyse, derhal kullanmayı sona erdirin ve servis ve onarımını ayarlayın.
- 15) İnsan veya cisimleri zımpara veya ped kaybindan koruma tedbirlerini almadan, aletin serbest hızda çalışmasına izin vermeyin.

## Aleti Servise Alma

Alet, kol tam basılı durumda çalışırken, 6,2 bar (90 psig) değerinde ölçülen bir hava basıncını verecek, temiz bir yağlanmış hava beslemesi kullanın. Onaylanmış 10 mm (3/8 inç) x 8 m (25 ft) maksimum uzunlukta bir hava yolunun kullanılması önerilir. Aletin hava beslemesine Şekil 1'de gösterilen biçimde bağlanması önerilir.

Aleti hava yolu sistemine, ulaşılması ve çalıştırılması kolay hava kesme valfini dahil etmeden bağlamayın. Hava beslemesi yağlanmalıdır. Bir hava filtresi, regülatör ve yağlayıcının (FRL) Şekil 1'de gösterilen biçimde kullanılması, bu, alete doğru basınçta temiz, yağlanmış hava sağlayacağından, önemle tavsiye edilir. Bu ekipmanın ayrıntılarını tedarikçinizden edinebilirsiniz. Bu tür bir ekipman kullanılmıyorsa, alet manuel olarak yağlanmalıdır. Aleti manuel olarak yağlamak için, hava yolu bağlantısını kesin ve Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 veya Shell TORCULA® 32 gibi uygun bir pnömatik motor yağından 2 ila 3 damlayı makinenin (giriş) hortum ucuna damlatın. Aleti hava beslemesine tekrar bağlayın ve havanın yağı sirküle etmesi için, birkaç saniye yavaşça çalıştırın. Alet sık kullanılıyorsa, her gün veya alet yavaşlamaya veya güç kaybetmeye başladığında yağlayın. Alettaki hava basıncının, aletin çalışması sırasında 6,2 bar (90 psig) olması önerilir. Alet daha düşük basınçlarda da çalışabilir, ancak basınç kesinlikle 6,2 bar (90 psig) değerini aşmamalıdır.



Şekil 1



## Ürün Konfigürasyonu/Özellikler: Mirka RPS 300CV 3.000 devir/dakika (rpm)

Vakum Tipi	Destek Ebadı mm (inç)	Model No.	Ürün Net Ağırlığı kg (pound)	Yükseklik mm (inç)	Uzunluk mm (inç)	Güç watt (hp)	Hava Tüketimi LPM (scfm)	*Gürültü Seviyesi dBA	*Titreşim Seviyesi m/s <sup>2</sup>	*Belirsizlik K m/s <sup>2</sup>
Merkezi Vakum	77 mm (3 inç)	RPS 300CV	0,63 (1,37)	89,0 (3,50)	186,2 (7,30)	209 (0,28)	481 (17)	78,5	2,86	0,78

Gürültü testi, EN ISO 15744:2008 – Elektrikli olmayan şarjlı/pilli el aletleri – Gürültü ölçüm kodu – Mühendislik yöntemi (kademe 2) ve bir iş istasyonunda ve ses gücü seviyesinden kaynaklanan diğer belirli pozisyonlarda emisyon ses basıncı seviyelerinin Akustik –Makine ve ekipmanın yaydığı gürültü – Belirlenmesi EN ISO 11203:2009 uyarınca gerçekleştirilmiştir.

Titreşim testi EN ISO 28927-3 – Taşınabilir elektrikli el aletleri –Titreşim emisyonunu değerlendirme test yöntemi– uyarınca gerçekleştirilmiştir. Bölüm 3: Cilalama makineleri ve döner, orbital ve rastgele orbital zımparalama makineleri.

Teknik özellikler ön-ihbarsız değiştirilebilir.

\*Tabloda belirtilen değerler, belirtilen kural ve standartlara uyumlu laboratuvar testlerinden alınmıştır ve risk değerlendirmesi için yeterli değildir. Belirli bir iş yerinde ölçülen değerler, beyan edilen değerlerden daha yüksek olabilir. Fiili maruziyet değerleri ve risk miktarı veya bireyin yaşadığı hasar, duruma özeldir ve çevreleyen ortama, bireyin çalışma şekline, işlenen belirli malzemeye, iş istasyonunun tasarımına, maruziyet süresine ve kullanıcının fiziksel koşullarına dayanır. Mirka Ltd., herhangi bir bağımsız risk değerlendirmesinde fiili maruziyet değerleri yerine beyan edilen değerleri kullanmanın doğurabileceği sonuçlardan sorumlu tutulamaz.

Mesleki sağlık ve güvenlik bilgilerine ilişkin ayrıntılı veriler, aşağıdaki web sitelerinde mevcuttur:

<https://osha.europa.eu/en> (Avrupa)

<http://www.osha.gov> (ABD)

## Sorun Giderme Kılavuzu

Belirti	Olası Neden	Çözüm
Düşük güç ve/veya düşük serbest hız.	Yetersiz hava basıncı.	Alet serbest hızda çalışırken, aletin girişindeki hava hattı basıncını kontrol edin. 6,2 bar (90 psig/620 kPa) olmalıdır.
	Tıkalı Ses Emici(ler).	Ses Emici, temiz, uygun bir temizlik solüsyonuyla tüm kirletici maddeler ve engeller giderilinceye dek geri yıkanabilir. Ses Emici tam olarak temizlenemiyorsa yenisiyle değiştirin.
	Tıkalı Giriş Eleği.	Giriş Eleğini temiz, uygun bir temizleme solüsyonu ile temizleyin. Elek temizlenemiyorsa, yenisiyle değiştirin.
	Bir veya daha fazla sayıda aşınmış veya kırık Vana.	Komple yeni bir vana setini monte edin (doğru işletim için tüm vanalar değiştirilmelidir). Tüm vanaları kaliteli bir pnömomatik alet yağı ile kaplayın.
	Motor Gövdesinde, normal hava tüketiminden daha yüksek ve normal hızdan daha düşük değerlerle kendini gösteren dahili hava sızıntısı.	Gerekli Motor hizalamasını ve Kilit Halkası bağlantısını kontrol edin. Kilit Halkası oluğundaki hasarlı O-Halkasını kontrol edin. Motor Takımını sökün ve tekrar monte edin.
	Motor parçaları aşınmış.	Motoru revizyondan geçirin. Yetkili Mirka Servis Merkezi ile irtibat kurun.
	Aşınmış veya kırık Mil Rulmanları.	Aşınmış veya kırık rulmanları değiştirin.
Hız Kumandası ve/veya Subap Gövdesi yoluyla hava sızıntısı.	Kirli, kırık veya bükülmüş Vana Yayı, Vana veya Vana Yatağı.	Aşınmış veya hasarlı parçaları sökün, kontrol edin ve yenileriyle değiştirin.
Titreşim/düzensiz çalışma.	Hatalı Ped.	Sadece makine için tasarlanmış Ped ebatlarını ve ağırlıklarını kullanın.
	Arayüz pedinin veya diğer materyalin eklenmesi.	Sadece makine için tasarlanmış zımpara ve/veya arayüzleri kullanın. Destekleme Pedine, Ped ve aletle birlikte kullanım için özel olarak tasarlanmamış herhangi bir şey eklemeyin.
	Uygun olmayan şekilde yağlama veya yabancı kirlenin birikimi.	Aleti demonte edin ve uygun bir temizleme solüsyonunda temizleyin. Aleti tekrar monte edin.
	Aşınmış veya kırık arka veya ön Motor Rulman(lar)ı.	Aşınmış veya kırık rulmanları değiştirin.
	Vakumlu makinelerde, düz bir yüzeyin üzerinde zımparalama yaparken kullanılan çok fazla vakum, pedin zımparalama yüzeyine yapışmasına neden olabilir.	CV makinelerde, vakumu vakum sistemi yoluyla azaltın ve/veya pede ekstra pul(lar) ekleyin.

# MIRKA

RPS 300CV  
77 毫米抛光机和砂磨机

## 符合性声明

Mirka Ltd.

FI-66850 Jeppo, Finland

根据我们的唯一责任声明, 产品 77 毫米 (3 英寸) 3,000 rpm 旋转式抛光机和砂磨机 (特定型号, 请参见“产品配置/规格”表) (与此声明相关) 符合以下标准或其他规范性文件: EN ISO 15744:2008。遵循 89/392/EEC 以及 91/368/EEC、93/44/EEC 和 93/68/EEC 修订指令和强化指令 2006/42/EC 的条款。

Jeppo 2017 年 2 月 13 日

**MIRKA**



签发地和签发日期

公司

Stefan Sjöberg, 首席执行官

### 操作说明

包括——请阅读并遵守、正确使用工具、工作站、工具维护、操作说明、产品配置 / 规格参数、零件页面、零件清单、备件套件、故障排除指南

### 重要信息

在安装、操作、维护或维修该工具之前, 请仔细阅读该说明。将这些说明保存在安全且方便取用的位置。



### 制造商/供应商

Mirka Ltd.

FI-66850 Jeppo

Finland

电话: +358 20 760 2111

传真: +358 20 760 2290

### 所需的人员安全装备

护目镜

呼吸口罩

安全手套

听力保护装置

建议的空气管路尺寸

- 最小

10 毫米 3/8 英寸

建议的最大软管长度

8 米 25 英尺

最大工作压力

建议最小

气压

6.2 bar 90 psig

不适用 不适用

## 请阅读并遵守

- 1) 一般工业安全与健康法规, Part 1910, OSHA 2206, 提供方: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402.
- 2) 便携式气动工具安全条例, ANSI B186.1 提供方: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway, New York, New York 10018.
- 3) 州与地方法规。

## 正确使用工具

本工具专为使用专用研磨砂纸对所有类型的材料进行抛光而设计, 包括金属、木材、石材、塑料等。在没有咨询制造商或其授权供应商的情况下, 不得将本工具用于指定用途以外的其他用途。切勿使用工作速度低于 3,000 转/分钟空载速度的磨盘。

## 工作站

本工具可作为手持工具使用。始终建议站在牢固地面上时使用本工具。它可用于任何位置, 但是在使用之前, 操作者必须位于稳固的位置, 有一个坚实的抓地力和立足点, 并且要注意砂磨机会产生扭矩反作用。参见“操作说明”部分。

## 操作说明

- 1) 在使用本工具之前请阅读所有说明。所有操作者都必须经过全面的工具使用培训, 并且了解这些安全规则。所有维护和修理工作都必须由经过培训的人员进行。
- 2) 确保工具与气源断开。选择适当的研磨砂纸并将其固定在磨盘上。注意要将磨料放在磨盘的中間。
- 3) 使用本工具时, 必须按要求佩戴所需的安全设备。
- 4) 在进行打磨时, 必须先把工具放在加工件上, 然后再启动工具。必须先把工具从加工件表面移开, 然后再停止。这将防止工具在加工件表面形成过度打磨。
- 5) 在安装、调节或取下磨料或磨盘之前, 必须断开工具的气源。
- 6) 必须使用牢固的立足点和/或位置, 并了解工具产生的扭矩反作用。
- 7) 只使用正确的备件。
- 8) 必须确保要进行打磨的材料牢牢固定, 防止其移动。
- 9) 定期检查软管和接头是否有磨损。拿起工具时, 切勿拿着软管部分; 在拿起连接至气源的工具时, 必须小心谨慎, 防止工具启动。
- 10) 不得超过最大建议气压。使用建议的安全装备。
- 11) 本工具不绝缘。在可能接触到带电设备、天然气管道、水管等时, 切勿使用。在操作之前检查作业区域。
- 12) 注意要避免使衣服、领带、头发、清洁抹布等与本工具的移动零件缠绕在一起。如果缠绕在一起, 将导致身体被拉向工作台和机器的移动零件, 这样就会非常危险。
- 13) 在使用期间保持手远离旋转磨盘。
- 14) 如果本工具有故障的迹象, 请立即停止使用并安排检修和维修。
- 15) 在未采取预防措施的情况下, 切勿允许工具空载, 以保护任何人或物体不会因磨料或磨盘打滑而受影响。

## 工具维护

使用干净且经过润滑的气源, 本工具在操纵杆完全压下的情况下运行时, 在工具处测得的气压需达到 6.2 bar (90 psig)。建议使用经过认可的 10 毫米 (3/8 英寸) x 8 米 (25 英尺) 最大长度空气管路。建议按照图 1 所示将工具连接到气源。

请勿在没有采用易于触及和操作的空气切断阀的情况下将工具连接到空气管路系统。该气源应进行润滑。强烈建议按照图 1 所示的方法来连接空气过滤器、调节器和润滑器 (FRL), 这样才能向工具提供干净、经过润滑且具有恰当压力的空气。有关这些设备的详细信息, 请咨询您的供应商。如果没有使用这些气源处理设备, 那么应进行手动加油润滑。

要手动加油润滑, 请断开空气软管, 然后滴 2 到 3 滴适用的气动马达润滑油 (例如 Fuji Kosan FK-20、Mobil ALMO 525 或 Shell TORCULA® 32) 到机器的软管接头 (进气口)。重新将本工具连接到气源, 然后缓慢运转工具数秒钟, 让空气推动油循环。如果频繁使用工具, 那么每天都要对其进行进行润滑, 或者在工具速度变慢或功率降低时润滑工具。

建议在本工具运行时将工具的气压保持在 6.2 bar (90 psig)。本工具可以在气压偏低的情况下运行, 但是绝不能超过 6.2 bar (90 psig)。

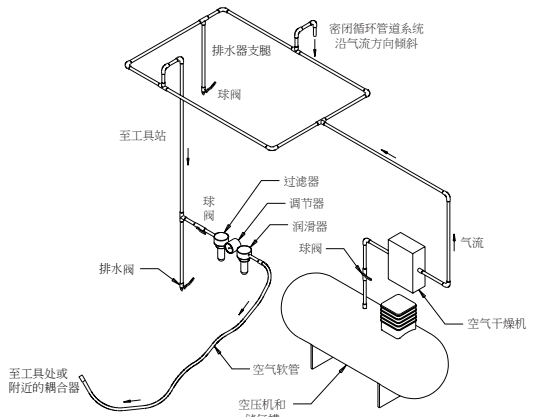


图 1

## 产品配置 / 规格参数: Mirka RPS 300CV 3,000 rpm

吸尘类型	磨盘尺寸 毫米 (英寸)	型号	产品净重 千克 (磅)	高度 毫米 (英寸)	长度 毫米 (英寸)	功率 (马力)	耗气量 LPM (scfm)	*噪声 等级 dBA	*振动级 m/s <sup>2</sup>	*不确定度 K m/s <sup>2</sup>
中央吸尘	77 毫米 (3 英寸)	RPS 300CV	0.63 (1.37)	89.0 (3.50)	186.2 (7.30)	209 (0.28)	481 (17)	78.5	2.86	0.78

噪音测试的执行依据是 EN ISO 15744:2008 - 手持非电动工具 - 噪音测量法规 - 工程方法 (2 级) 和 EN ISO 11203:2009 - 声学 - 机械装置与设备排放出的噪音 - 在工作站和其他特定位置根据声强级确定发射声压级。

振动测试的执行依据是 EN ISO 28927-3 - 手持便携式电动工具 - 振动排放评估适用的测试方法 - 第 3 部分: 抛光机以及旋转、偏摆和随机偏摆砂磨机。

规格如有变更, 恕不另行通知。

\*表中所列值采自遵循所述法规和标准进行的实验室测试, 并不足以进行风险评估。在特定工作场所中测得的值可能比声明的值要大。实际接触值和个人受到的风险或伤害等级在每种情况下都不同, 具体取决于周围的环境、个人工作的方式、加工的特定材料、工作站设计以及用户的接触时间和身体状况。对于使用声明值而不是实际接触值来对个人风险进行评估而导致的后果, Mirka Ltd. 将不承担任何责任。

更多职业健康和安全信息可在以下网站获取:

<https://osha.europa.eu/en> (欧洲)

<http://www.osha.gov> (美国)

## 故障排除指南

故障征兆	可能的原因	解决方法
功率和/或空载速度较低。	气压不足。	在工具以空载速度运行时，检查工具进气口的空气管路压力。它必须是 6.2 bar (90 psig/620 kPa)。
	消声器堵住。	消声器可以使用干净、适当的洗涤剂反向冲洗，直到所有污染物和阻塞物都被清除。如果消声器无法适当清洗，则应更换。
	进气滤网堵住。	使用干净、适当的清洁用品清洁进气滤网。如果滤网无法洗净，请更换。
	一个或多个叶片磨损或损坏。	安装一整套新叶片（所有叶片都必须更换，以保证正常操作）。为所有叶片涂上优质的气动工具润滑油。
	高于正常气耗量，低于正常速度时，表示电机外壳出现内部漏气情况。	检查马达部件是否正确组装，密封锁环是否适当拧紧。检查密封圈槽中的 O 型环是否损坏。拆下电机部件并重新安装。
	马达零件磨损。	彻底检修马达部件。联系 Mirka 授权服务中心。
速度调节装置和 / 或进气阀漏气。	磨盘轴承磨损或损坏。	更换磨损或损坏的轴承。
	阀簧、阀门或阀座受到污染、损坏或弯曲。	拆卸、检查并更换磨损或损坏的零件。
振动 / 难以操控。	磨盘使用不当。	仅可使用针对本机设计的磨盘尺寸和重量。
	使用中间软垫或其他材料。	仅使用针对本机设计的磨料和/或接头。切勿将任何非专用于磨盘和工具之物连接到支撑垫上。
	润滑不当或异物堆积。	拆开工具，并用适当的洗涤剂清洁。重新组装工具。
	后或前电机轴承磨损或损坏。	更换磨损或损坏的轴承。
	对于真空机，如果在打磨平整表面时可能产生过多真空，导致磨盘粘在打磨表面上。	对于 CV 机器，减少通过真空系统的真空和 / 或为磨盘增加额外的垫圈。



# MIRKA



**MIRKA LTD**

Finland

**Brazil** Mirka Brasil Ltda.

**Canada** Mirka Canada Inc.

**China** Mirka Trading Shanghai Co., Ltd

**Finland & Baltics** Mirka Ltd

**France** Mirka France Sarl

**Germany** Mirka GmbH

**India** Mirka India Pvt Ltd

**Italy** Mirka Italia s.r.l.

**Mexico** Mirka Mexicana S.A. de C.V.

**Russia** Mirka Rus LLC

**Singapore** Mirka Asia Pacific Pte Ltd

**Spain** KWH Mirka Ibérica S.A.U.

**Sweden** Mirka Scandinavia AB

**Turkey** Mirka Turkey Zımpara Ltd Şirketi

**United Kingdom** Mirka (UK) Ltd

**United Arab Emirates** Mirka Middle East FZCO

**USA** Mirka USA Inc.

For contact information,  
please visit [www.mirka.com](http://www.mirka.com)

Quality from start to finish

